叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 中国的孩子(children Of China) 000001

2. 中国的孩子(children Of China) 000002

3. 中国的孩子(children Of China) 000003

4. 中国的孩子(children Of China) 000004

5. 中国的孩子(children Of China) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国的孩子(Children of China)

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
CHILDREN OF CHINA
孩子们 的 中国

中国的孩子

“ [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [hɑːrt] .
“ The good man is he who does not lose his child - heart .
“ 这 好的 男人 是 他 WHO 做 不是 失去 他的 孩子 - 心 .

“真正的好人不会失去一颗赤子之心。”

” — [menʃɪrs] , - - - [biː] . [siː] .
” — Mencius , 371 - 288 B . C .
” — 孟子 , - - - B . C .

——孟子（公元前371-288年）

“ [wʌt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
“ What the leaves are to the forest ,
“ 什么 这 树叶 是 到 这 森林 ,

“树叶之于森林，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
With light and air for food ,
和 光 和 空气 为了 食物 ,

食物需要光和空气，

[er] [ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [dʒuːsiz]
Ere their sweet and tender juices
埃雷 他们的 甜的 和 投标 果汁

它们甜美柔嫩的汁液

[hæv; həv] [bɪn] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [wʊd] .
Have been hardened into wood .
有 到过 硬化 进入 木头 .

已经硬化成木头。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ;
That to the world are children ;
那 到 这 世界 是 孩子们 ;

对世界而言，那就是孩子；

[θruː] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] [gloʊ]
Through them it feels the glow
通过 他们 它 感觉 这 辉光

透过它们，我感受到了光芒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] ['sʌniə] ['klaɪmət]
Of a brighter and sunnier climate
的 一个 更亮 和 阳光明媚 气候

气候更加明亮晴朗

[ðæt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [trʌŋks] [bɪ'loʊ] .
That reaches the trunks below .
那 到达 这 树干 以下 .

它直达下方的树干。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [oʊ][jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] !
Come to me , O ye children !
来 到 我 , 哦 是的 孩子们 !

孩子们，到我这里来!

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr]
And whisper in my ear
和 耳语 在 我的 耳朵

然后在我耳边轻声细语

[wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ]
What the birds and the winds are singing
什么 这 鸟类 和 这 风 是 歌唱

鸟儿和风在歌唱

[ɪn][jʊr; jər] ['sʌni] ['ætməsfɪr] .
In your sunny atmosphere .
在 你的 阳光明媚 气氛 .

在你们阳光明媚的氛围中。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['bæləʊdz]
Ye are better than all the ballads
叶 是 更好的 比 全部 这 民谣

你们比所有民谣都好听

[ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɔːr] [sed] ;
That ever were sung or said ;
那 曾经 是 唱 或者 说 ;

那些曾经被歌唱或被说过的话;

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['poʊəmz] ,
For ye are living poems ,
为了 是的 是 活的 诗歌 ,

你们都是活生生的诗篇,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːr; ər] [ded] .
And all the rest are dead .
和 全部 这 休息 是 死的 .

其余的人都死了。

〃 [ˈlɔŋfeləu] .
〃 Longfellow .
〃 朗费罗 .

朗费罗。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
THE EMPEROR OF CHINA
这 皇帝 的 中国

中国皇帝

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
CHILDREN OF CHINA
孩子们 的 中国

中国的孩子

[baɪ]
BY
经过

经过

['kolɪn] ['kæmbl] [braʊn]
COLIN CAMPBELL BROWN
科林 坎贝尔 棕色的

科林·坎贝尔·布朗

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['tʃaɪnə] [ɪn] ['ledʒənd] [ænd; ənd] ['stɔːri]
" CHINA IN LEGEND AND STORY
" 中国 在 传奇 和 故事

“传说与故事中的中国”

" [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]
" WITH EIGHT COLOURED ILLUSTRATIONS
" 和 八 有色 插图

“附八幅彩色插图”

['limitid] .
OLIPHANTS LTD .
巨象 有限公司 .

奥利芬茨有限公司

['lʌndən] ['edɪnbərə]
LONDON EDINBURGH
伦敦 爱丁堡

伦敦 爱丁堡

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Uniform with this Volume
制服 和 这 体积

与本卷一致

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪndiə]
CHILDREN OF INDIA
孩子们 的 印度

印度儿童

[baɪ]['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən]
By Janet Harvey Kelman
经过 珍妮特 哈维 凯尔曼

作者：珍妮特·哈维·凯尔曼

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
CHILDREN OF CHINA
孩子们 的 中国

中国的孩子

[baɪ][dʒiː] . ['kæmbl] [braʊn]
By G . Campbell Brown
经过 G . 坎贝尔 棕色的

作者：G·坎贝尔·布朗

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æfrɪkə]
CHILDREN OF AFRICA
孩子们 的 非洲

非洲儿童

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['bɛrd]
By James B . Baird
经过 詹姆斯 B . 贝尔德

作者：詹姆斯·B·贝尔德

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə]
CHILDREN OF ARABIA
孩子们 的 阿拉伯

阿拉伯之子

[baɪ][dʒɑːn] ['kæmərən] [jʌŋ]
By **John** **Cameron** **Young**
经过 约翰 卡梅伦 年轻的

约翰·卡梅隆·杨

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]
CHILDREN **OF** **JAMAICA**
孩子们 的 牙买加

牙买加儿童

[baɪ] ['ɪzəbel] [siː] . [mə'kleɪn]
By **Isabel** **C** **.** **Maclean**
经过 伊莎贝尔 C . 麦克林

作者：伊莎贝尔·C·麦克林

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
CHILDREN **OF** **JAPAN**
孩子们 的 日本

日本儿童

[baɪ]['dʒænit] ['hɑːrvi] ['kɛlmən]
By **Janet** **Harvey** **Kelman**
经过 珍妮特 哈维 凯尔曼

作者：珍妮特·哈维·凯尔曼

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt]
CHILDREN **OF** **EGYPT**
孩子们 的 埃及

埃及的孩子们

[baɪ][el] . ['kraʊðɝ]
By **L** **.** **Crowther**
经过 L . 克劳瑟

作者：L. 克劳瑟

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]
CHILDREN **OF** **CEYLON**
孩子们 的 锡兰

锡兰的孩子们

[baɪ] ['tɔməs] [mɑskrəp]
By **Thomas** **Moscrop**
经过 托马斯 莫斯科普

作者：托马斯·莫斯科罗普

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pəːʃə]
CHILDREN **OF** **PERSIA**
孩子们 的 波斯

波斯之子

[baɪ]['mɪsɪz] [nə'pɪr] ['mælkəm]
By **Mrs** **Napier** **Malcolm**
经过 太太 纳皮尔 马尔科姆

作者：纳皮尔·马尔科姆夫人

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['læbrədɔːr]
CHILDREN **OF** **LABRADOR**
孩子们 的 拉布拉多

拉布拉多犬的孩子们

[baɪ] ['meri] [leɪn] [dwaɪt]
By **Mary** **Lane** **Dwight**
经过 玛丽 车道 德怀特

玛丽·莱恩·德怀特

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]
CHILDREN OF SOUTH AMERICA
孩子们 的 南 美国

南美洲的孩子们

[baɪ] ['kæθrɪn] [ə; eɪ] . [hɔdʒ]
By Katharine A . Hodge
经过 凯瑟琳 一个 . 霍奇

作者：凯瑟琳·A·霍奇

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ]
CHILDREN OF BORNEO
孩子们 的 婆罗洲

婆罗洲的孩子们

[baɪ] ['edwɪn] [eɪtʃ] . ['goʊˌmɛz] , [em] . [ə; eɪ] .
By Edwin H . Gomes , M . A .
经过 埃德温 H . 戈麦斯 , M . 一个 .

作者：埃德温·H·戈麦斯，文学硕士

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [waɪld] [ɔː'streɪliə]
CHILDREN OF WILD AUSTRALIA
孩子们 的 荒野 澳大利亚

澳大利亚野性之子

[baɪ] ['hɜːrbərt] ['pɪts]
By Herbert Pitts
经过 赫伯特 皮茨

作者：赫伯特·皮茨

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['tɝːnˌbʊl] & [spiə] , ['edɪnbərə]
Printed in Great Britain by Turnbull & Spears , Edinburgh
打印 在 伟大的 英国 经过 特恩布尔 & 长矛 , 爱丁堡

由英国爱丁堡的 Turnbull & Spears 公司印刷

[baʊnd] [baɪ] ['ændərsn] & ['fɛriːɝ] , [ˌes 'tiː] ['meri] [striːt] , ['edɪnbərə]
Bound by Anderson & Ferrier , St Mary Street , Edinburgh
边界 经过 安德森 & 费里尔 , 英石 玛丽 街道 , 爱丁堡

由 Anderson & Ferrier 出版，地址：爱丁堡圣玛丽街

[tuː; tə]
TO
到

到

['rɑːbɪn] , ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] [hjuː] [[sɪks]]
ROBIN , MARGERY AND HUGH [6]
罗宾 , 玛格丽 和 休 [6]

罗宾、玛格丽和休[6]

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər]
INTRODUCTORY LETTER
引言 信

介绍信

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,
My dear Boys and Girls ,
我的 亲爱的 男孩们 和 女孩们 ,

我亲爱的男孩女孩们，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
There is a nook among the hills in far - away China to which ,
那里 是 一个 角落 之中 这 丘陵 在 远的 - 离开 中国 到 哪个 ,

在中国遥远的群山之中，有一个僻静的角落，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [pə'zest] [ðə; ði] ['feɪməs] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:rpɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] .

if **only** **I** **possessed** **the** **famous** **flying** **carpet** **,** **I** **should** **very** **much** **like** **to** **carry** **you** **.**

如果 仅有的 我 拥有 这 著名的 飞行 地毯 , 我 应该 非常 很多 喜欢 到 携带 你 .

如果我拥有传说中的飞毯，我一定会很乐意带着你一起飞。

[tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wʌn'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .

To **know** **it** **properly** **one** **ought** **to** **find** **it** **for** **oneself** **upon** **a** **day** **in** **spring** **.**

到 知道 它 适当地 一 应该 到 寻找 它 为了 自己 之上 一个 天 在 春天 .

要真正了解它，应该在春天的某一天亲自去寻找。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [sti:p] [hɪlz] ,

The **road** **to** **it** **runs** **at** **the** **foot** **of** **steep** **hills** **,**

这 路 到 它 跑步 在 这 脚 的 陡 丘陵 ,

通往那里的路沿着陡峭的山脚延伸，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [ɜ:rθ] [pi:ps] [θru:] [ə; eɪ] ['θredber] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][draɪ] ['gra:siz] .

on **which** **the** **grey** **earth** **peeps** **through** **a** **threadbare** **carpet** **of** **dry** **grasses** **.**

在 哪个 这 灰色的 地球 人群 通过 一个 破旧的 地毯 的 干燥 草 .

灰蒙蒙的泥土从稀疏的干草丛中透出来。

[ə'bʌv] [ði:z] ['loʊər] [hɪlz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz][ɑ:r; ər] [gri:n] , ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntu:] [sleɪt] - ['kʌlər]

Above **these** **lower** **hills** **the** **mountain** **-** **sides** **are** **green** **,** **shading** **into** **slate** **-** **colour**

多于 这些 降低 丘陵 这 山 - 侧面 是 绿色的 , 阴影 进入 石板 - 颜色

[ænd; ənd] [blæk] ;

and **black** **;**

和 黑色的 ;

在这些较低的山丘之上，山坡呈绿色，逐渐过渡到板岩色和黑色；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [klaʊdz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [lʊk] [dɑ:rk][ænd; ənd]['æŋgri] .

and **when** **the** **sky** **clouds** **over** **,** **they** **look** **dark** **and** **angry** **.**

和 什么时候 这 天空 云 超过 , 他们 看 黑暗的 和 生气的 .

当天空乌云密布时，它们看起来阴沉而愤怒。

[ðə; ði] [roʊd] [raʊndz] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['pa:siz] [ə; eɪ] [wʊd] :

The **road** **rounds** **a** **corner** **and** **passes** **a** **wood** **:**

这 路 回合 一个 角落 和 通过 一个 木头 :

道路拐过一个弯，穿过一片树林：

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['væli] [ɪz][ɪn] [saɪt] .

a **few** **more** **steps** **and** **the** **baby** **valley** **is** **in** **sight** **.**

一个 很少 更多的 步骤 和 这 婴儿 谷 是 在 视线 .

再走几步，就能看到婴儿谷了。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər] [wei] [θru:] [sʌm; səm] [tri:z] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

To **leave** **the** **path** **and** **pick** **your** **way** **through** **some** **trees** **is** **the** **work** **of** **a** **moment** **.**

到 离开 这 小路 和 挑选 你的 方式 通过 一些 树木 是 这 工作 的 一个 片刻 .

离开小路，穿过树林，只需片刻即可完成。

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] .

You **reach** **an** **open** **space** **like** **a** **little** **lawn** **.**

你 抵达 一个 打开 空间 喜欢 一个 小的 草地 .

你来到一片像小草坪一样的空地上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['skætərd] [tri:z] , ['meni]

Above **the** **lawn** **is** **a** **bank** **,** **on** **which** **,** **among** **shrubs** **and** **scattered** **trees** **,** **many**

多于 这 草地 是 一个 银行 , 在 哪个 , 之中 灌木 和 疏散 树木 , 许多

['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] .

flowers **are** **growing** **.**

花朵 是 生长 .

草坪上方是一处土坡，土坡上灌木丛生，树木稀疏，生长着许多鲜花。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [briːðz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	faint	scent	of	almonds	breathes	in	the	air	.
一个	头晕的	香味	的	杏仁	呼吸	在	这	空气	.

空气中弥漫着淡淡的杏仁香味。

[juː; jʊ] [fiːst] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [greɪt] [waɪld]['roʊziz][ænd; ənd] [ə'zeiliəz] , [roʊz] - ['kʌlərd] , [mə'dʒentə] ,

You	feast	your	eyes	on	great	wild	roses	and	azaleas	,	rose	-	coloured	,	magenta	,
你	盛宴	你的	眼睛	在	伟大的	荒野	玫瑰	和	杜鹃花	,	玫瑰	-	有色	,	品红	,

你饱览了盛开的野玫瑰和杜鹃花，有玫瑰色的，有洋红色的，

['krɪmz(ə)n] — [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [griːn] ['bræntʃɪz] .

crimson	—	bushes	of	red	fire	burning	among	ferns	and	green	branches	.
赤红	—	灌木丛	的	红色的	火	燃烧	之中	蕨类植物	和	绿色的	分支	.

深红色——红色的火焰在蕨类植物和绿色的枝条间燃烧。

[hɪr] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['tʌftɪd] ['flaʊərz] [laɪk] ['fɛðɝz] [kaːvd] [ɪn]['aɪvəri] : [ðer; ðər] , [['sɛvən]]

Here	,	you	notice	tufted	flowers	like	feathers	carved	in	ivory	:	there	,	[	7	]
这里	,	你	注意	簇绒	花朵	喜欢	羽毛	雕刻	在	象牙	:	那里	,	[	7	]

在这里，你会注意到象牙雕刻的簇状花朵像羽毛一样：那里，[7]

[waɪt] ['dʒæzmɪn] , ['kleməˌtɪs,kləˈmeɪtɪs][ænd; ənd] [plænts] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ]

white	jasmine	,	clematis	and	plants	whose	shining	leaves	are	nearly	covered	by
白色的	茉莉花	,	铁线莲	和	植物	谁	灼灼	树叶	是	几乎	涵盖	经过

[bɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

balls	of	snow	.
球	的	雪	.

白茉莉、铁线莲，以及叶片闪亮、几乎被雪球覆盖的植物。

['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [greɪt] ['swɑːloʊ] - [teɪld] ['bʌtərflaɪz] [goʊ]

Over	the	flowers	and	under	the	tree	-	tops	great	swallow	-	tailed	butterflies	go
超过	这	花朵	和	在下面	这	树	-	最高额	伟大的	吞	-	有尾巴的	蝴蝶	去

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][baɪ] .

whirling	by	.
旋转	经过	.

花丛之上、树梢之下，巨大的燕尾蝶翩翩飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌʧaɪ'niːz] ['stɔːriz] [tel] ,

It	is	as	if	one	of	the	old	men	of	the	hills	of	whom	Chinese	stories	tell	,
它	是	作为	如果	一	的	这	老的	男人	的	这	丘陵	的	谁	中国人	故事	告诉	,

就好像中国故事里讲述的那些山中老人一样，

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd] [led] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [waɪld]

had	opened	a	doorway	in	the	mountain	-	side	and	led	you	into	a	sweet	wild
有	打开	一个	门口	在	这	山	-	边	和	引领	你	进入	一个	甜的	荒野

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ferilænd] .

garden	of	fairyland	.
花园	的	仙境	.

它在山腰上打开了一扇门，把你带入了一个甜美的、充满仙境气息的野生花园。

[ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ʧaɪnə] [ɪz] [ber] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrn] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪlz]

The	daily	round	of	life	in	China	is	bare	enough	,	like	a	worn	road	winding	among	hills
这	日常的	圆形的	的	生活	在	中国	是	裸	足够的	,	喜欢	一个	磨损	路	绕线	之中	丘陵

;

;

;

中国的日常生活十分简朴，就像一条蜿蜒于山间的破旧小路；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	when	one	comes	to	know	the	children	of	the	country	,
但	什么时候	一	来	到	知道	这	孩子们	的	这	国家	,

但是，当一个人真正了解了这个国家的孩子们之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ][sər'praɪz] ['gɑːrdn] [wer] [wʌn][hæd; həd]['oʊnli] [lʊkt] [fɔːr; fər]['rɑːks][ænd; ənd]

it	is	like	finding	a	surprise	garden	where	one	had	only	looked	for	rocks	and
它	是	喜欢	寻找	一个	惊喜	花园	在哪里	一	有	仅有的	看起来	为了	岩石	和

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

这就像在原本只想寻找岩石和巨石的地方，意外发现了一个花园。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

The	love	of	boys	and	girls	,
这	爱	的	男孩们	和	女孩们	,

男孩女孩之间的爱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] ['oʊldər]['piːp(ə)l] ,

and	the	tenderness	and	self	-	denial	which	they	call	forth	among	older	people	,
和	这	压痛	和	自己	-	拒绝	哪个	他们	称呼	前进	之中	老	人们	,

以及它们在老年人中唤起的温柔和自我牺牲精神，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [spɑːt] .

are	the	flowers	that	grow	in	this	enchanted	spot	.
是	这	花朵	那	生长	在	这	迷人的	点	.

是生长在这片迷人之地的花朵。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]

The	flying	carpet	was	lost	long	ago	,	when	this	old	world	forgot	how	to	be
这	飞行	地毯	曾是	丢失的	长的	前	,	什么时候	这	老的	世界	忘了	如何	到	是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

飞毯早已遗失，当这个古老的世界忘记了如何保持年轻的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['sʌmtaɪmz] [wiːv] [wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][flai][ɔːf][æz; əz]

but	you	boys	and	girls	sometimes	weave	one	for	yourselves	and	fly	off	as
但	你	男孩们	和	女孩们	有时	编织	一	为了	你们自己	和	飞	离开	作为

[fɑːr][æz; əz]['piː'kin][ɔːr][pə'ruː] .

far	as	Pekin	or	Peru	.
远的	作为	北京	或者	秘鲁	.

但你们这些男孩女孩有时会自己编织一个故事，然后飞到远在北京或秘鲁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tæsk][ænd; ənd]

It	is	my	hope	in	these	pages	to	join	some	of	you	in	this	pleasant	task	and
它	是	我的	希望	在	这些	页面	到	加入	一些	的	你	在	这	令人愉快的	任务	和

['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['gɑːrdn] [nʊks] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

carry	you	to	some	of	the	far	-	off	garden	nooks	of	China	.
携带	你	到	一些	的	这	远的	-	离开	花园	角落	的	中国	.

我希望通过这些文字，能与你们中的一些人一起完成这项愉快的任务，带你们领略中国一些遥远的园林角落。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn][ef] . ['deɪviːz] , [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hoʊmz] , [baɪ]['mɪsɪz]['braɪsən] ,

The	Chinese	by	Sir	John	F	.	Davies	,	Child	Life	in	Chinese	Homes	,	by	Mrs	Bryson	,
这	中国人	经过	先生	约翰	F	.	戴维斯	,	孩子	生活	在	中国人	房屋	,	经过	太太	布莱森	,

《中国人》（约翰·F·戴维斯爵士著）、《中国家庭中的儿童生活》（布莱森夫人著）

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [sleɪv] ['gɜːlz] , [baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . ['tælmɪdʒ] ,

and	Chinese	Slave	Girls	,	by	Miss	M	.	E	.	Talmage	,
和	中国人	奴隶	女孩们	,	经过	错过	M	.	E	.	塔尔梅奇	,

以及 M.E. Talmage 小姐的《中国奴隶女孩》

[ɑːr; ər] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

are	books	which	have	helped	me	to	write	about	the	children	of	China	.
是	图书	哪个	有	帮助	我	到	写	关于	这	孩子们	的	中国	.

这些书籍帮助我撰写关于中国儿童的文章。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə]

I	am	sure	they	will	interest	you	by	and	by	whenever	you	can	find	time	to
我	是	当然	他们	将要	兴趣	你	经过	和	经过	每当	你	能	寻找	时间	到

[riːd] [ðem; ðəm] .

read	them	.
读	他们	.

我相信，只要你肯花时间阅读，迟早会对这些书产生兴趣的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd]

But	the	big	Chinese	city	in	which	I	live	,	and	the	hundreds	of	villages	round
但	这	大的	中国人	城市	在	哪个	我	居住	,	和	这	数百	的	村庄	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我居住的这座中国大城市，以及它周围的数百个村庄，

[help] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv] [[eɪt]]

help	me	most	of	[	8	]
帮助	我	最多	的	[	8	]

帮帮我最[8]

[ɔːl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ɪts] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

all	to	tell	you	about	China	and	its	boys	and	girls	,
全部	到	告诉	你	关于	中国	和	它是	男孩们	和	女孩们	,

这一切都是为了向你们讲述中国及其男孩女孩的故事。

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]

and	I	greatly	hope	that	one	day	some	of	you	may	come	and	see	them
和	我	非常	希望	那	一	天	一些	的	你	可能	来	和	看	他们

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

for	yourselves	.
为了	你们自己	.

我衷心希望有一天你们中的一些人能够亲自来亲眼看看它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

Your	sincere	friend	,
你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

[siː] . ['kæmbl] [braʊn] .

C	.	Campbell	Brown	.
C	.	坎贝尔	棕色的	.

C. Campbell Brown。

, - . [[naɪn]]

Chinchew	,	1909	.	[	9	]
钦丘	,	-	.	[	9	]

钦丘，1909 年。[9]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['letər] [sɪks]

Introductory	Letter	6
引言	信	6

介绍信 6

[aɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][tɑːp] -

I	The	Invisible	Top	11
我	这	无形的	顶部	-

《隐形前11》

[iː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiːz] -

II	Chinese	Babies	14
二	中国人	婴儿	-

二、中国婴儿 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] -

III	The	Children's	Home	18
三、	这	孩子们的	家	-

三、儿童之家 18

[ˌaɪ 'viː] [skuːl] [deɪz] -

IV	School	Days	23
第四	学校	天	-

第四学期第23天

[viː]['gɝːlz] -

V	Girls	30
V	女孩们	-

Girls 30

['vaɪ, 'viː] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ridlz] -

VI	Games	and	Riddles	37
六年级	游戏	和	谜语	-

第六章 游戏和谜语 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['raɪmz] -

VII	Stories	and	Rimes	42
七	故事	和	韵脚	-

第七章 故事与韵律 42

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'lɪdʒən] -

VIII	Religion	52
八	宗教	-

第八章 宗教 52

[ˌaɪ'ɛks] ['festəvəlz] -

IX	Festivals	58
第九章	节日	-

第九届节日 58

[eks] [ˌsjuːpə'stiʃənz] -

X	Superstitions	63
X	迷信	-

X迷信63

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['perənts] -

XI	Reverence	for	Parents	73
十一	尊敬	为了	父母	-

十一、敬重父母 73

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['feɪθflnəs] -

XII	Faithfulness	76
十二	忠诚	-

十二、忠诚 76

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -

The	Cry	of	the	Children	80
这	哭	的	这	孩子们	-

儿童的哭泣 80

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['mɪnɪstərɪŋ] ['tʃɪldrən] -

XIV	Ministering	Children	87
十四	服侍	孩子们	-

十四、服侍儿童 87

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɪŋ] - [-]

The	Children's	King	94	[	10	]
这	孩子们的	国王	-	[	-	]

儿童之王 94[10]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['frʌntɪspiːs]

The	Emperor	of	China	Frontispiece
这	皇帝	的	中国	卷首插图

中国皇帝扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ˌtʃaɪˈniːz] ['beɪbiːz] -

Chinese	Babies	16
中国人	婴儿	-

中国婴儿 16

[tʃaɪld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bʌfələʊ] -

Child	leading	Buffalo	20
孩子	领导	水牛	-

带领布法罗20的儿童

['kɪndərgɑːrt(ə)n]['pjuːp(ə)lz] -

Kindergarten	Pupils	28
幼儿园	学生	-

幼儿园学生 28

['tʃɪldrən] [æt; ət] [fuːd] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] -

Children	at	Food	and	at	Play	40
孩子们	在	食物	和	在	玩	-

儿童在食物和游戏中 40

['goʊɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['aɪdl] ['mʌðər] -

Going	to	visit	his	Idol	Mother	60
去	到	访问	他的	偶像	母亲	-

去探望他的偶像母亲 60

-

Phœnix	**84**
凤凰	-

菲尼克斯84

['sʌndeɪ]	[skuːl]	,		-	[	-	]
Sunday	**School**	**,**	**Chinchew**	**88**	**[**	**11**	**]**
星期日	学校	,	钦丘	-	[	-	]

主日学，钦丘 88[11]

['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['tʃaɪnə]
CHILDREN	**OF**	**CHINA**
孩子们	的	中国

中国的孩子

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[tɑːp]
THE	**INVISIBLE**	**TOP**
这	无形的	顶部

隐形之巅

[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[tuː; tə]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜːlz]	,
The	**beginning**	**of**	**the**	**world**	**,**	**as**	**it**	**is**	**described**	**to**	**Chinese**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
这	开始	的	这	世界	,	作为	它	是	描述	到	中国人	男孩们	和	女孩们	,

中国男孩女孩们口中描述的世界起源

[ɪz]	['streɪndʒər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['feri]	[teɪl]	.
is	**stranger**	**than**	**a**	**fairy**	**tale**	**.**
是	陌生人	比	一个	仙女	故事	.

比童话故事还离奇。

[fɜːrst][ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['stɔːri]	,	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[kɔːld]	-	[kai]	-	[wɪtʃ]
First	**of**	**all**	**,**	**according**	**to**	**the**	**story**	**,**	**there**	**was**	**something**	**called**	**'**	**khi**	**'**	**which**
第一的	的	全部	,	根据	到	这	故事	,	那里	曾是	某物	称为	-	khi	-	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]	[siːn]	,
could	**not**	**be**	**seen**	**,**
可以	不是	是	已见	,

首先，根据故事所述，有一种叫做“khi”的东西是看不见的。

[nɔːr]	[tʌtʃt]	,	[bʌt; bət][wʌz; wəz]	['evriwer]	.
nor	**touched**	**,**	**but**	**was**	**everywhere**	**.**
也不	感动	,	但	曾是	到处	.

没有被触碰，却无处不在。

['æftər][ə; eɪ]	[taɪm]	[ðɪs]	- [kai] -	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[tɜːrn]	[raʊnd]	[laɪk][ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪn'vɪzəb(ə)l][tɑːp]	.
After	**a**	**time**	**this**	**'**	**khi**	**'**	**began**	**to**	**turn**	**round**	**like**	**a**	**great**	**invisible**	**top**	**.**
后	一个	时间	这	-	khi	-	开始	到	转动	圆形的	喜欢	一个	伟大的	无形的	顶部	.

过了一段时间，这个“khi”开始像一个巨大的隐形陀螺一样旋转起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrl]	[raʊnd]	,	[ðə; ði]	['θɪkər]	[pɑːrt][sæŋk]	['daʊnwərdz]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
As	**it**	**whirled**	**round**	**,**	**the**	**thicker**	**part**	**sank**	**downwards**	**and**	**became**	**the**	**earth**	**,**
作为	它	旋转	圆形的	,	这	较厚	部分	沉没	向下	和	成为	这	地球	,

随着它旋转，较厚的部分向下沉降，变成了泥土。

[waɪlst]	[ðə; ði]	['θɪnər]	[pɑːrt][roʊz]	['ʌpwərdz]	,	['groʊɪŋ]	['klɪrər]	[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]	[fɔːrmd]	[ðə; ði][skaɪ]	,
whilst	**the**	**thinner**	**part**	**rose**	**upwards**	**,**	**growing**	**clearer**	**until**	**it**	**formed**	**the**	**sky**	**,**
而	这	更薄	部分	玫瑰	向上	,	生长	更清晰	直到	它	形成	这	天空	,

而较薄的部分则向上上升，变得越来越清晰，直到形成天空。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [spæn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

and	so	the	heavens	and	the	earth	span	themselves	into	being	.
和	所以	这	天	和	这	地球	跨度	他们自己	进入	存在	.

于是天地自行舒展成形。

['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] ['tʃeɪndʒɪz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪmd]

Presently	,	for	the	story	changes	like	a	dream	,	there	came	a	giant	named
目前	,	为了	这	故事	变化	喜欢	一个	梦	,	那里	来了	一个	巨大的	命名

-

Pwanku	.
-	.

现在，故事像梦境一样发生了变化，出现了一个名叫普万库的巨人。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɜːrkt] , ['splɪtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

For	thousands	of	years	the	giant	worked	,	splitting	masses	of	rock	with
为了	数千	的	年	这	巨大的	工作	,	分裂	群众	的	岩石	和

[hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] ,

his	mallet	and	chisel	,
他的	槌	和	凿	,

数千年来，这个巨人一直用他的木槌和凿子劈开大块的岩石。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	the	sun	,	moon	and	stars	could	be	seen	through	the	openings	which	he
直到	这	太阳	,	月亮	和	明星	可以	是	已见	通过	这	开口	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

直到透过他开出的洞可以看到太阳、月亮和星星。

[ðə; ði] ['hevəns] [roʊz] ['haɪər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [spred] ['waɪdər] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [gruː] [sɪks] [fiːt]

The	heavens	rose	higher	,	the	earth	spread	wider	,	and	Pwanku	himself	grew	six	feet
这	天	玫瑰	更高	,	这	地球	传播	更广泛	,	和	-	他自己	生长	六	脚

['tɔːlər] ['evri] [deɪ] .

taller	every	day	.
更高	每一个	天	.

天越升越高，地越开阔，而普万库本人每天都长高六英尺。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] ['maʊntnz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

When	he	died	,	his	head	became	mountains	,	his	breath	wind	,	and	his	voice
什么时候	他	死亡	,	他的	头	成为	山脉	,	他的	气息	风	,	和	他的	嗓音

['θʌndər] ;

thunder	;
雷	;

他死后，头化作山峦，气息化作风，声音化作雷鸣；

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['rɪvəz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

his	veins	changed	into	rivers	,	his	body	into	the	earth	,
他的	静脉	已更改	进入	河流	,	他的	身体	进入	这	地球	,

他的血管变成了河流，他的身体变成了泥土。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] ['ɪntuː] ['rɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [striːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt]

his	bones	into	rocks	and	his	beard	into	the	stars	that	stream	across	the	night
他的	骨头	进入	岩石	和	他的	胡须	进入	这	明星	那	溪流	穿过	这	夜晚

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他的骨头化作岩石，他的胡须化作流淌在夜空中的繁星。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] - [ə; eɪ] [sə'poʊz] ['stɔːri] - [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

But	though	all	this	is	only	'	a	suppose	story	'	of	long	ago	,
但	尽管	全部	这	是	仅有的	-	一个	认为	故事	-	的	长的	前	,

但这仅仅是很久以前的一个“假想故事”而已，

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [wʌt] [waɪz] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæv; həv][toʊld]

the	first	part	of	it	is	wonderfully	like	what	wise	men	in	our	time	have	told
这	第一的	部分	的	它	是	太棒了	喜欢	什么	明智的	男人	在	我们的	时间	有	讲述

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] . [-]

us	about	the	beginning	of	things	.	[	12	]
我们	关于	这	开始	的	事物	.	[	-	]

它的第一部分非常像我们这个时代的智者告诉我们的关于事物起源的故事。[12]

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

Now	we	must	talk	of	China	as	it	is	to	-	day	.
现在	我们	必须	讲话	的	中国	作为	它	是	到	-	天	.

现在我们必须谈谈当今的中国。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , ['kʌvərd]

The	country	in	which	Chinese	children	live	is	a	land	of	hills	and	plains	,	covered
这	国家	在	哪个	中国人	孩子们	居住	是	一个	土地	的	丘陵	和	平原	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] ,

with	cities	,
和	城市	,

中国儿童生活的国家是丘陵和平原交错、城市遍布的土地。

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

villages	and	temples	.
村庄	和	寺庙	.

村庄和寺庙。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['setʃ'waːn] ,

You	can	imagine	how	big	it	is	when	you	remember	that	Szechuan	,
你	能	想象	如何	大的	它	是	什么时候	你	记住	那	四川	,

当你想到四川时，你就能想象它有多大了。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌeɪ'tiːn] ['prɑːvənsəz] , [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

which	is	but	one	of	its	eighteen	provinces	,	is	larger	than	Great	Britain	and
哪个	是	但	一	的	它是	十八	省份	,	是	更大的	比	伟大的	英国	和

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

这只是其十八个省份之一，面积比大不列颠及爱尔兰共和国还要大。

[haʊ] ['tʃaɪnə] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	China	grew	into	a	great	empire	is	one	of	the	most	wonderful	stories	of	the
如何	中国	生长	进入	一个	伟大的	帝国	是	一	的	这	最多	精彩的	故事	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

中国如何发展成为一个伟大的帝国，是世界上最精彩的故事之一。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Its	people	are	said	to	have	come	from	the	west	,	across	the	middle	of
它是	人们	是	说	到	有	来	从	这	西方	,	穿过	这	中间	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

据说它的人民来自西方，横跨亚洲中部。

['setlɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['ʃæn'siː, 'ʃæn'ʃiː] ,

settling	at	length	in	what	is	now	the	province	of	Shansi	,
安顿	在	长度	在	什么	是	现在	这	省	的	山西	,

最终定居在如今的山西省境内。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] [bendz] ['ʃɑːrpli] ['iːstwərdz] .

just	where	the	Yellow	River	bends	sharply	eastwards	.
只是	在哪里	这	黄色的	河	弯曲	尖锐地	向东	.

就在黄河急转弯向东的地方。

[smɔːl] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sævidʒiz] , [ðə; ði]['beɪbi] ['kɪŋdəm] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Small	at	first	and	surrounded	by	savages	,	the	baby	kingdom	soon	began	to
小的	在	第一的	和	包围	经过	野蛮人	,	这	婴儿	王国	很快	开始	到

[groʊ] .

grow	.
生长	.

这个婴儿王国起初很小，周围都是野蛮人，但很快就开始发展壮大。

[laɪk] [ðə; ði]['taɪni] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] ,

Like	the	tiny	tent	of	the	Arabian	Nights	'	Entertainments	,
喜欢	这	微小的	帐篷	的	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,

就像《一千零一夜》娱乐节目里的小帐篷一样，

[wɪtʃ] [ən'foʊldəd] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['ɑːrmi][kʊd; kəd] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] , ['tʃaɪnə] [spred] [ʌn'tɪl] ,

which	unfolded	until	an	army	could	rest	beneath	the	roof	,	China	spread	until	,
哪个	展开	直到	一个	军队	可以	休息	下面	这	屋顶	,	中国	传播	直到	,

这一切逐渐展开，直到一支军队可以在屋檐下休憩，中国的版图也随之扩张，直至.....

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

a	thousand	years	before	the	time	of	Our	Lord	,
一个	千	年	前	这	时间	的	我们的	主	,

在主耶稣降生前一千年，

[ɪts] ['bɔːrdərz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ,

its	borders	on	the	north	and	west	were	pretty	much	what	they	are	to	-	day	,
它是	边界	在	这	北	和	西方	是	漂亮的	很多	什么	他们	是	到	-	天	,

它的北部和西部边界与今天基本相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krept] ['saʊθwərdz] ['meni] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] .

and	it	had	crept	southwards	many	miles	beyond	the	Yellow	River	.
和	它	有	悄悄地爬	向南	许多	英里	超过	这	黄色的	河	.

它已经向南蔓延了许多英里，超过了黄河。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] , ['drɔːɪŋ] ['ʌðər] [traɪbz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['ɪntuː][ɪt'self] , [ʌn'tɪl] ,

The	nation	went	on	growing	,	drawing	other	tribes	and	peoples	into	itself	,	until	,
这	国家	去	在	生长	,	绘画	其他	部落	和	人民	进入	本身	,	直到	,

这个国家不断发展壮大，吸纳了其他部落和民族，直到.....

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [kɪŋ] ['ælfərdz] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['kɪŋdəm] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒekt]

not	long	after	King	Alfred's	time	,	the	mother	kingdom	,	without	counting	its	subject
不是	长的	后	国王	阿尔弗雷德的	时间	,	这	母亲	王国	,	没有	计数	它是	主题

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

在阿尔弗雷德国王之后不久，母国（不包括其附属国）

[wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

was	fifteen	times	as	large	as	Great	Britain	.
曾是	十五	时代	作为	大的	作为	伟大的	英国	.

面积是英国的十五倍。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [weɪz] ['ræðər]

What	is	now	the	Chinese	Empire	is	said	to	have	been	gained	in	peaceful	ways	rather
什么	是	现在	这	中国人	帝国	是	说	到	有	到过	获得	在	和平	方式	相当

[ðæn; ðən][baɪ] ['faɪtɪŋ] ,

than	by	fighting	,
比	经过	斗争	,

据说，如今的中华帝国是通过和平方式而非战争方式获得的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ɪz] ['pɑːrtli] [truː] .

and	this	no	doubt	is	partly	true	.
和	这	不	怀疑	是	部分	真的	.

这无疑有一定道理。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] [dɪd] .

The	people	knew	more	than	their	neighbours	did	.
这	人们	知道	更多的	比	他们的	邻居	做过	.

这些人比他们的邻居知道得更多。

[ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

Their	life	was	better	and	happier	.
他们的	生活	曾是	更好的	和	更快乐	.

他们的生活变得更好、更幸福了。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [traɪbz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

One	after	another	the	tribes	wanted	to	join	them	,
一	后	其他	这	部落	通缉	到	加入	他们	,

各个部落都想加入他们，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [gruː] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

and	so	the	kingdom	grew	until	one	of	the	great	changes	of	the	world	was
和	所以	这	王国	生长	直到	一	的	这	伟大的	变化	的	这	世界	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

于是王国不断发展壮大，直到世界发生了一件大事。

[ðɪs] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn] [piːs]

This	will	help	you	to	understand	why	the	Chinese	have	always	believed	in	peace
这	将要	帮助	你	到	理解	为什么	这	中国人	有	总是	相信	在	和平

['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] ,

rather	than	force	,
相当	比	力量	,

这将有助于你理解为什么中国人一直信奉和平而非武力。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

and	until	lately	have	not	cared	for	war	.
和	直到	最近	有	不是	关心	为了	战争	.

直到最近，我一直对战争漠不关心。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [æt; ət][fɜːrst] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɪz] ['ræðər] ['mɪsti] .

The	history	of	China	at	first	,	like	that	of	other	nations	,	is	rather	misty	.
这	历史	的	中国	在	第一的	,	喜欢	那	的	其他	国家	,	是	相当	蒙蒙	.

中国的历史，和其他国家的历史一样，起初相当模糊不清。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	this	,	however	,
在	尽管如此	的	这	,	然而	,

尽管如此，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] [tuː; tə] [

we	can	make	out	that	long	ago	the	people	had	wise	and	good	men	to	[
我们	能	制作	出去	那	长的	前	这	人们	有	明智的	和	好的	男人	到	[

-]

13	]
-	]

我们可以推断，很久以前，人们有智慧和善良的人[13]

[liːd] [ðem; ðəm] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [jaʊ] [ænd; ənd] [ʃʌn] , [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

lead	them	,	among	whom	were	Yao	and	Shun	,	the	model	rulers	of	the
带领	他们	,	之中	谁	是	姚	和	回避	,	这	模型	统治者	的	这

[ˈempaɪər] ,

empire	,
帝国	,

他们由姚和舜领导，姚和舜是帝国的模范统治者。

[ænd; ənd] [ju] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	Yu	the	Great	,
和	于	这	伟大的	,

还有大禹，

[huː] [dreɪnd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [flʌd] [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [ˈfɔrists] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lænd]

who	drained	the	waters	of	a	vast	flood	and	cut	down	forests	until	the	land
WHO	排水	这	水	的	一个	广阔的	洪水	和	切	向下	森林	直到	这	土地

[wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .

was	fit	to	dwell	in	.
曾是	合身	到	住	在	.

他们排干了滔天洪水，砍伐了森林，直到土地适宜居住。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] .

Much	has	happened	since	then	.
很多	有	发生	自从	然后	.

自那时以来发生了许多事情。

[griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [hæv; həv] [ˈrɪzn] , [ˈflʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] .

Greece	and	Rome	have	risen	,	flourished	,	and	decayed	.
希腊	和	罗马	有	升起	,	繁荣	,	和	腐烂的	.

希腊和罗马都曾兴起、繁荣，最终衰落。

[ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

This	nation	,	under	many	different	families	of	rulers	,	and	in	spite	of	some
这	国家	,	在下面	许多	不同的	家庭	的	统治者	,	和	在	尽管如此	的	一些

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,

seventeen	changes	of	capital	,
十七	变化	的	首都	,

这个国家，在许多不同的统治家族统治下，尽管迁都十七次之多，

[hæz; həz] [aʊtˈlɪvd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈsentʃəriz] .

has	outlived	them	by	centuries	.
有	活得更久	他们	经过	几个世纪	.

比它们多活了几个世纪。

[ˈtɜːks] , [ˈmɔŋgəlz] [ænd; ənd][ˈmænˈtʃuːz][hæv; həv] [fɔːt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Turks	,	Mongols	and	Manchus	have	fought	against	it	,	and	,	as	in	the
土耳其人	,	蒙古人	和	满族	有	战斗	反对	它	,	和	,	作为	在	这

[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

土耳其人、蒙古人和满族人都曾与它作战，而且，就像今天一样，

[æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔŋkəd] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði]

at	times	have	conquered	the	country	,	only	to	be	conquered	in	turn	by	the
在	时代	有	征服	这	国家	,	仅有的	到	是	征服	在	转动	经过	这

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpiːp(ə)l] .

wonderful	Chinese	people	.
精彩的	中国人	人们	.

他们曾多次征服这个国家，但最终又被伟大的中国人民征服。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['tʃaɪnəz] ['stɔːri] ,

Of	**all**	**the**	**many**	**changes**	**in**	**China's**	**story**	**,**
的	全部	这	许多	变化	在	中国的	故事	,

在中国历史的诸多变迁中，

[pər'hæps] [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] - ,

perhaps	**none**	**has**	**been**	**more**	**startling**	**than**	**that**	**which**	**happened**	**in**	**1908**	**,**
也许	没有任何	有	到过	更多的	令人震惊	比	那	哪个	发生	在	-	,

或许没有哪件事比1908年发生的事情更令人震惊了。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [daɪd] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]

when	**the**	**Emperor**	**Kwangsu**	**and**	**the**	**Empress**	**Dowager**	**died**	**,**	**within**	**two**	**days**	**of**
什么时候	这	皇帝	-	和	这	皇后	老妇	死亡	,	之内	二	天	的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

光寿皇帝和皇太后相继去世，相隔不到两天。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ʌn'ʃeivd]

The	**whole**	**country**	**was**	**thrown**	**into**	**mourning**	**,**	**almost**	**all**	**the**	**people**	**going**	**unshaved**
这	所有的	国家	曾是	抛掷	进入	丧	,	几乎	全部	这	人们	去	未刮胡子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] ,

for	**a**	**hundred**	**days**	**,**
为了	一个	百	天	,

全国陷入哀悼，几乎所有人都连续一百天不刮胡子。

[ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['feɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrld] [lʊk] [sæd] [ɪn'diːd] .

until	**long**	**hair**	**and**	**bristling**	**faces**	**made**	**the**	**Chinese**	**world**	**look**	**sad**	**indeed**	**.**
直到	长的	头发	和	竖起的	面孔	制成	这	中国人	世界	看	伤心	的确	.

直到长发和满脸胡茬让中国世界看起来确实很悲惨。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ðə; ði] ['empərər] [swɑːn] [tʌŋ] , [bɔːrn][ɪn] - ,

On	**the**	**2nd**	**December**	**of**	**the**	**same**	**year**	**,**	**the**	**Emperor**	**Hsuan**	**Tung**	**,**	**born**	**in**	**1906**	**,**
在	这	2nd	十二月	的	这	相同的	年	,	这	皇帝	宣	董	,	出生	在	-	,

同年12月2日，1906年出生的宣东皇帝即位。

[ə'sendɪd] [ðə; ði]['drægən] [θroʊn] ,

ascended	**the**	**Dragon**	**Throne**	**,**
上升	这	龙	王座	,

登上龙之王座，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['sɔvrinz]

and	**so**	**the**	**oldest**	**of**	**Empires**	**came**	**to**	**have**	**the**	**youngest**	**of**	**sovereigns**
和	所以	这	最老	的	帝国	来了	到	有	这	最小的	的	君主

[fɔːr; fər][ɪts]['ruːlər] ,

for	**its**	**ruler**	**,**
为了	它是	统治者	,

于是，最古老的帝国迎来了最年轻的君主。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃaɪld][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz]

and	**the**	**world**	**discovered**	**that**	**the**	**greatest**	**child**	**on**	**earth**	**was**	**a**	**little**	**Chinese**
和	这	世界	发现	那	这	最	孩子	在	地球	曾是	一个	小的	中国人

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

全世界发现，世界上最伟大的孩子是一个中国小男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['empərər] ,

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**baby**	**emperor**	**,**
它	是	说	那	这	婴儿	皇帝	,

据说，这位婴儿皇帝，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [steɪt] [dres] ,

frightened	**by**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**many**	**people**	**in**	**state**	**dress**	**,**
害怕	经过	这	视线	的	所以	许多	人们	在	状态	裙子	,

看到这么多身着礼服的人，感到害怕。

[bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .

began	**to**	**cry**	**when**	**he**	**was**	**set**	**upon**	**the**	**throne**	**.**
开始	到	哭	什么时候	他	曾是	放	之上	这	王座	.

他被扶上王位时开始哭泣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['kʌmfətid] , [haʊ'evər] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

He	**was**	**soon**	**comforted**	**,**	**however**	**,**	**by**	**some**	**of**	**the**	**ladies**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**,**
他	曾是	很快	安慰	,	然而	,	经过	一些	的	这	女士们	-	在	-	等待	,

然而，他很快就得到了几位侍女的安慰。

[ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][grænd] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

and	**sat**	**quietly**	**until**	**the**	**grand**	**ceremony**	**was**	**finished**	**.**
和	卫星	悄悄	直到	这	盛大	仪式	曾是	完成的	.

他们静静地坐着，直到盛大的仪式结束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['ru:lər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**little**	**man**	**is**	**the**	**first**	**ruler**	**of**	**China**	**who**	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**his**
这	小的	男人	是	这	第一的	统治者	的	中国	WHO	,	从	这	开始	的	他的

[reɪn] ,

reign	**,**
在位	,

这位矮个子男人是中国历史上第一位统治者，从他统治之初，

[hæz; həz][hæd; həd] [prer] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] ,

has	**had**	**prayer**	**offered**	**for**	**him**	**by**	**Christian**	**people**	**all**	**over**	**the**	**empire**	**,**
有	有	祷告	提供	为了	他	经过	基督教	人们	全部	超过	这	帝国	,

帝国各地的基督徒都为他祈祷。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['blesɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

and	**we**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**blessing**	**will**	**be**	**given**	**to**	**him**	**in**	**answer**	**to**
和	我们	可能	是	当然	那	祝福	将要	是	给定	到	他	在	回答	到

[ði:z] [prerz] .

these	**prayers**	**.**
这些	祈祷	.

我们可以确信，他的这些祈祷必将得到祝福。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['evriwer] [-]

Boys	**and**	**girls**	**everywhere**	**[**	**14**	**]**
男孩们	和	女孩们	到处	[	-	]

世界各地的男孩女孩[14]

[ɔ:t] [tu:; tə][æsk][gɑ:d][tu:; tə][help][ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] ['hi:ðn] ['empaɪər]

ought	**to**	**ask**	**God**	**to**	**help**	**the**	**boy**	**sovereign**	**of**	**the**	**last**	**great**	**heathen**	**empire**
应该	到	问	上帝	到	帮助	这	男生	主权	的	这	最后的	伟大的	异教徒	帝国

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

应该祈求上帝帮助世界上最后一个伟大的异教帝国的少年君主。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['əupənz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['nɜ:rsəri] : " [jʌŋ]

Here	**is**	**a**	**description**	**which**	**opens**	**a**	**window**	**for**	**us**	**into**	**his**	**nursery**	**:**	**"**	**Young**
这里	是	一个	描述	哪个	打开	一个	窗户	为了	我们	进入	他的	苗圃	:	"	年轻的

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

as	**he**	**is**	**,**
作为	他	是	,

以下这段描述为我们打开了一扇通往他育儿室的窗口："尽管他年纪尚小，

[ðə; ði] ['empərər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
the **emperor** **shows** **a** **great** **love** **of** **soldiers** **,**
这 皇帝 演出 一个 伟大的 爱 的 士兵 ,

皇帝对士兵表现出极大的喜爱。

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [spiə] [ænd; ənd] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] .
and **has** **little** **spears** **and** **swords** **and** **horses** **among** **his** **playthings** **.**
和 有 小的 长矛 和 剑 和 马匹 之中 他的 玩具 .

他的玩具里有小矛、小剑和小马。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['wɛpənz] [wɪl] [stɑ:p][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] .
The **sight** **of** **toy** **weapons** **will** **stop** **him** **from** **crying** **and** **make** **him** **laugh** **.**
这 视线 的 玩具 武器 将要 停止 他 从 哭泣 和 制作 他 笑 .

看到玩具武器，他就会停止哭泣，开怀大笑。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
His **Majesty** **is** **much** **pleased** **when** **a** **horse** **is** **shown** **to** **him** **,**
他的 威严 是 很多 高兴 什么时候 一个 马 是 所示 到 他 ,

陛下对任何向他展示的马匹都非常满意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] [bæk] [ænd; ənd]
and **will** **not** **be** **satisfied** **until** **he** **has** **been** **lifted** **on** **to** **its** **back** **and**
和 将要 不是 是 使满意 直到 他 有 到过 抬起 在 到 它是 后退 和
['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
taken **for** **a** **ride** **.**
已采取 为了 一个 骑 .

他非得被驮到驮上骑一圈才肯罢休。

〞 ['tʃæptər] [i:]
〞 CHAPTER II
〞 章 二

第二章

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['beɪbi:z]
CHINESE BABIES
中国人 婴儿

中国婴儿

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twi:n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɪn] ['tʃaɪnə] ,
A **difference** **is** **made** **between** **boys** **and** **girls** **in** **China** **,**
一个 不同之处 是 制成 之间 男孩们 和 女孩们 在 中国 ,

在中国，男孩和女孩之间存在区别对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [maɪt] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] :
but **it** **is** **not** **so** **great** **as** **the** **following** **lines** **might** **lead** **you** **to** **think** **:**
但 它 是 不是 所以 伟大的 作为 这 下列的 线条 可能 带领 你 到 思考 :

但它并不像下面这些话可能让你认为的那样伟大：

“ [wen] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][bɔ:rn] ,
“ When a son is born ,
〞什么时候 一个 儿子 是 出生 ,

“当儿子出生时，

[hi:; hi] [sli:ps] [ɑ:n][ə; eɪ][bed] ,
He **sleeps** **on** **a** **bed** **,**
他 睡觉 在 一个 床 ,

他睡在床上。

[hi:; hi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn] [roʊbz] ,
He **is** **clothed** **in** **robes** **,**
他 是 穿着衣服 在 长袍 ,

他身穿长袍，

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,

He	plays	with	gems	,
他	演出	和	宝石	,

他玩弄宝石，

[hɪz; ɪz][kraɪ][ɪz] ['prɪnsli] [laʊd] ,

His	cry	is	princely	loud	,
他的	哭	是	王子	大声	,

他的叫声洪亮如王子，

[ðɪs] ['empərər] [ɪz][klæd][ɪn]['pɜːrp(ə)l] .

This	emperor	is	clad	in	purple	.
这	皇帝	是	覆膜	在	紫色的	.

这位皇帝身着紫色长袍。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [də'mestɪk] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

He	is	the	domestic	prince	and	king	.
他	是	这	国内的	王子	和	国王	.

他是国内的王子和国王。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪz][bɔːrn] ,

When	a	daughter	is	born	,
什么时候	一个	女儿	是	出生	,

女儿出生时，

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	sleeps	on	the	ground	,
她	睡觉	在	这	地面	,

她睡在地上，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræpər] ,

She	is	clothed	with	a	wrapper	,
她	是	穿着衣服	和	一个	包装纸	,

她身披裹布，

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪl] ,

She	plays	with	a	tile	,
她	演出	和	一个	瓦	,

她正在玩一块瓷砖，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd]

She	has	only	to	think	of	preparing	wine	and	food
她	有	仅有的	到	思考	的	准备	葡萄酒	和	食物

她只需要考虑如何准备葡萄酒和食物。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] . ” [[wʌn]]

Without	giving	any	cause	of	grief	to	her	parents	.	”	[	1	]
没有	给予	任何	原因	的	悲伤	到	她	父母	.	”	[	1	]

没有给父母带来任何悲伤。”[1]

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['beɪbi][ɪz] [roʊld] [ɪn] [kloʊðz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

In	winter	time	little	King	Baby	is	rolled	in	clothes	until	he	looks	like	a	ball	,
在	冬天	时间	小的	国王	婴儿	是	滚动	在	衣服	直到	他	看起来	喜欢	一个	球	,

冬天，小国王宝宝会被裹在衣服里，直到他看起来像个球。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

though	his	feet	and	part	of	his	[	15	]
尽管	他的	脚	和	部分	的	他的	[	-	]

虽然他的脚和他的一部分[15]

[legz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ber] .

legs	are	usually	bare	.
腿	是	通常	裸	.

通常情况下，双腿是裸露的。

[wen] [ə'sliːp] [hiː; hi][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌbæm'buː]['kreɪd(ə)l] , [ɑːn] [rʌf] ['rɑːkɜ-z] [wɪtʃ] ['laʊdli] [θʌmp]

When	asleep	he	is	laid	in	a	bamboo	cradle	,	on	rough	rockers	which	loudly	thump
什么时候	睡着了	他	是	铺设	在	一个	竹子	摇篮	,	在	粗糙的	摇滚乐手	哪个	高声	扑通

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他睡觉时被放在竹制摇篮里，摇篮放在粗糙的摇椅上，摇椅砰砰地敲打着地板。

[ə; eɪ] [red] [kɔːrd][ɪz][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɔːti] [wen] [groʊn] [ʌp] ,

A	red	cord	is	tied	to	his	wrist	,	lest	he	should	be	naughty	when	grown	up	,
一个	红色的	绳索	是	系	到	他的	手腕	,	免得	他	应该	是	淘气	什么时候	生长	向上	,

他的手腕上系着一根红绳，以免他长大后不听话。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][baɪnd][jʊr; jər] [rɪst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] .

and	people	should	say	,	"	They	forgot	to	bind	your	wrist	when	you	were	little	.
和	人们	应该	说	,	"	他们	忘了	到	绑定	你的	手腕	什么时候	你	是	小的	.

人们应该说："你小时候，他们忘记给你绑手腕了。"

" ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]

"	Ancient	coins	are	hung	round	his	neck	by	a	string	to	drive	away	evil	spirits
"	古老的	硬币	是	悬挂	圆形的	他的	脖子	经过	一个	细绳	到	驾驶	离开	邪恶的	烈酒

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] .

and	to	make	him	grow	up	an	obedient	child	.
和	到	制作	他	生长	向上	一个	听话	孩子	.

"人们用绳子将古币挂在他的脖子上，以驱赶邪灵，使他成长为一个听话的孩子。"

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] ,

When	he	is	a	month	old	,	friends	and	relatives	bring	him	presents	,
什么时候	他	是	一个	月	老的	,	朋友们	和	亲属	带来	他	礼物	,

他满月的时候，亲朋好友都给他送礼物。

[ə; eɪ] [fiːst] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd]['mæstər]['taɪni][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	feast	is	made	and	Master	Tiny	has	his	head	shaved	in	front	of	the
一个	盛宴	是	制成	和	掌握	微小的	有	他的	头	剃光	在	正面	的	这

[æn'sestrəl] ['tæblɪts] ,

ancestral	tablets	,
祖先的	片剂	,

宴席摆设完毕，小不点先生在祖先牌位前被剃了头。

[wɪtʃ] [stænd][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	stand	on	a	narrow	table	at	the	back	of	the	chief	room	of	the	house	.
哪个	站立	在	一个	狭窄的	桌子	在	这	后退	的	这	首席	房间	的	这	房子	.

它们摆放在房子主房间后部的一张窄桌子上。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [huː] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði] [blæk] [flʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] ,

The	barber	who	takes	off	the	black	fluff	from	the	little	round	head	,
这	理发师	WHO	需要	离开	这	黑色的	起毛	从	这	小的	圆形的	头	,

理发师剃掉了小圆脑袋上的黑色绒毛

[rə'siːvz, rɪ'siːvz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['mʌni] ; ['beɪbi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [praʊd]

receives	a	present	of	money	;	baby	,	for	his	part	,	becoming	the	proud
接收	一个	展示	的	钱	;	婴儿	,	为了	他的	部分	,	成为	这	自豪的

[pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] ,

possessor	of	a	cap	,
拥有者	的	一个	帽	,

收到一笔钱作为礼物；而婴儿则成为了一顶帽子的骄傲拥有者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

with	a	row	of	gilded	images	in	front	,	which	is	presented	to	him	by	his
和	一个	排	的	镀金	图片	在	正面	,	哪个	是	呈现	到	他	经过	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

前面摆放着一排镀金画像，是他祖母送给他的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [[ˌtuː'tuː]] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊsiz] [feɪs] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [iːtʃ]

together	with	a	pair	of	shoes	[	2	]	having	a	pussy's	face	worked	upon	each
一起	和	一个	一对	的	鞋	[	2	]	拥有	一个	猫咪的	脸	工作	之上	每个

[toʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] “ [hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] [æz; əz] ['seɪfli] [θruː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ɑːn][ə; eɪ]

toe	in	the	hope	that	“	he	may	walk	as	safely	through	life	as	a	cat	does	on	a
脚趾	在	这	希望	那	“	他	可能	走	作为	安全	通过	生活	作为	一个	猫	做	在	一个

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

以及一双鞋[2]，鞋的每个鞋尖上都绣着猫的脸，希望“他能像猫在墙上行走一样安全地度过一生。

” ['beɪbi] - [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - [mɪlk] - [neɪm] , - [wɪtʃ] [səːvz]

”	Baby	-	boy	also	receives	what	is	called	his	'	milk	-	name	,	'	which	serves
”	婴儿	-	男生	还	接收	什么	是	称为	他的	-	牛奶	-	姓名	,	-	哪个	服务

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] .

him	until	he	goes	to	school	.
他	直到	他	去	到	学校	.

“男婴还会得到他所谓的‘奶粉’，这份奶粉将伴随他直到上学。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['beɪbiːz] [saʊnd] [streɪndʒ] : [dʌst] - [pæn] , [pɑːk] - [mɑːrkt]

Some	of	the	names	given	to	babies	sound	strange	:	Dust	-	pan	,	Pock	-	marked
一些	的	这	姓名	给定	到	婴儿	声音	奇怪的	:	灰尘	-	平底锅	,	麻子	-	标记

[bɔɪ] , ['wɪntər] [dɔːg] ,

Boy	,	Winter	Dog	,
男生	,	冬天	狗	,

有些婴儿的名字听起来很奇怪：簸箕、麻子男孩、冬犬。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

One	Hundred	and	Ten	.
一	百	和	十	.

一百一十。

['ʌgli] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] ,

Ugly	names	are	sometimes	given	,
丑陋的	姓名	是	有时	给定	,

有时会给人取一些难听的名字，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['beɪbiːz][soʊ] [kɔːld] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['trʌblɪŋ]

in	the	hope	that	the	spirits	may	think	that	babies	so	called	are	not	worth	troubling
在	这	希望	那	这	烈酒	可能	思考	那	婴儿	所以	称为	是	不是	值得	令人不安的

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ʌn'hɑːrmd] .

about	and	thus	may	leave	them	to	grow	up	unharmed	.
关于	和	因此	可能	离开	他们	到	生长	向上	毫发无损	.

希望鬼魂会认为所谓的婴儿不值得为之烦恼，从而让他们平安长大。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æn; ən] [ɪr] - [rɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ɪr] ,

In	the	same	way	an	ear	-	ring	is	put	in	a	little	boy's	ear	,
在	这	相同的	方式	一个	耳朵	-	戒指	是	放	在	一个	小的	男孩们	耳朵	,

就像给小男孩戴耳环一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['diːmənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	he	is	called	Little	Sister	to	make	the	demons	imagine	that	he	is	only	a
和	他	是	称为	小的	姐姐	到	制作	这	恶魔	想象	那	他	是	仅有的	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他被称为小妹妹，是为了让恶魔们误以为他只是个女孩。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊtɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kliːn] - [ʃeɪvd] [ɔːl]['oʊvər] ,

and	so	not	worthy	of	their	notice	,	or	his	head	is	clean	-	shaved	all	over	,
和	所以	不是	值得	的	他们的	注意	,	或者	他的	头	是	干净的	-	剃光	全部	超过	,

因此不值得他们注意，或者他的头被剃得干干净净。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [mʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

and	he	is	dressed	like	a	monk	for	the	same	purpose	.
和	他	是	穿着	喜欢	一个	僧	为了	这	相同的	目的	.

他装扮成僧侣也是出于同样的目的。

[gɜːrl]['beɪbiːz] , [laɪk][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [ɑːr; ər] [ʃeɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ]

Girl	babies	,	like	their	little	brothers	,	are	shaved	at	the	end	of	the	first	month
女孩	婴儿	,	喜欢	他们的	小的	兄弟	,	是	剃光	在	这	结尾	的	这	第一的	月

,

,
,

女婴和她们的弟弟一样，在出生后第一个月末会被剃光头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['serəmoʊni] . [-]

but	with	less	ceremony	.	[	16	]
但	和	较少的	仪式	.	[	-	]

但仪式感较弱。[16]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['wɔːtər] ['feri] , [sleɪv] [gɜːrl] , [laɪks] [tuː; tə][kraɪ] , ['goʊldən] ['niːd(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm]

They	are	called	Water	Fairy	,	Slave	Girl	,	Likes	to	Cry	,	Golden	Needle	,	or	some
他们	是	称为	水	仙女	,	奴隶	女孩	,	点赞	到	哭	,	金的	针	,	或者	一些

[sʌtʃ] [neɪm] .

such	name	.
这样的	姓名	.

她们被称为水仙女、奴隶少女、爱哭鬼、金针，或者诸如此类的名字。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,

Though	some	of	the	little	ones	suffer	from	neglect	and	hardship	,
尽管	一些	的	这	小的	一个	遭受	从	忽视	和	困境	,

虽然有些孩子遭受忽视和困苦，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] .

many	of	them	are	happy	in	their	babyhood	.
许多	的	他们	是	快乐的	在	他们的	婴儿期	.

许多婴儿都很享受他们的童年时光。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] , " ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wʌnz] ['veri] [fleʃ] , [laɪf] , [hɑːrt] ,

The	people	say	,	"	Children	are	one's	very	flesh	,	life	,	heart	,
这	人们	说	,	"	孩子们	是	一个人的	非常	肉	,	生活	,	心	,

人们说："孩子是人的骨肉、生命、心肝宝贝。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [siːz] [ə; eɪ]['fɑːðər][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

"	and	when	the	traveller	sees	a	father	or	a	mother	proudly	carrying	one	of
"	和	什么时候	这	游客	看到	一个	父亲	或者	一个	母亲	自豪地	携带	一	的

[ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

them	about	,
他们	关于	,

"当旅行者看到一位父亲或母亲自豪地抱着其中一个孩子时，

[ɔːr] ['peɪʃntli] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɔːtinəs] , [hiː; hi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [wʌt]

or patiently bearing with its naughtiness , he can well believe that they mean what

或者 耐心 轴承 和 它是 顽皮 , 他 能 出色地 相信 那 他们 意思是 什么

[ðeɪ] [seɪ] .

they say .

他们 说 .

或者，如果他能耐心忍受它的顽皮，他完全可以相信他们所说的话是认真的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [pri'tendz] [tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər]['beɪbi] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [gʊd]

Sometimes a mother pretends to bite her baby , saying , " Good to eat , good

有时 一个 母亲 假装 到 咬 她 婴儿 , 说 , " 好的 到 吃 , 好的

[tuː; tə] [iːt] " ;

to eat " ;

到 吃 " ;

有时，母亲会假装咬自己的宝宝，说："好吃，好吃"；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜːr; hər][noʊz] [ə'genst] [ɪts] ['tendər] [tʃiːk] , [æz; əz] [ɪf] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

sometimes she presses her nose against its tender cheek , as if smelling it ,

有时 她 出版社 她 鼻子 反对 它是 投标 脸颊 , 作为 如果 闻起来 它 ,

有时她会把鼻子贴在它娇嫩的脸颊上，仿佛在嗅闻它的味道。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and kisses it again and again .

和 吻 它 再次 和 再次 .

然后一遍又一遍地亲吻它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

The little things have shining black eyes ,

这 小的 事物 有 灼灼 黑色的 眼睛 ,

这些小东西有着闪亮的黑眼睛，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] [naɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɑːlɪv] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]

with long dark lashes which look so nice against the faint olive tint of the delicate

和 长的 黑暗的 睫毛 哪个 看 所以 好的 反对 这 头晕的 橄榄 着色 的 这 精美的

[skɪn] .

skin .

皮肤 .

她有着长长的黑色睫毛，与她娇嫩肌肤淡淡的橄榄色调相映成趣，非常漂亮。

[wen] ['mæstər]['taɪni][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ə'nʌðər] [fiːst] [ɪz] [meɪd] ,

When Master Tiny is a year old , another feast is made ,

什么时候 掌握 微小的 是 一个 年 老的 , 其他 盛宴 是 制成 ,

小不点一岁的时候，又举行了一次盛宴。

[ænd; ənd] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [ʃuːz] [ænd; ənd][hæts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and brightly - coloured shoes and hats are given to him .

和 明亮地 - 有色 鞋 和 帽子 是 给定 到 他 .

人们送给他颜色鲜艳的鞋子和帽子。

['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

After the feast is over the little fellow is put on a table in the room where the

后 这 盛宴 是 超过 这 小的 同伴 是 放 在 一个 桌子 在 这 房间 在哪里 这

['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] ['wəːʃip] .

ancestors of the family are worshipped .

祖先 的 这 家庭 是 崇拜 .

宴席结束后，这个小家伙会被放在祭祀家族祖先的房间里的桌子上。

[raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [pleɪst] ['veriəs] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pen] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kæʃ] , [ə; eɪ]

Round	**him**	**are**	**placed**	**various**	**things**	**,**	**such**	**as**	**a**	**pen**	**,**	**a**	**string**	**of**	**cash**	**,**	**a**
圆形的	他	是	放置	各种各样的	事物	,	这样的	作为	一个	笔	,	一个	细绳	的	现金	,	一个

['mændərɪnz] ['bʌt(ə)n] ,

mandarin's	**button**	**,**
普通话的	按钮	,

他周围摆放着各种物品，例如钢笔、一串钞票、一颗官扣等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

[ðen] ['evriwʌn] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ][fæt][hænd][tuː; tə] [siːz] ,

Then	**everyone**	**waits**	**to**	**see**	**which**	**he**	**will**	**stretch**	**out**	**a**	**fat**	**hand**	**to**	**seize**	**,**
然后	每个人	等待	到	看	哪个	他	将要	拉紧	出去	一个	胖的	手	到	抢占	,

然后大家都等着看他会伸出粗壮的手去抓住哪只手。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːziz] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

for	**it**	**is**	**supposed**	**that**	**the**	**thing**	**which**	**he**	**chooses**	**will**	**show**	**what**	**he**	**is**
为了	它	是	据称	那	这	事物	哪个	他	选择	将要	展示	什么	他	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

going	**to**	**be**	**or**	**to**	**do**	**in**	**the**	**world**	**,**
去	到	是	或者	到	做	在	这	世界	,

因为人们认为，他所选择的事物将表明他将在世上成为什么样的人或做什么事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	**and**	**by**	**.**
经过	和	经过	.

慢慢地。

[ɪf] ['beɪbi][græbz][ðə; ðɪ][pen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] ; [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,

If	**baby**	**grabs**	**the**	**pen**	**,**	**he**	**will**	**be**	**a**	**scholar**	**;**	**if**	**the**	**money**	**takes**	**his**	**fancy**	**,**
如果	婴儿	抓住	这	笔	,	他	将要	是	一个	学者	;	如果	这	钱	需要	他的	想要	,

如果婴儿抓起笔，他就会成为学者；如果他迷恋金钱，

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [græsp][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mændərɪn]

he	**will**	**go**	**into**	**business**	**;**	**but**	**if**	**his**	**eager**	**fingers**	**grasp**	**the**	**shining**	**mandarin**
他	将要	去	进入	商业	;	但	如果	他的	渴望的	手指	抓牢	这	灼灼	普通话

['bʌt(ə)n] ,

button	**,**
按钮	,

他将投身商界；但如果他急切的手指抓住了那颗闪亮的橘子纽扣，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hoʊpfəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][sʌm; səm]

his	**father**	**and**	**mother**	**hopefully**	**believe**	**that**	**he**	**will**	**be**	**a**	**great**	**man**	**some**
他的	父亲	和	母亲	希望	相信	那	他	将要	是	一个	伟大的	男人	一些

[deɪ] .

day	**.**
天	.

他的父母满怀希望地相信他将来会成为一个伟大的人。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiːz]

CHINESE	**BABIES**
中国人	婴儿

中国婴儿

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbiːz] .

The	**Chinese**	**are**	**wonderfully**	**patient**	**and**	**kind**	**in**	**treating**	**their**	**babies**	**.**
这	中国人	是	太棒了	病人	和	种类	在	治疗	他们的	婴儿	.

中国人对待婴儿非常有耐心和爱心。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪz] [baʊnd] [ʌp]

Much	of	the	gladness	of	their	lives	and	of	their	homes	is	bound	up
很多	的	这	欢乐	的	他们的	生活	和	的	他们的	房屋	是	边界	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [pleɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

with	the	boys	and	girls	who	play	about	their	houses	.
和	这	男孩们	和	女孩们	WHO	玩	关于	他们的	房屋	.

他们的生活和家庭的许多快乐都与在房子周围玩耍的男孩女孩们息息相关。

[ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

They	love	their	children	,
他们	爱	他们的	孩子们	,

他们爱他们的孩子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

in	spite	of	things	which	sometimes	seem	to	prove	that	they	do	not	When	the	little
在	尽管如此	的	事物	哪个	有时	似乎	到	证明	那	他们	做	不是	什么时候	这	小的

[wʌnz] [lɜːrn] , [-]

ones	learn	,	[	17	]
一个	学习	,	[	-	]

尽管有些事情似乎证明他们不会这样做，但当孩子们学习时，[17]

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['krɪstʃən] [skuːl] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['glædnəs]

at	church	or	Christian	school	,	to	know	the	Saviour	,	they	bring	a	new	gladness
在	教会	或者	基督教	学校	,	到	知道	这	救主	,	他们	带来	一个	新的	欢乐

['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] .

into	the	home	.
进入	这	家	.

在教堂或基督教学校认识救主，会给家庭带来新的喜乐。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

Not	a	few	Chinese	children	have	been	able	to	interest	their	fathers	and
不是	一个	很少	中国人	孩子们	有	到过	有能力的	到	兴趣	他们的	父亲们	和

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

mothers	and	other	friends	in	the	Gospel	,
母亲们	和	其他	朋友们	在	这	福音	,

不少中国孩子已经成功地让他们的父母和其他朋友对福音产生了兴趣。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['leɪtər][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd]

as	you	shall	hear	later	on	,	and	so	the	words	“	A	little	child	shall	lead
作为	你	将	听到	之后	在	,	和	所以	这	字	“	一个	小的	孩子	将	带领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正如你们稍后将听到的，所以就有了“一个孩童将引领他们”这句话。

” [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ['tʃaɪnə] .

”	have	found	a	new	meaning	in	far	-	away	China	.
”	有	成立	一个	新的	意义	在	远的	-	离开	中国	.

“在遥远的中国，它找到了新的意义。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [twɪn] - [bɔɪz] , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

Here	is	the	picture	of	two	little	twin	-	boys	,	four	years	old	.
这里	是	这	图片	的	二	小的	双	-	男孩们	,	四	年	老的	.

这是两张四岁双胞胎男孩的照片。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] : “ [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət]

Some	time	ago	,	one	of	them	said	to	his	sister	:	“	God	does	not	sleep	at
一些	时间	前	,	一	的	他们	说	到	他的	姐姐	:	“	上帝	做	不是	睡觉	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

不久前，其中一个对他的妹妹说：“上帝晚上不睡觉。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [æskt] , " ['liːən] - [ə; eɪ] ,

"	His	father	,	who	had	heard	the	words	,	asked	,	"	Lien	-	a	,
"	他的	父亲	,	WHO	有	听到	这	字	,	问	,	"	留置权	-	一个	,

他的父亲听到了这些话，问道："连阿，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ? "

how	do	you	know	that	God	does	not	sleep	at	night	?	"
如何	做	你	知道	那	上帝	做	不是	睡觉	在	夜晚	?	"

你怎么知道上帝晚上不睡觉呢?

" [ðə; ði] [hɪm] [sez] , - [gɑːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪz] ['weɪkɪŋ] , [hiː; hi] ['nevər] [sliːps] , -

"	The	hymn	says	,	'	God	night	and	day	is	waking	,	He	never	sleeps	,	'
"	这	圣歌	说道	,	-	上帝	夜晚	和	天	是	醒来	,	他	绝不	睡觉	,	-

"赞美诗唱道：'上帝日夜醒来，祂从不睡觉。'"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	answered	the	little	fellow	.
"	回答	这	小的	同伴	.

"小家伙回答道。"

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [ə'weɪk] [æt; ət]

"	But	can't	you	think	of	something	yourself	which	shows	that	God	is	awake	at
"	但	不能	你	思考	的	某物	你自己	哪个	演出	那	上帝	是	醒	在

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

"但是你自己难道就想不出什么事能证明上帝在夜里醒着吗？"

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	asked	his	father	.
"	问	他的	父亲	.

"他父亲问道。"

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

"	I	hear	the	wind	at	night	,	"	said	the	child	,	after	a	little	pause	,
"	我	听到	这	风	在	夜晚	,	"	说	这	孩子	,	后	一个	小的	暂停	,

"我晚上能听到风声，"孩子停顿了一下后说道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

"	and	see	the	moon	and	stars	.
"	和	看	这	月亮	和	明星	.

"还能看到月亮和星星。"

" [hiː; hi] [ment] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

"	He	meant	God	must	be	awake	to	keep	the	wind	blowing	and	the	moon
"	他	意思是	上帝	必须	是	醒	到	保持	这	风	吹	和	这	月亮

[ænd; ənd][stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	stars	shining	.
和	明星	灼灼	.

他的意思是，上帝必须保持清醒，才能让风吹拂，让月亮和星星闪耀。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [faɪv] - [sent] [piːs] .

One	day	a	friend	gave	each	of	the	twins	a	bright	new	five	-	cent	piece	.
一	天	一个	朋友	给予	每个	的	这	双胞胎	一个	明亮的	新的	五	-	中心	片	.

有一天，一位朋友送给这对双胞胎每人一枚崭新的五分硬币。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Their	mother	took	care	of	the	coins	,	saying	,	"	I	will	keep	them	for	you	,
他们的	母亲	采取	关心	的	这	硬币	,	说	,	"	我	将要	保持	他们	为了	你	,

他们的母亲保管着这些硬币，说："我会替你们保管的。"

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ju:z] [æz; əz] ['bʌtnz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [nekst] [nu:] ['dʒækɪts] ,

until	**we**	**can**	**get**	**enough**	**to**	**use**	**as**	**buttons**	**for**	**your**	**next**	**new**	**jackets**	**,**
直到	我们	能	得到	足够的	到	使用	作为	按钮	为了	你的	下一个	新的	夹克	,

直到我们能收集到足够的材料，用来做你下一件新夹克的纽扣为止。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['evər] [soʊ] ['hæpi] .

"	**and**	**the**	**little**	**fellows**	**were**	**ever**	**so**	**happy**	**.**
"	和	这	小的	伙伴们	是	曾经	所以	快乐的	.

小家伙们高兴极了。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ,

Not	**long**	**after**	**,**	**people**	**were**	**gathering**	**money**	**to**	**build**	**a**	**new**	**church**	**,**
不是	长的	后	,	人们	是	采集	钱	到	建造	一个	新的	教会	,

不久之后，人们就开始筹集资金建造一座新教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] : " ['tʃɪldrən] ,

and	**the**	**little**	**boys**	**'**	**father**	**said**	**to**	**them**	**:**	**"**	**Children**	**,**
和	这	小的	男孩们	-	父亲	说	到	他们	:	"	孩子们	,

小男孩们的父亲对他们说："孩子们，

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ?

have	**you**	**got**	**anything**	**which**	**you**	**can**	**give**	**to**	**help**	**to**	**build**	**the**	**new**	**church**	**?**
有	你	得到	任何事物	哪个	你	能	给	到	帮助	到	建造	这	新的	教会	?

您能否捐赠一些物资来帮助建造新教堂?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [jes] , [wi:; wi]

"	**The**	**little**	**boys**	**thought**	**and**	**thought**	**,**	**then**	**one**	**of**	**them**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**we**
"	这	小的	男孩们	想法	和	想法	,	然后	一	的	他们	说	,	"	是的	,	我们

[hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪlvər] ['bʌtnz] .

have	**our**	**silver**	**buttons**	**.**
有	我们的	银	按钮	.

小男孩们想了想，然后其中一个说："是的，我们有银纽扣。"

" [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['treʒərd] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['peniz] [moʊst] ['glædli] .

"	**So**	**they**	**gave**	**their**	**treasured**	**little**	**shining**	**pennies**	**most**	**gladly**	**.**
"	所以	他们	给予	他们的	珍藏	小的	灼灼	便士	最多	乐意	.

"于是他们欣然献出了自己珍爱的闪亮小硬币。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑ:d] [wʌz; wəz] ['glædər] [stɪl] . [-]

But	**I**	**think**	**that**	**God**	**was**	**gladder**	**still**	**.**	**[**	**18**	**]**
但	我	思考	那	上帝	曾是	格拉德	仍然	.	[	-	]

但我认为上帝更加高兴。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊm]

THE	**CHILDREN'S**	**HOME**
这	孩子们的	家

儿童之家

['hoʊmz] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['tʃaɪnə] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

Homes	**differ**	**as**	**much**	**in**	**China**	**as**	**in**	**other**	**lands**	**.**
房屋	不同	作为	很多	在	中国	作为	在	其他	土地	.

中国的房屋与其他国家的房屋一样，差异很大。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['pæləs] , [sʌm; səm] [pʊr] [hʌt] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [keivz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Some	are	palaces	,	some	poor	huts	,	some	are	caves	cut	into	the	face	of
一些	是	宫殿	,	一些	贫穷的	小屋	,	一些	是	洞穴	切	进入	这	脸	的

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

有些是宫殿，有些是简陋的茅屋，有些是凿在悬崖峭壁上的洞穴。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['boʊts][ə'pɑːn] ['rɪvəz] ,

some	are	boats	upon	rivers	,
一些	是	船	之上	河流	,

有些是河上的船只，

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [lɜːrn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

where	thousands	of	boys	and	girls	learn	to	handle	the	oar	from	their
在哪里	数千	的	男孩们	和	女孩们	学习	到	处理	这	桨	从	他们的

['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

earliest	childhood	.
最早	童年	.

成千上万的男孩女孩从小就在这里学习划桨。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn] ['dʌsti] ['vɪlɪdʒəz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Some	are	in	dusty	villages	by	the	roadside	,
一些	是	在	尘土飞扬	村庄	经过	这	路边	,

有些位于路边尘土飞扬的村庄里，

['ʌðər] [ɑːr; ər][set] [bɪ'twiːn] [sterz] [ʌv; əv] [griːn] [raɪs] [fiːldz] [ə'pɑːn] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] ,

others	are	set	between	stairs	of	green	rice	fields	upon	mountain	slopes	,
其他的	是	放	之间	楼梯	的	绿色的	米	字段	之上	山	连续下坡	,

另一些则设置在山坡上绿色稻田的阶梯之间，

[ɔːr] [bɪlt] [ə'pɑːn][flæt] [pleɪnz] [ə'mʌŋ] ['dʒaɪənt] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːps] .

or	built	upon	flat	plains	among	giant	millet	and	other	crops	.
或者	建造	之上	平坦的	平原	之中	巨大的	粟	和	其他	农作物	.

或者建在平坦的平原上，周围环绕着巨大的小米和其他作物。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['sɪtiz] .

A	large	number	of	children	are	brought	up	in	cities	.
一个	大的	数字	的	孩子们	是	带来	向上	在	城市	.

大量儿童在城市长大。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [get][æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [bluː] - [klæd]

You	cannot	easily	get	at	their	homes	because	of	the	streams	of	blue	-	clad
你	不能	容易地	得到	在	他们的	房屋	因为	的	这	溪流	的	蓝色的	-	覆膜

['piːp(ə)l] [huː] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

people	who	throng	the	streets	.
人们	WHO	人群	这	街道	.

由于街上挤满了身穿蓝色衣服的人，你很难到达他们的家。

[kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [ʃɑːps] ,

Come	for	a	walk	among	the	busy	shops	,
来	为了	一个	走	之中	这	忙碌的	商店	,

来逛逛熙熙攘攘的商店吧，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [spend]

so	that	you	may	know	something	of	the	place	where	Chinese	boys	and	girls	spend
所以	那	你	可能	知道	某物	的	这	地方	在哪里	中国人	男孩们	和	女孩们	花费

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

so	much	of	their	time	.
所以	很多	的	他们的	时间	.

这样你就可以了解中国男孩女孩们花费大量时间的地方了。

[sɪˈdæn] - [tʃerz] , [ˈkærid] [baɪ] [strɔːŋ] [men] , [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Sedan - chairs , carried by strong men , push through the crowd ,
轿车 - 椅子 , 携带 经过 强的 男人 , 推 通过 这 人群 ,

由壮汉抬着的轿子挤过人群，

[ˈʃeɪvɪŋ] [ˈbutʃəz] - [stɔːlz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
shaving butchers ' stalls and narrowly missing the heads of running children .
剃须 屠夫 - 摊位 和 勉强 丢失的 这 头部 的 跑步 孩子们 .

刮着肉铺摊位的毛发，险些刮到奔跑的孩子的脑袋。

[ˈbɜːrd(ə)n] [ˈberərz] , [wɪð; wɪθ] [bægz] [ʌv; əv] [raɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ɔːr] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
Burden bearers , with bags of rice on their backs , or loaded with vegetables ,
负担 持有者 , 和 包 的 米 在 他们的 背部 , 或者 已加载 和 蔬菜 ,
[pɪgz] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˈbæskəts] ,
pigs in open baskets ,
猪 在 打开 篮子 ,

背着大米袋或蔬菜的搬运工，以及装在敞口篮子里的猪，

[beɪlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [ɔːr] [təˈbækoʊ] , [ˈfɑːloʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpeɪvmənt] .
bales of cotton or tobacco , follow one another over the slippery pavement .
捆包 的 棉布 或者 烟草 , 跟随 一 其他 超过 这 滑 路面 .

一捆捆棉花或烟草在湿滑的人行道上依次移动。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈpedlər] [ˈselɪŋ] [teɪps] , [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [sɪlk] .
Here comes a pedlar selling tapes , needles and bits of silk .
这里 来 一个 小贩 销售 磁带 , 针 和 比特 的 丝绸 .

来了一位小贩，兜售胶带、针线和零碎的丝绸。

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [bel] [ˈʃeɪkər] ,
He is called a ' bell shaker ,
他 是 称为 一个 - 钟 摇晃器 ,

他被称为“摇铃者”，

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈtɪŋkəlz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bel] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [werz] .
' because he tinkles a little bell to call attention to his wares .
- 因为 他 叮叮当当 一个 小的 钟 到 称呼 注意力 到 他的 商品 .

因为他摇响小铃铛来招揽顾客。

[ðæt] [pʊr] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃægi] [her] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [skɪn] , [ɪz] - [ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n] - [rægz] [ˈferi] ,
That poor man , with shaggy hair and half - naked skin , is ' a cotton - rags fairy ,
那 贫穷的 男人 , 和 毛茸茸 头发 和 一半 - 裸 皮肤 , 是 - 一个 棉布 - 破布 仙女 ,
- [ɔːr] [ˈbegər] .
' or beggar .
- 或者 乞丐 .

那个可怜的男人，头发蓬乱，半裸着，是个“棉布仙子”，或者说是个乞丐。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] - [ˈbegərz] - [kæmp] - [nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] .
He lives in a ' beggars ' camp ' not far away .
他 生活 在 一个 - 乞丐 - 营 - 不是 远的 离开 .

他住在不远处的一个“乞丐营”里。

[lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] .
Look in at this temple .
看 在 在 这 寺庙 .

看看这座寺庙。

[ðə; ði] [ˈhevi] [sent] , [riˈmaindɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] [steɪl] [təˈbækoʊ] , [wɪtʃ] [kʌmz]
The heavy scent , reminding you of rose - leaves and stale tobacco , which comes
这 重的 香味 , 提醒 你 的 玫瑰 - 树叶 和 陈旧 烟草 , 哪个 来
[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
through the open doorway ,
通过 这 打开 门口 ,

一股浓烈的气味从敞开的门口飘了进来，让人想起玫瑰叶和陈旧烟草的味道。

[ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .

is	the	smell	of	incense	.
是	这	闻	的	香	.

是焚香的味道。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [wer] [-]

Beyond	the	court	,	inside	the	door	,	is	a	big	room	where	[	19	]
超过	这	法庭	,	里面	这	门	,	是	一个	大的	房间	在哪里	[	-	]

穿过法院，进入门内，是一个大房间，里面[19]

['aɪdəlz] , [wʌns] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] , [naʊ] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [sɪt] [i:tʃ] [ə'pɑ:n][ɪts] [θroʊn]

idols	,	once	bright	with	gilding	,	now	blackened	with	smoke	,	sit	each	upon	its	throne
偶像	,	一次	明亮的	和	镀金	,	现在	变黑	和	抽烟	,	坐	每个	之上	它是	王座

.

:
.

这些神像，曾经金碧辉煌，如今却被烟熏得漆黑，各自端坐在自己的宝座上。

[ðoʊz] [spɑ:ts][ʌv; əv] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] ['kændlz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər]

Those	spots	of	light	inside	the	hall	are	made	by	candles	burning	on	the	altar
那些	地点	的	光	里面	这	大厅	是	制成	经过	蜡烛	燃烧	在	这	坛

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['glu:mi] [ru:f] .

beneath	the	gloomy	roof	.
下面	这	阴沉	屋顶	.

大厅里那些光点是由阴暗屋顶下祭坛上燃烧的蜡烛照亮的。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] ,

Boys	and	girls	do	not	care	to	go	inside	,
男孩们	和	女孩们	做	不是	关心	到	去	里面	,

男孩女孩都不愿意进去，

[ən'les] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aɪdəlz] .

unless	their	mothers	bring	them	to	bow	before	the	idols	.
除非	他们的	母亲们	带来	他们	到	弓	前	这	偶像	.

除非他们的母亲带他们去向偶像下拜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [hæv; həv] ['ʌgli] ['feɪsɪz] , [blu:] , [blæk] [ænd; ənd]['faɪəri] [red] ,

Some	of	the	images	have	ugly	faces	,	blue	,	black	and	fiery	red	,
一些	的	这	图片	有	丑陋的	面孔	,	蓝色的	,	黑色的	和	火热	红色的	,

有些图片上的面孔很丑陋，呈蓝色、黑色和火红色。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['skersli] [lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] .

which	children	can	scarcely	look	at	without	being	afraid	.
哪个	孩子们	能	几乎	看	在	没有	存在	害怕的	.

孩子们几乎不敢看一眼，否则就会感到害怕。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [gɪlt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .

Some	are	gilt	and	have	a	strange	smile	upon	their	lips	.
一些	是	镀金	和	有	一个	奇怪的	微笑	之上	他们的	嘴唇	.

有些牙齿镀了金，嘴角带着一丝诡异的微笑。

[hɪr] [ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl][ɪn][ɪts]['temp(ə)l] :

Here	is	description	of	an	idol	in	its	temple	:
这里	是	描述	的	一个	偶像	在	它是	寺庙	:

以下是对其神庙中一尊偶像的描述：

“ [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdl] , [ænd; ənd][aɪ][sæt]

“	I	dreamed	I	was	an	idol	,	and	I	sat
〃	我	梦见	我	曾是	一个	偶像	,	和	我	卫星

我梦见自己成了偶像，然后我坐在.....

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
Still as a crystal , smiling as a cat ,
仍然 作为 一个 水晶 , 微笑 作为 一个 猫 ,

静如水晶，笑如猫，

[wer] ['saɪlənt] [priːsts] [θruː] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['aʊərz]
Where silent priests through immemorial hours
在哪里 沉默的 神父 通过 远古的 小时

在漫长的岁月里，沉默的神父们

[woʊv] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [mɪ'stɪriəs] ['skɑːrlət] ['flaʊərz] .
Wove for my head mysterious scarlet flowers .
编织 为了 我的 头 神秘 猩红 花朵 .

用神秘的猩红色花朵编织我的头饰。

“ [ðer; ðər][æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] , [deɪ] [baɪ] ['tʃeɪndʒləs] [deɪ] ,
“ There as I waited , day by changeless day ,
“ 那里 作为 我 等待 , 天 经过 无变化 天 ,

“我在那里等待，日复一日，一成不变，

[maɪ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] ,
My people brought their gifts and knelt to pray ,
我的 人们 带来 他们的 礼物 和 跪下 到 祈祷 ,

我的人民带来了礼物，跪下祈祷，

[ænd; ənd][aɪ] . . .
And I . . .
和 我 . . .

而我……

. . . [ɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['pɪti] [sæt]
. . . in unavailing pity sat
. . . 在 徒劳无功 遗憾 卫星

……带着徒劳的怜悯坐了下来

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
Still as a crystal , smiling as a cat .
仍然 作为 一个 水晶 , 微笑 作为 一个 猫 .

静如水晶，笑如猫。

” [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [daʊn] [ðɪs] ['nærəʊ] [leɪn] .
” Let us turn down this narrow lane .
” 让 我们 转动 向下 这 狭窄的 车道 .

“我们拐进这条小巷吧。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .
Now we have left the shops and the busy street .
现在 我们 有 左边 这 商店 和 这 忙碌的 街道 .

现在我们已经离开了商店和熙熙攘攘的街道。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['smɔːlɪʃ] ['haʊzɪz] ,
Look at the rows of smallish houses ,
看 在 这 行 的 略小 房屋 ,

看看那一排排小房子，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pleɪn] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [skriːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
each with a bit of plain wall and a bamboo screen hanging in front of the
每个 和 一个 少量 的 清楚的 墙 和 一个 竹子 屏幕 绞刑 在 正面 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

每间屋子都有一小块素面墙，门前挂着竹屏风。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] .

You	hear	the	sound	of	children's	voices	within	as	you	pass	.
你	听到	这	声音	的	孩子们的	声音	之内	作为	你	经过	.

你路过时，会听到里面传来孩子们的说话声。

[haʊ] ['hæpi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [braɪt] [red] ['traʊzərz] , ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] .

How	happy	that	little	boy	is	,	running	along	in	bright	red	trousers	,	flying	his	kite	.
如何	快乐的	那	小的	男生	是	,	跑步	沿着	在	明亮的	红色的	裤子	,	飞行	他的	风筝	.

那个小男孩穿着鲜红色的裤子，跑来跑去，放风筝，看起来多么快乐啊！

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [nɪr] [baɪ] ; [wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊldər][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

His	home	is	near	by	;	when	he	is	older	he	will	go	to	school	,
他的	家	是	靠近	经过	;	什么时候	他	是	老	他	将要	去	到	学校	,

他家就在附近；等他长大些，他就要去上学了。

[ɔːr] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

or	learn	a	trade	in	one	of	the	shops	not	far	away	.
或者	学习	一个	贸易	在	一	的	这	商店	不是	远的	离开	.

或者在附近的商店里学一门手艺。

[hɪr] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['nɛroʊɝ] .

Here	the	streets	are	narrower	.
这里	这	街道	是	较窄	.

这里的街道比较窄。

[wʌt] [streɪndʒ] [neɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] !

What	strange	names	they	have	!
什么	奇怪的	姓名	他们	有	!

他们的名字真奇怪！

[stoʊn] [bɜːrd] [leɪn] , ['graɪndɪŋ] [roʊ] , [oʊld] ['wuːz] [leɪn] , [biːn] [kɜːrd] [leɪn] , ['fæməli] [mɑːz] ['mɑːrkɪt] .

Stone	Bird	Lane	,	Grinding	Row	,	Old	Woo's	Lane	,	Bean	Curd	Lane	,	Family	Ma's	Market	.
石头	鸟	车道	,	研磨	排	,	老的	呜的	车道	,	豆	凝乳	车道	,	家庭	妈的	市场	.

石鸟巷、磨坊街、老伍巷、豆腐巷、妈家市场。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .

Look	at	this	big	house	.
看	在	这	大的	房子	.

看看这栋大房子。

[tɜːrn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Turn	in	by	the	opening	at	the	right	of	the	front	door	.
转动	在	经过	这	开幕	在	这	正确的	的	这	正面	门	.

从前门右侧的开口处拐进去。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] , [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][ɔːl] [ə'raʊnd] .

Now	we	are	inside	the	first	court	,	an	open	space	with	rooms	all	around	.
现在	我们	是	里面	这	第一的	法庭	,	一个	打开	空间	和	房间	全部	大约	.

现在我们来到了第一庭，这是一个四周都是房间的开放空间。

[ðə; ði] [-]

The	[	20	]
这	[	-	]

该[20]

[ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

room	in	front	of	us	is	the	largest	in	the	house	.
房间	在	正面	的	我们	是	这	最大	在	这	房子	.

我们面前的房间是整栋房子里最大的房间。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kæbɪnət] [stændz] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] :

A	wooden	cabinet	stands	on	the	narrow	table	against	the	back	wall	:
一个	木制的	内阁	站立	在	这	狭窄的	桌子	反对	这	后退	墙	:

一个木制柜子摆放在靠墙的窄桌子上：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [slɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

it	is	full	of	slips	of	wood	,	each	about	a	foot	high	.
它	是	满的	的	滑倒	的	木头	,	每个	关于	一个	脚	高的	.

里面堆满了木条，每根大约一英尺高。

[ðiːz] [slɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [æn'sestrəl] ['tæblɪts] ,

These	slips	of	wood	are	called	'	ancestral	tablets	,
这些	滑倒	的	木头	是	称为	-	祖先的	片剂	,

这些木片被称为“祖牌”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .

'	because	the	Chinese	think	that	the	souls	of	their	ancestors	live	in	them	.
-	因为	这	中国人	思考	那	这	灵魂	的	他们的	祖先	居住	在	他们	.

因为中国人认为祖先的灵魂居住在他们体内。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Each	one	has	writing	upon	it	,
每个	一	有	写作	之上	它	,

每个上面都有字迹。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [soʊl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] .

telling	the	name	of	the	person	whose	soul	is	said	to	be	inside	.
讲述	这	姓名	的	这	人	谁	灵魂	是	说	到	是	里面	.

说出据说灵魂寄宿在里面的人的名字。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ruːm] [ɑːr; ər] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz] , [juːst] [æz; əz]

To	right	and	left	of	the	chief	room	are	two	smaller	ones	,	used	as
到	正确的	和	左边	的	这	首席	房间	是	二	较小的	一个	,	用过的	作为

['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

bedrooms	.
卧室	.

主房间左右两侧各有一间较小的房间，用作卧室。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə'gen] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz] [reɪndʒd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌn] ,

Behind	these	again	is	another	court	,	with	rooms	ranged	round	it	like	the	front	one	,
在后面	这些	再次	是	其他	法庭	,	和	房间	范围	圆形的	它	喜欢	这	正面	一	,

这些后面还有另一个庭院，周围环绕着像前面那个庭院一样的房间。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [ə'nʌðər] .

and	behind	it	perhaps	another	.
和	在后面	它	也许	其他	.

而在这背后，或许还有另一层。

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [hæv; həv] - [faɪv] [di'sents] - ; [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [di'sents] ,

Some	houses	have	'	five	descents	'	;	for	Chinese	storeys	,	which	are	called	'	descents	,
一些	房屋	有	-	五	下降	-	;	为了	中国人	楼层	,	哪个	是	称为	-	下降	,

有些房屋有“五层楼”；对于中国式楼层来说，被称为“楼层”。

- [ɑːr; ər] [pʊt] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [paɪld] ['ʌpwərdz] [æz; əz][ɑːr; ər]['aʊərz] .

'	are	put	one	behind	the	other	,	instead	of	being	piled	upwards	as	are	ours	.
-	是	放	一	在后面	这	其他	,	反而	的	存在	堆积	向上	作为	是	我们的	.

它们是前后堆叠的，而不是像我们的一样向上堆叠。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [luːm] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

You	may	see	a	girl	seated	at	a	loom	,	driving	the	shuttle	to	and	fro	.
你	可能	看	一个	女孩	坐着	在	一个	织布机	,	驾驶	这	穿梭	到	和	弗	.

你可能会看到一个女孩坐在织布机前，来回拨动梭子。

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [klɔːθ] [grəuz] .

How	slowly	the	cloth	grows	.
如何	缓慢地	这	布	生长	.

布料生长得真慢。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [flaɪz] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [web] [geɪnz] [ə; eɪ] [laɪn] .

Every	time	the	shuttle	flies	across	,	the	web	gains	a	line	.
每一个	时间	这	穿梭	苍蝇	穿过	,	这	网站	收益	一个	线	.

每次梭子飞过，蛛网就会增加一条线。

[θred] [baɪ] [θred] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋkθənz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] ['leŋkθənz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

Thread	by	thread	it	lengthens	,	just	as	a	child's	life	lengthens	day	by	day	;
线	经过	线	它	延长	,	只是	作为	一个	孩子的	生活	延长	天	经过	天	;

它一根根地延长，就像孩子的生命一天天延长一样；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɑːvɜːrb] [sez] , “ [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,

that	is	why	the	Chinese	proverb	says	,	“	Days	and	months	are	like	a	shuttle	,
那	是	为什么	这	中国人	谚语	说道	,	“	天	和	几个月	是	喜欢	一个	穿梭	,

这就是为什么中国有句谚语说：“日月如梭，岁 ...

[laɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] [flai] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

light	and	dark	fly	like	an	arrow	.
光	和	黑暗的	飞	喜欢	一个	箭	.

光明与黑暗如箭般飞逝。

” [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər] [æt; ət] [skuːl] [ɔːr] [æt; ət] [wɜːrk] .

”	The	older	boys	of	the	household	are	at	school	or	at	work	.
”	这	老	男孩们	的	这	家庭	是	在	学校	或者	在	工作	.

家中年纪较大的男孩要么在上学，要么在工作。

[ðæt] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [raɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt] ,

That	woman	who	is	washing	rice	in	an	earthen	pot	,
那	女士	WHO	是	洗涤	米	在	一个	土	锅	,

那个正在用陶罐淘米的女人，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [slʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃekt] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

has	a	baby	slung	by	a	checked	cotton	cloth	upon	her	back	.
有	一个	婴儿	吊着	经过	一个	已检查	棉布	布	之上	她	后退	.

她背上用一块格子棉布裹着一个婴儿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [roʊlz] [ɪts] ['bʊlɪt] [hed] [ænd; ənd] [sʌks] [ə; eɪ] [fæt] [θʌm] ,

The	child	rolls	its	bullet	head	and	sucks	a	fat	thumb	,
这	孩子	卷	它是	子弹	头	和	真糟糕	一个	胖的	拇指	,

孩子转动着子弹头，吮吸着粗大的拇指。

[waɪlst] [wʌn] ['dʌmpi] [fʊt] [stɪks] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrm] .

whilst	one	dumpy	foot	sticks	out	below	its	mother's	arm	.
而	一	矮胖	脚	棍子	出去	以下	它是	母亲的	手臂	.

一只矮胖的小脚从母亲的胳膊下伸出来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['tuːnɪk] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ,

The	lady	in	a	blue	tunic	,	with	bright	flowers	in	her	hair	,
这	女士	在	一个	蓝色的	束腰外衣	,	和	明亮的	花朵	在	她	头发	,

那位身穿蓝色束腰外衣、头发上戴着鲜艳鲜花的女士，

[ɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sweɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['taɪni] [baʊnd] [fiːt] ,

is	the	mistress	of	the	house	;	see	how	she	sways	on	her	tiny	bound	feet	,
是	这	情妇	的	这	房子	;	看	如何	她	摇摆	在	她	微小的	边界	脚	,

她是这家的女主人；瞧她裹着小脚摇摇晃晃的样子，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] .

as	she	moves	across	the	tiled	floor	.
作为	她	移动	穿过	这	瓷砖	地面	.

她走过瓷砖地板。

[tʃaɪld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bʌfəloʊ]
CHILD **LEADING** **BUFFALO**
孩子 领导 水牛

儿童领头水牛

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [hiː; hi] [werz] [lɔːŋ] [roʊbz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɔːr] [sɪlk] ,
If **the** **head** **of** **the** **house** **is** **a** **scholar** **he** **wears** **long** **robes** **of** **cotton** **or** **silk** **,**
如果 这 头 的 这 房子 是 一个 学者 他 穿着 长的 长袍 的 棉布 或者 丝绸 ,

如果一家之主是学者，他会穿棉布或丝绸制成的长袍。

[bluː] [ænd; ənd] [greɪ] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] [waɪt] - [græs] [klɔːθ] ,
blue **and** **grey** **,** **one** **above** **the** **other** **,** **or** **in** **the** **hot** **weather** **white** **'** **grass** **cloth** **,**
蓝色的 和 灰色的 , 一 多于 这 其他 , 或者 在 这 热的 天气 白色的 - 草 布 ,

蓝色和灰色，上下叠放，或者在炎热的天气里用白色的“草布”代替。

- [θɪn] [æz; əz] ['mʌzlɪn] .
' **thin** **as** **muslin** **.**
- 薄的 作为 细棉布 .

薄如棉布。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [werz] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He **has** **the** **top** **of** **his** **head** **shaved** **and** **wears** **his** **back** **hair** **in** **a** **long**
他 有 这 顶部 的 他的 头 剃光 和 穿着 他的 后退 头发 在 一个 长的
[pleɪt] [ɔːr] [kjuː] .
plait **or** **queue** **.**
编 或者 队列 .

他剃光了头顶的头发，把后面的头发编成一条长长的辫子或发带。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [-]
On **New** **Year's** **[** **21** **]**
在 新的 年 [-]

新年[21]

[deɪ] [ɔːr][æt; ət] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] , [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɔːsi] [red]
day **or** **at** **other** **special** **times** **,** **he** **puts** **on** **a** **pointed** **hat** **,** **with** **a** **flossy** **red**
天 或者 在 其他 特别的 时代 , 他 放置 在 一个 尖 帽子 , 和 一个 牙线 红色的
['tæsl] ,
tassel **,**
流苏 ,

白天或其他特殊时刻，他会戴上一顶尖顶帽，帽檐上缀着闪亮的红色流苏。

[tɑːp] - [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk]['dʒækɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [im'brɔidəd] [ə; eɪ][stɔːrk][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]
top **-** **boots** **and** **a** **silk** **jacket** **on** **which** **is** **embroidered** **a** **stork** **or** **some** **other**
顶部 - 靴子 和 一个 丝绸 夹克 在 哪个 是 绣花 一个 鹳 或者 一些 其他
[bɜːrd] ,
bird **,**
鸟 ,

高筒靴和一件绣有鹳或其他鸟类的丝绸外套，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ræŋk] .
to **show** **his** **literary** **rank** **.**
到 展示 他的 文学 秩 .

为了彰显他的文学地位。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l]
An **officer** **in** **the** **army** **would** **have** **a** **bear** **or** **some** **other** **fierce** **animal**
一个 官 在 这 军队 会 有 一个 熊 或者 一些 其他 凶猛的 动物
[im'brɔidəd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
embroidered **on** **his** **jacket** **instead** **of** **a** **bird** **.**
绣花 在 他的 夹克 反而 的 一个 鸟 .

军队军官的夹克上会绣上熊或其他凶猛的动物，而不是鸟。

[ɪn] ['kʌntri] ['hoʊmz] [ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌsk] [ɔːf] [raɪs] [stændz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

In	country	homes	a	mill	for	taking	the	husk	off	rice	stands	inside	the	door	,
在	国家	房屋	一个	磨	为了	采取	这	外壳	离开	米	站立	里面	这	门	,

在乡村住宅里，一台用来去除稻壳的碾米机通常放在门内。

[wer] [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hætstænd] .

where	perhaps	you	might	expect	to	find	a	hatstand	.
在哪里	也许	你	可能	预计	到	寻找	一个	衣帽架	.

你可能会想到在那里找到一个衣帽架。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sliːk] [braʊn] [kaʊ] [muːz] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Sometimes	a	sleek	brown	cow	moos	softly	on	the	other	side	of	the	porch	.
有时	一个	光滑	棕色的	奶牛	哞	轻轻	在	这	其他	边	的	这	门廊	.

有时，一头毛色光滑的棕色母牛会在门廊的另一边轻轻地哞哞叫。

['dʒɑːrz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ʃer] [ðə; ði] [frʌnt] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pɪgz] ,

Jars	,	full	of	salted	vegetables	,	share	the	front	court	with	the	usual	pigs	,
罐子	,	满的	的	咸的	蔬菜	,	分享	这	正面	法庭	和	这	通常	猪	,

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dɔːgz] .

chickens	and	dogs	.
鸡	和	狗	.

装满腌制蔬菜的罐子与常见的猪、鸡和狗一起生活在前院里。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mændərɪn] [dʌk] , ['bɑːbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [bɪl]

Look	at	that	mandarin	duck	,	bobbing	her	head	and	throwing	forward	her	bill
看	在	那	普通话	鸭子	,	上下摆动	她	头	和	投掷	向前	她	账单

,

,

,

瞧那只鸳鸯，它点点头，伸长嘴巴。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [dʒʌst] [æz; əz]

as	if	trying	to	bring	up	a	bone	which	had	stuck	in	her	throat	just	as
作为	如果	尝试	到	带来	向上	一个	骨	哪个	有	卡住	在	她	喉	只是	作为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kɜːrtsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

she	was	in	the	act	of	curtsying	to	you	.
她	曾是	在	这	行为	的	屈膝礼	到	你	.

就好像她正要向你行屈膝礼时，却发现喉咙里卡了一根骨头，于是努力想把它吐出来一样。

[ʃiː; ʃi] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [ɔːl] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fæt] ['beɪbi] ,

She	bows	and	curtsies	all	day	,	until	even	the	fat	baby	,
她	弓	和	屈膝礼	全部	天	,	直到	甚至	这	胖的	婴儿	,

她整天鞠躬行屈膝礼，甚至连胖乎乎的婴儿也不例外。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɜːrb] - [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [grəuz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

lying	on	a	kerb	-	stone	at	the	edge	of	the	court	,	grows	tired	of	watching
说谎	在	一个	抑制	-	石头	在	这	边缘	的	这	法庭	,	生长	疲劳的	的	观看

[hɜːr; hər] ['æntɪks] .

her	antics	.
她	滑稽动作	.

他躺在球场边缘的石板路上，看着她的滑稽举动，渐渐感到厌倦。

['tʃɪldrən] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Children	run	in	and	out	of	the	house	.
孩子们	跑步	在	和	出去	的	这	房子	.

孩子们在房子里跑来跑去。

[wʌn] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [griːn] ['græshɑːpər] , [wɪtʃ] ['strʌglz] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði][end]

One	plays	with	a	big	,	green	grasshopper	,	which	struggles	hopelessly	at	the	end
一	演出	和	一个	大的	,	绿色的	蚱蜢	,	哪个	斗争	绝望地	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

of	a	string	.
的	一个	细绳	.

有人在玩一只又大又绿的蚱蜢，它在绳子的末端绝望地挣扎着。

['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [baɪ][ə; eɪ]

Somewhere	outside	,	a	little	boy	or	girl	is	sure	to	be	leading	a	buffalo	by	a
某处	外部	,	一个	小的	男生	或者	女孩	是	当然	到	是	领导	一个	水牛	经过	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

在外面某个地方，肯定有个小男孩或小女孩正牵着一头水牛。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] [fiːldz] .

on	the	edge	of	the	rice	fields	.
在	这	边缘	的	这	米	字段	.

在稻田边缘。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [liːvz] , [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [fɜːrn][ɑːn][ðə; ði]

Farther	away	some	boys	and	girls	are	gathering	leaves	,	or	cutting	fern	on	the
更远	离开	一些	男孩们	和	女孩们	是	采集	树叶	,	或者	切割	蕨类	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

远处，一些男孩女孩正在山坡上收集树叶或采摘蕨类植物。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['gædərz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

About	noon	the	household	gathers	for	dinner	.
关于	中午	这	家庭	聚集	为了	晚餐	.

中午时分，全家人聚在一起吃晚饭。

[ðə; ði][men] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [swiːt]

The	men	go	to	the	kitchen	and	return	with	bowls	of	rice	and	sweet
这	男人	去	到	这	厨房	和	返回	和	碗	的	米	和	甜的

[pə'tetoz] [ɔːr] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] .

potatoes	or	vermicelli	.
土豆	或者	粉丝	.

男人们走进厨房，端着米饭、红薯或粉丝回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɔːltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [biːn] - [kɜːrd] [keɪk] [kʌt] ['ɪntuː]

In	the	middle	of	the	table	they	have	salted	vegetables	,	bean	-	curd	cake	cut	into
在	这	中间	的	这	桌子	他们	有	咸的	蔬菜	,	豆	-	凝乳	蛋糕	切	进入

[smɔːl] ['piːsɪz] ,

small	pieces	,
小的	件	,

桌子中央摆着咸菜和切成小块的豆腐皮。

[draɪd] [ʃ'rɪmps] , [ænd; ənd][ɑːn] [fiːst] [deɪz] , [pɔːrk] [hæʃ] [ɪn] [sɔɪ] , [ɔːl][ɪn] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] .

dried	shrimps	,	and	on	feast	days	,	pork	hash	in	soy	,	all	in	different	dishes	.
干燥	虾	,	和	在	盛宴	天	,	猪肉	哈希	在	大豆	,	全部	在	不同的	菜肴	.

虾米，以及节日里用酱油炖的猪肉，所有这些都出现在不同的菜肴中。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] , ['rædər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wʊd(ə)n] ['nɪtɪŋ] -

Each	man	has	two	pieces	of	bamboo	,	rather	thicker	than	wooden	knitting	-
每个	男人	有	二	件	的	竹子	,	相当	较厚	比	木制的	针织	-

['niːdlz] ,

needles	,
针	,

每人有两根竹竿，比木制织针要粗一些。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɜːrst] [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

which	he	holds	between	the	thumb	and	first	three	fingers	of	his	right	hand	.
哪个	他	持有	之间	这	拇指	和	第一的	三	手指	的	他的	正确的	手	.

他用右手拇指和食指、中指夹住它。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɑːpstɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [-]

With	these	chopsticks	,	as	they	are	called	,	he	picks	up	a	bit	of	[	22	]
和	这些	筷子	,	作为	他们	是	称为	,	他	精选	向上	一个	少量	的	[	-	]

他用这双筷子夹起一点[22]

[miːt] [ɔːr]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

meat	or	vegetable	and	begins	to	eat	it	,
肉	或者	蔬菜	和	开始	到	吃	它	,

肉类或蔬菜，然后开始吃。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['swɑːloʊd] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [boʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	before	it	is	swallowed	he	puts	his	bowl	to	his	lips	,	and	holding	it
但	前	它	是	吞咽	他	放置	他的	碗	到	他的	嘴唇	,	和	保持	它

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但在吞咽之前，他把碗送到嘴边，并保持这个姿势，

[puʃiz] [sʌm; səm] [raɪs] [ɔːr] [pə'tetoz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

pushes	some	rice	or	potatoes	into	his	mouth	.
推动	一些	米	或者	土豆	进入	他的	嘴	.

他把一些米饭或土豆塞进嘴里。

[wʌn] ['maʊθfʊl] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [ðə; ði] [boʊl] [ɪz] ['empti] .

One	mouthful	follows	another	,	and	in	no	time	the	bowl	is	empty	.
一	一口气	跟随	其他	,	和	在	不	时间	这	碗	是	空的	.

一口接一口，没过多久，碗就空了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rɪd(ə)l] :

Now	you	know	how	to	answer	the	Chinese	riddle	:
现在	你	知道	如何	到	回答	这	中国人	谜语	:

现在你知道如何回答这个中国谜题了：

“ [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [draɪv] [dʌks] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] .

“	Two	pieces	of	bamboo	drive	ducks	through	a	narrow	door	.
“	二	件	的	竹子	驾驶	鸭子	通过	一个	狭窄的	门	.

两根竹竿将鸭子赶过一道窄门。

” [ðə; ði] - ['nærəʊ] [dɔːr] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [maʊθ] , [ðə; ði] - [dʌks] - [ɑːr; ər]['bɪts][ʌv; əv][pɔːrk]

”	The	'	narrow	door	'	of	course	is	a	mouth	,	the	'	ducks	'	are	bits	of	pork
”	这	-	狭窄的	门	-	的	课程	是	一个	嘴	,	这	-	鸭子	-	是	比特	的	猪肉

[ænd; ənd] [fɪʃ] ,

and	fish	,
和	鱼	,

“‘窄门’当然是指嘴巴，‘鸭子’是指猪肉和鱼肉。”

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ɑːr; ər] ['tʃɑːpstɪks] .

the	pieces	of	bamboo	are	chopsticks	.
这	件	的	竹子	是	筷子	.

这些竹片是筷子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Sometimes	the	country	people	do	not	eat	at	a	table	,
有时	这	国家	人们	做	不是	吃	在	一个	桌子	,

有时，农村人并不在餐桌上吃饭。

[bʌt; bət][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

but	sit	in	the	shadow	of	the	porch	,
但	坐	在	这	阴影	的	这	门廊	,

但坐在门廊的阴凉处，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [frʌnt] [kɔ:rt] .

or	on	the	edge	of	the	stone	coping	which	surrounds	the	front	court	.
或者	在	这	边缘	的	这	石头	应对	哪个	周围环境	这	正面	法庭	.

或者在环绕前院的石砌护墙边缘。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	story	is	told	of	a	poor	boy	,	who	used	to	eat	his	meals	in	this	way	.
这	故事	是	讲述	的	一个	贫穷的	男生	,	WHO	用过的	到	吃	他的	餐	在	这	方式	.

故事讲述的是一个贫穷的男孩，他过去常常这样吃饭。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt][hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	stone	on	which	he	sat	had	a	crack	in	it	.
这	石头	在	哪个	他	卫星	有	一个	裂缝	在	它	.

他坐的那块石头上有裂缝。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n]

When	the	boy	began	to	study	,	he	used	to	bring	his	book	and	a	basin
什么时候	这	男生	开始	到	学习	,	他	用过的	到	带来	他的	书	和	一个	盆地

[ʌv; əv] [fu:d] ,

of	food	,
的	食物	,

男孩开始学习的时候，常常带着书和一盆食物。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən][slæb] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

so	that	he	might	read	as	he	sat	on	the	broken	slab	eating	his	dinner	.
所以	那	他	可能	读	作为	他	卫星	在	这	破碎的	板	吃	他的	晚餐	.

这样他就可以坐在破损的石板上吃晚饭，同时阅读书籍。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ɔ:r]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

By	and	by	he	became	a	great	scholar	and	viceroy	or	ruler	of	the	province
经过	和	经过	他	成为	一个	伟大的	学者	和	总督	或者	统治者	的	这	省

[ʌv; əv] ['setʃ'wa:n] .

of	Szechuan	.
的	四川	.

后来，他成为了一位伟大的学者，并担任四川省的总督或统治者。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

When	he	returned	to	his	native	place	,	full	of	riches	and	honour	,
什么时候	他	返回	到	他的	本国的	地方	,	满的	的	财富	和	荣誉	,

当他带着财富和荣誉回到故乡时，

[hi:; hi] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðə; ði]['broʊkən]

he	rebuilt	the	old	home	and	made	it	beautiful	,	but	he	kept	the	broken
他	重建	这	老的	家	和	制成	它	美丽的	,	但	他	保留	这	破碎的

[kɜ:rb] - [stoʊn] [ʌn'ɔ:ltərd] ,

kerb	-	stone	unaltered	,
抑制	-	石头	未改变的	,

他重建了老房子，并把它装修得很漂亮，但他保留了破损的路缘石原样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

in	front	of	the	dining	-	room	.
在	正面	的	这	用餐	-	房间	.

在餐厅前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

It	was	left	with	the	crack	in	it	to	remind	him	of	the	time	when	he
它	曾是	左边	和	这	裂缝	在	它	到	提醒	他	的	这	时间	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

was	a	barefoot	boy	and	used	to	sit	by	the	edge	of	the	court	,
曾是	一个	赤脚	男生	和	用过的	到	坐	经过	这	边缘	的	这	法庭	,

裂缝被保留了下来，用来提醒他小时候光着脚坐在球场边的情景。

['iːtɪŋ] [raɪs] [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

eating	rice	or	learning	his	lessons	.
吃	米	或者	学习	他的	课程	.

吃米饭还是学习功课。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðerz]

When	the	men	have	finished	their	meal	,	the	women	and	children	have	theirs
什么时候	这	男人	有	完成的	他们的	一顿饭	,	这	女性	和	孩子们	有	他们的

.

:

.

男人们吃完饭后，妇女和孩子们才开始吃饭。

[haʊ] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [lʌv] [swiːt] [pə'tetoz] !

How	the	fat	little	boys	and	girls	love	sweet	potatoes	!
如何	这	胖的	小的	男孩们	和	女孩们	爱	甜的	土豆	!

这些胖乎乎的小男孩和小女孩都非常喜欢红薯!

[ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [skɪnd] [wʌnz] ,

They	take	them	,	pink	and	yellow	skinned	ones	,
他们	拿	他们	,	粉色的	和	黄色的	去皮	一个	,

他们把它们带走，那些皮肤呈粉红色和黄色的家伙。

[ɪn][ðer; ðər] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [stʌf] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

in	their	chubby	fingers	and	stuff	them	down	their	throats	,
在	他们的	胖乎乎的	手指	和	东西	他们	向下	他们的	喉咙	,

他们用胖乎乎的小手指捏着，然后塞进喉咙里。

[dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['strɪŋi]

dogs	and	chickens	waiting	eagerly	meanwhile	to	pick	up	the	skins	and	stringy
狗	和	鸡	等待	急切地	同时	到	挑选	向上	这	皮肤	和	细丝

['bɪts] [wɪtʃ] [drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

bits	which	drop	upon	the	ground	.
比特	哪个	降低	之上	这	地面	.

与此同时，狗和鸡正翘首以盼，准备捡拾掉落在地上的皮和纤维状的东西。

[ðoʊ] ['iːtɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

Though	eating	apart	,
尽管	吃	除	,

虽然各自进食，

['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɪks] [mɔːr] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] ['hoʊmz] [ðæn; ðən][ɪn]

girls	and	women	mix	more	freely	with	the	men	in	these	country	homes	than	in
女孩们	和	女性	混合	更多的	自由	和	这	男人	在	这些	国家	房屋	比	在

[ðoʊz] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['taʊnzpiːpl] ,

those	of	educated	townspeople	,
那些	的	受过教育	镇民	,

在这些乡村住宅里，女孩和妇女与男性交往的自由度比在受过教育的城镇居民的住宅里要高得多。

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]

where	they	must	keep	to	their	[	23	]
在哪里	他们	必须	保持	到	他们的	[	-	]

他们必须遵守他们的[23]

[oʊn] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

own	rooms	at	the	back	of	the	house	.
自己的	房间	在	这	后退	的	这	房子	.

在房子后面有自己的房间。

['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [soʊ][ə'laɪk]

Into	the	homes	of	China	,	so	different	from	each	other	in	some	things	,	so	alike
进入	这	房屋	的	中国	，所以		不同的	从	每个	其他	在	一些	事物	，所以		同样

[ɪn] ['ʌðər] ,

in	others	,
在	其他的	,

走进中国各地的家庭，它们在某些方面截然不同，在另一些方面又如此相似，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] [faindz][ɪts] [wei] .

the	message	of	the	Saviour's	love	finds	its	way	.
这	信息	的	这	救世主的	爱	发现	它是	方式	.

救世主的爱的信息终会传扬开来。

[hɪr] [wʌn] , [ðer; ðər] [ə'nʌðər] — [mæn] , ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] , [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]

Here	one	,	there	another	—	man	,	woman	or	child	,	believes	the	Gospel	and	begins
这里	一	,	那里	其他	—	男人	,	女士	或者	孩子	,	相信	这	福音	和	开始

[tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] .

to	serve	God	.
到	服务	上帝	.

这里一个，那里一个——男人、女人或孩子，都相信福音并开始侍奉上帝。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [ðə; ði] [nuː] [kən'vɜːrt] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] .

In	spite	of	persecution	and	unkindness	,	the	new	convert	remains	faithful	.
在	尽管如此	的	迫害	和	不友善	,	这	新的	转变	遗迹	忠实	.

尽管遭受迫害和冷遇，这位新皈依者依然保持忠诚。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [wʌn] : ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld]

By	and	by	another	member	of	the	family	is	won	:	sometimes	the	whole	household
经过	和	经过	其他	成员	的	这	家庭	是	韩元	:	有时	这	所有的	家庭

[ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

is	changed	,
是	已更改	,

渐渐地，又有一位家庭成员被拉拢过来：有时甚至整个家庭都会发生改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] .

and	the	home	becomes	a	Christian	home	.
和	这	家	变成	一个	基督教	家	.

于是，这个家就变成了一个基督教家庭。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[skuːl] [deɪz]

SCHOOL	DAYS
学校	天

校园时光

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ,

The	Chinese	people	think	so	much	of	learning	that	they	say	,
这	中国人	人们	思考	所以	很多	的	学习	那	他们	说	,

中国人非常重视学习，他们说：

“ ['betər] [tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ][pɪg][ðæn; ðən] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [riːd] !

“	Better	to	rear	a	pig	than	bring	up	a	son	who	will	not	read	!
“	更好的	到	后部	一个	猪	比	带来	向上	一个	儿子	WHO	将要	不是	读	!

“与其养个不识字的儿子，不如养头猪！”

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	When	the	time	comes	for	a	boy	to	go	to	school	,
"	什么时候	这	时间	来	为了	一个	男生	到	去	到	学校	,

“当男孩到了上学的年纪，

[ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] , ['spɑːtləs] [ɪn] [dres] ,

a	lucky	day	is	chosen	by	a	fortune	-	teller	,	and	young	Hopeful	,	spotless	in	dress	,
一个	幸运的	天	是	选定	经过	一个	财富	-	出纳员	,	和	年轻的	充满希望	,	一尘不染	在	裙子	,

算命先生选定了一个吉日，年轻的希望，衣着整洁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [ʃeɪvd] , [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

and	with	head	well	shaved	,	is	taken	to	be	introduced	to	his	teacher	.
和	和	头	出色地	剃光	,	是	已采取	到	是	介绍	到	他的	老师	.

他剃了光头，被带去见他的老师。

[ɪn][ðə; ði] [niːt] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [æz; əz][hiː; hi][trɔts] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd][hiː; hi]

In	the	neat	bundle	which	he	carries	as	he	trots	along	by	his	father's	side	he
在	这	整洁的	捆	哪个	他	携带	作为	他	小跑	沿着	经过	他的	父亲的	边	他

[hæz; həz] - [ðə; ði] [fɔːr] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] - ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

has	'	the	four	gems	of	the	study	'	ready	for	use	,
有	-	这	四	宝石	的	这	学习	-	准备好	为了	使用	,

他跟在父亲身边小跑时，手里拿着一个整齐的小包裹，里面装着“书房里的四件珍宝”，随时可以使用。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][pen] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɪb] , [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][ɪŋk] ,

that	is	to	say	,	a	pen	which	has	a	brush	for	a	nib	,	a	cake	of	ink	,
那	是	到	说	,	一个	笔	哪个	有	一个	刷子	为了	一个	笔尖	,	一个	蛋糕	的	墨水	,

也就是说，一支笔尖是毛笔的钢笔，一块墨水，

[ə; eɪ] [stoʊn] [slæb][fɔːr; fər] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪŋk][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bʊks] .

a	stone	slab	for	rubbing	down	the	ink	with	water	,	and	a	set	of	books	.
一个	石头	板	为了	擦	向下	这	墨水	和	水	,	和	一个	放	的	图书	.

一块用来用水擦拭墨水的石板，以及一套书籍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]

As	soon	as	the	new	pupil	has	been	taken	into	the	school	and	introduced
作为	很快	作为	这	新的	瞳孔	有	到过	已采取	进入	这	学校	和	介绍

[ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] ,

in	the	proper	way	,
在	这	恰当的	方式	,

新学生入学并按规定程序介绍完毕后，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [æsks][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [tuː; tə][help][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk]

the	teacher	asks	the	spirit	of	Confucius	to	help	the	little	scholar	with	his	work
这	老师	问	这	精神	的	孔子	到	帮助	这	小的	学者	和	他的	工作

.

:

.

老师祈求孔子的精神帮助小学者完成作业。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	the	master	sits	down	and	the	boy	bows	his	head	to	the	ground	,
然后	这	掌握	坐着	向下	和	这	男生	弓	他的	头	到	这	地面	,

然后师傅坐下，男孩低头俯身在地。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['letərz] .

beseeching	his	master	to	teach	him	letters	.
恳求	他的	掌握	到	教	他	信件	.

他恳求主人教他识字。

['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] - [bʊk] - [neɪm] , - [sʌtʃ] [æz; əz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , ['lɪtərəri] [ræŋk] , ['oʊpənɪŋ]

After	this	a	'	book	-	name	,	'	such	as	Flourishing	Virtue	,	Literary	Rank	,	Opening
后	这	一个	-	书	-	姓名	,	-	这样的	作为	芊芊	美德	,	文学	秩	,	开幕

['braɪtnəs] , [ɪz] [-]

Brightness	,	is	[	24	]
亮度	,	是	[	-	]

之后，书名，如《美德繁荣》、《文艺地位》、《开光》[24]

['tʃoʊzn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [læd] ;

chosen	and	given	to	the	lad	;
选定	和	给定	到	这	小伙子	;

选定并赠予这名少年；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [gets] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] .

for	a	Chinese	boy	gets	a	new	name	when	he	goes	to	school	.
为了	一个	中国人	男生	获得	一个	新的	姓名	什么时候	他	去	到	学校	.

中国男孩上学后会得到一个新名字。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʌdɪŋ] ['skɑːlər] [wɪl] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['meni]

The	room	in	which	the	budding	scholar	will	sit	at	a	little	black	table	for	many
这	房间	在	哪个	这	萌芽	学者	将要	坐	在	一个	小的	黑色的	桌子	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] ,

a	day	to	come	is	often	dark	and	dingy	,
一个	天	到	来	是	经常	黑暗的	和	昏暗的	,

这位崭露头角的学者将在未来的许多天里，坐在那间通常昏暗简陋的房间里，围坐在那张黑色小桌旁。

[wɪð; wɪθ]['taɪni] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [taɪld] [ruːf] .

with	tiny	windows	and	a	low	tiled	roof	.
和	微小的	视窗	和	一个	低的	瓷砖	屋顶	.

窗户很小，屋顶是低矮的瓦片屋顶。

[ə; eɪ] [bʊk] , [kɔːld] [ðə; ðɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ɪn'strʌktər] , [telz] [haʊ] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

A	book	,	called	The	Juvenile	Instructor	,	tells	how	children	used	to	be
一个	书	,	称为	这	少年	讲师	,	讲述	如何	孩子们	用过的	到	是

[treɪnd] ,

trained	,
受过训练	,

一本名为《青少年教官》的书讲述了过去孩子们是如何接受训练的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] ['greɪtnəs] .

in	the	good	old	days	of	China's	greatness	.
在	这	好的	老的	天	的	中国的	伟大	.

在中国鼎盛时期的美好岁月里。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] : “ [wen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] , [lædz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]

It	says	:	“	When	able	to	talk	,	lads	must	be	instructed	to	answer	in	a
它	说道	:	“	什么时候	有能力的	到	讲话	,	小伙子们	必须	是	指示	到	回答	在	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

上面写着：“当孩子们能够说话时，必须指示他们快速回答问题，

[boʊld] [toʊn] , [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wʌn] .

bold	tone	,	and	girls	in	a	slow	and	gentle	one	.
大胆的	语气	,	和	女孩们	在	一个	慢的	和	温和的	一	.

语气大胆，而女孩们的语气则缓慢而温柔。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][kaʊnt][ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [pɔɪnts]

At	the	age	of	seven	they	should	be	taught	to	count	and	name	the	points
在	这	年龄	的	七	他们	应该	是	教授	到	数数	和	姓名	这	积分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

of	the	compass	,
的	这	罗盘	,

七岁时就应该教他们数数和说出方位词。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

but	at	this	age	boys	and	girls	should	not	be	allowed	to	sit	on	the	same
但	在	这	年龄	男孩们	和	女孩们	应该	不是	是	允许	到	坐	在	这	相同的

[mæt][nɔːr][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .

mat	nor	to	eat	at	the	same	table	.
垫	也不	到	吃	在	这	相同的	桌子	.

但在这个年龄，不应该允许男孩和女孩坐在同一个垫子上，也不应该允许他们在同一张桌子上吃饭。

[æt; ət] [eɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] ['ʌðər] [tuː; tə]

At	eight	they	must	wait	for	their	superiors	and	prefer	others	to
在	八	他们	必须	等待	为了	他们的	上级	和	更喜欢	其他的	到

[ðəm'selvz] . . . .

themselves	.	.	.
他们自己	.	.	.

八岁时，他们必须等待上级，并且要优先考虑他人而非自己.....

[let] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðer; ðər]

Let	children	always	be	taught	to	speak	the	simple	truth	,	to	stand	erect	in	their
让	孩子们	总是	是	教授	到	说话	这	简单的	真相	,	到	站立	直立	在	他们的

['prɑːpər]['pleɪsɪz] ,

proper	places	,
恰当的	地方	,

要教导孩子们始终说真话，在自己应有的位置上保持挺拔的姿态。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	to	listen	with	respectful	attention	.
和	到	听	和	尊重	注意力	.

并以尊重的专注态度倾听。

" [æt; ət][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][noʊ][ə; eɪ][biː][siː] ;

"	At	an	old	-	fashioned	Chinese	school	the	pupils	have	no	A	B	C	;
"	在	一个	老的	-	造型	中国人	学校	这	学生	有	不	一个	B	C	;

“在老式的中国学校里，学生们连字母表都不懂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] - ['kærəktərz] , - [ðæt] [ɪz] ,

but	they	have	to	learn	by	heart	'	characters	,	'	that	is	,
但	他们	有	到	学习	经过	心	-	人物	,	-	那	是	,

但他们必须把“角色”背得滚瓜烂熟，也就是说，

[ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [stænd][fɔːr; fər][wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .

the	signs	which	stand	for	words	in	their	books	.
这	标志	哪个	站立	为了	字	在	他们的	图书	.

他们书中代表文字的符号。

[bɔɪz] [huː] [ɪk'spekt] ['æftərwərdz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː] [sʌmz] [baɪ][ə; eɪ]

Boys	who	expect	afterwards	to	go	into	business	are	taught	to	do	sums	by	a
男孩们	WHO	预计	然后	到	去	进入	商业	是	教授	到	做	总和	经过	一个

[klɜːrk][ɔːr] ['ʃɑːpkiːpər] ,

clerk	or	shopkeeper	,
职员	或者	店主	,

那些将来打算经商的男孩会由店员或店主教他们算术。

[huː] [ɪz] [haɪrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [s'kuːlbɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [noʊ]

who	is	hired	to	teach	them	;	but	the	ordinary	schoolboys	are	taught	no
WHO	是	雇用	到	教	他们	;	但	这	普通的	男学生	是	教授	不

[ə'rɪθmətɪk] , [ɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

arithmetic	,	or	geography	,
算术	,	或者	地理	,

谁受雇教他们？但普通学童既不学算术，也不学地理。

[ɔːr] [deɪts] .

or	dates	.
或者	日期	.

或日期。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] !

Perhaps	you	think	you	would	like	to	go	to	a	Chinese	school	!
也许	你	思考	你	会	喜欢	到	去	到	一个	中国人	学校	!

或许你想去中国学校读书!

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	wait	a	bit	until	you	hear	what	Chinese	boys	have	to	learn	.
但	等待	一个	少量	直到	你	听到	什么	中国人	男孩们	有	到	学习	.

但稍等片刻，你就会明白中国男孩要学些什么了。

[bɪ'gɪnərz] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

Beginners	stand	in	a	row	before	the	master's	table	and	are	taught	to	read	the
初学者	站立	在	一个	排	前	这	硕士学位	桌子	和	是	教授	到	读	这

[fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kærəktər] ['klæsɪk] ,

first	line	of	the	Three	Character	Classic	,
第一的	线	的	这	三	特点	经典的	,

初学者们在师父的桌子前排成一排，学习诵读《三字经》的第一句。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

until	they	know	it	pretty	well	.
直到	他们	知道	它	漂亮的	出色地	.

直到他们对此非常了解为止。

[ðen] [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

Then	they	sit	in	their	places	and	repeat	it	aloud	.
然后	他们	坐	在	他们的	地方	和	重复	它	大声	.

然后他们回到各自的位置，大声重复一遍。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fə'gets] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

If	one	of	them	forgets	a	word	,
如果	一	的	他们	忘记了	一个	单词	,

如果他们中有人忘记了一个词，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国的孩子(Children of China)
第2/5页

[hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] [ænd; ənd] [æsks] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**goes**	**up**	**to**	**the**	**table**	**again**	**and**	**asks**	**his**	**master**	**how**	**to**	**read**	**it**	**,**
他	去	向上	到	这	桌子	再次	和	问	他的	掌握	如何	到	读	它	,

他再次走到桌前，问他的主人如何解读这封信。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] . [-]

but	**he**	**must**	**not**	**go**	**too**	**often**	**.**	**[**	**25**	**]**
但	他	必须	不是	去	也	经常	.	[	-	]

但他不能去得太频繁。[25]

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['twenti] [bɔɪz] [ɔːl] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

What	**a**	**din**	**there**	**is**	**with**	**some**	**twenty**	**boys**	**all**	**reading**	**at**	**the**	**pitch**	**of**	**their**
什么	一个	din	那里	是	和	一些	二十	男孩们	全部	阅读	在	这	沥青	的	他们的

['vɔɪsɪz] !

voices	**!**
声音	!

二十来个男孩都在大声朗读，真是吵闹极了！

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [skoʊld] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪzir] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər]

The	**teacher**	**does**	**not**	**scold**	**them**	**,**	**for**	**the**	**busier**	**his**	**pupils**	**are**	**at**	**their**
这	老师	做	不是	骂	他们	,	为了	这	更繁忙	他的	学生	是	在	他们的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

老师没有责骂他们，因为学生们越是认真学习，就越是努力。

[ðə; ði] ['nɔɪziːɝ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .

the	**noisier**	**they**	**become**	**.**
这	更嘈杂	他们	变得	.

他们变得越来越吵闹。

[wen'evər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [noʊz] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [hiː; hi] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

Whenever	**one**	**of**	**the**	**class**	**knows**	**his**	**task**	**,**	**he**	**hands**	**in**	**his**	**book**	**,**
每当	一	的	这	班级	知道	他的	任务	,	他	双手	在	他的	书	,

班上每个学生一旦知道自己的作业，就会交上作业本。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

and	**turning**	**his**	**face**	**away**	**,**	**so**	**that**	**his**	**back**	**is**	**to**	**his**	**master**	**,**
和	转弯	他的	脸	离开	,	所以	那	他的	后退	是	到	他的	掌握	,

他转过脸去，背对着他的主人。

[hiː; hi] [ri'piːts] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ə'laʊd] .

he	**repeats**	**his**	**lesson**	**aloud**	**.**
他	重复	他的	课	大声	.

他大声地重复着他的课程。

[ðɪs] - ['bækɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] - ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld]) ,

This	**'**	**backing**	**the**	**book**	**'**	**(**	**as**	**it**	**is**	**called**	**)**	**,**
这	-	后盾	这	书	-	(	作为	它	是	称为	)	,

这种“支持这本书”（正如人们所称呼的那样），

[ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['pjuːp(ə)l][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [tuː; tə] [piːp]

is	to	prevent	a	dishonest	pupil	from	using	his	sharp	black	eyes	to	peep
是	到	防止	一个	不诚实	瞳孔	从	使用	他的	锋利的	黑色的	眼睛	到	窥视

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][help] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] .

over	the	top	of	the	page	and	help	himself	along	.
超过	这	顶部	的	这	页	和	帮助	他自己	沿着	.

是为了防止不诚实的学生用他敏锐的黑眼睛从书页上方偷看，从而占便宜。

['æftər][ðə; ði] [θriː] ['kærəktər] ['klæsɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sə:neimz] ,

After	the	Three	Character	Classic	and	The	Hundred	Surnames	,
后	这	三	特点	经典的	和	这	百	姓氏	,

继《三字经》和《百姓》之后，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [neɪmz] [juːst] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

which	gives	a	list	of	the	family	names	used	in	China	,
哪个	给予	一个	列表	的	这	家庭	姓名	用过的	在	中国	,

列出了中国常用的姓氏。

[ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [riːdz] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktər] ['klæsɪk] .

the	schoolboy	reads	a	book	called	The	Thousand	Character	Classic	.
这	男生	阅读	一个	书	称为	这	千	特点	经典的	.

这个小学生正在读一本叫做《千字书》的书。

[ðɪs] [bʊk] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəktərz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

This	book	,	made	up	of	exactly	a	thousand	characters	,	is	said	to	have	been
这	书	,	制成	向上	的	确切地	一个	千	人物	,	是	说	到	有	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

据说这本书由一千个字符组成，写于……

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

by	order	of	an	emperor	of	China	,	in	a	single	night	.
经过	命令	的	一个	皇帝	的	中国	,	在	一个	单身的	夜晚	.

奉中国皇帝之命，一夜之间完成。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] ,

The	scholar	who	wrote	it	worked	so	hard	,	that	his	hair	,
这	学者	WHO	写道	它	工作	所以	难的	,	那	他的	头发	,

撰写此书的学者非常勤奋，以至于他的头发……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tæsk] ,

which	was	black	when	he	began	his	task	,
哪个	曾是	黑色的	什么时候	他	开始	他的	任务	,

他开始工作时，周围一片漆黑。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

had	turned	white	when	the	book	was	finished	next	morning	.
有	转向	白色的	什么时候	这	书	曾是	完成的	下一个	早晨	.

第二天早上读完这本书时，它已经变白了。

[ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪks] , [æz; əz][ðə; ði]['stændərd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	Four	Books	and	other	Classics	,	as	the	standard	books	of	Chinese
这	四	图书	和	其他	经典	,	作为	这	标准	图书	的	中国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [kɔːld] ,

literature	are	called	,
文学	是	称为	,

《四书》等经典，即中国文学的标准著作，

[ɑːr; ər][nekst] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

are	next	begun	by	the	pupil	.
是	下一个	开始	经过	这	瞳孔	.

接下来由学生开始。

[bɔɪz] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [skuːl] :

Boys	**do**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**writing**	**at**	**a**	**Chinese**	**school**	**:**
男孩们	做	一个	伟大的	交易	的	写作	在	一个	中国人	学校	:

中国某学校的男生们要进行大量的写作练习:

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪməs]

when	**they**	**are**	**able**	**to**	**read**	**and**	**to**	**repeat**	**quotations**	**from**	**their**	**famous**
什么时候	他们	是	有能力的	到	读	和	到	重复	引文	从	他们的	著名的

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

当他们能够阅读并复述名著中的引文时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ɑːrt] .

they	**must**	**go**	**on**	**to**	**the**	**higher**	**art**	**.**
他们	必须	去	在	到	这	更高	艺术	.

他们必须继续追求更高的艺术境界。

[fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [brʌʃ] [pen] .

First	**they**	**are**	**taught**	**how**	**to**	**hold**	**the**	**brush**	**pen**	**.**
第一的	他们	是	教授	如何	到	抓住	这	刷子	笔	.

首先，他们要学习如何握笔。

[iːʧ] [bɔɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ʌv; əv] [red] ['kærəktərz] .

Each	**boy**	**is**	**given**	**a**	**small**	**book**	**of**	**red**	**characters**	**.**
每个	男生	是	给定	一个	小的	书	的	红色的	人物	.

每个男孩都得到了一本红色字迹的小册子。

[hiː; hi][dɪps][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [brʌʃ] [ɪn][ɪŋk][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

He	**dips**	**his**	**sharp**	**-**	**pointed**	**brush**	**in**	**ink**	**and**	**holding**	**it**	**straight**	**up**	**and**	**down**
他	蘸酱	他的	锋利的	-	尖	刷子	在	墨水	和	保持	它	直的	向上	和	向下

[bɪ'gɪnz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [red] ['letərz] ['oʊvər] .

begins	**painting**	**the**	**red**	**letters**	**over**	**.**
开始	绘画	这	红色的	信件	超过	.

他将尖头毛笔蘸上墨水，然后垂直上下笔直地涂抹红色字母。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] ['treɪsɪŋ] ['letərz] [ɑːn] [θɪn] ['peɪpər]['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːpi] .

After	**a**	**time**	**he**	**goes**	**on**	**to**	**tracing**	**letters**	**on**	**thin**	**paper**	**over**	**a**	**copy**	**.**
后	一个	时间	他	去	在	到	追踪	信件	在	薄的	纸	超过	一个	复制	.

过了一段时间，他开始在复印件上用薄纸描摹字母。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [wʊd] , ['peɪntɪd] [waɪt] , [səːvz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪt] .

A	**square**	**of**	**wood**	**,**	**painted**	**white**	**,**	**serves**	**him**	**as**	**a**	**slate**	**.**
一个	正方形	的	木头	,	绘	白色的	,	服务	他	作为	一个	石板	.

一块涂成白色的方形木板，被他当作石板使用。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [raɪts] ['kærəktərz] , [wɪʧ] ['bæləns] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

On	**this**	**he**	**writes**	**characters**	**,**	**which**	**balance**	**one**	**another**	**,**	**as**	**heaven**	**and**	**earth**	**,**
在	这	他	写	人物	,	哪个	平衡	一	其他	,	作为	天堂	和	地球	,

['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

fire	**and**	**water**	**,**
火	和	水	,

他在此书写的文字彼此平衡，如同天地、水火一般。

[laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

light	**and**	**darkness**	**.**
光	和	黑暗	.

光明与黑暗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['eseɪ] [ænd; ənd] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [wɪʧ] [ɪz] ['veri] [-]

By	**and**	**by**	**he**	**begins**	**essay**	**and**	**letter**	**-**	**writing**	**,**	**which**	**is**	**very**	**[**	**26**	**]**
经过	和	经过	他	开始	散文	和	信	-	写作	,	哪个	是	非常	[	-	]

不久之后，他开始写散文和书信，这非常[26]

['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
difficult **in** **Chinese** **.**
难的 在 中国人 .

用中文来说很难。

['pjuːp(ə)lz] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn] [ðɪs] ,
Pupils **used** **to** **spend** **many** **years** **on** **this** **,**
学生 用过的 到 花费 许多 年 在 这 ,

学生们过去常常花很多年时间学习这门课程。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [s'kuːlbɔɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [sʌmz] [ænd; ənd] [les] ['raɪtɪŋ]
but **nowadays** **schoolboys** **in** **China** **have** **to** **do** **more** **sums** **and** **less** **writing**
但 如今 男学生 在 中国 有 到 做 更多的 总和 和 较少的 写作
[ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dɪd] .
than **their** **fathers** **did** **.**
比 他们的 父亲们 做过 .

但如今中国的小学生要做的数学题比他们的父辈多，写作题比他们父辈少。

['raɪtɪŋ] ['eseiz] [ænd; ənd] ['vəːsiz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lesnz; 'lesənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]
Writing **essays** **and** **verses** **used** **to** **be** **the** **chief** **lessons** **at** **a** **Chinese**
写作 散文 和 诗句 用过的 到 是 这 首席 课程 在 一个 中国人
[skuːl] ;
school **;**
学校 ;

在中国学校，写作散文和诗歌曾经是主要的课程；

[fɔːr; fər] [wen] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['ferli] [gʊd] [æt; ət] [ðiːz] , [ðeɪ] ['entərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
for **when** **scholars** **were** **fairly** **good** **at** **these** **,** **they** **entered** **for** **the**
为了 什么时候 学者们 是 相当 好的 在 这些 , 他们 进入 为了 这
[ig,zæmi'neiʃənz] .
examinations **.**
考试 .

当学者们在这方面表现出色时，他们就会参加科举考试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔːl]
It **was** **a** **difficult** **thing** **for** **a** **boy** **to** **go** **into** **the** **great** **examination** **hall**
它 曾是 一个 难的 事物 为了 一个 男生 到 去 进入 这 伟大的 考试 大厅
[ə'mʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
among **two** **or** **three** **thousand** **men** **,**
之中 二 或者 三 千 男人 ,

对于一个男孩来说，进入两三千人的考场是一件很困难的事情。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [səːtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [bʊks] [ɔːr] [krɪb] [ʌp] [hɪz; ɪz]
after **having** **been** **searched** **to** **make** **sure** **that** **he** **had** **no** **books** **or** **cribs** **up** **his**
后 拥有 到过 搜索 到 制作 当然 那 他 有 不 图书 或者 婴儿床 向上 他的
[sliːvz] ,
sleeves **,**
袖子 ,

在经过搜身以确保他袖子里没有藏书或婴儿床之后，

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] .
to **go** **and** **sit** **at** **a** **bench** **and** **write** **his** **essay** **.**
到 去 和 坐 在 一个 长椅 和 写 他的 散文 .

他走到长椅上坐下，开始写文章。

[jet] ['meni] [geɪnd] [dɪ'griːz] [wen] ['veri] [jʌŋ] .

Yet	many	gained	degrees	when	very	young	.
然而	许多	获得	学位	什么时候	非常	年轻的	.

然而，许多人在很年轻的时候就获得了学位。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tɑː][pɪn] .

One	of	these	was	called	Ta	Pin	.
一	的	这些	曾是	称为	ta	别针	.

其中之一名叫 Ta Pin。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [faɪv] ['klæsɪks]

He	had	a	wonderful	memory	and	when	he	had	read	the	Five	Classics
他	有	一个	精彩的	记忆	和	什么时候	他	有	读	这	五	经典

[wʌns] ['oʊvər] ,

once	over	,
一次	超过	,

他记忆力极佳，当他把五大经典读了一遍之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['evri] [wɜːrd] !

he	could	remember	them	every	word	!
他	可以	记住	他们	每一个	单词	!

他能记住他们说的每一个字！

[wen] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [tɑː][pɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['skɑːlər] ,

When	eight	years	old	,	Ta	Pin	was	in	the	house	of	an	elderly	scholar	,
什么时候	八	年	老的	,	ta	别针	曾是	在	这	房子	的	一个	老年	学者	,

八岁时，大品寄居在一位老书生家中。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] [waɪz] [weɪz] .

who	was	pleased	by	his	good	manners	and	wise	ways	.
WHO	曾是	高兴	经过	他的	好的	礼仪	和	明智的	方式	.

他赞赏他的良好举止和智慧。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Seeing	that	he	behaved	more	like	a	grown	-	up	man	than	a	boy	,
看到	那	他	表现	更多的	喜欢	一个	生长	-	向上	男人	比	一个	男生	,

鉴于他的行为举止更像个成年男人而不是男孩，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] : “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv]

the	old	gentleman	pointed	to	a	chair	and	said	:	“	With	a	cushion	made	of
这	老的	绅士	尖	到	一个	椅子	和	说	:	“	和	一个	软垫	制成	的

['taɪgɝz] [skɪn] ,

tiger's	skin	,
老虎的	皮肤	,

老先生指着一把椅子说：“椅子上有虎皮做的坐垫，

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['stuːdənts] [tʃer] .

to	cover	the	student's	chair	.
到	覆盖	这	学生	椅子	.

用来盖住学生的椅子。

” [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɑː][pɪn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [groʊn]

”	Then	he	waited	to	see	if	Ta	Pin	could	answer	this	bit	of	poetry	as	a	grown
”	然后	他	等待	到	看	如果	ta	别针	可以	回答	这	少量	的	诗	作为	一个	生长

- [ʌp] ['skɑːlər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

-	up	scholar	would	have	done	,
-	向上	学者	会	有	完毕	,

然后他等着看塔平能否像一位成熟的学者那样回答这首诗。

[baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn][ʌv; əv] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [wʊd] [mætʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

by	a	second	line	of	verse	,	which	would	match	what	he	had	just	said	.
经过	一个	第二	线	的	诗	,	哪个	会	匹配	什么	他	有	只是	说	.

第二行诗句与他刚才说的话相呼应。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ræbɪts] [her] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['grædʒuəts] ['tæblət] , ”

“	With	a	pencil	made	of	rabbit's	hair	,	to	write	the	graduate's	tablet	,	”
”	和	一个	铅笔	制成	的	兔子的	头发	,	到	写	这	毕业生	药片	,	”

['ænsər] [tɑː][pɪn] ,

answered	Ta	Pin	,
回答	ta	别针	,

“用兔毛做的铅笔，来写毕业证书，”大品回答道。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ['perɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][oʊld]

every	word	of	his	line	pairing	with	the	corresponding	word	in	the	old
每一个	单词	的	他的	线	配对	和	这	相应的	单词	在	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɜːrs] ,

gentleman's	verse	,
绅士的	诗	,

他诗句中的每一个字都与老先生诗句中对应的字词相呼应。

- ['pens(ə)l] - [wɪð; wɪθ] - ['kʊʃ(ə)n] , -

'	pencil	'	with	'	cushion	,	'
-	铅笔	-	和	-	软垫	,	-

铅笔配靠垫，

- ['ræbɪt] - [wɪð; wɪθ] - ['taɪgər] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	rabbit	'	with	'	tiger	,	'	etc	.
-	兔子	-	和	-	老虎	,	-	ETC	.

“兔子”与“老虎”等。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	scholar	struck	the	table	with	delight	and	gave	a	present	to	the	boy	.
这	学者	击	这	桌子	和	喜	和	给予	一个	展示	到	这	男生	.

学者高兴地拍了拍桌子，送给男孩一份礼物。

[wen] [tɑː][pɪn][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] ,

When	Ta	Pin	was	thirteen	he	became	a	Master	of	Arts	,
什么时候	ta	别针	曾是	十三	他	成为	一个	掌握	的	艺术	,

大品十三岁时获得了文学硕士学位。

['kʌmɪŋ] [aʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [bʌt; bət][wʌn] .

coming	out	higher	than	all	the	other	competitors	but	one	.
未来	出去	更高	比	全部	这	其他	竞争对手	但	一	.

除了一个竞争对手之外，他的排名高于所有其他竞争对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv]

He	was	afterwards	second	in	the	examination	for	the	degree	of	Doctor	of
他	曾是	然后	第二	在	这	考试	为了	这	程度	的	医生	的

['letərz] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [-]

Letters	and	won	the	highest	degree	[	27	]
信件	和	韩元	这	最高	程度	[	-	]

后来他在文学博士学位考试中获得第二名，并获得了最高学位[27]。

[ʌv; əv][ɔːl][nekst] [jɪr] .

of	all	next	year	.
的	全部	下一个	年	.

明年所有的一切。

[ðɪs] ['klevər] [bɔɪ] [lɪvd] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [mɪŋ] ['empərəz] [ruːld] [ɪn]

This	clever	boy	lived	over	four	hundred	years	ago	,	when	the	Ming	emperors	ruled	in
这	聪明的	男生	居住地	超过	四	百	年	前	,	什么时候	这	明	皇帝们	裁决	在

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

这个聪明的男孩生活在四百多年前，也就是明朝皇帝统治中国的时代。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [menʃɪrs] - ['mʌðər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,

The	story	of	how	Mencius	'	mother	looked	after	him	whilst	he	was	at	school	,
这	故事	的	如何	孟子	-	母亲	看起来	后	他	而	他	曾是	在	学校	,

[ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	very	interesting	.
是	非常	有趣的	.

孟子求学期间，他母亲照顾他的故事非常有趣。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [nɪr] [ə; eɪ] ['seməteri] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [menʃɪrs] [ə'mjuːzd] [hɪm'self]

At	first	they	lived	together	near	a	cemetery	and	little	Mencius	amused	himself
在	第一的	他们	居住地	一起	靠近	一个	公墓	和	小的	孟子	觉得好笑	他自己

[wɪð; wɪθ] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

with	acting	the	various	scenes	which	he	saw	at	the	graves	.
和	表演	这	各种各样的	场景	哪个	他	锯	在	这	坟墓	.

起初，他们住在墓地附近，小孟子经常模仿他在坟墓上看到的各种场景来取乐。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] .

“	This	,	”	said	his	mother	,	“	is	not	the	place	for	my	boy	.
“	这	,	”	说	他的	母亲	,	“	是	不是	这	地方	为了	我的	男生	.

“这里，”他的母亲说，“不是我儿子该来的地方。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [striːt] .

”	So	she	went	to	live	in	the	market	street	.
”	所以	她	去	到	居住	在	这	市场	街道	.

于是她就搬到市场街去住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] .

But	the	change	brought	no	improvement	.
但	这	改变	带来	不	改进	.

但这一改变并未带来任何改善。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pleɪd] [ðen] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ,

The	little	boy	played	then	at	being	a	shopkeeper	,
这	小的	男生	玩	然后	在	存在	一个	店主	,

小男孩当时在玩角色扮演店主的游戏。

['ɔːfərɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri] ['kʌstəmərz] .

offering	things	for	sale	and	bargaining	with	imaginary	customers	.
提供	事物	为了	销售	和	讨价还价	和	假想	顾客	.

向假想的顾客兜售商品并讨价还价。

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

His	devoted	mother	then	took	a	house	beside	a	public	school	.
他的	奉献	母亲	然后	采取	一个	房子	旁	一个	民众	学校	.

他慈爱的母亲随后在公立学校旁边租了一间房子。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] [tɔːt] ,

Now	the	child	was	interested	by	the	things	which	the	scholars	were	taught	,
现在	这	孩子	曾是	感兴趣的	经过	这	事物	哪个	这	学者们	是	教授	,

现在，孩子对学者们所学的知识很感兴趣。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and	tried	to	imitate	them	.
和	尝试	到	模拟	他们	.

并试图模仿他们。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

The	mother	was	pleased	and	said	:	“	This	is	the	proper	place	for	my	son	.
这	母亲	曾是	高兴	和	说	:	“	这	是	这	恰当的	地方	为了	我的	儿子	.

母亲很高兴，说道：“这才是儿子该待的地方。”

" [nɪr] [ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] .
" Near their new house was a butcher's shop .
" 靠近 他们的 新的 房子 曾是 一个 肉铺 店铺 .

他们新家附近有一家肉铺。

[wʌn] [deɪ] [menʃɪrs] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [pɪgz][fɔːr; fər] .
One day Mencius asked what they were killing pigs for .
一 天 孟子 问 什么 他们 是 杀 猪 为了 .

有一天，孟子问他们为什么要杀猪。

" [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" To feed you , " answered his mother .
" 到 喂养 你 , " 回答 他的 母亲 .

"为了养活你，"他母亲回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Then she thought to herself ,
然后 她 想法 到 她自己 ,

然后她心想，

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,
" Before this child was born I wished him to be well brought up ,
" 前 这 孩子 曾是 出生 我 希望 他 到 是 出色地 带来 向上 ,

"在孩子出生之前，我就希望他能得到良好的教育。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and now that his mind is opening I am deceiving him ;
和 现在 那 他的 头脑 是 开幕 我 是 欺骗 他 ;

现在他心智逐渐开放，而我却在欺骗他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'truːθfəlnɛs] .
and this is to teach him untruthfulness .
和 这 是 到 教 他 不诚实 .

这是为了教他说谎。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrk] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" So she went and bought a piece of the pork , to make good her words .
" 所以 她 去 和 买 一个 片 的 这 猪肉 , 到 制作 好的 她 字 .

"于是她去买了一块猪肉，以兑现她的承诺。"

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [menʃɪrs] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
After a time , Mencius went to school .
后 一个 时间 , 孟子 去 到 学校 .

过了一段时间，孟子去上学了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm]
One day when he came home from school his mother looked up from the loom
一 天 什么时候 他 来了 家 从 学校 他的 母亲 看起来 向上 从 这 织布机
[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
at which she was sitting ,
在 哪个 她 曾是 坐着 ,

一天，他放学回家时，他的母亲正坐在织布机前，她抬起头看着他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and asked him how far he had got with his books .
和 问 他 如何 远的 他 有 得到 和 他的 图书 .

然后问他书读到哪儿了。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .
He answered carelessly that " he was doing well enough .
他 回答 粗心大意 那 " 他 曾是 正在做 出色地 足够的 .

他漫不经心地回答说："我过得还不错。"

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [web] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] .

"	On	which	she	took	a	knife	and	cut	through	the	web	she	was	weaving	.
"	在	哪个	她	采取	一个	刀	和	切	通过	这	网站	她	曾是	编织	.

于是她拿起一把刀，割断了她正在编织的网。

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [klɔːθ] , [naʊ] [spɔɪlt] ,

The	idle	little	boy	,	who	knew	the	labour	required	to	weave	the	cloth	,	now	spoilt	,
这	闲置的	小的	男生	,	WHO	知道	这	劳动	必需的	到	编织	这	布	,	现在	被宠坏了	,

那个曾经懂得织布所需辛劳的无所事事的小男孩，如今却被宠坏了。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

was	greatly	surprised	and	asked	her	what	she	meant	.
曾是	非常	惊讶	和	问	她	什么	她	意思是	.

我感到非常惊讶，便问她是什么意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [web] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

Then	she	told	him	that	cutting	through	the	web	and	spoiling	her	work	was
然后	她	讲述	他	那	切割	通过	这	网站	和	破坏	她	工作	曾是

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæsks] .

like	his	neglecting	his	tasks	.
喜欢	他的	疏忽	他的	任务	.

然后她告诉他，他剪断网络、破坏她的工作，就好比他玩忽职守一样。

[ðɪs] [meɪd] [-]

This	made	[	28	]
这	制成	[	-	]

这使得[28]

[ðə; ði] [læd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['aɪd(ə)l] [weɪz] ;

the	lad	think	and	determine	not	to	spoil	the	web	of	his	life	by	idle	ways	;
这	小伙子	思考	和	决定	不是	到	剧透	这	网站	的	他的	生活	经过	闲置的	方式	;

这少年思考后下定决心，不以游手好闲为代价毁掉自己的人生；

[soʊ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . [[θriː]]

so	the	lesson	did	not	need	to	be	repeated	.	[	3	]
所以	这	课	做过	不是	需要	到	是	重复	.	[	3	]

因此，这个教训无需重复。[3]

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] ,

Thanks	to	the	care	of	this	wise	and	patient	mother	,
谢谢	到	这	关心	的	这	明智的	和	病人	母亲	,

感谢这位睿智而耐心的母亲的悉心照料，

[menʃɪrs] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .

Mencius	grew	up	to	be	a	famous	man	.
孟子	生长	向上	到	是	一个	著名的	男人	.

孟子长大后成为了一位名人。

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] ['əupənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːn] ,

An	old	-	fashioned	Chinese	school	opens	about	the	sixteenth	of	the	first	moon	,
一个	老的	-	造型	中国人	学校	打开	关于	这	第十六	的	这	第一的	月亮	,

[ɔːr] [mʌnθ] ,

or	month	,
或者	月	,

中国传统学校通常在农历正月十六左右开学。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

and	continues	for	the	rest	of	the	year	.
和	继续	为了	这	休息	的	这	年	.

这种情况将持续到年底。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['ɔ:f(ə)n] [goʊz] [hoʊm] [tu:; tə] [ə'tend] [fi:sts] , ['wɛdɪŋz] , ['bə:θdeiz] [ɔ:r]['fju:nərəlz] ;

The	teacher	often	goes	home	to	attend	feasts	,	weddings	,	birthdays	or	funerals	;
这	老师	经常	去	家	到	出席	盛宴	,	婚礼	,	生日	或者	葬礼	;

这位老师经常回家参加宴会、婚礼、生日或葬礼；

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [raɪs] [ɪz] [kʌt] ,

or	when	the	rice	is	cut	,
或者	什么时候	这	米	是	切	,

或者当米粒被切开时，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [get] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [fi:ldz] .

so	that	he	may	get	his	share	of	the	harvest	from	the	family	fields	.
所以	那	他	可能	得到	他的	分享	的	这	收成	从	这	家庭	字段	.

这样他就可以得到他从自家田地里得到的那份收成。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mʌnθ] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] [ʌv; əv]

In	the	third	month	he	has	to	be	away	worshipping	at	the	graves	of
在	这	第三	月	他	有	到	是	离开	崇拜	在	这	坟墓	的

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ;

his	ancestors	;
他的	祖先	;

第三个月他必须外出祭拜祖先的坟墓；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] ['drægən] ['boʊts] [reɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	in	the	fifth	month	,	when	the	dragon	boats	race	each	other	,
和	在	这	第五	月	,	什么时候	这	龙	船	种族	每个	其他	,

五月份，龙舟竞渡之时，

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['ʌðər] ['festəvəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

and	on	other	festivals	in	the	seventh	,
和	在	其他	节日	在	这	第七	,

以及第七个节日的其他节日，

[tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθs] [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

tenth	and	eleventh	months	he	will	probably	go	home	for	a	day	or	two	.
第十	和	第十一	几个月	他	将要	大概	去	家	为了	一个	天	或者	二	.

第十个月和第十一个月的时候，他可能会回家待一两天。

[wen'evər] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

Whenever	the	master	is	away	,	the	boys	play	and	idle	in	the	streets	,
每当	这	掌握	是	离开	,	这	男孩们	玩	和	闲置的	在	这	街道	,

每当主人不在家时，孩子们就在街上玩耍游荡。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɔ:r] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

unless	they	have	to	help	with	the	harvest	or	run	messages	for	their
除非	他们	有	到	帮助	和	这	收成	或者	跑步	消息	为了	他们的

['perənts] .

parents	.
父母	.

除非他们需要帮忙收割庄稼或者替父母传话。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] ['regjələr] ['i:stər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz] ,

So	you	see	,	although	they	do	not	have	regular	Easter	and	summer	holidays	,
所以	你	看	,	虽然	他们	做	不是	有	常规的	复活节	和	夏天	假期	,

所以你看，虽然他们没有常规的复活节和暑假，

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [fer] ['bædli] .

they	do	not	fare	badly	.
他们	做	不是	票价	糟糕	.

他们的情况还不错。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [skuːlz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [left] ['oʊnli][ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] .

But	such	schools	as	this	will	soon	be	left	only	in	country	villages	.
但	这样的	学校	作为	这	将要	很快	是	左边	仅有的	在	国家	村庄	.

但像这样的学校很快就会只存在于乡村地区了。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ə'laɪk][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [sloʊ] - ['goʊɪŋ]

In	the	larger	cities	pupils	and	teachers	alike	are	giving	up	the	old	slow	-	going
在	这	更大的	城市	学生	和	教师	同样	是	给予	向上	这	老的	慢的	-	去

[weɪz] .

ways	.
方式	.

在大城市里，学生和老师们都放弃了过去那种缓慢的教学方式。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] .

In	the	Government	schools	the	boys	wear	a	uniform	and	look	like	young	soldiers	.
在	这	政府	学校	这	男孩们	穿	一个	制服	和	看	喜欢	年轻的	士兵	.

在公立学校里，男生们穿着制服，看起来像年轻的士兵。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [straɪps] , [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][baɪ] ['praɪvəts] ,

The	classes	are	distinguished	by	stripes	,	like	those	worn	on	their	arms	by	privates	,
这	课程	是	杰出的	经过	条纹	,	喜欢	那些	磨损	在	他们的	武器	经过	私人	,

['kɔːrpərəl] ,

corporals	,
下士	,

军衔等级以条纹区分，就像列兵、下士佩戴在手臂上的条纹一样。

['sɑːdʒənts] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

sergeants	and	so	forth	.
中士	和	所以	前进	.

士官等等。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

You	can	tell	the	class	a	boy	belongs	to	by	looking	at	his	arm	.
你	能	告诉	这	班级	一个	男生	属于	到	经过	寻找	在	他的	手臂	.

通过观察男孩的手臂，就能判断他属于哪个班级。

[wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['entərz] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəlz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd]

When	a	visitor	enters	the	school	a	bell	tinkles	and	all	the	boys	stand	up	and
什么时候	一个	游客	进入	这	学校	一个	钟	叮叮当当	和	全部	这	男孩们	站立	向上	和

[tʌtʃ] [ðer; ðər][kæps] ,

touch	their	caps	,
触碰	他们的	帽子	,

当有访客进入学校时，铃铛会发出叮当声，所有男生都会站起来，摸摸自己的帽子。

[æz; əz]['soʊldʒərz][duː] [wen] [sə'luːtɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] .

as	soldiers	do	when	saluting	an	officer	.
作为	士兵	做	什么时候	敬礼	一个	官	.

就像士兵向军官敬礼一样。

[ɪn'spektəz] ['vɪzɪt][ðə; ði] [nuː] [skuːlz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mæstərz][ænd; ənd] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

Inspectors	visit	the	new	schools	to	see	how	masters	and	scholars	are	doing	their
检查员	访问	这	新的	学校	到	看	如何	大师	和	学者们	是	正在做	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

督学们走访新建学校，了解教师和学者们的工作情况。

['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['pjuːp(ə)lz]

KINDERGARTEN	PUPILS
幼儿园	学生

幼儿园学生

['kɪndəgɑːtnz] , [wer] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] ,

Kindergartens	**,**	**where**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**go**	**to**	**learn**	**their**	**first**	**lessons**	**,**
幼儿园	,	在哪里	小的	男孩们	和	女孩们	去	到	学习	他们的	第一的	课程	,

[ðoʊ] [nuː] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

though	**new**	**to**	**China**	**,**
尽管	新的	到	中国	,

幼儿园，是小男孩和小女孩学习第一堂课的地方，虽然在中国是新生事物，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [-]

are	**much**	**[**	**29**	**]**
是	很多	[	-	]

很多[29]

[laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] ,

liked	**by**	**the**	**children**	**and**	**their**	**parents**	**,**
喜欢	经过	这	孩子们	和	他们的	父母	,

深受孩子和家长喜爱

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	**before**	**long**	**will**	**become**	**a**	**great**	**power**	**for**	**good**	**in**	**the**	**land**	**.**
和	前	长的	将要	变得	一个	伟大的	力量	为了	好的	在	这	土地	.

不久之后，它将成为这片土地上造福人类的强大力量。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [taɪm] .

The	**little**	**ones**	**love**	**to**	**sing**	**and**	**march**	**in**	**time**	**.**
这	小的	一个	爱	到	唱歌	和	行进	在	时间	.

小家伙们喜欢唱歌和跟着节奏行进。

[ðer; ðər]['taɪni] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['klevər] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [aʊt] [ʌv; əv][sænd] ,

Their	**tiny**	**fingers**	**are**	**clever**	**at**	**making**	**hills**	**and**	**islands**	**out**	**of**	**sand**	**,**
他们的	微小的	手指	是	聪明的	在	制作	丘陵	和	岛屿	出去	的	沙	,

它们的小手很灵巧，能用沙子堆出小山和小岛。

[ɔːr] [kaʊntɪŋ] ['kʌlərd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] .

or	**counting**	**coloured**	**balls**	**and**	**marbles**	**.**
或者	计数	有色	球	和	弹珠	.

或者数彩色球和弹珠。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ['pɪktʃər] ['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [fɔːr; fər]

Their	**sharp**	**eyes**	**are**	**quick**	**to**	**see**	**picture**	**lessons**	**,**	**which**	**are**	**drawn**	**for**
他们的	锋利的	眼睛	是	快的	到	看	图片	课程	,	哪个	是	绘制	为了

[ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,

them	**upon**	**the**	**blackboard**	**,**
他们	之上	这	黑板	,

他们目光敏锐，很快就能看懂黑板上为他们画的图画课。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm] .

and	**their**	**ears**	**attentive**	**to**	**the**	**teacher**	**who**	**explains**	**them**	**.**
和	他们的	耳朵	细心	到	这	老师	WHO	解释	他们	.

他们竖起耳朵认真听老师讲解。

[ɪrz] , [aɪz] , [hændz] , [fiːt] , [ɔːl] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

Ears	**,**	**eyes**	**,**	**hands**	**,**	**feet**	**,**	**all**	**help**	**the**	**little**	**heads**	**to**	**learn**	**,**	**as**	**reading**	**,**	**writing**	**,**
耳朵	,	眼睛	,	双手	,	脚	,	全部	帮助	这	小的	头部	到	学习	,	作为	阅读	,	写作	,

耳朵、眼睛、手、脚，所有这些都有助于小脑袋学习，比如阅读、写作。

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz]['ɪntuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] , [baɪ]

geography	**and**	**arithmetic**	**are**	**changed**	**from**	**lessons**	**into**	**delightful**	**games**	**,**	**by**
地理	和	算术	是	已更改	从	课程	进入	愉快	游戏	,	经过

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['feri] .

the	**Kindergarten**	**fairy**	**.**
这	幼儿园	仙女	.

幼儿园仙女将地理和算术课变成了有趣的游戏。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] [kʌmz] ,

When	the	closing	day	comes	,
什么时候	这	结束	天	来	,

到了最后一天，

[kraʊdz] ['gæðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['klevər] ['beɪbiːz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] ['kʌlərd] [flægz] .

crowds	gather	to	see	the	clever	babies	march	and	wave	their	coloured	flags	.
人群	收集	到	看	这	聪明的	婴儿	行进	和	海浪	他们的	有色	旗帜	.

人们聚集在一起观看这些聪明伶俐的小宝宝们列队行进，挥舞着彩色的旗帜。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [praʊd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

Fathers	and	mothers	are	ever	so	proud	when	they	hear	their	own	little	children
父亲们	和	母亲们	是	曾经	所以	自豪的	什么时候	他们	听到	他们的	自己的	小的	孩子们

[sɪŋ] ['ækʃ(ə)n] - ['sɔŋz] ,

sing	action	-	songs	,
唱歌	行动	-	歌曲	,

父母听到自己的孩子唱儿歌时，都会感到无比自豪。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

and	repeat	their	lessons	without	a	mistake	,
和	重复	他们的	课程	没有	一个	错误	,

并且能够毫无错误地复述课程内容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [treɪn] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] -

and	they	gladly	give	money	to	put	up	buildings	and	train	teachers	for	the	'
和	他们	乐意	给	钱	到	放	向上	建筑物	和	火车	教师	为了	这	-

['tʃɪldrənz] ['gɑːrdn] ,

children's	garden	,
孩子们的	花园	,

他们很乐意捐款为“儿童花园”建造建筑物并培训教师。

- [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [miːnz] .

'	for	that	is	what	Kindergarten	means	.
-	为了	那	是	什么	幼儿园	方法	.

因为这就是幼儿园的意义。

[ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

Chinese	boys	and	girls	are	fond	of	study	,
中国人	男孩们	和	女孩们	是	喜爱	的	学习	,

中国男孩女孩都喜欢学习，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['feɪməs] [wʌns] [mɔːr] .

and	so	they	will	surely	make	their	country	famous	once	more	.
和	所以	他们	将要	一定	制作	他们的	国家	著名的	一次	更多的	.

因此，他们一定会再次让自己的国家闻名遐迩。

[ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪz] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] ;

The	romance	of	China	is	not	connected	with	making	love	or	fighting	;
这	浪漫	的	中国	是	不是	连接	和	制作	爱	或者	斗争	;

中国的浪漫与爱情或战争无关；

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tæsks] ,

it	gathers	round	the	boy	who	is	faithful	at	his	tasks	,
它	聚集	圆形的	这	男生	WHO	是	忠实	在	他的	任务	,

它聚集在那个忠于职守的男孩周围，

[huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ['ɜːrlɪ] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

who	takes	his	degree	early	and	rises	to	be	a	great	official	.
WHO	需要	他的	程度	早期的	和	上升	到	是	一个	伟大的	官方的	.

他提前获得学位，并成长为一名优秀的官员。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [kʌmz] , [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm]

When **the** **reward** **of** **years** **of** **hard** **work** **comes** **,** **he** **goes** **back** **to** **the** **old** **home**

什么时候 这 报酬 的 年 的 难的 工作 来 , 他 去 后退 到 这 老的 家

,

,

,

当多年辛勤工作的回报到来时，他回到了老家。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

bringing **comfort** **and** **honour** **to** **all** **his** **friends** **.**

带来 舒适 和 荣誉 到 全部 他的 朋友们 .

给他的所有朋友带来了安慰和荣耀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [helpt] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

This **is** **the** **hope** **which** **has** **helped** **on** **many** **a** **little** **scholar** **and** **made** **his**

这 是 这 希望 哪个 有 帮助 在 许多 一个 小的 学者 和 制成 他的

[skuːl] [laɪf] [glæd] .

school **life** **glad** **.**

学校 生活 高兴的 .

这份希望帮助了许多小学生，让他们的校园生活充满快乐。

[ðɪs] [ˌtʃaɪˈniːz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [meɪ] [ˈentər]

This **Chinese** **love** **of** **learning** **has** **opened** **a** **door** **by** **which** **the** **Gospel** **may** **enter**

这 中国人 爱 的 学习 有 打开 一个 门 经过 哪个 这 福音 可能 进入

[ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

the **minds** **of** **the** **people** **.**

这 思想 的 这 人们 .

中国人对学习的热爱为福音进入人们的心灵打开了一扇门。

[werˈevər] [ˈmiʃənəriz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [skuːlz] ,

Wherever **missionaries** **have** **gone** **,** **they** **have** **established** **schools** **,**

无论 传教士 有 已消失 , 他们 有 已确立的 学校 ,

传教士所到之处，都建立了学校。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈgɑːdz] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] . [

in **which** **many** **children** **have** **learnt** **to** **know** **God's** **truth** **and** **love** **the** **Saviour** **.** **[**

在 哪个 许多 孩子们 有 学会了 到 知道 神的 真相 和 爱 这 救主 . [

-]

30 **]**

-]

其中许多孩子学会了认识上帝的真理并爱救世主。[30]

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER **V**

章 V

第五章

[ˈgɝːlz]

GIRLS

女孩们

女孩们

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .

It **is** **hard** **to** **begin** **life** **as** **one** **who** **is** **not** **wanted** **.**

它 是 难的 到 开始 生活 作为 一 WHO 是 不是 通缉 .

不被人需要，人生伊始便充满艰难。

['meni] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl] ['kænɑːt] [help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ['brɪŋɪŋ]

Many	a	Chinese	girl	cannot	help	knowing	that	she	has	come	into	the	world	bringing
许多	一个	中国人	女孩	不能	帮助	会心	那	她	有	来	进入	这	世界	带来

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

disappointment	to	her	father	and	mother	.
失望	到	她	父亲	和	母亲	.

许多中国女孩都无法否认，她们来到这个世界上会给父母带来失望。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [neɪm] ? " [sed] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	What	is	your	little	one's	name	?	"	said	a	foreigner	to	a	woman	,
"	什么	是	你的	小的	一个人的	姓名	?	"	说	一个	外国人	到	一个	女士	,

"你家宝宝叫什么名字？"一个外国人问一位女士。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [nɪr] [ɑː'mɔɪ] .

who	was	walking	along	with	a	small	child	near	Amoy	.
WHO	曾是	步行	沿着	和	一个	小的	孩子	靠近	厦门	.

他当时正带着一个小孩在厦门附近散步。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	is	a	girl	,	"	was	the	reply	,	as	much	as	to	say	,
"	它	是	一个	女孩	,	"	曾是	这	回复	,	作为	很多	作为	到	说	,

"是个女孩，"对方回答道，仿佛在说：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

"	You	need	not	trouble	to	waste	time	asking	about	her	.	"
"	你	需要	不是	麻烦	到	浪费	时间	问	关于	她	.	"

你无需费心打听她的消息。

" [aɪ] [noʊ] , ['venərəb(ə)l] [deɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrənər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	I	know	,	venerable	dame	,	"	said	the	foreigner	,	"	but	what	is	her	name	?	"
"	我	知道	,	可敬	贵妇人	,	"	说	这	外国人	,	"	但	什么	是	她	姓名	?	"

"我知道，尊敬的女士，"外国人说，"但她叫什么名字？"

" [nɑːt] ['wɑːntɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænsər] .

"	Not	Wanted	,	"	was	the	strange	answer	.
"	不是	通缉	,	"	曾是	这	奇怪的	回答	.

"不受欢迎"，这是一个奇怪的回答。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	You	should	love	your	little	girl	as	much	as	a	boy	.
"	你	应该	爱	你的	小的	女孩	作为	很多	作为	一个	男生	.

"你应该像爱儿子一样爱你的女儿。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ,

Why	do	you	speak	so	unkindly	of	her	?	"	said	the	foreigner	,
为什么	做	你	说话	所以	不友善的	的	她	?	"	说	这	外国人	,

"你为什么这样说她？"外国人问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ment] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

thinking	that	the	mother	meant	she	did	not	want	her	child	.
思维	那	这	母亲	意思是	她	做过	不是	想	她	孩子	.

以为这位母亲的意思是她不想要这个孩子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	woman	laughed	,	but	said	nothing	.
这	女士	笑了	,	但	说	没有什么	.

女人笑了笑，但什么也没说。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [neɪm] ， ” [pəˈsistid] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] ， [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
“ Now tell me her name ， ” persisted the foreigner ， anxious to show interest in
” 现在 告诉 我 她 姓名 ， ” 持续 这 外国人 ， 焦虑的 到 展示 兴趣 在
[ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [gɜːrl] .
the despised girl .
这 被鄙视的 女孩 .

“现在告诉我她的名字，”外国人坚持道，急于对这个被鄙视的女孩表示兴趣。

“ [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ， ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈgen] .
“ Not Wanted ， ” repeated the woman again .
” 不是 通缉 ， ” 重复 这 女士 再次 .

“不受欢迎，”女人再次重复道。

“ [nɑːt] . . . ” [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌns] [mɔːr] ，
“ Not . . . ” began the stranger once more ，
” 不是 . . . ” 开始 这 陌生人 一次 更多的 ，

“不……”陌生人再次开口说道。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ʌnˈkaɪndli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
meaning to tell the ignorant woman not to speak so unkindly of her little girl
意义 到 告诉 这 无知 女士 不是 到 说话 所以 不友善的 的 她 小的 女孩
.
：
.

意思是告诉那个无知的女人不要那样说她女儿的坏话。

“ [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkwɪkli] ， [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [kʊd; kəd]
“ Not Wanted is her name ， ” said the woman quickly ， before the foreigner could
” 不是 通缉 是 她 姓名 ， ” 说 这 女士 迅速地 ， 前 这 外国人 可以
[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
finish the sentence .
结束 这 句子 .

“她的名字叫‘不受欢迎’，”女人抢在外国人说完之前迅速说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɑːntɪd] ，
It would be sad indeed to know one was not wanted ，
它 会 是 伤心 的确 到 知道 一 曾是 不是 通缉 ，

得知自己不被需要，确实会令人难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] [wʌn][wʌz; wəz]
but it would be harder still to be reminded of it every time one was
但 它 会 是 更难 仍然 到 是 提醒 的 它 每一个 时间 一 曾是
[kɔːld] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [neɪm] .
called by one's own name .
称为 经过 一个人的 自己的 姓名 .

但每次被叫到自己的名字时都会想起这件事，那就更难受了。

[haʊ] [wʊd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] ? [-]
How would an English girl like to be so treated ? [31]
如何 会 一个 英语 女孩 喜欢 到 是 所以 治疗 ? [-]

如果一个英国女孩受到这样的对待，她会作何感想？[31]

“ [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ， [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [her] [brʌʃt] . ”
“ Not Wanted ， come and have your hair brushed . ”
” 不是 通缉 ， 来 和 有 你的 头发 刷过 . ”

“不受欢迎？来梳梳头吧。”

“ [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] ， [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Not Wanted ， where are you ? ”
” 不是 通缉 ， 在哪里 是 你 ? ”

“不受欢迎的人，你在哪里？”

“ [nɑːt] ['wɑːntɪd] , [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

“	Not	Wanted	,	come	and	play	with	your	little	brother	,	”	and	so	forth	.
“	不是	通缉	,	来	和	玩	和	你的	小的	兄弟	,	”	和	所以	前进	.

“没人要，过来陪你弟弟玩吧”，等等。

[wen] [ə; eɪ]['beɪbi]['gɝːlz] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] ,

When	a	baby	girl's	fortune	,	as	told	by	the	fortune	-	tellers	,	is	not	a	lucky	one	,
什么时候	一个	婴儿	女孩们	财富	,	作为	讲述	经过	这	财富	-	柜员	,	是	不是	一个	幸运的	一	,

当算命先生给女婴的运势预测不吉利时，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['buːdɪst] [nʌnz] , [huː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [raɪs] ,

she	may	perhaps	be	handed	over	to	Buddhist	nuns	,	who	will	give	her	rice	,
她	可能	也许	是	递交	超过	到	佛教徒	修女	,	WHO	将要	给	她	米	,

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

potatoes	and	vegetables	,
土豆	和	蔬菜	,

她或许会被交给佛教尼姑，她们会给她米饭、土豆和蔬菜。

[bʌt; bət][noʊ] [fɪʃ] [ɔːr] [miːt] [ɔːr] [egz] .

but	no	fish	or	meat	or	eggs	.
但	不	鱼	或者	肉	或者	鸡蛋	.

但没有鱼、肉或蛋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

The	little	one	,	if	she	lives	to	grow	up	,
这	小的	一	,	如果	她	生活	到	生长	向上	,

那个小家伙，如果她能活到长大成人的话，

[wɪl] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəlz] .

will	serve	in	the	nunnery	and	help	with	the	worship	offered	to	the	idols	.
将要	服务	在	这	尼姑庵	和	帮助	和	这	崇拜	提供	到	这	偶像	.

将在尼姑庵服务，并协助进行祭祀偶像的仪式。

[wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [ʃeɪvd] ,

When	old	enough	to	become	a	nun	she	will	have	her	head	shaved	,
什么时候	老的	足够的	到	变得	一个	尼姑	她	将要	有	她	头	剃光	,

等她到了可以成为修女的年纪，她就会剃光头。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [wer] [taɪt] [blæk] ['traʊzərz] ,

till	it	looks	as	round	as	a	bullet	,	and	wear	tight	black	trousers	,
直到	它	看起来	作为	圆形的	作为	一个	子弹	,	和	穿	紧的	黑色的	裤子	,

直到它看起来像子弹一样圆，然后穿上紧身黑裤子。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ;

a	short	blue	coat	and	a	close	-	fitting	cap	of	black	cloth	;
一个	短的	蓝色的	外套	和	一个	关闭	-	配件	帽	的	黑色的	布	;

一件蓝色短外套和一顶黑色布质紧身帽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [faɪn] [im'brɔidəriz] ,

and	she	will	learn	to	do	the	fine	embroideries	,
和	她	将要	学习	到	做	这	美好的	刺绣	,

她将学习精细的刺绣技艺。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['buːdɪst] [nʌnz] .

most	of	which	are	the	work	of	Buddhist	nuns	.
最多	的	哪个	是	这	工作	的	佛教徒	修女	.

其中大部分是佛教尼姑的作品。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [sez] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Sometimes	**,**	**when**	**the**	**fortune**	**-**	**teller**	**says**	**a**	**little**	**girl**	**will**	**bring**	**bad**	**luck**	**to**	**her**
有时	,	什么时候	这	财富	-	出纳员	说道	一个	小的	女孩	将要	带来	坏的	运气	到	她

[oʊn] ['fæməli] ,

own	**family**	**,**
自己的	家庭	,

有时，算命先生会说一个小女孩会给自己的家庭带来厄运，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['haʊshoʊld] ,

she	**is**	**given**	**to**	**another**	**household**	**,**
她	是	给定	到	其他	家庭	,

她被送给了另一个家庭。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,

where	**she**	**will**	**be**	**brought**	**up**	**to**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**one**	**of**	**the**	**sons**	**,**
在哪里	她	将要	是	带来	向上	到	是	这	妻子	的	一	的	这	儿子们	,

她将被抚养长大，成为其中一个儿子的妻子。

[wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

when	**he**	**is**	**old**	**enough**	**to**	**marry**	**.**
什么时候	他	是	老的	足够的	到	结婚	.

等他到了结婚的年龄。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] ,

This	**often**	**happens**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**a**	**good**	**plan**	**and**	**leads**	**to**	**unhappiness**	**,**
这	经常	发生	,	但	它	是	不是	一个	好的	计划	和	线索	到	不快乐	,

这种情况经常发生，但这并非明智之举，只会导致不快乐。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['leɪtər][ɑːn] .

as	**you**	**will**	**hear**	**later**	**on**	**.**
作为	你	将要	听到	之后	在	.

稍后你会听到相关消息。

[ðə; ði] ['evrideɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɜːlz][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	**everyday**	**dress**	**of**	**Chinese**	**girls**	**is**	**simple**	**enough**	**.**
这	每天	裙子	的	中国人	女孩们	是	简单的	足够的	.

中国女孩的日常穿着非常简单。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

When	**they**	**first**	**begin**	**to**	**walk**	**they**	**are**	**odd**	**little**	**bundles**	**of**	**clothes**	**,**
什么时候	他们	第一的	开始	到	走	他们	是	奇怪的	小的	捆绑	的	衣服	,

他们刚开始走路的时候，就像一团乱糟糟的、裹得严严实实的衣服。

['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp] , [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz]

topped	**by**	**a**	**little**	**jacket**	**and**	**a**	**cloth**	**cap**	**,**	**which**	**covers**	**their**	**head**	**and**	**ears**
顶峰	经过	一个	小的	夹克	和	一个	布	帽	,	哪个	封面	他们的	头	和	耳朵

[ænd; ənd] [nek] ,

and	**neck**	**,**
和	脖子	,

身上再套上一件小外套和一顶布帽，遮住了头部、耳朵和脖子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ['oʊpən] .

leaving	**the**	**face**	**open**	**.**
离开	这	脸	打开	.

保持面部开放。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] [ðeɪ] [wer] ['dʒækɪts][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

When	**they**	**grow**	**older**	**they**	**wear**	**jackets**	**of**	**cotton**	**,**
什么时候	他们	生长	老	他们	穿	夹克	的	棉布	,

他们长大后会穿棉质外套。

— [bluː] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pætərn] , — [luːs] ['kʌlərd] ['traʊzərz]
— **blue** **stamped** **with** **white** **flowers** **is** **a** **favourite** **pattern** **,** **—** **loose** **coloured** **trousers**
— 蓝色的 盖章 和 白色的 花朵 是 一个 最喜欢的 图案 , — 松动的 有色 裤子
[ænd; ənd]['taɪni] [imˈbrɔɪdəd] [ʃuːz] .
and **tiny** **embroidered** **shoes** **.**
和 微小的 绣花 鞋 .

—蓝色底白色花朵图案是人们喜爱的图案，—宽松的彩色裤子和绣花小鞋。

[ðeɪ] [wer] [ɪr] - [rɪŋz] , ['sɪlvər] ['bæŋglz] [ɑːn][ðer; ðər] ['æŋklz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn]
They **wear** **ear** **-** **rings** **,** **silver** **bangles** **on** **their** **ankles** **,** **and** **sometimes** **a** **ring** **on**
他们 穿 耳朵 - 戒指 , 银 手镯 在 他们的 脚踝 , 和 有时 一个 戒指 在
[wʌn] ['fɪŋgər] .
one **finger** **.**
一 手指 .

她们戴着耳环，脚踝上戴着银手镯，有时还会在一根手指上戴着戒指。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] ['bæŋgl] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] .
When **they** **are** **engaged** **to** **be** **married** **,** **they** **wear** **a** **bangle** **on** **one** **arm** **.**
什么时候 他们 是 已订婚的 到 是 已婚 , 他们 穿 一个 手镯 在 一 手臂 .

订婚后，他们会在一只手臂上戴上手镯。

[ðer; ðər] [her] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'haɪnd] , [ɪz] ,
Their **hair** **,** **which** **has** **been** **worn** **in** **a** **plait** **behind** **,** **is** **,**
他们的 头发 , 哪个 有 到过 磨损 在 一个 编 在后面 , 是 ,

她们的头发，被编成辫子扎在脑后，是这样的：

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
when **they** **are** **old** **enough** **to** **be** **married** **,**
什么时候 他们 是 老的 足够的 到 是 已婚 ,

当他们到了适婚年龄时，

[pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
put **up** **in** **a** **neat** **coil** **at** **the** **back** **of** **the** **head** **,**
放 向上 在 一个 整洁的 线圈 在 这 后退 的 这 头 ,

整齐地盘成一圈，藏在脑后。

[ænd; ənd] ['prɪti] [pɪnz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [stʌk] ['ɪntuː] [-]
and **pretty** **pins** **and** **flowers** **are** **stuck** **into** **[** **32** **]**
和 漂亮的 别针 和 花朵 是 卡住 进入 [-]

漂亮的别针和鲜花插在[32]

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [laɪf] [wen] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
It **is** **a** **great** **day** **in** **a** **girl's** **life** **when** **her** **hair** **is** **done** **up** **in** **this** **way** **.**
它 是 一个 伟大的 天 在 一个 女孩们 生活 什么时候 她 头发 是 完毕 向上 在 这 方式 .

对于一个女孩来说，头发梳成这样是她生命中美好的一天。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['traɪəl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə] [miːt] [ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
The **first** **great** **trial** **which** **a** **Chinese** **girl** **has** **to** **meet** **is** **when** **she** **has**
这 第一的 伟大的 审判 哪个 一个 中国人 女孩 有 到 见面 是 什么时候 她 有
[hɜːr; hər] [fiːt] [baʊnd] .
her **feet** **bound** **.**
她 脚 边界 .

中国女孩要面对的第一个重大考验就是缠足。

[hɜːr; hər] [toʊz] [ɑːr; ər] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hiːl] ,
Her **toes** **are** **pulled** **towards** **the** **heel** **,**
她 脚趾 是 拉 向 这 脚跟 ,

她的脚趾被拉向脚后跟，

[baɪ] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

by	winding	a	strip	of	cotton	cloth	round	them	and	drawing	it	tight	.
经过	绕线	一个	条	的	棉布	布	圆形的	他们	和	绘画	它	紧的	.

用棉布条将它们缠绕起来并拉紧。

['taɪni]['gɜːlz][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]

Tiny	girls	of	six	or	seven	sometimes	have	to	bear	the	pain	of	having	their
微小的	女孩们	的	六	或者	七	有时	有	到	熊	这	疼痛	的	拥有	他们的

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [pɪntʃt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

poor	little	feet	pinched	together	in	this	way	,
贫穷的	小的	脚	捏	一起	在	这	方式	,

六七岁的小女孩有时不得不忍受小脚被这样夹住的痛苦。

[ðoʊ] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɑːmən] [eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

though	eight	or	nine	is	the	more	common	age	to	begin	.
尽管	八	或者	九	是	这	更多的	常见的	年龄	到	开始	.

不过，八九岁是比较常见的开始年龄。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [boʊnz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleʃ]

It	must	be	extremely	painful	to	have	the	bones	twisted	and	the	flesh
它	必须	是	极其	痛苦	到	有	这	骨头	扭曲	和	这	肉

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

骨头扭曲、皮肉破碎，一定非常痛苦。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [di'keɪz] [ænd; ənd] [draɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] -

until	it	decays	and	dries	;	but	when	the	pain	is	over	,	and	a	girl	has	'
直到	它	衰变	和	干燥	;	但	什么时候	这	疼痛	是	超过	,	和	一个	女孩	有	-

['goʊldən] ['liliz] ,

golden	lilies	,
金的	百合花	,

直到它腐烂干涸；但当痛苦过去，少女拥有了“金色的百合花”时，

- ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

'	only	two	or	three	inches	long	,	she	is	very	proud	of	them	,
-	仅有的	二	或者	三	英寸	长的	,	她	是	非常	自豪的	的	他们	,

虽然只有两三英寸长，但她对它们非常自豪。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [preɪz] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]

and	people	praise	the	child's	mother	for	all	the	trouble	she	has	taken	to
和	人们	称赞	这	孩子的	母亲	为了	全部	这	麻烦	她	有	已采取	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

make	her	daughter	look	so	beautiful	!
制作	她	女儿	看	所以	美丽的	!

人们称赞孩子的母亲，因为她费尽心思把女儿打扮得如此漂亮！

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['gɜːlz][beg][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [fiːt]

So	strong	is	the	desire	to	be	admired	,	that	often	girls	beg	to	have	their	feet
所以	强的	是	这	欲望	到	是	钦佩	,	那	经常	女孩们	求	到	有	他们的	脚

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

渴望被仰慕的愿望如此强烈，以至于女孩们常常恳求别人缠足。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][peɪn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] .

in	spite	of	all	the	pain	they	will	have	to	bear	.
在	尽管如此	的	全部	这	疼痛	他们	将要	有	到	熊	.

尽管他们将要承受巨大的痛苦。

[fʊt] - ['baɪndɪŋ] , ['biːɪŋ] ['fɔːrən] [tuː; tə]['mæntʃuː] ['kʌstəmz] , [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Foot	-	binding	,	being	foreign	to	Manchu	customs	,	is	not	allowed	in	the	Palace	.
脚	-	结合	,	存在	外国的	到	满族	海关	,	是	不是	允许	在	这	宫殿	.

缠足与满族习俗格格不入，因此宫中禁止缠足。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['emprəs] ['daʊədʒər] [hɜːr'self] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['iːdɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Some	years	ago	,	the	Empress	Dowager	herself	issued	an	edict	to	the	people
一些	年	前	,	这	皇后	老妇	她自己	发布	一个	法令	到	这	人们

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

几年前，皇太后亲自颁布诏令，向百姓宣告：

“ [nɑːt][tuː; tə][baɪnd][ɪz] ['betər] .

“	Not	to	bind	is	better	.
“	不是	到	绑定	是	更好的	.

不束缚反而更好。

” ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][ɪn][gɑːd] - [fiərɪŋ] ['hoʊmz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]

”	Children	brought	up	in	God	-	fearing	homes	seldom	or	never	have	to	suffer	the
”	孩子们	带来	向上	在	上帝	-	害怕	房屋	很少	或者	绝不	有	到	遭受	这

['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [leɪmd; læmɪd][fɔːr; fər][laɪf] .

torture	of	being	thus	lamed	for	life	.
酷刑	的	存在	因此	跛脚	为了	生活	.

“在敬畏上帝的家庭中长大的孩子很少或根本不会遭受终身残疾的折磨。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

And	now	,	in	many	parts	of	China	,	fathers	and	mothers	,
和	现在	,	在	许多	部分	的	中国	,	父亲们	和	母亲们	,

而现在，在中国的许多地方，父母们

[huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] ,

who	do	not	wish	their	little	girls	to	be	crippled	,
WHO	做	不是	希望	他们的	小的	女孩们	到	是	残疾的	,

那些不希望自己的小女儿残疾的人，

[hæv; həv][dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fʊt] [sə'saɪəti] .

have	joined	themselves	into	what	is	called	'	The	Natural	Foot	Society	.
有	加入	他们自己	进入	什么	是	称为	-	这	自然的	脚	社会	.

他们加入了名为“自然足部协会”的组织。

- [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fʊt] - ['baɪndɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

'	Let	us	hope	that	before	long	there	will	be	no	more	foot	-	binding	in	China	.
-	让	我们	希望	那	前	长的	那里	将要	是	不	更多的	脚	-	结合	在	中国	.

让我们期待不久的将来，中国将不再有缠足现象。

['gɜːlz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['welθi] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət] ['puːrɜ]

Girls	brought	up	in	wealthy	homes	are	seldom	seen	out	of	doors	,	but	poorer
女孩们	带来	向上	在	富裕	房屋	是	很少	已见	出去	的	门	,	但	贫穷

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

富裕家庭长大的女孩很少出门，但贫困家庭的孩子却经常外出。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

at	a	very	early	age	,	have	to	do	something	to	help	to	earn	their	living	.
在	一个	非常	早期的	年龄	,	有	到	做	某物	到	帮助	到	赚	他们的	活的	.

他们很小的时候就必须做些事情来帮助谋生。

[ðeɪ] ['gæðər] ['faɪərɪŋ] ; [ðeɪ] [nɜːrs] [ðə; ði]['beɪbi] ; [ðeɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] ;

They	gather	firing	;	they	nurse	the	baby	;	they	cook	and	sew	;
他们	收集	射击	;	他们	护士	这	婴儿	;	他们	厨师	和	缝	;

她们聚集火种；她们照料婴儿；她们做饭缝纫；

[ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [raɪs] [pɑːt][wɪð; wɪθ]

they	learn	to	scrape	the	soot	from	the	bottom	of	the	family	rice	pot	with
他们	学习	到	刮	这	煤烟	从	这	底部	的	这	家庭	米	锅	和

[ə; eɪ][hoʊ] ;

a	hoe	;
一个	锄	;

他们学会用锄头刮掉家里饭锅底部的烟灰；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [-]

and	,	in	some	places	,	[	33	]
和	,	在	一些	地方	,	[	-	]

在某些地方，[33]

[ðeɪ] ['veri] ['ɜːrli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kæri] ['loʊdz] , [slʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [poʊl] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

they	very	early	begin	to	carry	loads	,	slung	from	a	pole	on	their	shoulders	.
他们	非常	早期的	开始	到	携带	负载	,	吊着	从	一个	极	在	他们的	肩膀	.

他们很小就开始扛东西了，把重物挂在杆子上，扛在肩上。

[sʌm; səm][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪpər] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd]

Some	sit	beside	their	mothers	and	help	to	make	paper	money	to	be	offered
一些	坐	旁	他们的	母亲们	和	帮助	到	制作	纸	钱	到	是	提供

[tuː; tə]['aɪdəlz] .

to	idols	.
到	偶像	.

有些孩子坐在母亲身边，帮忙制作供奉给偶像的纸钱。

[sʌm; səm] [peɪst] [rægz][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Some	paste	rags	on	a	board	,	one	on	the	top	of	the	other	,
一些	粘贴	破布	在	一个	木板	,	一	在	这	顶部	的	这	其他	,

几块粘贴用的碎布叠放在一块木板上，

[tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [meɪd] ['ɪntuː] [səʊls] [fɔːr; fər] [ʃuːz] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wiːv] ['kʌlərd] [teɪp] ,

to	be	afterwards	made	into	soles	for	shoes	;	or	they	weave	coloured	tape	,
到	是	然后	制成	进入	鞋底	为了	鞋	;	或者	他们	编织	有色	磁带	,

之后可制成鞋底；或者他们编织彩色带子，

[ɔːr] [twɪst] ['faɪbər]['ɪntuː] [rʌf] [strɪŋ] .

or	twist	fibre	into	rough	string	.
或者	捻	纤维	进入	粗糙的	细绳	.

或者将纤维捻成粗糙的绳子。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] [meɪk] [ɪm'brɔɪdəri] , ['wɜːrkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ænd; ənd]

In	some	parts	of	China	they	make	embroidery	,	working	beautiful	birds	and
在	一些	部分	的	中国	他们	制作	刺绣	,	在职的	美丽的	鸟类	和

['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klevər] ['fɪŋgərz] .

flowers	with	their	clever	fingers	.
花朵	和	他们的	聪明的	手指	.

在中国的一些地方，人们制作刺绣，用灵巧的手指绣出美丽的鸟兽花卉。

[ɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɜːlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	Chinese	girls	learn	to	embroider	and	make	up	their	own	shoes	and	the
全部	中国人	女孩们	学习	到	绣	和	制作	向上	他们的	自己的	鞋	和	这

[im'brɔidəd] ['bændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [raʊnd] [ðer; ðər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['æŋklz] .

embroidered	bands	which	they	wear	round	their	distorted	ankles	.
绣花	乐队	哪个	他们	穿	圆形的	他们的	扭曲	脚踝	.

中国女孩都会学习刺绣，并自己制作鞋子和绣花带，戴在她们畸形的脚踝上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fiːd] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms][wɪð; wɪθ] ['mʌlberi] [liːvz] ,

Sometimes	they	feed	silk	-	worms	with	mulberry	leaves	,
有时	他们	喂养	丝绸	-	蠕虫	和	桑	树叶	,

有时他们会用桑叶喂蚕，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪnd] [ðə; ði] [θredz] [ɔ:f] [ðə; ði] [kə'ku:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][hæv; həv]

and	afterwards	wind	the	threads	off	the	cocoons	which	the	worms	have
和	然后	风	这	线程	离开	这	茧	哪个	这	蠕虫	有

[spʌn] .

spun	.
旋转	.

然后把蚕吐出的丝从蚕茧上绕下来。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][sʌm; səm]['gɜ:lz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['meɪkɪŋ] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz]

When	a	little	older	some	girls	may	be	seen	making	silver	ornaments	for	women's
什么时候	一个	小的	老	一些	女孩们	可能	是	已见	制作	银	装饰品	为了	女性的

[her] - [pɪnz] ,

hair	-	pins	,
头发	-	别针	,

再大一些的女孩可能会开始制作银质发饰，用作女性发夹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ; ['sʌmtaɪmz] [pʊr] ['gɜ:lz] ,

but	this	is	work	usually	done	by	men	and	boys	;	sometimes	poor	girls	,
但	这	是	工作	通常	完毕	经过	男人	和	男孩们	;	有时	贫穷的	女孩们	,

但这通常是由男人和男孩做的；有时也是由贫穷的女孩做的。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [jʌŋ] , [sel] [keɪks] [ænd; ənd] [swi:ts] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə] [help] [ðer; ðər]

while	they	are	quite	young	,	sell	cakes	and	sweets	in	the	streets	,	to	help	their
尽管	他们	是	相当	年轻的	,	卖	蛋糕	和	糖果	在	这	街道	,	到	帮助	他们的

['perənts] ;

parents	;
父母	;

他们年纪尚小，就在街头卖蛋糕和糖果，以帮助父母；

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [spɪn] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [wi:v] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [klɔ:θ] , [tu:; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

often	they	spin	cotton	and	weave	it	into	cloth	,	to	make	clothes	for	all	the
经常	他们	旋转	棉布	和	编织	它	进入	布	,	到	制作	衣服	为了	全部	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们经常纺棉花，然后织成布，为全家人做衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,

With	the	exception	of	a	very	few	daughters	of	scholars	,
和	这	例外	的	一个	非常	很少	女儿们	的	学者们	,

除了极少数学者的女儿之外，

[hu:] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

who	were	taught	to	read	and	write	by	their	fathers	,
WHO	是	教授	到	读	和	写	经过	他们的	父亲们	,

他们从小就被父亲教读书写字，

['gɜ:lz] [ju:st] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] .

girls	used	never	to	be	troubled	with	learning	.
女孩们	用过的	绝不	到	是	麻烦	和	学习	.

过去女孩子从来不会为学习而烦恼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʊks] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd]

In	spite	of	this	,	there	are	books	giving	the	names	of	wise	and	learned
在	尽管如此	的	这	,	那里	是	图书	给予	这	姓名	的	明智的	和	学习

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

尽管如此，仍有一些书籍记载了智慧博学的女性的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæŋ] ['daɪnəsti] , [roʊt] ['feɪməs]

some	of	whom	,	especially	in	the	time	of	the	T'ang	Dynasty	,	wrote	famous
一些	的	谁	,	尤其	在	这	时间	的	这	唐	王朝	,	写道	著名的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

其中一些人，特别是唐朝时期的人，创作了著名的诗歌。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ['wɪmɪn] [ɪn]['tʃaɪnə][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] ,

This	shows	that	ages	ago	women	in	China	were	educated	,
这	演出	那	年龄	前	女性	在	中国	是	受过教育	,

这表明，很久以前中国的女性就接受过教育。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'tɔːt] ,

but	as	a	rule	in	later	days	they	were	left	untaught	,
但	作为	一个	规则	在	之后	天	他们	是	左边	未受过教育	,

但后来，他们通常都没有接受过这方面的教育。

[tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] - [θriː] [di'pendənsiz] [ʌv; əv] ['wʊmən] , -

to	learn	by	slow	degrees	the	'	three	dependencies	of	woman	,	'
到	学习	经过	慢的	学位	这	-	三	依赖项	的	女士	,	-

循序渐进地了解“女人的三种依赖”，

“ [huː] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪ] ,

“	who	,	”	as	the	Chinese	say	,
“	WHO	,	”	作为	这	中国人	说	,

正如中国人所说，“谁”，

“ [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər]

“	depends	upon	her	father	when	she	is	young	,	on	her	husband	when	she	is	older
“	取决于	之上	她	父亲	什么时候	她	是	年轻的	,	在	她	丈夫	什么时候	她	是	老

,

,
,

“她年轻时依靠父亲，年老时依靠丈夫，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [oʊld] .

and	upon	her	son	when	she	is	very	old	.
和	之上	她	儿子	什么时候	她	是	非常	老的	.

她年老时，会把重担托付给她的儿子。

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

”	The	story	is	told	of	a	girl	,
”	这	故事	是	讲述	的	一个	女孩	,

故事讲述的是一个女孩，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['deɪli] ['tæsks] : “ [oʊ] , [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] , [ðə; ði]

who	used	to	sing	as	she	toiled	at	her	daily	tasks	:	“	Oh	,	the	tea	-	cup	,	the
WHO	用过的	到	唱歌	作为	她	辛勤劳作	在	她	日常的	任务	:	“	哦	,	这	茶	-	杯子	,	这

[tiː] - [kʌp] ,

tea	-	cup	,
茶	-	杯子	,

她过去常常一边辛勤劳作一边唱歌：“哦，茶杯，茶杯，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

the	beautiful	,	beautiful	[	34	]
这	美丽的	,	美丽的	[	-	]

美丽的，美丽的[34]

[tiː] - [kʌp] ” — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] !

tea	-	cup	”	—	that	was	all	the	song	she	knew	!
茶	-	杯子	”	—	那	曾是	全部	这	歌曲	她	知道	!

“茶杯”——那是她唯一会唱的歌！

[wen] [ˌkrɪstiˈænəti] [kʌmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd] [nuː] [ˈsɔŋz] ,

When	Christianity	comes	,	it	brings	new	hope	and	new	songs	,
什么时候	基督教	来	,	它	带来	新的	希望	和	新的	歌曲	,

基督教的到来带来了新的希望和新的歌曲。

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪz] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈlaɪk][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	teaches	girls	and	boys	alike	to	know	of	God	and	Heaven	and	a
和	教导	女孩们	和	男孩们	同样	到	知道	的	上帝	和	天堂	和	一个

[laɪf] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

life	away	beyond	the	narrow	courts	of	the	houses	in	which	the	earthly	lives	of
生活	离开	超过	这	狭窄的	法院	的	这	房屋	在	哪个	这	尘世的	生活	的

[soʊ] [ˈmeni] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] .

so	many	Chinese	girls	are	shut	up	.
所以	许多	中国人	女孩们	是	关闭	向上	.

教导男孩女孩认识上帝、认识天堂，认识超越狭小庭院之外的另一种生活，许多中国女孩的尘世生活都被禁锢在这样的庭院之中。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːlˈredi] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈtʃaɪnə] .

As	we	have	seen	already	,	a	change	has	come	over	China	.
作为	我们	有	已见	已经	,	一个	改变	有	来	超过	中国	.

正如我们已经看到的，中国已经发生了变化。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][ˈgɜːlz] - [skuːlz]

At	the	beginning	of	1909	there	were	said	to	be	thirty	-	seven	girls	'	schools
在	这	开始	的	-	那里	是	说	到	是	三十	-	七	女孩们	-	学校

[ɪn][ˈkæntənˌˈkæntɑːn][əˈloʊn] ,

in	Canton	alone	,
在	广州	独自的	,

据说1909年初，仅广州就有37所女子学校。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

one	of	which	had	over	three	hundred	pupils	,
一	的	哪个	有	超过	三	百	学生	,

其中一所学校有三百多名学生，

[ænd; ənd] [ˈevri] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] .

and	every	year	adds	to	the	number	of	such	schools	,	all	over	the	land	.
和	每一个	年	添加	到	这	数字	的	这样的	学校	,	全部	超过	这	土地	.

全国各地每年这类学校的数量都在增加。

[ˈkrɪstʃən] [ˈgɜːlz] [tiːtʃ] [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] .

Christian	girls	teach	in	these	schools	.
基督教	女孩们	教	在	这些	学校	.

这些学校里有基督教女教师。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ə; eɪ][gɜːrl][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [skuːl]

Not	long	ago	a	girl	refused	to	become	teacher	in	a	Government	school
不是	长的	前	一个	女孩	拒绝	到	变得	老师	在	一个	政府	学校

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ðer; ðər] .

because	she	would	not	be	allowed	to	read	the	Bible	with	the	scholars	there	.
因为	她	会	不是	是	允许	到	读	这	圣经	和	这	学者们	那里	.

不久前，一位女孩拒绝在公立学校任教，因为她不被允许与那里的学者一起阅读《圣经》。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːfərd] [mɔːr] [ˈmʌni] [iːtʃ] [taɪm] .

Twice	she	said	she	would	not	go	,	although	offered	more	money	each	time	.
两次	她	说	她	会	不是	去	,	虽然	提供	更多的	钱	每个	时间	.

她两次表示不会去，尽管每次都提出了更高的报酬。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [sed] : “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] ;

At	last	the	authorities	said	:	“	We	must	have	you	in	our	school	;
在	最后的	这	当局	说	:	“	我们	必须	有	你	在	我们的	学校	;

最后，校方说：“我们必须让你来我们学校上学；

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

you	may	do	what	you	like	;	you	may	teach	the	Bible	—	only	you	must	come	.
你	可能	做	什么	你	喜欢	;	你	可能	教	这	圣经	—	仅有的	你	必须	来	.

你可以做任何你想做的事；你可以教导圣经——但你必须来。

" [sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['gɜːlz] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [skuːl] , ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]

"	Some	Christian	girls	,	after	leaving	school	,	study	in	the	women's	hospitals	and
"	一些	基督教	女孩们	,	后	离开	学校	,	学习	在	这	女性的	医院	和

[bɪ'kʌm] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] .

become	nurses	and	doctors	.
变得	护士	和	医生	.

“有些基督徒女孩离开学校后，会在女子医院学习，成为护士和医生。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [help] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leɪdi] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

At	first	they	help	the	missionary	lady	doctors	,	and	afterwards	,	in	some	cases	,
在	第一的	他们	帮助	这	传教士	女士	医生	,	和	然后	,	在	一些	案例	,

起初他们帮助女传教士医生，后来，在某些情况下，

[ðeɪ] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

they	earn	their	living	by	going	out	to	care	for	sick	women	and	children	.
他们	赚	他们的	活的	经过	去	出去	到	关心	为了	生病的	女性	和	孩子们	.

他们靠外出照顾生病的妇女和儿童来谋生。

[ðʌs] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [meɪ] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz]

Thus	Christianity	has	opened	up	a	new	way	by	which	women	may	support	themselves
因此	基督教	有	打开	向上	一个	新的	方式	经过	哪个	女性	可能	支持	他们自己

[ɪn] ['tʃaɪnə] .

in	China	.
在	中国	.

因此，基督教为中国女性开辟了一条新的谋生途径。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd]

When	they	are	tiny	little	children	girls	are	often	engaged	to	be	married	and
什么时候	他们	是	微小的	小的	孩子们	女孩们	是	经常	已订婚的	到	是	已婚	和

[goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hʌzbəndz] - ['hoʊmz] .

go	to	live	in	their	future	husbands	'	homes	.
去	到	居住	在	他们的	未来	丈夫们	-	房屋	.

女孩们很小的时候就常常订婚，然后去未来丈夫的家中生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] , [tuː] , [wen] ['veri] [jʌŋ] .

They	are	married	,	too	,	when	very	young	.
他们	是	已婚	,	也	,	什么时候	非常	年轻的	.

他们也很年轻就结婚了。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][toʊld]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent]

Sometimes	a	little	girl	is	told	only	a	short	time	before	that	she	is	to	be	sent
有时	一个	小的	女孩	是	讲述	仅有的	一个	短的	时间	前	那	她	是	到	是	发送

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [red] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmˌbɑːdiːz] [waɪf] [ɪn] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

away	in	a	great	red	chair	and	become	somebody's	wife	in	another	home	.
离开	在	一个	伟大的	红色的	椅子	和	变得	某人的	妻子	在	其他	家	.

有时，一个小女孩会在临终前不久被告知，她将被送上一张巨大的红色椅子，成为另一个家庭中某人的妻子。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

Poor	little	thing	,	she	is	often	very	frightened	and	unwilling	to	go	.
贫穷的	小的	事物	,	她	是	经常	非常	害怕	和	不情愿	到	去	.

可怜的小家伙，她经常很害怕，不愿意去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pɪŋk] [dʒeɪd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [-]

The	story	of	Pink	Jade	will	help	you	to	understand	[	35	]
这	故事	的	粉色的	玉	将要	帮助	你	到	理解	[	-	]

粉红玉的故事将帮助你理解[35]

[ə'baʊt] ['gɝ:lz] - ['mæridʒz] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

about	girls	'	marriages	in	China	.
关于	女孩们	-	婚姻	在	中国	.

关于中国女孩的婚姻。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən][oʊld]

The	first	hint	she	had	of	what	was	going	to	happen	was	when	an	old
这	第一的	暗示	她	有	的	什么	曾是	去	到	发生	曾是	什么时候	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她第一次察觉到即将发生的事情，是一位老妇人说的。

[kɔ:ld] [ðə; ði] - [goʊ] - [bɪ'twi:n] ,

called	the	'	go	-	between	,
称为	这	-	去	-	之间	,

被称为“中间人”，

- [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['breɪslət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [her]

'	came	to	her	father's	house	with	a	silver	bracelet	and	some	hair
-	来了	到	她	父亲的	房子	和	一个	银	手镯	和	一些	头发

['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

ornaments	for	her	,
装饰品	为了	她	,

她带着一条银手镯和一些发饰来到她父亲家。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .

as	a	present	from	her	future	husband's	family	.
作为	一个	展示	从	她	未来	丈夫的	家庭	.

这是她未来丈夫家送给她的礼物。

[ə; eɪ]['peɪpər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent][tu:; tə][hɜ:r; hər]['perənts] ,

A	paper	stamped	with	a	dragon	had	already	been	sent	to	her	parents	,
一个	纸	盖章	和	一个	龙	有	已经	到过	发送	到	她	父母	,

一张盖有龙图案的信封已经寄给了她的父母。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] ,

giving	a	description	of	the	young	man	she	was	to	marry	,
给予	一个	描述	的	这	年轻的	男人	她	曾是	到	结婚	,

她描述了她即将嫁给的年轻男子的外貌特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

and	a	paper	stamped	with	a	phœnix	,	giving	a	description	of	herself	,
和	一个	纸	盖章	和	一个	凤凰	,	给予	一个	描述	的	她自己	,

[hæd; həd] [bɪn] [sent][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] .

had	been	sent	in	exchange	.
有	到过	发送	在	交换	.

作为交换，她寄来了一张盖有凤凰图案的纸，上面描述了她自己的情况。

[pɪŋk][dʒeɪdz]['fɑ:ðər] [geɪv][hɜ:r; hər]['meni] [naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dresɪz] , [faɪv] [perz] [ʌv; əv]

Pink	Jade's	father	gave	her	many	nice	clothes	and	dresses	,	five	pairs	of
粉色的	玉的	父亲	给予	她	许多	好的	衣服	和	连衣裙	,	五	对	的

[im'brɔidəd] [ʃu:z] ,

embroidered	shoes	,
绣花	鞋	,

粉红玉的父亲送给她许多漂亮的衣服和裙子，还有五双绣花鞋。

[θriː] [pɛrz] [ʌv; əv] [rɛd] ['wʊd(ə)n] [hiːlz] , ['sɛv(ə)n] [pɛrz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['fɪŋgər] - [rɪŋz] , ['breɪsləts]

three	pairs	of	red	wooden	heels	,	seven	pairs	of	silver	finger	-	rings	,	bracelets
三	对	的	红色的	木制的	高跟鞋	,	七	对	的	银	手指	-	戒指	,	手镯

[ænd; ənd] [her] ['ɔrnəmənts] .

and	hair	ornaments	.
和	头发	装饰品	.

三双红色木屐，七对银戒指、手镯和发饰。

[ðiːz] [gɪfts] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [fɔːr] [rɛd] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɛsɪŋ] - [keɪs] .

These	gifts	were	packed	in	four	red	boxes	and	a	dressing	-	case	.
这些	礼物	是	包装	在	四	红色的	盒子	和	一个	敷料	-	案件	.

这些礼物装在四个红色盒子和一个梳妆箱里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɛd] [bɑːks] , [faɪv] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb] , [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] ,

Then	there	was	some	bedding	in	a	red	box	,	five	washing	tubs	,	a	wardrobe	,
然后	那里	曾是	一些	寝具	在	一个	红色的	盒子	,	五	洗涤	浴缸	,	一个	衣柜	,

然后，还有一个装在红色箱子里的床上用品、五个洗衣盆和一个衣柜。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː] [rɛd] ['læntərnz] .

a	table	and	two	red	lanterns	.
一个	桌子	和	二	红色的	灯笼	.

一张桌子和两盏红灯笼。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [pɪŋk] [dʒeɪd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt]

On	her	wedding	-	day	Pink	Jade	was	dressed	in	black	trousers	and	petticoat
在	她	婚礼	-	天	粉色的	玉	曾是	穿着	在	黑色的	裤子	和	衬裙

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] ,

trimmed	with	embroidery	,
修剪过的	和	刺绣	,

婚礼当天，粉红玉身穿黑色长裤和绣花衬裙。

[æn; ən] [im'brɔidəd] [griːn] ['sætn] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] - [bænd] , [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

an	embroidered	green	satin	jacket	,	a	beautiful	head	-	band	,	the	gift	of	her
一个	绣花	绿色的	缎	夹克	,	一个	美丽的	头	-	乐队	,	这	礼物	的	她

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['meni] [her] ['ɔrnəmənts] .

mother	-	in	-	law	,	and	many	hair	ornaments	.
母亲	-	在	-	法律	,	和	许多	头发	装饰品	.

一件绣花绿色缎面外套、一条漂亮的发带（婆婆送的礼物）和许多发饰。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] [rɛd] [ænd; ənd][goʊld] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer]

Before	she	left	her	home	a	thick	veil	of	red	and	gold	,	about	a	foot	square
前	她	左边	她	家	一个	厚的	面纱	的	红色的	和	金子	,	关于	一个	脚	正方形

,

,

,

在她离开家之前，她披上了一块厚厚的红金相间的面纱，大约一平方英尺大小。

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] - [bænd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] .

was	fastened	to	her	head	-	band	by	a	few	stitches	.
曾是	系紧	到	她	头	-	乐队	经过	一个	很少	针脚	.

用几针缝在了她的发带上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɛd] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ] ['sevrəl]

A	little	before	noon	the	great	red	chair	,	in	which	she	had	been	carried	by	several
一个	小的	前	中午	这	伟大的	红色的	椅子	,	在	哪个	她	有	到过	携带	经过	一些

[men] ,

men	,
男人	,

临近中午时分，那张她被几个男人抬着坐的大红椅子，

[druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [haʊs] .

drew	near	to	the	bridegroom's	house	.
画	靠近	到	这	新郎的	房子	.

靠近了新郎的家。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] - ['berərz] [naʊ] [went] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

The	burden	-	bearers	now	went	on	in	front	with	the	red	boxes	and	other	things	,
这	负担	-	持有者	现在	去	在	在	正面	和	这	红色的	盒子	和	其他	事物	,

扛着担子的人带着红色箱子和其他物品继续走在前面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] - [goʊ] - [bɪ'twiːn] ,

the	little	bride	following	behind	in	her	chair	,	attended	by	the	'	go	-	between	,
这	小的	新娘	下列的	在后面	在	她	椅子	,	参加	经过	这	-	去	-	之间	,

小新娘坐在椅子上跟在后面，由媒人陪同。

- [ænd; ənd] [fɔːr] [men] ['kæriɪŋ] ['læntərnz] .

'	and	four	men	carrying	lanterns	.
-	和	四	男人	携带	灯笼	.

还有四个提着灯笼的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ;

It	was	a	shy	little	maiden	that	entered	the	new	home	;
它	曾是	一个	害羞的	小的	少女	那	进入	这	新的	家	;

走进新家的是一位害羞的小女孩；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tə'geðər] ['wɝːʃəpɪŋ] ['hev(ə)n]

then	came	the	ceremony	of	bride	and	bridegroom	together	worshipping	heaven
然后	来了	这	仪式	的	新娘	和	新郎	一起	崇拜	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

然后是新郎新娘一起祭拜天地的仪式。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'sestrəl]

after	which	they	bowed	down	before	the	bridegroom's	parents	and	their	ancestral
后	哪个	他们	鞠躬	向下	前	这	新郎的	父母	和	他们的	祖先的

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

随后，他们向新郎的父母和祖先牌位鞠躬致敬。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [-]

Some	hours	later	,	the	husband	[	36	]
一些	小时	之后	,	这	丈夫	[	-	]

几个小时后，丈夫[36]

[kʌt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

cut	the	stitches	of	the	veil	,	and	for	the	first	time	saw	the	face	of	his
切	这	针脚	的	这	面纱	,	和	为了	这	第一的	时间	锯	这	脸	的	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他剪断了面纱的缝线，第一次看到了新娘的脸庞。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	did	not	see	him	,	however	,	for	she	dared	not	lift	her	eyes	.
她	做过	不是	看	他	,	然而	,	为了	她	敢于	不是	举起	她	眼睛	.

然而，她并没有看见他，因为她不敢抬头。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Crowds	of	women	from	among	the	guests	and	neighbours	came	to	look	at
人群	的	女性	从	之中	这	客人	和	邻居	来了	到	看	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

宾客和邻居中的许多妇女都围过来观看她。

['seɪɪŋ] ['veri] ['friːli] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [braɪd] ['prɪti] [ɔːr] ['ʌgli] ,

saying	very	freely	if	they	thought	the	bride	pretty	or	ugly	,
说	非常	自由	如果	他们	想法	这	新娘	漂亮的	或者	丑陋的	,

毫不掩饰地表达他们对新娘漂亮还是丑的看法。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['wɛdɪŋz] .

which	it	is	considered	quite	polite	to	do	at	weddings	.
哪个	它	是	经过考虑的	相当	有礼貌的	到	做	在	婚礼	.

在婚礼上这样做被认为是非常礼貌的。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

Later	in	the	evening	she	was	shown	to	the	men	friends	of	the	family	,
之后	在	这	晚上	她	曾是	所示	到	这	男人	朋友们	的	这	家庭	,

当晚晚些时候，她被介绍给了这家人的一些男性朋友。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɪn] [vɜːrs] ,

who	repeated	good	wishes	in	verse	,
WHO	重复	好的	愿望	在	诗	,

他用诗歌表达了美好的祝愿，

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [waɪl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

the	poor	little	bride	having	to	stand	all	the	time	while	this	and	the	other
这	贫穷的	小的	新娘	拥有	到	站立	全部	这	时间	尽管	这	和	这	其他

['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] .

ceremonies	were	gone	through	.
仪式	是	已消失	通过	.

可怜的小新娘不得不一直站着，直到完成所有仪式。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [pɪŋk] [dʒeɪd][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [sʌm; səm] [kloʊðz] ,

On	the	second	day	Pink	Jade	had	to	cook	a	meal	and	wash	some	clothes	,
在	这	第二	天	粉色的	玉	有	到	厨师	一个	一顿饭	和	洗	一些	衣服	,

第二天，粉红玉得做饭洗衣服。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [nuː] ['duːtiz] .

to	show	she	understood	her	new	duties	.
到	展示	她	理解	她	新的	职责	.

为了表明她理解自己的新职责。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braɪd] ,

Her	mother	and	sisters	-	in	-	law	were	pleased	with	the	little	bride	,
她	母亲	和	姐妹	-	在	-	法律	是	高兴	和	这	小的	新娘	,

她的母亲和妯娌们都很喜欢这位小新娘。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

so	she	was	happy	in	her	new	home	.
所以	她	曾是	快乐的	在	她	新的	家	.

所以她在新家过得很开心。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ə'brɔːd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['oʊnli] [naʊ]

But	before	very	long	her	husband	went	abroad	,	coming	back	to	China	only	now
但	前	非常	长的	她	丈夫	去	国外	,	未来	后退	到	中国	仅有的	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

但不久之后，她的丈夫就出国了，只是偶尔回中国。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	but	a	little	girl	of	ten	years	old	,
什么时候	但	一个	小的	女孩	的	十	年	老的	,

当她还是个十岁的小女孩时，

[pɪŋk][dʒeɪd][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [wer] [ðer; ðər]

Pink	Jade	had	gone	with	her	grandmother	to	live	in	a	city	where	there
粉色的	玉	有	已消失	和	她	祖母	到	居住	在	一个	城市	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

was	a	Christian	church	.
曾是	一个	基督教	教会	.

粉红玉和她的祖母一起搬到了一个有基督教教堂的城市居住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

She	was	curious	to	see	what	happened	inside	the	church	,
她	曾是	好奇的	到	看	什么	发生	里面	这	教会	,

她很好奇教堂里面发生了什么事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

so	she	went	to	service	there	several	times	;	but	the	singing	,
所以	她	去	到	服务	那里	一些	时代	;	但	这	歌唱	,

所以她多次去那里做礼拜；但是唱歌，

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ɔːl] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd]

reading	and	praying	all	seemed	strange	to	her	,	for	she	did	not	understand
阅读	和	祈祷	全部	似乎	奇怪的	到	她	,	为了	她	做过	不是	理解

[wʌt] [ðeɪ] [ment] .

what	they	meant	.
什么	他们	意思是	.

阅读和祈祷对她来说都很陌生，因为她不明白它们的意义。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wen] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] -

Her	husband	had	also	been	in	church	when	young	,	but	he	did	not	like	the	'
她	丈夫	有	还	到过	在	教会	什么时候	年轻的	,	但	他	做过	不是	喜欢	这	-

[nuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

new	religion	,
新的	宗教	,

她的丈夫年轻时也曾去过教堂，但他不喜欢“新宗教”。

- [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɑːd] .

'	and	would	have	nothing	to	do	with	worshipping	God	.
-	和	会	有	没有什么	到	做	和	崇拜	上帝	.

这与敬拜上帝毫无关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

But	it	happened	that	after	she	was	married	,
但	它	发生	那	后	她	曾是	已婚	,

但事情发生在她结婚之后，

[pɪŋk][dʒeɪd] [tʊk] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['swɔ'taj] ,

Pink	Jade	took	ill	and	went	to	the	Mission	Hospital	at	Swatow	,
粉色的	玉	采取	患病的	和	去	到	这	使命	医院	在	汕头	,

Pink Jade生病了，去了汕头的Mission医院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

where	she	heard	about	Our	Lord	Jesus	Christ	,
在哪里	她	听到	关于	我们的	主	耶稣	基督	,

她在那里听说了我们的主耶稣基督。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

and	how	He	came	to	save	sinners	from	their	sins	.
和	如何	他	来了	到	节省	罪人	从	他们的	罪孽	.

以及祂如何来到世上拯救罪人脱离罪恶。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]

She	became	so	much	interested	that	she	persuaded	her	husband	to	attend	the
她	成为	所以	很多	感兴趣的	那	她	被说服	她	丈夫	到	出席	这

[ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] ,

services	in	the	Hospital	chapel	,
服务	在	这	医院	教堂	,

她对此产生了浓厚的兴趣，甚至说服丈夫一起去医院教堂参加礼拜仪式。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [biˈliːvd] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː]

and	before	long	he	himself	believed	in	Jesus	Christ	,	and	was	received	into
和	前	长的	他	他自己	相信	在	耶稣	基督	,	和	曾是	已收到	进入

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ˈbæptɪzəm] .

the	church	by	baptism	.
这	教会	经过	洗礼	.

不久之后，他自己也信奉了耶稣基督，并通过洗礼加入了教会。

[pɪŋk] [-]

Pink	[	37	]
粉色的	[	-	]

粉色[37]

[dʒeɪd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː] , [tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈsɜːrvɪs] . [[fɔːr]

Jade	learned	to	read	and	in	time	gave	her	heart	,	too	,	to	God's	service	.	[	4
玉	学习	到	读	和	在	时间	给予	她	心	,	也	,	到	神的	服务	.	[	4

]

]

]

杰德学会了阅读，并且最终也全心全意地侍奉上帝。[4]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [raɪm] [wɪtʃ] [ˈgɝːlz] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,

Here	is	a	simple	rime	which	girls	learn	to	repeat	,
这里	是	一个	简单的	韵脚	哪个	女孩们	学习	到	重复	,

这是一首女孩们要学着重复的简单韵律诗。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

so	that	they	may	know	what	to	do	,
所以	那	他们	可能	知道	什么	到	做	,

以便他们知道该怎么做，

[wen] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [goʊ][æz; əz][ˈbraɪdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ˈhoʊmz] .

when	afterwards	they	go	as	brides	to	their	new	homes	.
什么时候	然后	他们	去	作为	新娘	到	他们的	新的	房屋	.

之后她们就以新娘的身份前往她们的新家。

“ [bæmˈbuːz] [θɪk] , [θɪk] [əˈraɪz] ,

“	Bamboos	thick	,	thick	arise	,
“	竹子	厚的	,	厚的	出现	,

“竹子茂密，拔地而起，

[tʃaɪld] [ɪn] [ˈwaɪfli] [lʌv] [biː; bi] [waɪz] ,

Child	in	wifely	love	be	wise	,
孩子	在	妻子	爱	是	明智的	,

儿女在妻子的爱中要明智，

[leɪt] [teɪk] [rest] , [suːn] , [suːn] [raɪz] ,

Late	take	rest	,	soon	,	soon	rise	,
晚的	拿	休息	,	很快	,	很快	上升	,

晚些休息，早些起床。

[weɪk] , [koʊm] [jʊr; jər] [her] ,

Wake	,	comb	your	hair	,
唤醒	,	梳子	你的	头发	,

起床，梳头。

[ə'dɔ:rn][jʊr; jər] [feɪs] , [lɪps] , [aɪz] ;
Adorn your face , lips , eyes ;
装饰 你的 脸 , 嘴唇 , 眼睛 ;

装饰你的脸、嘴唇和眼睛;

[tʃerz] , [teiblz] , [dʌst] [ɪn] [hɔ:l] ,
Chairs , tables , dust in hall ,
椅子 , 表格 , 灰尘 在 大厅 ,

大厅里的椅子、桌子和灰尘

[wɑ:ʃ] ['kɪtʃɪn] ['dɪʃɪz] [ɔ:l] ,
Wash kitchen dishes all ,
洗 厨房 菜肴 全部 ,

把厨房里的碗碟全部洗干净。

[ɪn] ['tʃeɪmbər] ['soʊɪŋ] [fɔ:l] .
In chamber sewing fall .
在 房间 缝纫 落下 .

在缝纫室里摔倒了。

[preɪz] ['brʌðərz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
Praise brothers , great and small ,
称赞 兄弟 , 伟大的 和 小的 ,

赞美弟兄们，无论大小!

['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['wɜ:rði] [kɔ:l] ,
Father , mother , worthy call ,
父亲 , 母亲 , 值得 称呼 ,

父亲，母亲，值得尊敬的呼唤，

[preɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] , [bəuθ] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
Praise your home , both roof and wall ,
称赞 你的 家 , 两个都 屋顶 和 墙 ,

赞美你的家，包括屋顶和墙壁。

[preɪz] [jʊr; jər] ['lʌki] ['hʌzbənd] [tɔ:l] .
Praise your lucky husband tall .
称赞 你的 幸运的 丈夫 高的 .

赞美你那幸运的高个子丈夫。

" [ɪn] ['tʃaɪnə] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,
" In China , as in other lands ,
" 在 中国 , 作为 在 其他 土地 ,

“在中国，就像在其他国家一样，

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [brɪŋz] [nu:] [lʌv] [ænd; ənd] [nu:] ['hæpinəs] [tu:; tə]
the Gospel of Our Lord Jesus Christ brings new love and new happiness to
这 福音 的 我们的 主 耶稣 基督 带来 新的 爱 和 新的 幸福 到
['gɜ·:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .
girls and women alike .
女孩们 和 女性 同样 .

我们主耶稣基督的福音给女孩和妇女带来新的爱和新的幸福。

[ˌaɪ 'ti:] [fri:z] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm]
It frees them from being despised and ill - treated , and gives them
它 自由 他们 从 存在 被鄙视的 和 患病的 - 治疗 , 和 给予 他们
[ðer; ðər] [tru:] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
their true place in the home ,
他们的 真的 地方 在 这 家 ,

它使他们免受鄙视和虐待，并赋予他们在家庭中应有的地位。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [men] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [meɪl] [nɔːr]

for	it	teaches	men	that	“	there	is	neither	bond	nor	free	,	there	is	neither	male	nor
为了	它	教导	男人	那	“	那里	是	两者都不	纽带	也不	自由的	,	那里	是	两者都不	男性	也不

[ˈfiːmeɪl] ;

female	;
女性	;

因为它教导人们“既没有奴隶也没有自由人，既没有男性也没有女性；

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .

for	ye	are	all	one	in	Christ	Jesus	.
为了	是的	是	全部	一	在	基督	耶稣	.

因为你们在基督耶稣里都成为一体了。

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[geɪmz] [ænd; ənd] [ˈridlz]

GAMES	AND	RIDDLES
游戏	和	谜语

游戏和谜语

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kept] [soʊ] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈstʌdi] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [æt; ət]

Chinese	children	are	kept	so	busy	at	work	or	study	that	a	stranger	might	at
中国人	孩子们	是	保留	所以	忙碌的	在	工作	或者	学习	那	一个	陌生人	可能	在

[fɜːrst][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] .

first	be	tempted	to	think	their	lives	were	all	work	and	no	play	.
第一的	是	受诱惑	到	思考	他们的	生活	是	全部	工作	和	不	玩	.

中国的孩子们忙于工作或学习，以至于陌生人起初可能会认为他们的生活只有工作没有玩耍。

[ɪn] [taɪm] , [haʊˈevər] , [wʌn] [disˈkʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌəˈmjuːzmənts] .

In	time	,	however	,	one	discovers	that	they	have	many	kinds	of	amusements	.
在	时间	,	然而	,	一	发现	那	他们	有	许多	种类	的	娱乐	.

然而，随着时间的推移，人们会发现他们有很多种娱乐方式。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈtaɪtli] [-]

A	favourite	game	is	played	with	a	ball	of	tightly	[	38	]
一个	最喜欢的	游戏	是	玩	和	一个	球	的	紧紧	[	-	]

最喜欢的游戏是用一个紧实的球玩[38]

[wuːnd] [ˈkɑːt(ə)n] [θred] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] ,

wound	cotton	thread	,	which	is	bounced	upon	the	pavement	,
伤口	棉布	线	,	哪个	是	弹跳	之上	这	路面	,

缠绕的棉线在人行道上弹跳，

[ðə; ðɪ] [ˈpleɪər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrl] [raʊnd] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

the	player	trying	to	whirl	round	as	often	as	possible	,
这	玩家	尝试	到	旋转	圆形的	作为	经常	作为	可能的	,

玩家试图尽可能频繁地旋转，

[bɪˈfɔːr] [ˈgɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [pæt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌmp] [əˈgen] .

before	giving	another	pat	to	make	it	jump	again	.
前	给予	其他	拍	到	制作	它	跳	再次	.

再轻轻拍一下，让它再次跳起来。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] - [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃʌtlkɑːk] .

Boys	are	fond	of	'	kicking	the	shuttlecock	.
男孩们	是	喜爱	的	-	踢	这	羽毛球	.

男孩们喜欢踢羽毛球。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['klevər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] ['flaɪɪŋ]
' They are wonderfully clever with their feet , and send the shuttlecock flying
- 他们 是 太棒了 聪明的 和 他们的 脚 , 和 发送 这 羽毛球 飞行
[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
from one to another ,
从 一 到 其他 ,

“他们的脚法非常灵巧，能把羽毛球从一个人传到另一个人身上。”

['tɜːrnɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɪk] ['friːli] .
turning , dodging , leaning this way and that , so as to kick freely .
转弯 , 躲避 , 倾斜 这 方式 和 那 , 所以 作为 到 踢 自由 .

转身、闪躲、左右倾斜，以便自由踢球。

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɑːk] [ɪz] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['fɔːlɪŋ]
The shuttlecock is kept on the wing for a long time in this way without once falling
这 羽毛球 是 保留 在 这 翼 为了 一个 长的 时间 在 这 方式 没有 一次 坠落
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

这样一来，羽毛球就能长时间保持在空中飞行，而不会落地。

[ðeɪ] [pleɪ] ['tɪpˌkæt] [tuː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .
They play tipcat too , but their game is more difficult than ours .
他们 玩 蒂普卡特 也 , 但 他们的 游戏 是 更多的 难的 比 我们的 .

他们也玩Tipcat，但是他们的游戏比我们的难。

- ['nʌkl] - [boʊnz] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [geɪm] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [laɪk] [ðə; ði]
' Knuckle - bones ' and a guessing game , played with the fingers , like the
- 指关节 - 骨头 - 和 一个 猜测 游戏 , 玩 和 这 手指 , 喜欢 这
[ɪ'tæliən] ['mɔːrə] , [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] .
Italian Mora , are also favourite amusements .
意大利语 猜拳 , 是 还 最喜欢的 娱乐 .

“指关节骨”游戏和用手指玩的猜谜游戏（如意大利的莫拉游戏）也是人们喜爱的娱乐活动。

[ə'nʌðər] [geɪm] [ɪz] - ['taɪgər] [træp] .
Another game is ' tiger trap .
其他 游戏 是 - 老虎 陷阱 .

另一款游戏是“老虎陷阱”。

- [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [teɪk] [hændz] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [tuː]
' To play it , a number of boys and girls take hands and stand in two
- 到 玩 它 , 一个 数字 的 男孩们 和 女孩们 拿 双手 和 站立 在 二
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

“玩这个游戏时，一些男孩女孩手拉手，排成两列站着。”

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
facing each other .
面向 每个 其他 .

彼此对峙。

[wʌn] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bliːts] ,
One waits at the end of the double row of children and bleats ,
一 等待 在 这 结尾 的 这 双倍的 排 的 孩子们 和 咩咩叫 ,

一只母狗站在两排孩子末尾，咩咩叫着。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɪd] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [set] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [straɪps] .
as a kid does in a trap set for Mr Stripes .
作为 一个 孩子 做 在 一个 陷阱 放 为了 先生 条纹 .

就像小孩子落入为条纹先生设下的陷阱一样。

[ðen] [ðə; ði]['taɪgər][dɑːrts][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kɪd] .

Then	the	tiger	darts	in	between	the	lines	to	catch	the	kid	.
然后	这	老虎	飞镖	在	之间	这	线条	到	抓住	这	孩子	.

然后老虎猛地窜入线间，抓住了那个孩子。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [kloʊz] [ʌp] .

The	moment	he	does	so	,	the	children	at	the	ends	close	up	.
这	片刻	他	做	所以	,	这	孩子们	在	这	结束	关闭	向上	.

他这么做的那一刻，两端的孩子们都闭上了眼睛。

[ən'les] [ðə; ði]['taɪgər] ['baʊnsɪz] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [rʌnz] [ə'weɪ] .

Unless	the	tiger	bounces	out	very	quickly	he	is	caught	and	the	kid	runs	away	.
除非	这	老虎	弹跳	出去	非常	迅速地	他	是	捕捉	和	这	孩子	跑步	离开	.

除非老虎迅速跳开，否则就会被抓住，孩子就会逃走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [bʌf] .

There	are	several	kinds	of	blind	man's	buff	.
那里	是	一些	种类	的	瞎的	男人的	增幅	.

盲人手帕有好几种类型。

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

One	is	called	'	Catching	fishes	in	the	dark	.
一	是	称为	-	捕捉	鱼	在	这	黑暗的	.

其中一本名为《在黑暗中捕鱼》。

- [iːtʃ] [tʃaɪld] [tʃuːziz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['drægən] - [ʃrɪmp] , [skwɪd] , [red] ['tʃɪkɪn] ,

'	Each	child	chooses	the	name	of	a	fish	,	calling	himself	dragon	-	shrimp	,	squid	,	red	chicken	,
-	每个	孩子	选择	这	姓名	的	一个	鱼	,	呼叫	他自己	龙	-	虾	,	乌贼	,	红色的	鸡	,

每个孩子都给自己选一种鱼的名字，比如龙虾、鱿鱼、红鸡等等。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] .

or	some	other	kind	of	fish	.
或者	一些	其他	种类	的	鱼	.

或者其他种类的鱼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [hiː; hi] - [ɪz]['blaɪndɪd] .

The	boy	who	is	to	be	'	he	'	is	blinded	.
这	男生	WHO	是	到	是	-	他	-	是	失明	.

扮演“他”的男孩双目失明。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [rʌn] [pæst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

Then	the	fishes	run	past	,	trying	to	touch	the	blind	man	as	they	go	.
然后	这	鱼	跑步	过去的	,	尝试	到	触碰	这	瞎的	男人	作为	他们	去	.

然后鱼群游过，边游边试图触碰盲人。

[ɪf] [wʌn] [gets] [kɔːt] - [hiː; hi] - [mʌst; məst] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .

If	one	gets	caught	'	he	'	must	name	it	rightly	.
如果	一	获得	捕捉	-	他	-	必须	姓名	它	没错	.

如果被抓到，他必须如实说出名字。

[ɪf] - [hiː; hi] - [neɪmz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fɪʃ] , [ə'weɪ] [rʌnz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

If	'	he	'	names	the	wrong	fish	,	away	runs	the	boy	.
如果	-	他	-	姓名	这	错误的	鱼	,	离开	跑步	这	男生	.

如果“他”说错了鱼的名字，男孩就会跑掉。

[ə'nʌðər] [kaɪnd][ɪz] - [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hoʊm] .

Another	kind	is	'	Call	the	chickens	home	.
其他	种类	是	-	称呼	这	鸡	家	.

另一种说法是“把鸡叫回家”。

- [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sez] - [tsuː] , [tsuː] , [kʌm] [siːk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
' In this game the blind man says ' Tsoo , tsoo , come seek your mother ,
- 在 这 游戏 这 瞎的 男人 说道 - 祖 , tsuo , 来 寻找 你的 母亲 ,

在这个游戏中，盲人会说“嘟嘟，来找妈妈吧”，

- [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
' then the other children , who are the chickens ,
- 然后 这 其他 孩子们 , WHO 是 这 鸡 ,

然后是其他孩子，他们就像小鸡一样。

[rʌn] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .
run up and try to touch him without being caught .
跑步 向上 和 尝试 到 触碰 他 没有 存在 捕捉 .

跑过去，在不被发现的情况下试着摸他。

[ɪf] [wʌn][ɪz] [kɔːt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd][mæn] . [-]
If one is caught he becomes blind man . [39]
如果 一 是 捕捉 他 变成 瞎的 男人 . [-]

如果被抓到，就会变成盲人。[39]

[wen] ['pleɪɪŋ] - ['iːtɪŋ] ['fɪʃɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,
When playing ' Eating fishes ' heads and tails ,
什么时候 玩耍 - 吃 鱼 - 头部 和 尾巴 ,

玩“吃鱼”游戏时，猜鱼的头尾，

- ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['dʒækɪts][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [fɪʃ] .
' several children take hold of each other's jackets to form the fish .
- 一些 孩子们 拿 抓住 的 每个 其他的 夹克 到 形式 这 鱼 .

几个孩子抓住彼此的外套，摆成鱼的形状。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɪrs] [tuː; tə][biː; bi]
The first one is the head , which is supposed to be too fierce to be
这 第一的 一 是 这 头 , 哪个 是 据称 到 是 也 凶猛的 到 是
['kæptʃərd] ;
captured ;
捕获 ;

第一个是头部，据说它非常凶猛，无法被捕获；

[ðə; ði][læst][wʌn][ɪz][ðə; ði][teɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['iːtn] .
the last one is the tail which may be seized and eaten .
这 最后的 一 是 这 尾巴 哪个 可能 是 查获 和 吃 .

最后是尾巴，可以抓住吃掉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [stændz][baɪ] [hɪm'self] .
One of the players stands by himself .
一 的 这 玩家 站立 经过 他自己 .

其中一名球员独自站着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [teɪl] .
Suddenly he begins to chase the fish , trying to catch its tail .
突然 他 开始 到 追赶 这 鱼 , 尝试 到 抓住 它是 尾巴 .

突然，他开始追逐那条鱼，试图抓住它的尾巴。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['feɪsɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Every time he makes a rush the head of the fish faces round , and the
每一个 时间 他 制作 一个 匆忙 这 头 的 这 鱼 面孔 圆形的 , 和 这
['pleɪɝz] ,
players ,
玩家 ,

每次他发起冲锋，鱼头都会转向，而球员们，

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [teɪl] , [swɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] , [æz; əz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] - [fɑːks]

forming	the	tail	,	swing	to	one	side	to	avoid	being	caught	,	as	in	our	'	Fox
成型	这	尾巴	,	摇摆	到	一	边	到	避免	存在	捕捉	,	作为	在	我们的	-	狐狸

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] .

and	chickens	.
和	鸡	.

形成尾巴，向一侧摆动以避免被抓住，就像我们“狐狸和鸡”的故事一样。

- [kaɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [groʊn] [men] [ɑːr; ər] [ˈveri]

'	Kite	flying	is	an	amusement	of	which	boys	as	well	as	grown	men	are	very
-	风筝	飞行	是	一个	娱乐	的	哪个	男孩们	作为	出色地	作为	生长	男人	是	非常

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

“放风筝是男孩和成年男子都非常喜欢的一项娱乐活动。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒdləz] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] [kaɪts] , [ˈklevərli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] ,

Little	toddlers	begin	with	tiny	kites	,	cleverly	made	out	of	folded	paper	,
小的	幼儿	开始	和	微小的	风筝	,	巧妙地	制成	出去	的	折叠	纸	,

小宝宝们开始玩纸风筝，这些风筝是用折叠的纸巧妙地制作而成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] .

but	the	older	boys	are	more	ambitious	.
但	这	老	男孩们	是	更多的	雄心勃勃	.

但年纪较大的男孩更有抱负。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,

Some	of	their	kites	are	made	to	look	like	birds	and	have	a	bow	,
一些	的	他们的	风筝	是	制成	到	看	喜欢	鸟类	和	有	一个	弓	,

他们制作的一些风筝看起来像鸟，还带有一个蝴蝶结。

[strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [flæt] [strɪp] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbuː] , [taɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɪŋz] .

strung	with	a	thin	flat	strip	of	bamboo	,	tied	behind	the	wings	.
串	和	一个	薄的	平坦的	条	的	竹子	,	系	在后面	这	翅膀	.

用一根细长的扁平竹条串起来，系在翅膀后面。

[wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔvəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

When	the	bird	rises	in	the	wind	it	hovers	like	a	living	thing	,
什么时候	这	鸟	上升	在	这	风	它	悬停	喜欢	一个	活的	事物	,

当鸟儿乘风飞起时，它像活物一样悬停着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ˌbæmˈbuː] [bʌz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] .

and	the	strip	of	bamboo	buzzes	with	a	loud	humming	noise	.
和	这	条	的	竹子	嗡嗡声	和	一个	大声	哼唱	噪音	.

竹条发出响亮的嗡嗡声。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˈbʌtərflaɪz] , [sentɪˈpiːdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] .

Others	are	shaped	like	butterflies	,	centipedes	,	and	other	creatures	.
其他的	是	形状	喜欢	蝴蝶	,	蜈蚣	,	和	其他	生物	.

有些形状像蝴蝶、蜈蚣和其他生物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kaɪts] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

One	of	the	most	beautiful	kites	is	shaped	like	a	fish	,
一	的	这	最多	美丽的	风筝	是	形状	喜欢	一个	鱼	,

最漂亮的风筝之一是鱼形风筝，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɜːrv] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [ɪn] [ˈwɔːtər] .

so	as	to	curve	and	sway	in	the	air	,	much	as	a	fish	does	in	water	.
所以	作为	到	曲线	和	摇摆	在	这	空气	,	很多	作为	一个	鱼	做	在	水	.

这样就能像鱼在水中一样，在空中弯曲摇摆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [geɪmz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] ,
There are several games played with cash ,
那里 是 一些 游戏 玩 和 现金 ,

有好几种可以用现金进行的游戏。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔɪnz][ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [skuːpt] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ;
one in which the coins are thrown into a hole scooped by the roadside ;
一 在 哪个 这 硬币 是 抛掷 进入 一个 洞 抢先报道 经过 这 路边 ;

其中一种方法是将硬币投入路边挖好的洞里；

[ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] ,
another in which they are struck against a wall ,
其他 在 哪个 他们 是 击 反对 一个 墙 ,

另一种情况是他们被撞到墙上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [ænd; ənd][fɔːl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðiːz]
so as to rebound and fall beside a certain mark on the ground , but these
所以 作为 到 反弹 和 落下 旁 一个 肯定 标记 在 这 地面 , 但 这些
,
,
,

以便反弹并落在地面上的某个标记旁边，但是这些，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .
as a rule , are a kind of gambling .
作为 一个 规则 , 是 一个 种类 的 赌博 .

通常来说，这是一种赌博行为。

[hɪr] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪmz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] : - ['θredɪŋ] [ðə; ði]
Here are names of some other games which may interest you : ' Threading the
这里 是 姓名 的 一些 其他 游戏 哪个 可能 兴趣 你 : - 螺纹 这
['niːd(ə)l] - ;
needle ' ;
针 - ;

以下是一些您可能感兴趣的其他游戏名称：“穿针引线”；

- ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkər] , - [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] - [aɪ][spaɪ] - ; - ['hɑːpɪŋ] [reɪs] - ; - [let] [ðə; ði]
' Waiting for the seeker , ' a game like ' I spy ' ; ' Hopping race ' ; ' Let the
- 等待 为了 这 寻求者 , - 一个 游戏 喜欢 - 我 间谍 - ; - 跳跃 种族 - ; - 让 这
[prɪns] [krɔːs] ['oʊvər] - ;
prince cross over ' ;
王子 叉 超过 - ;

《等待寻宝者》；类似“我来猜”的游戏；《跳跃赛跑》；《让王子过马路》；

- ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ræt] - ;
' Circling the field to catch the rat ' ;
- 盘旋 这 场地 到 抓住 这 鼠 - ;

“绕着田野转圈捉老鼠”；

- [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['wɔːtər] ['diːmən] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][den] ,
' The mud turtle ' and ' The water demon seeking for a den ,
- 这 泥 龟 - 和 - 这 水 恶魔 寻求 为了 一个 丹 ,

《泥龟》和《寻找巢穴的水妖》

- [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][faɪv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɪz][laɪk] - [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . [-] -
' which is played by five children , but otherwise is like ' Puss in the corner . [40] '
- 哪个 是 玩 经过 五 孩子们 , 但 否则 是 喜欢 - 猫 在 这 角落 . [-] -

该剧由五名儿童演出，但除此之外，它与《角落里的猫》类似。[40]

- ['sɔːɪŋ] [wʊd] - [ɪz][dʒʌst] - ['kæts]['kreɪd(ə)l] - ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] .
' Sawing wood ' is just ' Cat's cradle ' under another name .
- 锯切 木头 - 是 只是 - 猫的 摇篮 - 在下面 其他 姓名 .

“锯木头”其实就是“猫的摇篮”的另一种叫法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [æt; ət] - ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði]['aɪdəlz] .

The	children	often	play	at	'	worshipping	the	idols	.
这	孩子们	经常	玩	在	-	崇拜	这	偶像	.

孩子们经常玩"拜偶像"的游戏。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [kæʃ] [ðeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [kleɪ] ['aɪdl] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

'	For	a	few	cash	they	buy	a	painted	clay	idol	,	about	two	inches	high	,
-	为了	一个	很少	现金	他们	买	一个	绘	黏土	偶像	,	关于	二	英寸	高的	,

他们花少量现金就能买到一个大约两英寸高的彩绘粘土偶像，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæm'buː] [stuːl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [stɪks] .

which	they	carry	on	a	small	bamboo	stool	,	by	means	of	two	sticks	.
哪个	他们	携带	在	一个	小的	竹子	凳子	,	经过	方法	的	二	棍子	.

他们用两根棍子把它抬到一个小竹凳上。

[wʌn] [tʃaɪld] [goʊz] [ɪn] [frʌnt] , [wʌn][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

One	child	goes	in	front	,	one	behind	,	with	the	ends	of	the	sticks	upon	their
一	孩子	去	在	正面	,	一	在后面	,	和	这	结束	的	这	棍子	之上	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

一个孩子走在前面，一个孩子走在后面，把棍子的两端扛在肩上。

['ʌðər] [biːt] [ə; eɪ]['taɪni] [bræs] [gɔːŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .

Others	beat	a	tiny	brass	gong	and	carry	a	burning	stick	of	incense	.
其他的	打	一个	微小的	黄铜	锣	和	携带	一个	燃烧	戳	的	香	.

其他人则敲击小铜锣，手持燃烧的香。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

Then	they	offer	a	shrimp	,	a	small	fish	and	some	other	things	as	a	sacrifice
然后	他们	提供	一个	虾	,	一个	小的	鱼	和	一些	其他	事物	作为	一个	牺牲

.

:
.

然后他们献上一只虾、一条小鱼和其他一些东西作为祭品。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

In	the	warm	weather	you	may	be	sure	that	the	boys	and	girls	take	a	large
在	这	温暖的	天气	你	可能	是	当然	那	这	男孩们	和	女孩们	拿	一个	大的

[ʃer] [ɪn][ðə; ði][fʌn] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [send] [ʌp]['faɪər] - [bə'luːnz] .

share	in	the	fun	when	their	fathers	and	brothers	send	up	fire	-	balloons	.
分享	在	这	乐趣	什么时候	他们的	父亲们	和	兄弟	发送	向上	火	-	气球	.

天气暖和的时候，当爸爸和兄弟们放飞火热气球时，男孩女孩们肯定会从中获得很多乐趣。

[ðiːz] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['jeloʊ] [muːnz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

These	rise	in	the	night	sky	until	they	look	like	yellow	moons	floating	over	the	city	.
这些	上升	在	这	夜晚	天空	直到	他们	看	喜欢	黄色的	月亮	漂浮的	超过	这	城市	.

它们在夜空中升起，直到看起来像漂浮在城市上空的黄色月亮。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] , [fleɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Sometimes	a	balloon	catches	fire	,	flames	for	a	minute	,
有时	一个	气球	捕获物	火	,	火焰	为了	一个	分钟	,

有时气球会着火，燃烧一分钟左右。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [spɑːrk] [ʃoʊz] [wer] [ɪts] ['æʃɪz] [goʊ] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	only	a	falling	spark	shows	where	its	ashes	go	tumbling	to	the	ground	.
和	然后	仅有的	一个	坠落	火花	演出	在哪里	它是	灰烬	去	翻滚	到	这	地面	.

然后，只有一簇火星飘落，显示出它的灰烬最终落到地面的方向。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['meni] ['ridlz] [wɪtʃ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət]

The	Chinese	have	many	riddles	which	grown	people	as	well	as	children	play	at
这	中国人	有	许多	谜语	哪个	生长	人们	作为	出色地	作为	孩子们	玩	在

['gesɪŋ] .

guessing	.
猜测	.

中国人有很多谜语，大人和小孩都喜欢玩猜谜游戏。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [wɪts] [ə'pɑːn] .

Here	are	some	for	you	to	try	your	wits	upon	.
这里	是	一些	为了	你	到	尝试	你的	智慧	之上	.

这里有一些问题等着你来挑战一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] .

“	It	was	born	in	a	mountain	forest	.
“	它	曾是	出生	在	一个	山	森林	.

它诞生于山林之中。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] ['tʃeɪmbər] .

It	died	in	an	earthen	chamber	.
它	死亡	在	一个	土	房间	.

它死在了土屋里。

[ɪts] [soʊl] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

Its	soul	dispersed	to	the	four	winds	.
它是	灵魂	分散的	到	这	四	风	.

它的灵魂散落四方。

[ænd; ənd][ɪts] [boʊnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [seɪl] . ”

And	its	bones	are	laid	out	for	sale	.	”
和	它是	骨头	是	铺设	出去	为了	销售	.	”

它的骨头都被摆出来出售了。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [ðer; ðər][lɪv; laɪv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] . ”

“	In	a	very	small	house	there	live	five	little	girls	.	”
“	在	一个	非常	小的	房子	那里	居住	五	小的	女孩们	.	”

“在一间很小的房子里住着五个小女孩。”

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['helmɪt] .

“	On	his	head	he	has	a	helmet	.
“	在	他的	头	他	有	一个	头盔	.

他头上戴着头盔。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] .

His	body	is	covered	with	armour	.
他的	身体	是	涵盖	和	盔甲	.

他全身披着盔甲。

[kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [blʌd] , ['oʊpən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz]

Kill	him	and	you	will	find	no	blood	,	open	him	and	you	will	find	his
杀	他	和	你	将要	寻找	不	血	,	打开	他	和	你	将要	寻找	他的

[fleʃ] . ”

flesh	.	”
肉	.	”

杀了他，你找不到血；剖开他的身体，你会看到他的肉。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

“	On	the	outside	is	a	stone	wall	.
“	在	这	外部	是	一个	石头	墙	.

“外面是一堵石墙。”

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl]['goʊldən]['leɪdi] . ”

In	the	inside	there	is	a	small	golden	lady	.	”
在	这	里面	那里	是	一个	小的	金的	女士	.	”

里面有一个金色的小女士。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] .

“	It	takes	away	the	courage	of	a	demon	.
”	它	需要	离开	这	勇气	的	一个	恶魔	.

“它能夺走恶魔的勇气。”

[ɪts] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

Its	sound	is	like	that	of	thunder	.
它是	声音	是	喜欢	那	的	雷	.

它的声音如同雷声。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] [men] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər] ['tʃɑːpstɪks] .

It	frightens	men	so	that	they	drop	their	chopsticks	.
它	吓唬	男人	所以	那	他们	降低	他们的	筷子	.

它吓得男人手上的筷子都掉了。

[wen] [wʌn] [tɜːrnz] [wʌnz] [hed] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [loʊ] !

When	one	turns	one's	head	round	to	look	at	it	,	lo	!
什么时候	一	转弯	一个人的	头	圆形的	到	看	在	它	,	洛	!

当你转头去看它时，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [smoʊk] . ”

it	is	all	turned	into	smoke	.	”
它	是	全部	转向	进入	抽烟	.	”

一切都化为乌有。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪstər] [ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] ; [wʌn][sɪts][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] .

“	There	are	two	sisters	of	equal	size	;	one	sits	inside	,	the	other	outside	.
”	那里	是	二	姐妹	的	平等的	尺寸	;	一	坐着	里面	,	这	其他	外部	.

“有两个大小相同的姐妹；一个坐在里面，另一个坐在外面。

” ['tʃɪldrən] [æt; ət] [fuːd] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] [-]

”	CHILDREN	AT	FOOD	AND	AT	PLAY	[	41	]
”	孩子们	在	食物	和	在	玩	[	-	]

“儿童在吃饭和玩耍[41]

“ [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːr; ər] [faɪv] ['oʊpənɪŋz] ; [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] [tuː] ['wɪndoʊz] ; [bɪ'haɪnd] [hæŋz] [æn; ən]

“	In	the	front	are	five	openings	;	on	the	sides	are	two	windows	;	behind	hangs	an
”	在	这	正面	是	五	开口	;	在	这	侧面	是	二	视窗	;	在后面	悬挂	一个

['ʌnjən] [stɔːk] . ”

onion	stalk	.	”
洋葱	茎	.	”

“前面有五个开口；两侧各有两个窗户；后面挂着一根洋葱茎。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɪts] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [iːts] [mɔːr] [græs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] ?

“	What	is	it	that	sits	very	low	and	eats	more	grass	than	a	buffalo	?
”	什么	是	它	那	坐着	非常	低的	和	吃	更多的	草	比	一个	水牛	?

“什么东西体型很矮，吃草比水牛还多？”

” [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænsər] : ['tʃɑːrkoʊl] , [ə; eɪ] [ʃuː] , [ə; eɪ] [ʃrɪmp] , [æn; ən] [eg] , [ə; eɪ] ['kænən] ,

”	Here	are	the	answers	:	Charcoal	,	a	shoe	,	a	shrimp	,	an	egg	,	a	cannon	,
”	这里	是	这	答案	:	木炭	,	一个	鞋	,	一个	虾	,	一个	蛋	,	一个	大炮	,

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

a	looking	-	glass	,
一个	寻找	-	玻璃	,

答案如下：木炭、鞋子、虾、鸡蛋、大炮、镜子。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [hed] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] ([wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːrn]

a	Chinaman's	head	,	a	Chinese	kitchen	range	(	which	is	generally	heated	with	fern
一个	中国人的	头	,	一个	中国人	厨房	范围	(	哪个	是	一般来说	加热	和	蕨类

[ænd; ənd] [græs]) .

and	grass	)	.
和	草	)	.

中国人的头像，中国式厨房炉灶（通常用蕨类植物和草加热）。

['sʌmtaɪmz] ['ridlz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɑːn]['læntərnz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]

Sometimes	riddles	are	painted	on	lanterns	and	hung	in	front	of	a	shop	for
有时	谜语	是	绘	在	灯笼	和	悬挂	在	正面	的	一个	店铺	为了

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ges] :

people	to	guess	:
人们	到	猜测	:

有时人们会在灯笼上画上谜语，然后挂在商店门前让人们猜：

[huː'evər] [sək'siːdz] [ɪn] ['gesɪŋ] [raɪt] [wɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪz] .

whoever	succeeds	in	guessing	right	wins	a	small	prize	.
谁	成功	在	猜测	正确的	胜利	一个	小的	奖	.

猜对的人将获得一份小奖品。

[ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] .

Chinese	boys	and	girls	have	a	sweet	tooth	.
中国人	男孩们	和	女孩们	有	一个	甜的	齿	.

中国男孩女孩都爱吃甜食。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kæʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [baɪ] ['ʃʊgər] - [keɪn] , ['piːnʌt] ['kændi][ænd; ənd]

Whenever	they	have	cash	to	do	so	,	they	buy	sugar	-	cane	,	peanut	candy	and
每当	他们	有	现金	到	做	所以	,	他们	买	糖	-	甘蔗	,	花生	糖果	和

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

只要手头有现金，他们就会买甘蔗、花生糖和饼干。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [kuːiː] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

some	of	which	are	flavoured	with	sugared	kui	flowers	,	which	give	them	a
一些	的	哪个	是	调味	和	糖	奎	花朵	,	哪个	给	他们	一个

[dɪ'lɪʃəs] [teɪst] .

delicious	taste	.
可口的	品尝	.

其中一些还添加了糖渍桂花，使其味道鲜美。

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [selz] ['kændid] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːt] [ə'pɪrz] ,

When	the	man	who	sells	candied	peaches	and	other	fruit	appears	,
什么时候	这	男人	WHO	出售	脯	桃子	和	其他	水果	出现	,

当卖蜜饯桃子和其他水果的人出现时，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] ,

boys	and	girls	come	hopping	out	of	the	houses	at	the	sound	of	his	bell	,
男孩们	和	女孩们	来	跳跃	出去	的	这	房屋	在	这	声音	的	他的	钟	,

听到铃铛声，男孩女孩们都从房子里跳了出来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hʌnts] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [kæʃ] , [ɔːr][begz][ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	each	one	hunts	in	his	little	pocket	for	cash	,	or	begs	a	few	from	his
和	每个	一	狩猎	在	他的	小的	口袋	为了	现金	,	或者	乞求	一个	很少	从	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

每个人都在自己的小口袋里翻找零钱，或者向母亲要些钱。

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['deɪnti] .

to	buy	some	favourite	dainty	.
到	买	一些	最喜欢的	纤巧	.

去买些自己喜欢的甜点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gliː] [wen'evər] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [pleɪz] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]

The	children	are	filled	with	glee	whenever	a	feast	with	plays	is	given	at	their
这	孩子们	是	已填	和	高兴	每当	一个	盛宴	和	演出	是	给定	在	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

每当家里举办有戏剧表演的宴会时，孩子们都会非常高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,

They	are	not	allowed	to	sit	at	the	feast	,
他们	是	不是	允许	到	坐	在	这	盛宴	,

他们不被允许参加宴席。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪz] ,

nor	are	they	supposed	to	look	on	at	the	plays	,
也不	是	他们	据称	到	看	在	在	这	演出	,

他们也不应该观看演出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] .

but	they	have	a	good	share	of	what	is	going	.
但	他们	有	一个	好的	分享	的	什么	是	去	.

但他们也分得了很大一部分利益。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teiblz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	the	unfinished	dishes	are	carried	from	the	tables	,	one	after	the	other	,
作为	这	未完成	菜肴	是	携带	从	这	表格	,	一	后	这	其他	,

未吃完的菜肴被一道接一道地从餐桌上端走，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

the	servants	and	children	have	a	feast	of	their	own	outside	.
这	仆人	和	孩子们	有	一个	盛宴	的	他们的	自己的	外部	.

仆人和孩子们在外面举行了自己的宴会。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪz] [bɪ'gɪn] ,

Long	before	the	plays	begin	,
长的	前	这	演出	开始	,

早在演出开始之前，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd]

the	children	watch	the	erection	of	the	stage	in	the	court	or	in	the	street	outside
这	孩子们	手表	这	勃起	的	这	阶段	在	这	法庭	或者	在	这	街道	外部

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

孩子们在院子里或房子外的街道上观看舞台的搭建。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['mæsks][ænd; ənd] ['dresɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːksɪz]

and	examine	the	masks	and	dresses	as	they	are	taken	out	of	their	boxes
和	检查	这	面具	和	连衣裙	作为	他们	是	已采取	出去	的	他们的	盒子

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	hung	up	ready	for	use	.
和	悬挂	向上	准备好	为了	使用	.

并仔细检查从盒子里取出并挂起来准备使用的面具和服装。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] [ðeɪ] [tʃuːz] ['noʊɪŋ] ['kɔːrnərz] ,

When	the	music	strikes	up	they	choose	knowing	corners	,
什么时候	这	音乐	罢工	向上	他们	选择	会心	角落	,

音乐响起时，他们便会选择熟悉的角落。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [piːp] [pæst][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

from	which	to	peep	past	the	shoulders	and	over	the	heads	of	the	big
从	哪个	到	窥视	过去的	这	肩膀	和	超过	这	头部	的	这	大的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

可以从那里窥视大人们的肩膀和头顶。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæktər] [drest] [laɪk] [ˈfeɪməs] [ˈhɪroʊz] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [-]

They	love	to	see	the	actors	dressed	like	famous	heroes	who	lived	long	ago	,	[	42	]
他们	爱	到	看	这	演员	穿着	喜欢	著名的	英雄	WHO	居住地	长的	前	,	[	-	]

他们喜欢看到演员们装扮成古代著名英雄的样子[42]

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ˈmæsks] ,

although	they	cannot	recognise	the	boys	now	beneath	their	red	and	black	masks	,
虽然	他们	不能	认出	这	男孩们	现在	下面	他们的	红色的	和	黑色的	面具	,

虽然他们现在无法认出戴着红黑面具的男孩们，

[lɔːŋ] [biədz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [roʊbz] .

long	beards	and	rich	robes	.
长的	胡须	和	富有的	长袍	.

长长的胡须和华丽的长袍。

[haʊ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈklæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrætlz] [ˈklætər] .

How	the	music	clamours	and	the	drums	beat	and	the	rattles	clatter	.
如何	这	音乐	喧闹声	和	这	鼓	打	和	这	嘎嘎作响	哒	.

音乐喧嚣，鼓声震天，沙铃叮当作响。

[ˈwɒrɪrz] [ʃaʊt] [ænd; ənd][stæmp] , [faɪn] [ˈleɪdiz] [weɪv] [ðer; ðər][fænz] .

Warriors	shout	and	stamp	,	fine	ladies	wave	their	fans	.
勇士队	喊	和	邮票	,	美好的	女士们	海浪	他们的	粉丝	.

战士们呐喊跺脚，淑女们挥舞着扇子。

[wen] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈgɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪʒ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

When	fighting	begins	upon	the	stage	it	would	be	difficult	indeed	to	catch	the
什么时候	斗争	开始	之上	这	阶段	它	会	是	难的	的确	到	抓住	这

[bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

boys	among	the	crowd	,
男孩们	之中	这	人群	,

当舞台上开始打斗时，想要在人群中抓住那些男孩确实很难。

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bed] !

to	send	them	to	bed	!
到	发送	他们	到	床	!

让他们去睡觉！

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈraɪmz]

STORIES	AND	RIMES
故事	和	韵脚

故事和韵律

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [noʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	best	ways	to	know	boys	and	girls	is	to	learn	something	of	the
一	的	这	最好的	方式	到	知道	男孩们	和	女孩们	是	到	学习	某物	的	这

['stɔːriz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] .

stories	they	like	to	hear	and	tell	.
故事	他们	喜欢	到	听到	和	告诉	.

了解男孩女孩的最好方法之一就是了解他们喜欢听和讲的故事。

[hɪr] [ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

Here	are	one	or	two	which	will	help	you	to	understand	our	friends	the	Chinese
这里	是	一	或者	二	哪个	将要	帮助	你	到	理解	我们的	朋友们	这	中国人

['tʃɪldrən] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] .

children	much	better	than	pages	of	talk	about	their	looks	and	ways	.
孩子们	很多	更好的	比	页面	的	讲话	关于	他们的	看起来	和	方式	.

以下一两句话比用长篇大论描述中国儿童的外貌和行为方式更能帮助你了解他们。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌfəloʊ] [iks'tʃeindʒd]

First	,	there	is	the	story	of	how	the	yellow	cow	and	the	water	buffalo	exchanged
第一的	,	那里	是	这	故事	的	如何	这	黄色的	奶牛	和	这	水	水牛	交换

[ðer; ðər] [skɪnz] .

their	skins	.
他们的	皮肤	.

首先，有一个关于黄牛和水牛交换皮毛的故事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [skɪn] [wɪtʃ] [hæŋz] [luːs]

You	must	know	that	the	yellow	cow	has	a	fold	of	skin	which	hangs	loose
你	必须	知道	那	这	黄色的	奶牛	有	一个	折叠	的	皮肤	哪个	悬挂	松动的

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [nek] ,

beneath	her	neck	,
下面	她	脖子	,

你必须知道，黄牛脖子下面有一块松弛下垂的皮肤褶皱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['beloʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [taɪt] [greɪ] [skɪn] ,

and	a	loud	bellow	,	while	the	buffalo	has	a	tight	grey	skin	,
和	一个	大声	下面	,	尽管	这	水牛	有	一个	紧的	灰色的	皮肤	,

水牛发出响亮的吼叫声，同时它的皮肤呈紧绷的灰色。

[ðæt] [lʊks] [sʌm; səm]['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]

that	looks	some	sizes	too	small	for	his	great	round	body	,	and	a	tiny
那	看起来	一些	尺寸	也	小的	为了	他的	伟大的	圆形的	身体	,	和	一个	微小的

['wiːzɪŋ] [vɔɪs] ,

wheezing	voice	,
喘息	嗓音	,

那东西看起来比他圆滚滚的身子小了好几个号，而且声音细小，带着喘息声。

[wɪtʃ] [saʊndz] ['streɪndʒli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [biːst] .

which	sounds	strangely	coming	from	so	large	a	beast	.
哪个	声音	奇怪的	未来	从	所以	大的	一个	兽	.

这话从如此庞大的野兽口中说出来，听起来很奇怪。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] ['fɪtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [ðə; ði]

Long	ago	the	buffalo	was	yellow	and	his	skin	fitted	well	enough	,	while	the
长的	前	这	水牛	曾是	黄色的	和	他的	皮肤	适配	出色地	足够的	,	尽管	这

[kaʊ] [wʌz; wəz] [greɪ] .

cow	was	grey	.
奶牛	曾是	灰色的	.

很久以前，水牛是黄色的，它的皮毛很合身，而母牛是灰色的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][hɑːt] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [went] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]

Now	it	happened	that	one	hot	day	the	cow	and	the	buffalo	went	to	bathe	in
现在	它	发生	那	一	热的	天	这	奶牛	和	这	水牛	去	到	洗澡	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

一天天气炎热，牛和水牛去河里洗澡。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] , [gri:n]
leaving **their** **clothes** **upon** **the** **bank** **,** **while** **they** **enjoyed** **themselves** **in** **the** **cool** **,** **green**
离开 他们的 衣服 之上 这 银行 , 尽管 他们 享受 他们自己 在 这 凉爽的 , 绿色的
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

他们把衣服留在岸边，然后在清凉碧绿的水中尽情玩耍。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] , [wɪtʃ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Presently **there** **was** **a** **roar** **,** **which** **told** **them** **that** **the** **tiger** **was** **coming** **.**
目前 那里 曾是 一个 吼 , 哪个 讲述 他们 那 这 老虎 曾是 未来 .

这时传来一声咆哮，告诉他们老虎来了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [dæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['nɪmblə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Out **of** **the** **water** **they** **dashed** **,** **and** **the** **cow** **,** **being** **the** **nimbler** **of** **the** **two** **,**
出去 的 这 水 他们 虚线 , 和 这 奶牛 , 存在 这 更灵活 的 这 二 ,

它们跃出水面，而牛比动物更敏捷，

['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .
scrambled **up** **the** **bank** **ahead** **of** **the** **buffalo** **.**
打乱 向上 这 银行 前方 的 这 水牛 .

在野牛前面，他迅速爬上了河岸。

[ɪn][hɜ:r; hər] [-]
In **her** **[** **43** **]**
在 她 [-]

在她的[43]

[heɪst] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:p] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd][bɪ'gæn]
haste **she** **picked** **up** **the** **first** **heap** **of** **clothes** **which** **she** **came** **to** **and** **began**
匆忙 她 挑选 向上 这 第一的 堆 的 衣服 哪个 她 来了 到 和 开始
['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
putting **them** **on** **,**
推杆 他们 在 ,

她匆忙地拿起遇到的第一堆衣服，开始穿上。

['hɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm][wʌn][leg][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steps] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
hopping **into** **them** **one** **leg** **at** **a** **time** **between** **the** **steps** **as** **she** **ran** **.**
跳跃 进入 他们 一 腿 在 一个 时间 之间 这 步骤 作为 她 跑 .

她一边跑一边在台阶间跳上鞋子，一次跳一只脚。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ðə; ði]['taɪgər] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ]
The **buffalo** **was** **not** **far** **behind** **,** **but** **so** **frightened** **lest** **the** **tiger** **should** **catch**
这 水牛 曾是 不是 远的 在后面 , 但 所以 害怕 免得 这 老虎 应该 抓住
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

水牛紧随其后，但它非常害怕被老虎抓住。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
that **he** **did** **not** **notice** **that** **the** **cow** **had** **run** **off** **with** **his** **clothes** **.**
那 他 做过 不是 注意 那 这 奶牛 有 跑步 离开 和 他的 衣服 .

他没有注意到那头牛已经叼走了他的衣服。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:rz][ænd; ənd] ['strʌgld] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] , [ðen] [hi:; hi][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He **picked** **up** **hers** **and** **struggled** **into** **them** **somehow** **,** **then** **he** **ran** **for** **his**
他 挑选 向上 她的 和 挣扎 进入 他们 不知何故 , 然后 他 跑 为了 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他捡起她的鞋子，费力地穿上，然后拼命逃跑。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət] [bloʊn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	never	was	very	bright	,	but	blown	by	running	and	frightened	though	he
他	绝不	曾是	非常	明亮的	,	但	吹	经过	跑步	和	害怕	尽管	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他本来就不是很聪明，但因为奔跑而兴奋，尽管他很害怕，

[hiː; hi] [suːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ]

he	soon	noticed	that	his	jacket	was	very	tight	and	that	it	was	the	wrong
他	很快	注意到	那	他的	夹克	曾是	非常	紧的	和	那	它	曾是	这	错误的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

他很快发现自己的外套很紧，而且颜色也不对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	was	the	cow	running	in	front	of	him	,
那里	曾是	这	奶牛	跑步	在	正面	的	他	,

一头牛在他前面跑来跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][naɪs] ['jeloʊ] [suːt] .

and	he	could	see	that	she	had	put	on	his	nice	yellow	suit	.
和	他	可以	看	那	她	有	放	在	他的	好的	黄色的	套装	.

他看到她穿上了他那套漂亮的黄色西装。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	wished	her	to	stop	and	give	him	back	his	clothes	,
他	希望	她	到	停止	和	给	他	后退	他的	衣服	,

他希望她停下来，把衣服还给他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	the	tiger	was	somewhere	in	the	woods	not	far	behind	them	.
但	这	老虎	曾是	某处	在	这	树林	不是	远的	在后面	他们	.

但老虎就在不远处树林里的某个地方。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] .

So	they	ran	and	they	ran	until	at	last	they	were	safe	from	pursuit	.
所以	他们	跑	和	他们	跑	直到	在	最后的	他们	是	安全的	从	追逐	.

于是他们拼命奔跑，直到最终摆脱了追捕。

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [sləud] [hɜːr; hər] [peɪs] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

As	the	cow	slowed	her	pace	the	buffalo	overtook	her	.
作为	这	奶牛	减速	她	步伐	这	水牛	超越	她	.

母牛放慢脚步，水牛超过了她。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,

Before	he	had	quite	made	up	to	her	he	tried	to	shout	out	,
前	他	有	相当	制成	向上	到	她	他	尝试	到	喊	出去	,

他还没完全和她和好，就试图大声喊道：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [kloʊðz] ,

“	Give	me	back	my	clothes	,
“	给	我	后退	我的	衣服	,

“把我的衣服还给我”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国的孩子(Children of China)

” [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [soʊ] [taɪt] [ænd; ənd] [pʌft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

”	but	he	felt	so	tight	and	puffed	so	hard	that	he	could	not	speak	.
”	但	他	毛毡	所以	紧的	和	膨胀的	所以	难的	那	他	可以	不是	说话	.

但他感到身体非常紧绷，呼吸也十分困难，以至于无法说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [rɪbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,

He	was	very	stiff	about	the	ribs	and	a	little	angry	,
他	曾是	非常	僵硬的	关于	这	肋骨	和	一个	小的	生气的	,

他肋骨僵硬得很厉害，而且有点生气。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [oʊ'eɪ'ɛn] , ” [wʌn] [wɜːrd]

so	instead	of	attempting	a	long	sentence	he	tried	to	say	,	“	Oan	,	”	one	word
所以	反而	的	尝试	一个	长的	句子	他	尝试	到	说	,	“	oan	,	”	一	单词

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

所以他没有尝试说长句，而是只说了一个词：“Oan”。

[wɪtʃ] [miːnz] “ [tʃeɪndʒ] .

which	means	“	change	.
哪个	方法	“	改变	.

意思是“改变”。

” [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] “ [eɪ] - [ɑː] , [eɪ] - [ɑː] , ” [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːzi] ['lɪt(ə)l]

”	All	he	could	get	out	,	however	,	was	“	Eh	-	ah	,	eh	-	ah	,	”	in	a	wheezy	little
”	全部	他	可以	得到	出去	,	然而	,	曾是	“	嗯	-	啊	,	嗯	-	啊	,	”	在	一个	喘息	小的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

然而，他只能发出“呃啊，呃啊”的声音，声音细小而沙哑。

[ðə; ðiː] [kaʊ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

The	cow	understood	his	meaning	well	enough	,
这	奶牛	理解	他的	意义	出色地	足够的	,

那头牛很清楚他的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['jeloʊ] [skɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] “ [em]

but	she	felt	so	comfortable	in	her	new	yellow	skin	that	she	only	answered	“	M
但	她	毛毡	所以	舒服的	在	她	新的	黄色的	皮肤	那	她	仅有的	回答	“	M

- [ɑː] ,

-	ah	,
-	啊	,

但她对自己新的黄色皮肤感到非常舒适，所以她只是回答“嗯”。

[em] - [ɑː] , ”

m	-	ah	,	”
米	-	啊	,	”

啊，

“ [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] .

“	I	won't	,	I	won't	.
”	我	惯于	,	我	惯于	.

“我不会，我不会。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['bʌfəloʊ][hæz; həz] [bɪn] ['wi:zɪŋ] " [tʃeɪndʒ] , [tʃeɪndʒ] ,

"	And	so	the	buffalo	has	been	wheezing	"	Change	,	change	,
"	和	所以	这	水牛	有	到过	喘息	"	改变	,	改变	,

于是，水牛开始喘息着说："改变，改变，

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [kaʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['mu:ɪŋ] " [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] " ['evər] [sɪns] .

"	and	the	yellow	cow	has	been	mooing	"	I	won't	,	I	won't	"	ever	since	.
"	和	这	黄色的	奶牛	有	到过	哞哞叫	"	我	惯于	,	我	惯于	"	曾经	自从	.

从那以后，那头黄牛就一直哞哞叫着"我不，我不"。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] - [dʒʌst] - [soʊ] - ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Here	is	another	'	just	-	so	'	story	,	which	tells	how	the	deer	lost	his	tail	.
这里	是	其他	-	只是	-	所以	-	故事	,	哪个	讲述	如何	这	鹿	丢失的	他的	尾巴	.

这里还有一个"巧合"的故事，讲述了这只鹿是如何失去尾巴的。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [nɑ:t]

Long	ago	an	old	man	and	his	wife	lived	in	a	lonely	cottage	upon	a	hill	not
长的	前	一个	老的	男人	和	他的	妻子	居住地	在	一个	孤独	小屋	之上	一个	爬坡道	不是

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['pleɪsɪz] [wer] [waɪld] [bi:sts] [hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊlz] . [-]

far	from	forests	and	rocky	places	where	wild	beasts	had	their	holes	.	[	44	]
远的	从	森林	和	岩石	地方	在哪里	荒野	野兽	有	他们的	孔	.	[	-	]

很久以前，一位老人和他的妻子住在山上的一间孤零零的小屋里，小屋离森林和野兽出没的岩石地不远。[44]

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ðeɪ]

One	night	,	when	the	man	and	his	wife	had	finished	their	supper	,	they
一	夜晚	,	什么时候	这	男人	和	他的	妻子	有	完成的	他们的	晚餐	,	他们

[wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,

were	talking	together	,
是	说	一起	,

一天晚上，这对夫妇吃完晚饭后，正在聊天。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

as	they	often	did	before	going	to	bed	.
作为	他们	经常	做过	前	去	到	床	.

他们经常在睡前这样做。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɔ:k][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['hæpənd] [tu:; tə][seɪ] :

In	the	course	of	their	talk	the	old	man	happened	to	say	:
在	这	课程	的	他们的	讲话	这	老的	男人	发生	到	说	:

在交谈中，老人无意间说道：

" [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer]

"	How	happy	we	are	in	our	cottage	upon	this	hill	far	from	the	city	where
"	如何	快乐的	我们	是	在	我们的	小屋	之上	这	爬坡道	远的	从	这	城市	在哪里

[θi:vz] [ænd; ənd] ['begərz] ['bɑ:ðər] [ænd; ənd] [pə'li:smən] ['fraɪt(ə)n] ['pi:p(ə)l] .

thieves	and	beggars	bother	and	policemen	frighten	people	.
窃贼	和	乞丐	打扰	和	警察	吓唬	人们	.

"我们住在远离城市的山丘上的小屋里，多么幸福啊！这里没有盗贼和乞丐骚扰，也没有警察恐吓民众。"

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [fɪr] [θi:vz] [nɔ:r] [pə'li:smən] , [nɔ:r]['taɪgɘz][nɔ:r] ['di:mənz] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

We	do	not	fear	thieves	nor	policemen	,	nor	tigers	nor	demons	,	nor	anything	at	all	,
我们	做	不是	害怕	窃贼	也不	警察	,	也不	老虎	也不	恶魔	,	也不	任何事物	在	全部	,

我们不怕小偷，也不怕警察；我们不怕老虎，也不怕恶魔，什么都不怕。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ðɪ]['laɪoʊ] — [jes] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['laɪoʊ] .

unless	it	be	the	Lio	—	yes	,	we	need	not	fear	anything	but	the	Lio	.
除非	它	是	这	里奥	—	是的	,	我们	需要	不是	害怕	任何事物	但	这	里奥	.

除非是狮子座——是的，除了狮子座之外，我们什么都不用怕。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rdz] ,

"	There	was	a	hush	in	the	cottager's	voice	when	he	spoke	the	last	words	,
"	那里	曾是	一个	嘘	在	这	-	嗓音	什么时候	他	辐	这	最后的	字	,

"农舍主人说完最后一句话时，声音低沉而哽咽。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðem; ðəm] ,

and	when	he	had	spoken	them	,
和	什么时候	他	有	说	他们	,

他说完这些话之后，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm] .

both	he	and	his	wife	were	quiet	for	quite	a	long	time	.
两个都	他	和	他的	妻子	是	安静的	为了	相当	一个	长的	时间	.

他和妻子都沉默了很长时间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

Now	it	chanced	that	a	tiger	,
现在	它	偶然	那	一个	老虎	,

现在，一只老虎碰巧出现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	had	crept	down	from	his	cave	under	one	of	the	blue	peaks	of	the
哪个	有	悄悄地爬	向下	从	他的	洞穴	在下面	一	的	这	蓝色的	高峰	的	这

['maʊnt(ə)n] [ˌoʊvər'hed] ,

mountain	overhead	,
山	开销	,

它从上方山峰的蓝色山峰下的洞穴里爬了下来，

[wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

was	prowling	round	the	cottage	whilst	they	were	talking	together	,
曾是	潜行	圆形的	这	小屋	而	他们	是	说	一起	,

他们交谈时，他正徘徊在小屋周围。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][fæt][pɪg] ,

hoping	to	pick	up	the	watch	-	dog	or	a	fat	pig	,
希望	到	挑选	向上	这	手表	-	狗	或者	一个	胖的	猪	,

希望能抓到看门狗或者肥猪，

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væliz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

before	setting	out	for	a	hunt	in	the	valleys	far	below	.
前	环境	出去	为了	一个	打猎	在	这	山谷	远的	以下	.

在出发前往下方遥远的山谷狩猎之前。

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Hearing	the	sound	of	voices	,	he	stopped	outside	the	door	.
听力	这	声音	的	声音	,	他	停止	外部	这	门	.

听到人声，他停在了门外。

[ðə; ðɪ]['fæməli][dɔːg] ,

The	family	dog	,
这	家庭	狗	,

家里的狗，

[huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

who	was	far	too	wise	to	be	out	at	night	near	the	edge	of	the	forest	,
WHO	曾是	远的	也	明智的	到	是	出去	在	夜晚	靠近	这	边缘	的	这	森林	,

他非常明智，不会在夜间出现在森林边缘附近。

[smelt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

smelt	him	and	crept	into	the	corner	of	the	room	furthest	from	the	door	,
冶炼	他	和	悄悄地爬	进入	这	角落	的	这	房间	最远	从	这	门	,

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bedsted] .

under	the	bedstead	.
在下面	这	床架	.

闻到他的味道，便爬到房间里离门最远的角落，躲在床底下。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [graʊl] [ɔːr] ['wɪmpər] .

He	dared	not	growl	or	whimper	.
他	敢于	不是	咆哮	或者	呜咽	.

他不敢发出低吼或呜咽声。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] ['brɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

There	he	lay	,	his	brown	hair	bristling	over	his	shoulders	,
那里	他	躺	,	他的	棕色的	头发	竖起的	超过	他的	肩膀	,

他躺在那里，棕色的头发蓬乱地披散在肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl]

and	he	breathed	so	quietly	that	the	young	mice	in	their	hole	by	the	wall
和	他	呼吸	所以	悄悄	那	这	年轻的	小鼠	在	他们的	洞	经过	这	墙

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

were	sure	that	he	was	dead	,
是	当然	那	他	曾是	死的	,

他呼吸如此轻微，以至于墙边洞穴里的小老鼠们都确信他已经死了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mʌðər] [nuː] ['betər] .

although	their	little	grey	mother	knew	better	.
虽然	他们的	小的	灰色的	母亲	知道	更好的	.

虽然它们灰白的小妈妈更明白这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['taɪgər][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

At	the	moment	the	tiger	began	to	listen	to	the	talking	inside	the	cottage
在	这	片刻	这	老虎	开始	到	听	到	这	说	里面	这	小屋

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

the	old	man	was	saying	:
这	老的	男人	曾是	说	:

这时，老虎开始偷听小屋里老人的谈话：

“ [wiː; wi][nɑːt][duː] [fɪr] [θiːvz] [nɔːr] [pə'liːsmən] , [nɔːr]['taɪgɚz][nɔːr] ['diːmənz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

“	We	not	do	fear	thieves	nor	policemen	,	nor	tigers	nor	demons	,	nor	anything	at	all	,
“	我们	不是	做	害怕	窃贼	也不	警察	,	也不	老虎	也不	恶魔	,	也不	任何事物	在	全部	,

“我们不怕盗贼，也不怕警察，不怕老虎，不怕恶魔，什么都不怕。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['laɪoʊ] .

unless	it	be	the	Lio	.
除非	它	是	这	里奥	.

除非是Lio。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei]

”	There	was	something	in	the	way	he	spoke	the	last	words	and	in	the	way
”	那里	曾是	某物	在	这	方式	他	辐	这	最后的	字	和	在	这	方式

[hiː; hi] [stɑːpt] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

he	stopped	after	saying	them	,
他	停止	后	说	他们	,

“他最后那句话的语气，以及说完后停顿的方式，都有些特别之处。”

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪoʊ] .

which	showed	that	he	really	was	afraid	of	the	Lio	.
哪个	显示	那	他	真的	曾是	害怕的	的	这	里奥	.

这表明他真的很害怕狮子。

[ðə; ði]['taɪgər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪoʊ] , ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

The	tiger	,	who	had	never	heard	of	a	Lio	,	wondered	what	it	[	45	]
这	老虎	,	WHO	有	绝不	听到	的	一个	里奥	,	想知道	什么	它	[	-	]

这只老虎从未听说过狮子座，它想知道这是什么[45]

[kʊd; kəd][biː; bi] , [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

could	be	,	so	he	lay	down	quietly	outside	the	door	to	listen	,
可以	是	,	所以	他	躺	向下	悄悄	外部	这	门	到	听	,

有可能，于是他静静地躺在门外倾听。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [biːst] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [breɪv] [ɪ'nʌf]

hoping	**to**	**hear**	**more**	**about**	**the**	**terrible**	**beast**	**which**	**frightened**	**people**	**brave**	**enough**
希望	到	听到	更多的	关于	这	糟糕的	兽	哪个	害怕	人们	勇敢的	足够的

[tuː; tə] [fɪr] ['niːðər] ['taɪgɝz][nɔːr] [θiːvz] [nɔːr] ['diːmənz] .

to	**fear**	**neither**	**tigers**	**nor**	**thieves**	**nor**	**demons**	**.**
到	害怕	两者都不	老虎	也不	窃贼	也不	恶魔	.

希望能听到更多关于这头可怕野兽的故事，它吓坏了那些勇敢到既不怕老虎，也不怕盗贼，更不怕恶魔的人。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

All	**was**	**dark**	**and**	**the**	**hill**	**side**	**was**	**very**	**still**	**.**
全部	曾是	黑暗的	和	这	爬坡道	边	曾是	非常	仍然	.

四周一片漆黑，山坡上静悄悄的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [θiːf] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kʌp(ə)l] ,

Behind	**the**	**cottage**	**a**	**thief**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**rob**	**the**	**lonely**	**couple**	**,**
在后面	这	小屋	一个	贼	,	WHO	有	来	到	抢	这	孤独	夫妻	,

小屋后面有个小偷，他是来抢劫这对孤寡夫妇的。

[wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

was	**crouching**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**.**
曾是	蹲伏	关闭	到	这	墙	.

他蹲在墙边。

[hiː; hi] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪoʊ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

He	**too**	**heard**	**the**	**old**	**man**	**talking**	**about**	**the**	**Lio**	**and**	**wondered**	**what**	**the**	**terrible**
他	也	听到	这	老的	男人	说	关于	这	里奥	和	想知道	什么	这	糟糕的

['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] .

creature	**could**	**be**	**like**	**.**
生物	可以	是	喜欢	.

他也听到了老人谈论狮子，不禁好奇这种可怕的生物究竟是什么样子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Presently	**he**	**crept**	**round**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
目前	他	悄悄地爬	圆形的	这	边	的	这	小屋	.

他随即绕到小屋侧面。

[ðə; ði] ['taɪgər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	**tiger**	**noticed**	**a**	**sound**	**coming**	**moving**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
这	老虎	注意到	一个	声音	未来	移动	通过	这	黑暗	.

老虎察觉到黑暗中有声音传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] .

It	**was**	**the**	**thief**	**.**
它	曾是	这	贼	.

是小偷。

[ðoʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] [ðə; ði] ['taɪgər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

Though	**he**	**slipped**	**along**	**as**	**quietly**	**as**	**a**	**pussy**	**cat**	**the**	**tiger**	**heard**	**him**
尽管	他	滑倒了	沿着	作为	悄悄	作为	一个	猫	猫	这	老虎	听到	他

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [waɪld] - ['biːsts] [ɪrz] .

with	**his**	**wonderful**	**wild**	**-**	**beast's**	**ears**	**.**
和	他的	精彩的	荒野	-	野兽的	耳朵	.

虽然他像小猫一样悄无声息地溜走，但老虎还是用它那双神奇的野兽耳朵听到了他的动静。

[dɑːrk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [θiːf] [krept] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] , [hiː; hi] [felt] ,

Dark	**as**	**it**	**was**	**when**	**the**	**thief**	**crept**	**round**	**to**	**the**	**front**	**wall**	**,**	**he**	**felt**	**,**
黑暗的	作为	它	曾是	什么时候	这	贼	悄悄地爬	圆形的	到	这	正面	墙	,	他	毛毡	,

当窃贼绕到前墙边时，天色已黑，他感到.....

['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
rather **than** **saw** **,** **that** **there** **was** **something** **lying** **beside** **the** **door** **of** **the** **little**
相当 比 锯 , 那 那里 曾是 某物 说谎 旁 这 门 的 这 小的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

而不是看到，小屋门边躺着什么东西。

“ [gʊd] [lʌk] !
“ **Good** **luck** **!**
” 好的 运气 !

“祝你好运！

” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” **he** **thought** **to** **himself** **.**
” 他 想法 到 他自己 .

他心想。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kaʊ] .
“ **This** **is** **the** **old** **man's** **cow** **.**
” 这 是 这 老的 男人的 奶牛 .

这是老人的牛。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ,
” **It** **was** **impossible** **to** **see** **,**
” 它 曾是 不可能的 到 看 ,

“根本看不见，

[soʊ][hi:; hi] [stoʊl] [ʌp] ['dʒentli][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [maɪt] [bi:; bi] .
so **he** **stole** **up** **gently** **to** **try** **to** **find** **out** **what** **the** **creature** **might** **be** **.**
所以 他 偷窃 向上 轻轻地 到 尝试 到 寻找 出去 什么 这 生物 可能 是 .

于是他悄悄地靠近，想弄清楚那是什么生物。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [fi:l] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['taɪgər] .
He **put** **out** **his** **hand** **to** **feel** **,** **and** **touched** **the** **tiger** **.**
他 放 出去 他的 手 到 感觉 , 和 感动 这 老虎 .

他伸出手去摸，摸到了老虎。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [kaʊ] .
In **a** **moment** **he** **knew** **that** **this** **was** **no** **cow** **.**
在 一个 片刻 他 知道 那 这 曾是 不 奶牛 .

他立刻意识到这不是一头牛。

[ɪts] [her] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌslz] [laɪk] ['aɪərn]['bændz] .
Its **hair** **was** **harsh** **and** **its** **muscles** **like** **iron** **bands** **.**
它是 头发 曾是 残酷的 和 它是 肌肉 喜欢 铁 乐队 .

它的毛发粗糙，肌肉像铁箍一样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Could **it** **be** **—** **surely** **it** **could** **not** **be** **—** **the** **dreadful** **creature** **of** **which** **he**
可以 它 是 — 一定 它 可以 不是 是 — 这 可怕 生物 的 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hɪrɪŋ] .
had **just** **been** **hearing** **.**
有 只是 到过 听力 .

难道是——肯定不可能是——他刚才听到的那种可怕的生物。

['rekləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θi:f] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] .
Reckless **as** **he** **was** **,** **the** **thief** **felt** **his** **heart** **stand** **still** **.**
鲁莽 作为 他 曾是 , 这 贼 毛毡 他的 心 站立 仍然 .

尽管他行事鲁莽，但窃贼却感到自己的心脏骤停了。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Next	**moment**	**he**	**jumped**	**to**	**one**	**side**	**,**	**climbed**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cottage**	**,**
下一个	片刻	他	跳了起来	到	一	边	,	攀登	这	墙	的	这	小屋	,

下一刻，他跳到一边，爬上了小屋的墙壁。

[ænd; ənd][hɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	**hid**	**on**	**the**	**roof**	**.**
和	隐藏	在	这	屋顶	.

然后躲在了屋顶上。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['taɪgər] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

Meantime	**the**	**tiger**	**,**	**making**	**sure**	**that**	**the**	**unseen**	**thing**	**,**	**which**	**had**	**come**	**upon**
与此同时	这	老虎	,	制作	当然	那	这	看不见	事物	,	哪个	有	来	之上

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

him	**in**	**the**	**darkness**	**,**
他	在	这	黑暗	,

与此同时，老虎也在确认那个在黑暗中悄悄靠近它的看不见的东西，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪoʊ][ɪt'self] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][fled] .

was	**nothing**	**less**	**than**	**the**	**Lio**	**itself**	**,**	**got**	**up**	**and**	**fled**	**.**
曾是	没有什么	较少的	比	这	里奥	本身	,	得到	向上	和	逃亡	.

正是狮子本人，起身逃走了。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][hiː; hi][ræn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	**ran**	**and**	**he**	**ran**	**,**	**until**	**he**	**met**	**a**	**deer**	**in**	**the**	**forest**	**.**
他	跑	和	他	跑	,	直到	他	遇见	一个	鹿	在	这	森林	.

他跑啊跑，直到在森林里遇到了一只鹿。

[ðə; ði] [dɪr] [druː] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

The	**deer**	**drew**	**respectfully**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**path**	**,**
这	鹿	画	尊敬	到	这	边	的	这	小路	,

鹿恭敬地走到路边，

[æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] [wen] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] .

as	**in**	**duty**	**bound**	**when**	**meeting**	**his**	**betters**	**.**
作为	在	责任	边界	什么时候	会议	他的	博彩公司	.

就像他有义务去见比他地位高的人一样。

“ [wer] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

“	**Where**	**does**	**his**	**Excellency**	**come**	**from**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**?**
“	在哪里	做	他的	阁下	来	从	在	这样的	一个	匆忙	?

“阁下如此匆忙地从哪里来？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] .

”	**he**	**inquired**	**in**	**rather**	**a**	**timid**	**voice**	**.**
”	他	询问	在	相当	一个	胆小	嗓音	.

“他用略带怯懦的声音问道。”

“ [oʊ] ! [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [frʌm; frəm] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] , ” [-]

“	**Oh**	**!**	**from**	**nowhere**	**,**	**from**	**nowhere**	**at**	**all**	**,**	**”**	**[**	**46**	**]**
“	哦	!	从	无处	,	从	无处	在	全部	,	”	[	-	]

“哦！来自无处，完全来自无处，”[46]

['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [kən'fjuːzd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .

answered	**the**	**tiger**	**,**	**a**	**little**	**bit**	**confused**	**by**	**what**	**had**	**just**	**happened**	**.**
回答	这	老虎	,	一个	小的	少量	使困惑	经过	什么	有	只是	发生	.

老虎回答道，似乎对刚才发生的事情有些困惑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] [dɪr] [haʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] , [kɔːld] [ðə; ðɪ]
Then **he** **recovered** **himself** **and** **told** **the** **deer** **how** **a** **terrible** **beast** **,** **called** **the**
然后 他 恢复 他自己 和 讲述 这 鹿 如何 一个 糟糕的 兽 , 称为 这
['laɪoʊ] ,
Lio **,**
里奥 ,

然后他恢复了过来，告诉鹿，有一种名叫利奥的可怕野兽，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
had **touched** **him** **in** **the** **dark** **.**
有 感动 他 在 这 黑暗的 .

在黑暗中触摸了他。

“ [ə; eɪ]['laɪoʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
“ **A** **Lio** **,** **your** **Excellency** **!**
“ 一个 里奥 , 你的 阁下 !

“A Lio，阁下！”

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪoʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
Why **,** **I** **never** **even** **heard** **of** **a** **Lio** **,** **”** **said** **the** **deer** **in** **great** **surprise** **.**
为什么 , 我 绝不 甚至 听到 的 一个 里奥 , ” 说 这 鹿 在 伟大的 惊喜 .

“哎呀，我从来没听说过狮子座呢！”鹿惊讶地说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? ”
“ **What** **is** **it** **like** **?** **”**
“ 什么 是 它 喜欢 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [ə; eɪ]['laɪoʊ][ɪz] ['veri] ['klevər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['taɪgər] ;
“ **A** **Lio** **is** **very** **clever** **,** **”** **said** **the** **tiger** **;**
“ 一个 里奥 是 非常 聪明的 , ” 说 这 老虎 ;

“狮子座很聪明，”老虎说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʌmz] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
“ **it** **climbs** **houses** **and** **comes** **on** **you** **in** **the** **dark** **.**
“ 它 攀登 房屋 和 来 在 你 在 这 黑暗的 .

“它会爬上房屋，在黑暗中袭击你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
If **you** **would** **like** **to** **know** **more** **about** **it** **I** **will** **take** **you** **to** **where** **it** **is** **.**
如果 你 会 喜欢 到 知道 更多的 关于 它 我 将要 拿 你 到 在哪里 它 是 .

如果你想了解更多，我会带你去那里。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] . ”
Come **,** **let** **us** **go** **together** **.** **”**
来 , 让 我们 去 一起 . ”

来，我们一起走吧。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['laɪoʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] ,
“ **But** **the** **Lio** **will** **catch** **me** **,** **your** **Excellency** **,** **I** **am** **but** **a** **weak** **creature** **,**
“ 但 这 里奥 将要 抓住 我 , 你的 阁下 , 我 是 但 一个 虚弱的 生物 ,

“但是狮子会抓住我的，阁下，我只是个弱小的生物。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪr] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔbəld] [ʌp]
” **said** **the** **deer** **,** **drawing** **back** **a** **little** **,** **for** **he** **did** **not** **wish** **to** **be** **gobbled** **up**
” 说 这 鹿 , 绘画 后退 一个 小的 , 为了 他 做过 不是 希望 到 是 狼吞虎咽 向上
.
:
.

“鹿说道，同时往后退了一步，因为它不想被吃掉。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['taɪgər] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	**never**	**had**	**known**	**the**	**tiger**	**so**	**quiet**	**and**	**polite**	**before**	**,**
他	绝不	有	已知	这	老虎	所以	安静的	和	有礼貌的	前	,

他以前从未见过如此安静温顺的老虎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	**he**	**could**	**see**	**by**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**great**	**green**	**eyes**	**,**	**even**	**in**	**the**	**dark**	**,**
和	他	可以	看	经过	这	闪耀	的	这	伟大的	绿色的	眼睛	,	甚至	在	这	黑暗的	,

即使在黑暗中，他也能从那双碧绿的眼睛里看到东西。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

that	**his**	**companion**	**was**	**turning**	**his**	**head**	**every**	**now**	**and**	**then**	**,**
那	他的	伴侣	曾是	转弯	他的	头	每一个	现在	和	然后	,

他的同伴时不时地转过头来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['laɪoʊ] [maɪt] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn]

as	**if**	**he**	**thought**	**the**	**Lio**	**might**	**come**	**gliding**	**through**	**the**	**forest**	**to**	**spring**	**upon**
作为	如果	他	想法	这	里奥	可能	来	滑翔	通过	这	森林	到	春天	之上

[ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

them	**at**	**any**	**moment**	**.**
他们	在	任何	片刻	.

仿佛他认为狮子随时可能从森林中滑翔而来，扑向他们。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['taɪgər] ,

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tiger**	**,**
“	不	是	害怕的	,	”	说	这	老虎	,

“别害怕，”老虎说。

['groʊɪŋ] ['breɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

growing	**braver**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**a**	**companion**	**to**	**go**	**back**	**with**	**him**
生长	更勇敢	在	这	想法	的	拥有	一个	伴侣	到	去	后退	和	他

,

,

,

想到有同伴陪他一起回去，他胆子也越来越大了。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**will**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**	**”**
“	我	将要	拿	关心	的	你	.	”

“我会照顾你的。”

“ [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,

“	**But**	**,**	**your**	**Excellency**	**,**
“	但	,	你的	阁下	,

“但是，阁下，

[ðə; ði] ['laɪoʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ,

the	**Lio**	**will**	**come**	**and**	**you**	**will**	**run**	**away**	**and**	**leave**	**me**	**to**	**be**	**caught**	**,**
这	里奥	将要	来	和	你	将要	跑步	离开	和	离开	我	到	是	捕捉	,

狮子会来，你会逃跑，留下我被抓住。

” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪr] .

”	**answered**	**the**	**deer**	**.**
”	回答	这	鹿	.

“鹿回答道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [taɪ] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**we**	**can**	**tie**	**our**	**tails**	**together**	**,**	**and**	**then**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**
“	哦	,	不	,	我们	能	领带	我们的	尾巴	一起	,	和	然后	它	将要	是	全部	正确的	,

“哦，不，我们可以把尾巴绑在一起，那样就没事了。”

" [sed] [ðə; ði]['taɪgər] .
" said the tiger .
" 说 这 老虎 .

"老虎说道。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɪrz] [teɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
For you must know that at that time the deer's tail was much longer
为了 你 必须 知道 那 在 那 时间 这 鹿的 尾巴 曾是 很多 更长
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
than it is now .
比 它 是 现在 .

你必须知道，那时候鹿的尾巴比现在长得多。

" [taɪ] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bəuθ] [get] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [dɪr] ,
" Tie our tails together and both get caught at once , " gasped the deer ,
" 领带 我们的 尾巴 一起 和 两个都 得到 捕捉 在 一次 , " 倒吸一口气 这 鹿 ,

"把我们的尾巴绑在一起，两个就会同时被困住，"鹿喘着气说。

[soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] .
so surprised that he forgot to be polite .
所以 惊讶 那 他 忘了 到 是 有礼貌的 .

他太过惊讶，以至于忘记了礼貌。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [graʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Not at all , " said the tiger , with a little growl in his voice .
" 不是 在 全部 , " 说 这 老虎 , 和 一个 小的 咆哮 在 他的 嗓音 .

"一点也不，"老虎低声咆哮道。

" [wen] [ðə; ði]['laɪoʊ] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] - [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] [-]
" When the Lio comes I will ' put forth my [47]
" 什么时候 这 里奥 来 我 将要 - 放 前进 我的 [-]

"当狮子来临时，我将'提出我的[47]

[streŋθ] - [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪsk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]
strength ' and pull you away with a whisk before it can get hold of
力量 - 和 拉 你 离开 和 一个 拂 前 它 能 得到 抓住 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"力量"会用扫帚把你拉开，以免它抓住你。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [dɪr] , [hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] [saɪdz] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [maːrks]
" Ha ! ha ! ha ! " laughed the deer , his spotted sides shaking until the white marks
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 鹿 , 他的 斑 侧面 摇晃 直到 这 白色的 标记
[dɑːnst] [ə'gen] ,
danced again ,
跳舞 再次 ,

"哈哈哈哈！"鹿大笑着，它身上的斑点抖动着，直到白色的斑纹再次跳动起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [plæn] .
" what a clever plan .
" 什么 一个 聪明的 计划 .

"真是个巧妙的计划。"

" [soʊ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] [taɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [tə'geðər] ,
" So the deer and the tiger tied their tails together ,
" 所以 这 鹿 和 这 老虎 系 他们的 尾巴 一起 ,

于是，鹿和老虎把尾巴绑在了一起。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪoʊ] .
and set off to look for the Lio .
和 放 离开 到 看 为了 这 里奥 .

于是出发去寻找狮子。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

They	had	to	walk	carefully	through	the	forest	,	because	the	bushes	and
他们	有	到	走	小心	通过	这	森林	,	因为	这	灌木丛	和

[triːz] [wʊd] [get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

trees	would	get	between	them	,
树木	会	得到	之间	他们	,

他们必须小心翼翼地穿过森林，因为灌木和树木会挡在他们前面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪoʊ] ,

and	as	they	went	along	they	talked	in	whispers	about	the	Lio	,
和	作为	他们	去	沿着	他们	谈话	在	低语	关于	这	里奥	,

他们边走边低声谈论着狮子座，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪr] [felt] ['kriːpi] [ɔːl]['oʊvər] .

until	the	deer	felt	creepy	all	over	.
直到	这	鹿	毛毡	爬行	全部	超过	.

直到那只鹿让人感觉浑身毛骨悚然。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

At	last	they	reached	the	edge	of	the	wood	,
在	最后的	他们	达到	这	边缘	的	这	木头	,

他们终于到达了树林的边缘。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] ['kɑːtɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

where	they	could	just	make	out	the	black	cottage	looking	very	dark	against	the	sky	.
在哪里	他们	可以	只是	制作	出去	这	黑色的	小屋	寻找	非常	黑暗的	反对	这	天空	.

他们隐约能看到那座黑色的小屋，在天空的映衬下显得格外阴暗。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [krækt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] [triː] .

A	branch	cracked	as	they	passed	under	the	last	tree	.
一个	分支	裂纹	作为	他们	通过了	在下面	这	最后的	树	.

他们经过最后一棵树下时，一根树枝断裂了。

[ðə; ði] [θiːf] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tʊk] [fraɪt] [æt; ət]

The	thief	,	who	was	still	crouching	on	the	roof	of	the	cottage	,	took	fright	at
这	贼	,	WHO	曾是	仍然	蹲伏	在	这	屋顶	的	这	小屋	,	采取	惊吓	在

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the	sound	,
这	声音	,

窃贼仍然蹲在小屋的屋顶上，听到声音吓了一跳。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

and	making	sure	that	the	terrible	beast	he	had	heard	of	was	coming	back
和	制作	当然	那	这	糟糕的	兽	他	有	听到	的	曾是	未来	后退

,

,

,

他确信自己听说过的那头可怕的野兽真的会回来。

[dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪlz] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

jumped	down	from	the	tiles	,	narrowly	missing	the	deer	as	he	reached	the
跳了起来	向下	从	这	瓷砖	,	勉强	丢失的	这	鹿	作为	他	达到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他从瓷砖地上跳下来，落地时险些撞到那只鹿。

“ [help] , [help] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ðə; ði]['laɪoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪr] , ['terəfaɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Help	,	help	,	your	Excellency	,	the	Lio	!	”	cried	the	deer	,	terrified	by	something	,
“	帮助	,	帮助	,	你的	阁下	,	这	里奥	!	”	哭	这	鹿	,	恐惧	经过	某物	,

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,

he	knew	not	what	,
他	知道	不是	什么	,

“救命啊，救命啊，阁下，狮子！”鹿叫道，它害怕极了，却不知道是什么。

['kʌmɪŋ] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

coming	tumbling	out	of	the	night	.
未来	翻滚	出去	的	这	夜晚	.

从夜色中倾泻而出。

[ðə; ði]['taɪgər] - [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] - [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] , [wen] [kræk] !

The	tiger	'	put	forth	his	strength	'	and	gave	a	great	spring	,	when	crack	!
这	老虎	-	放	前进	他的	力量	-	和	给予	一个	伟大的	春天	,	什么时候	裂缝	!

老虎使出全力，猛地一跃，咔嚓！

[ðə; ði] [dɪrz] [teɪl] [broʊk] [ɔːf] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] .

the	deer's	tail	broke	off	close	by	the	root	.
这	鹿的	尾巴	打破	离开	关闭	经过	这	根	.

鹿的尾巴在树根附近断掉了。

[ðə; ði] [θiːf] [ræn] , [ðə; ði]['taɪgər] [spræŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	thief	ran	,	the	tiger	sprang	,	the	deer	bounded	away	,	in	different	directions	,
这	贼	跑	,	这	老虎	弹簧	,	这	鹿	有界	离开	,	在	不同的	方向	,

小偷跑了，老虎跳了，鹿也跑了，它们各自朝不同的方向逃去。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['laɪoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

each	thinking	that	the	terrible	Lio	was	close	at	his	heels	.
每个	思维	那	这	糟糕的	里奥	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

两人都认为可怕的利奥就在自己身后紧追不舍。

[bʌt; bət] [ðə; ði]['laɪoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [sɔː] .

But	the	Lio	none	of	them	ever	saw	.
但	这	里奥	没有任何	的	他们	曾经	锯	.

但他们谁也没见过狮子。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

What	was	strangest	of	all	,	the	old	man	and	his	wife	,
什么	曾是	最奇怪的	的	全部	,	这	老的	男人	和	他的	妻子	,

最奇怪的是，那位老人和他的妻子，

[huː] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['laɪoʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

who	never	had	seen	a	Lio	in	all	their	lives	,
WHO	绝不	有	已见	一个	里奥	在	全部	他们的	生活	,

他们一生中从未见过狮子座，

[went] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

went	quietly	to	bed	that	night	without	an	idea	of	what	was	happening	outside
去	悄悄	到	床	那	夜晚	没有	一个	主意	的	什么	曾是	发生	外部

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

那天晚上，我静静地睡下了，对外面黑暗中发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [dɪr] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [waɪt] [tʌft] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ,

And	now	you	know	why	the	deer	has	only	a	white	tuft	sticking	up	,
和	现在	你	知道	为什么	这	鹿	有	仅有的	一个	白色的	簇	粘性	向上	,

现在你知道为什么这只鹿头上只有一小撮白毛了吧。

[wer] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [teɪl] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

where	his	beautiful	long	tail	used	to	be	.
在哪里	他的	美丽的	长的	尾巴	用过的	到	是	.

他那条漂亮的长尾巴原本长在那里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɪn]

The	following	story	about	a	bird	is	a	favourite	one	with	boys	and	girls	in
这	下列的	故事	关于	一个	鸟	是	一个	最喜欢的	一	和	男孩们	和	女孩们	在

[sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . [-]

some	parts	of	China	.	[	48	]
一些	部分	的	中国	.	[	-	]

下面这个关于鸟的故事在中国的一些地区深受男孩女孩的喜爱。[48]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜ:rd] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [bi:n] [bɜ:rd] ,

There	is	a	little	grey	bird	,	called	the	Bean	bird	,
那里	是	一个	小的	灰色的	鸟	,	称为	这	豆	鸟	,

有一种灰色的小鸟，叫做豆鸟。

[wɪtʃ] [paɪps] [ə; eɪ][sæd] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

which	pipes	a	sad	note	in	the	spring	.
哪个	管道	一个	伤心	笔记	在	这	春天	.

这在春天里奏响了一曲悲伤的乐章。

[ɪts] [kraɪ][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Its	cry	is	said	to	be	like	the	Chinese	words	for	“	Little	brother	,	little	brother	,
它是	哭	是	说	到	是	喜欢	这	中国人	字	为了	“	小的	兄弟	,	小的	兄弟	,

据说它的叫声类似于中文里的“小弟弟，小弟弟”，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd]

”	According	to	the	story	a	man	,	who	had	one	son	,	married	again	and
”	根据	到	这	故事	一个	男人	,	WHO	有	一	儿子	,	已婚	再次	和

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

had	another	little	boy	.
有	其他	小的	男生	.

“故事讲述的是一个男人，他有一个儿子，后来再婚，又生了一个小男孩。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['sʌnz] ['mʌðər] [heitid] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] [rɪd]

The	second	son's	mother	hated	the	elder	brother	and	wished	very	much	to	get	rid
这	第二	儿子的	母亲	憎恨	这	长老	兄弟	和	希望	非常	很多	到	得到	摆脱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fæməli] ['prɑ:pərti] .

of	him	so	that	her	own	child	might	enjoy	the	family	property	.
的	他	所以	那	她	自己的	孩子	可能	享受	这	家庭	财产	.

次子的母亲憎恨哥哥，非常希望除掉他，好让自己的孩子继承家产。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][get][ðə; ði] [pʊr] [læd] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Again	and	again	she	did	her	best	to	get	the	poor	lad	into	trouble	with	his
再次	和	再次	她	做过	她	最好的	到	得到	这	贫穷的	小伙子	进入	麻烦	和	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

她一次又一次地想方设法让这个可怜的孩子和他父亲闹矛盾。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and	too	often	she	succeeded	.
和	也	经常	她	成功了	.

而且她常常成功。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd]

One	day	in	spring	when	the	farmers	were	busy	putting	their	crops	into	the	ground
一	天	在	春天	什么时候	这	农民	是	忙碌的	推杆	他们的	农作物	进入	这	地面

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [biːnz] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

she	found	some	beans	in	a	flat	basket	with	which	the	elder	brother	was	going
她	成立	一些	豆子	在	一个	平坦的	篮子	和	哪个	这	长老	兄弟	曾是	去

[tuː; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [fiːld] .

to	sow	his	field	.
到	母猪	他的	场地	.

春天的一天，当农民们忙着把庄稼种到地里时，她在一个扁平的篮子里发现了一些豆子，那是哥哥准备用来播种的。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [biːnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['empti]

The	boy	was	nowhere	to	be	seen	,	so	she	popped	his	beans	into	the	empty
这	男生	曾是	无处	到	是	已见	,	所以	她	爆裂	他的	豆子	进入	这	空的

[raɪs] ['bɔɪlər] ,

rice	boiler	,
米	锅炉	,

男孩不见了，于是她把他的豆子放进了空的电饭煲里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [græs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] [bɪ'loʊ] ,

and	putting	some	grass	into	the	fireplace	below	,
和	推杆	一些	草	进入	这	壁炉	以下	,

然后在下面的壁炉里放些草，

['hiːtɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['taɪni][pɑːrts] [wɪtʃ] [tɜːrn]['ɪntuː] [bʌdz] [ænd; ənd] [spraʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sɔɪl]

heated	them	until	those	tiny	parts	which	turn	into	buds	and	sprout	under	the	soil
加热	他们	直到	那些	微小的	部分	哪个	转动	进入	花蕾	和	发芽	在下面	这	土壤

[wɜːr; wər] [kɪld] .

were	killed	.
是	被杀	.

将它们加热，直到那些会变成芽并在土壤下发芽的微小部分被杀死。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [biːnz] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kuːl] .

Then	she	put	the	beans	back	into	their	basket	and	left	them	to	cool	.
然后	她	放	这	豆子	后退	进入	他们的	篮子	和	左边	他们	到	凉爽的	.

然后她把豆子放回篮子里，让它们晾凉。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] , [huː] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

The	boy	knew	nothing	of	all	this	,	but	the	younger	son	,	who	dearly	loved	his
这	男生	知道	没有什么	的	全部	这	,	但	这	年轻	儿子	,	WHO	亲爱的	喜爱	他的

['eldər] ['brʌðər] ,

elder	brother	,
长老	兄弟	,

男孩对这一切一无所知，但小儿子却非常爱他的哥哥。

['noʊtɪst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,

noticed	what	had	been	done	,	and	hoping	to	save	him	a	scolding	,
注意到	什么	有	到过	完毕	,	和	希望	到	节省	他	一个	责骂	,

他注意到自己做了什么，为了避免挨骂，

['kwaɪətli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['roʊstɪd] [wʌnz][tuː; tə][juːz]

quietly	put	his	own	beans	into	the	basket	and	took	the	roasted	ones	to	use
悄悄	放	他的	自己的	豆子	进入	这	篮子	和	采取	这	烤	一个	到	使用

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他默默地把自己的豆子放进篮子里，然后把烤好的豆子拿给自己用。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

Then	they	went	to	the	fields	and	each	one	sowed	his	plot	of	ground	.
然后	他们	去	到	这	字段	和	每个	一	播种	他的	阴谋	的	地面	.

然后他们到田里去，每个人都播种了自己的那块地。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

After	a	time	their	mother	sent	the	boys	to	see	how	the	crops	were	doing	.
后	一个	时间	他们的	母亲	发送	这	男孩们	到	看	如何	这	农作物	是	正在做	.

过了一段时间，他们的母亲派孩子们去看看庄稼长势如何。

“ [ɪf] [ðə; ði] [biːnz] [hæv; həv][nɑːt] ['spraʊtɪd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːldz] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm]

“ If	the	beans	have	not	sprouted	in	either	of	your	fields	you	need	not	come	home
” 如果	这	豆子	有	不是	发芽	在	任何一个	的	你的	字段	你	需要	不是	来	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“如果你们两块地里的豆子都没发芽，你们就不用再回家了。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .

” said	she	.
” 说	她	.

“她说。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['juːsləs] , ['leɪzi] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“ We	do	not	wish	to	have	useless	, lazy	children	in	this	house	.
” 我们	做	不是	希望	到	有	无用	, 懒惰的	孩子们	在	这	房子	.

“我们不希望家里有没用、懒惰的孩子。”

” [ðə; ði]['eldər] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [plænts] ,

” The	elder	brother's	little	field	was	covered	with	green	plants	,
” 这	长老	兄弟	小的	场地	曾是	涵盖	和	绿色的	植物	,

哥哥的小块田地里长满了绿色的植物。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['gliːfəli] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .

so	he	went	gleefully	home	and	told	his	stepmother	.
所以	他	去	兴高采烈地	家	和	讲述	他的	后妈	.

于是他兴高采烈地回家，把这件事告诉了他的继母。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðɚz] [plɑːt][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] , [nɑːt][ə; eɪ] [biːn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

The	younger	brother's	plot	was	brown	and	bare	, not	a	bean	had	come	up
这	年轻	兄弟	阴谋	曾是	棕色的	和	裸	, 不是	一个	豆	有	来	向上

[θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] .

through	the	soil	.
通过	这	土壤	.

弟弟的地里光秃秃的，一片棕色，连一颗豆子都没发芽。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

He	knew	there	would	be	trouble	for	his	brother	if	he	went	home	,
他	知道	那里	会	是	麻烦	为了	他的	兄弟	如果	他	去	家	,

他知道如果他回家，他哥哥会有麻烦。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['hoʊpɪŋ] [-]

so	he	started	off	for	the	mountains	,	hoping	[	49	]
所以	他	开始	离开	为了	这	山脉	,	希望	[	-	]

于是他出发前往山区，希望[49]

[ðæt] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gɔːn] .

that	his	elder	brother	would	be	left	in	peace	if	he	were	gone	.
那	他的	长老	兄弟	会	是	左边	在	和平	如果	他	是	已消失	.

他认为，如果他走了，他的哥哥就能过上平静的生活。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['taɪgər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	wandered	away	and	away	,	until	at	length	a	tiger	found	him	and
他	漫步	离开	和	离开	,	直到	在	长度	一个	老虎	成立	他	和

[eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

ate	him	up	.
吃	他	向上	.

他一路流浪，直到最后被一只老虎发现并吃掉了。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] [vekst] [wen] [hɜ:r; hər] [sʌn] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

The	stepmother	was	vexed	when	her	son	did	not	come	home	from	the	fields	,
这	后妈	曾是	烦恼	什么时候	她	儿子	做过	不是	来	家	从	这	字段	,

继母看到儿子没有从田里回家，非常生气。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θrets] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['spi:tʃɪz] [sent] [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd]

and	with	many	threats	and	angry	speeches	sent	the	elder	boy	to	go	and
和	和	许多	威胁	和	生气的	演讲	发送	这	长老	男生	到	去	和

[lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

look	for	him	.
看	为了	他	.

他带着许多威胁和愤怒的言辞，派年纪较大的男孩去找他。

[ðə; ði] [læd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [went] ['evriwer] ['kɔ:lɪŋ] , “

The	lad	,	who	was	anxious	to	find	his	companion	,	went	everywhere	calling	,	“
这	小伙子	,	WHO	曾是	焦虑的	到	寻找	他的	伴侣	,	去	到处	呼叫	,	“

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Little	brother	,	little	brother	,
小的	兄弟	,	小的	兄弟	,

这个男孩急于找到他的同伴，到处喊着：“弟弟，弟弟，

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?

are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

” [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpland] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] - ['kʌtɚz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,

”	The	workers	on	the	upland	farms	and	the	grass	-	cutters	on	the	hills	,
”	这	工人	在	这	高地	农场	和	这	草	-	切割器	在	这	丘陵	,

“高地农场的工人和山坡上的割草工，

[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['floʊtɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑ:r] , [æz; əz] [hi:; hi] ['wɔndəd] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

heard	his	voice	floating	faint	and	far	,	as	he	wandered	farther	and	farther
听到	他的	嗓音	漂浮的	头晕的	和	远的	,	作为	他	漫步	更远	和	更远

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他的声音越来越微弱，越来越远，我听见他的声音飘荡在远处，他越走越远。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [kraɪ] , “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Now	it	was	here	,	now	there	,	always	calling	the	same	sad	cry	,	“	Little	brother	,
现在	它	曾是	这里	,	现在	那里	,	总是	呼叫	这	相同的	伤心	哭	,	“	小的	兄弟	,

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

一会儿在这里，一会儿在那里，总是发出同样的悲伤的哭声：“弟弟，弟弟，

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?

are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

” [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [preɪd]

”	When	he	could	find	him	nowhere	he	knelt	down	in	his	despair	and	prayed
”	什么时候	他	可以	寻找	他	无处	他	跪下	向下	在	他的	绝望	和	祈祷

['hev(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] .

Heaven	to	show	him	where	his	brother	was	.
天堂	到	展示	他	在哪里	他的	兄弟	曾是	.

“当他到处都找不到他时，他绝望地跪了下来，向上帝祈祷，让他知道他哥哥在哪里。”

[æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [wept] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

As	he	prayed	and	wept	he	knocked	his	head	upon	the	ground	.
作为	他	祈祷	和	哭泣	他	敲门	他的	头	之上	这	地面	.

他一边祈祷一边哭泣，期间他的头撞到了地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ðə; ði] [blʌd] [ræn][ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] .

His	head	struck	a	stone	,	the	blood	ran	and	he	died	.
他的	头	击	一个	石头	,	这	血	跑	和	他	死亡	.

他的头撞到石头上，鲜血直流，他死了。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [bɜːrd] ,

The	blood	which	flowed	from	his	wound	was	changed	into	a	little	grey	bird	,
这	血	哪个	流动	从	他的	伤口	曾是	已更改	进入	一个	小的	灰色的	鸟	,

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] ,

and	every	year	,
和	每一个	年	,

从他伤口流出的血变成了一只灰色的小鸟，而且每年都是如此。

[wen] [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði][bɜːrd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,

when	the	beans	are	sprouting	in	the	fields	,	the	bird	comes	with	its	plaintive	cry	,
什么时候	这	豆子	是	发芽	在	这	字段	,	这	鸟	来	和	它是	哀怨	哭	,

当田里的豆子发芽时，鸟儿便会发出哀怨的鸣叫。

[naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] , “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

now	near	,	now	far	,	“	Little	brother	,	little	brother	,	are	you	there	?
现在	靠近	,	现在	远的	,	“	小的	兄弟	,	小的	兄弟	,	是	你	那里	?

时而近，时而远，“弟弟，弟弟，你在吗？”

” [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ɪts] [kɔːl] [ðeɪ] [seɪ] , “ [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

”	When	the	children	hear	its	call	they	say	,	“	Rain	is	coming	,
”	什么时候	这	孩子们	听到	它是	称呼	他们	说	,	“	雨	是	未来	,

孩子们听到它的叫声就会说：“要下雨了。”

” [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][drɑːps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

”	and	surely	enough	the	drops	begin	to	fall	before	long	,
”	和	一定	足够的	这	滴	开始	到	落下	前	长的	,

果然，没过多久，水滴就开始落下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] [rɪ'membər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

as	if	the	skies	remembered	an	ancient	wrong	and	wept	for	sorrow	.
作为	如果	这	天空	记得	一个	古老的	错误的	和	哭泣	为了	悲哀	.

仿佛苍穹铭记着古老的冤屈，为之悲伤落泪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['feɪməs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

There	are	many	stories	of	children	famous	in	China	long	ago	.
那里	是	许多	故事	的	孩子们	著名的	在	中国	长的	前	.

中国古代有很多关于著名儿童的故事。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Here	is	one	which	shows	how	even	a	little	child	may	care	for	others	,
这里	是	一	哪个	演出	如何	甚至	一个	小的	孩子	可能	关心	为了	其他的	,

这里有一个例子，说明即使是小孩子也能关心他人。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

thinking	and	acting	wisely	in	time	of	danger	.
思维	和	表演	明智地	在	时间	的	危险	.

在危难之际，要明智地思考和行动。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] ,

Many	hundreds	of	years	ago	,	in	the	time	of	the	Sung	Dynasty	,
许多	数百	的	年	前	,	在	这	时间	的	这	宋	王朝	,

几百年前，在宋朝时期，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ʃiː, 'ʃeɪ][maː] [kʌŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

a	boy	named	Sze	Ma	Kung	was	playing	with	some	other	boys	and	girls	.
一个	男生	命名	思	马	孔	曾是	玩耍	和	一些	其他	男孩们	和	女孩们	.

一个名叫施马公的男孩正在和其他一些男孩女孩玩耍。

[wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

When	the	fun	was	at	its	height	,
什么时候	这	乐趣	曾是	在	它是	高度	,

当欢乐达到顶峰时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paːrti] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][dʒɑːr][ʌv; əv] [-]

one	of	the	party	fell	into	a	great	big	jar	of	[	50	]
一	的	这	派对	跌倒	进入	一个	伟大的	大的	罐	的	[	-	]

聚会中的一人掉进了一个巨大的罐子里[50]

['wɔːtər] .

water	.
水	.

水。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] ['ʃiː, 'ʃeɪ][maː] [kʌŋ] ,

The	children	were	so	frightened	that	they	all	ran	away	,	except	Sze	Ma	Kung	,
这	孩子们	是	所以	害怕	那	他们	全部	跑	离开	,	除了	思	马	孔	,

孩子们吓坏了，除了司马公以外，全都跑开了。

[huː] [æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

who	at	once	went	to	try	what	he	could	do	to	save	his	companion	.
WHO	在	一次	去	到	尝试	什么	他	可以	做	到	节省	他的	伴侣	.

他立刻去想办法救他的同伴。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər] ,

The	edge	of	the	jar	was	too	high	for	him	to	reach	over	,
这	边缘	的	这	罐	曾是	也	高的	为了	他	到	抵达	超过	,

罐子的边缘太高了，他够不着。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] ,

so	the	little	fellow	could	not	get	at	the	sinking	child	,
所以	这	小的	同伴	可以	不是	得到	在	这	下沉	孩子	,

所以小家伙没能救到正在下沉的孩子。

[tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	pull	him	out	of	the	water	.
到	拉	他	出去	的	这	水	.

把他从水里拉出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [stuːl] [ɔːr] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ;

There	was	no	time	to	fetch	a	stool	or	call	for	help	;
那里	曾是	不	时间	到	拿来	一个	凳子	或者	称呼	为了	帮助	;

没有时间去拿凳子或呼救；

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] .

another	moment	and	the	prisoner	would	be	drowned	.
其他	片刻	和	这	囚犯	会	是	溺水	.

再过片刻，囚犯就会被淹死。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	good	idea	struck	him	.
一个	好的	主意	击	他	.

他突然想到一个好主意。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] ,

He	rushed	off	,
他	匆忙	离开	,

他匆匆离去，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][stoʊn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['kæri][hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

and	picking	up	as	large	a	stone	as	he	could	carry	he	dashed	it	against
和	挑选	向上	作为	大的	一个	石头	作为	他	可以	携带	他	虚线	它	反对

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

the	side	of	the	jar	.
这	边	的	这	罐	.

他捡起一块尽可能大的石头，用力砸向罐子侧面。

[kræk] [went] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] ['oʊpənd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ræn]

Crack	went	the	pot	and	a	great	hole	opened	,	through	which	the	water	all	ran
裂缝	去	这	锅	和	一个	伟大的	洞	打开	,	通过	哪个	这	水	全部	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

锅裂开了，出现了一个大洞，水都从洞里流走了。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [krept] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] ['pʌpi] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs]

Then	the	child	crept	out	like	a	half	-	drowned	puppy	,	but	not	much	the	worse
然后	这	孩子	悄悄地爬	出去	喜欢	一个	一半	-	溺水	小狗	,	但	不是	很多	这	更糟

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drentʃɪŋ] .

for	his	drenching	.
为了	他的	浸透	.

然后，孩子像一只半溺水的小狗一样爬了出来，但浑身湿透却并无大碍。

[wen] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʃiː, 'ʃeɪ][mɑː] [kʌŋ] [hæd; həd] [dʌn] ,

When	people	heard	of	what	Sze	Ma	Kung	had	done	,
什么时候	人们	听到	的	什么	思	马	孔	有	完毕	,

当人们听说司马公的所作所为后，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] ,

they	knew	that	if	he	lived	to	grow	up	he	would	be	a	useful	man	,
他们	知道	那	如果	他	居住地	到	生长	向上	他	会	是	一个	有用	男人	,

他们知道，如果他能活到成年，就会成为一个有用的人。

[waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][help] ['ʌðər] .

wise	and	thoughtful	and	quick	to	help	others	.
明智的	和	周到	和	快的	到	帮助	其他的	.

睿智、体贴、乐于助人。

['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['dɪlɪdʒənt][æt; ət][ðer; ðər] [bʊks] , [huː] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [ɪn]['æftər] [laɪf] .

Stories	are	told	of	children	diligent	at	their	books	,	who	were	famous	in	after	life	.
故事	是	讲述	的	孩子们	勤奋	在	他们的	图书	,	WHO	是	著名的	在	后	生活	.

人们讲述过一些勤于读书的孩子，他们在来世成名的故事。

[wʌn] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [baɪ] [ɔɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læmp] ,

One	lad	,	who	was	too	poor	to	buy	oil	for	his	lamp	,
一	小伙子	,	WHO	曾是	也	贫穷的	到	买	油	为了	他的	灯	,

有一个穷小子，买不起灯油，

[juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] - [flaɪz] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] - [griːn] [laɪt] [ðeɪ] [geɪv] .

used	to	catch	fire	-	flies	and	read	by	the	pale	-	green	light	they	gave	.
用过的	到	抓住	火	-	苍蝇	和	读	经过	这	苍白	-	绿色的	光	他们	给予	.

过去人们会捕捉萤火虫，并借助它们发出的淡绿色光芒阅读。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['taɪni] ['mʌzlɪn] [bæg] ,

He	put	the	fire	-	flies	inside	a	tiny	muslin	bag	,
他	放	这	火	-	苍蝇	里面	一个	微小的	细棉布	包	,

他把萤火虫装进了一个小小的棉布袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

which	**he**	**laid**	**upon**	**the**	**page**	**of**	**his**	**book**	**,**
哪个	他	铺设	之上	这	页	的	他的	书	,

他把它放在书页上，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] , [laɪn] [baɪ] [laɪn] .

the	**light**	**which**	**they**	**gave**	**being**	**just**	**enough**	**to**	**let**	**him**	**follow**	**his**	**lesson**	**,**	**line**	**by**	**line**	**.**
这	光	哪个	他们	给予	存在	只是	足够的	到	让	他	跟随	他的	课	,	线	经过	线	.

他们提供的光线刚好够他逐行地学习。

[əˈnʌðər] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] [snoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [feɪld] ,

Another	**used**	**to**	**read**	**by**	**the**	**light**	**reflected**	**from**	**snow**	**,**	**as**	**the**	**day**	**failed**	**,**
其他	用过的	到	读	经过	这	光	反映	从	雪	,	作为	这	天	失败的	,

当天色渐暗时，另一个人则习惯借着雪地反射的光线读书。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] .

or	**when**	**the**	**moon**	**rose**	**.**
或者什么时候		这	月亮	玫瑰	.

或者当月亮升起的时候。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [juːst] [tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ]

A	**third**	**used**	**to**	**fasten**	**his**	**book**	**to**	**the**	**horn**	**of**	**the**	**cow**	**he**	**was**	**tending**
一个	第三	用过的	到	系	他的	书	到	这	喇叭	的	这	奶牛	他	曾是	倾向于

,

,

,

第三个人习惯把书绑在他照看的母牛的牛角上。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] ;

so	**as**	**to**	**use**	**the**	**precious**	**hours**	**for**	**study**	**;**
所以	作为	到	使用	这	宝贵的	小时	为了	学习	;

以便利用宝贵的时间学习；

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [kjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈræftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

while	**a**	**fourth**	**tied**	**his**	**queue**	**to**	**a**	**rafter**	**of**	**the**	**low**	**roof**	**above**	**his**	**head**	**,**
尽管	一个	第四	系	他的	队列	到	一个	椽	的	这	低的	屋顶	多于	他的	头	,

第四个人则把他的辫子系在了头顶低矮屋顶的椽子上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] ,

so	**that**	**when**	**he**	**became**	**drowsy**	**and**	**nodded**	**over**	**his**	**lesson**	**,**
所以	那	什么时候	他	成为	昏昏欲睡	和	点头	超过	他的	课	,

所以当他昏昏欲睡，上课打瞌睡的时候，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈweikənd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [pʊld] .

he	**might**	**be**	**wakened**	**by**	**the**	**pain**	**of**	**having**	**his**	**hair**	**pulled**	**.**
他	可能	是	醒来	经过	这	疼痛	的	拥有	他的	头发	拉	.

他可能会因为头发被拽而感到疼痛，从而醒来。

[əˈnʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] - [ˈkærəktərz] - [ɪn] [sˈkuːlbɔɪz] - [ˈmeməriz] .

Another	**kind**	**of**	**story**	**helps**	**to**	**fix**	**the**	**written**	**'**	**characters**	**'**	**in**	**schoolboys**	**'**	**memories**	**.**
其他	种类	的	故事	帮助	到	使固定	这	书面	-	人物	-	在	男学生	-	回忆	.

另一种故事有助于将文字“人物”形象牢牢地印在小学生的记忆中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [kɔːld] [li] [æn; ən] - [aɪ] , [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʊr] [
One **of** **these** **tells** **how** **a** **scholar** **,** **called** **Li** **An** **-** **i** **,** **went** **to** **visit** **a** **rich** **boor** **[**
一 的 这些 讲述 如何 一个 学者 , 称为 李 一个 - 我 , 去 到 访问 一个 富有的 莽汉 [
-]
51 **]**
-]

其中一则故事讲述了一位名叫李安义的学者去拜访一位富有的乡巴佬[51]

[neɪmd] [tiː] ['ʃɪŋ] .
named **Ti** **Shing** **.**
命名 ti 盛 .

名为狄星。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
When **he** **reached** **the** **house** **and** **asked** **for** **the** **gentleman** **,**
什么时候 他 达到 这 房子 和 问 为了 这 绅士 ,

他走到房子前，询问那位先生的下落。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
a **message** **was** **brought** **that** **he** **was** **not** **at** **home** **.**
一个 信息 曾是 带来 那 他 曾是 不是 在 家 .

有人带来消息说他不在家。

[li] [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] ,
Li **An** **-** **i** **knew** **that** **this** **was** **not** **true** **,**
李 一个 - 我 知道 那 这 曾是 不是 真的 ,

李安怡知道这不是真的，

[soʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [fɔːr; fər] - [ˌæftər'nuːn] - [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstər] [tɪz] [haʊs]
so **he** **wrote** **the** **character** **for** **'** **afternoon** **'** **on** **the** **door** **of** **Mr** **Ti's** **house**
所以 他 写道 这 特点 为了 - 下午 - 在 这 门 的 先生 ti 的 房子
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and **went** **away** **.**
和 去 离开 .

于是他在蒂先生家的门上写下了“下午”二字，然后离开了。

[wen] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
When **asked** **why** **he** **had** **done** **so** **,**
什么时候 问 为什么 他 有 完毕 所以 ,

当被问及为何这样做时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [ment] - [ðə; ði] [ɑːks] [nɑːt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [hed] .
he **said** **that** **the** **character** **for** **afternoon** **meant** **'** **the** **ox** **not** **putting** **out** **its** **head** **.**
他 说 那 这 特点 为了 下午 意思是 - 这 牛 不是 推杆 出去 它是 头 .

他说，下午的字意思是“牛不抬头”。

- [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər]
' **When** **you** **know** **that** **the** **character** **for** **afternoon** **is** **the** **same** **as** **the** **one** **for**
- 什么时候 你 知道 那 这 特点 为了 下午 是 这 相同的 作为 这 一 为了
[ɑːks] ,
ox **,**
牛 ,

当你知道“下午”和“牛”的汉字是同一个字时，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɑːt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **without** **the** **dot** **which** **makes** **the** **head** **of** **it** **,**
但 没有 这 点 哪个 制作 这 头 的 它 ,

但如果没有构成头部的那个点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ɑːks] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
and **that** **a** **stupid** **person** **is** **called** **an** **ox** **in** **China** **,**
和 那 一个 愚蠢的 人 是 称为 一个 牛 在 中国 ,

在中国，愚蠢的人被称为牛。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [æs] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] ['liːz]

much	as	he	would	be	called	an	ass	at	home	,	you	will	understand	Mr	Li's
很多	作为	他	会	是	称为	一个	屁股	在	家	,	你	将要	理解	先生	李的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

虽然他在家乡会被人骂作蠢货，但你还是会理解李先生的玩笑。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	meant	that	the	man	,	who	had	not	'	put	out	his	head	'	to	see	him	,
他	意思是	那	这	男人	,	WHO	有	不是	-	放	出去	他的	头	-	到	看	他	,

他的意思是，那个人连“探出头来看他”都没有。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd][ɑːks] .

was	a	stupid	ox	.
曾是	一个	愚蠢的	牛	.

那是一头愚蠢的牛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['raɪmz] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

There	are	plenty	of	nursery	rimes	in	China	,
那里	是	很多	的	苗圃	韵脚	在	中国	,

中国有很多童谣，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]

one	or	two	of	which	will	show	you	that	Chinese	children	are	very	much	like	our
一	或者	二	的	哪个	将要	展示	你	那	中国人	孩子们	是	非常	很多	喜欢	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

其中一两个例子会让你发现，中国孩子和我们的孩子非常相似。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

Here	is	one	about	our	old	friends	the	sparrows	.
这里	是	一	关于	我们的	老的	朋友们	这	麻雀	.

这是一个关于我们老朋友麻雀的故事。

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [braɪt] [aɪz] ,

“	A	pair	of	sparrows	with	four	bright	eyes	,
”	一个	一对	的	麻雀	和	四	明亮的	眼睛	,

一对四眼明亮的麻雀，

[fɔːr] [smɔːl] [fiːt] [ðæt] [pɑːp] , [pɑːp] [soʊ] ,

Four	small	feet	that	pop	,	pop	so	,
四	小的	脚	那	流行音乐	,	流行音乐	所以	,

四只小脚丫啪嗒啪嗒地叫着，

[fɔːr] [wɪŋz] [ðæt] [wɜːr] , [wɜːr] , [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] !

Four	wings	that	whirr	,	whirr	,	how	they	go	!
四	翅膀	那	呼呼	,	呼呼	,	如何	他们	去	!

四只翅膀，嗡嗡嗡地飞翔!

[pekɪŋ] [raɪs] [ænd; ənd] [greɪn] ['laɪkwaɪz] .

Pecking	rice	and	grain	likewise	.
啄食	米	和	粮食	同样地	.

啄食稻米和谷物也是如此。

” [ə'nʌðər] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] .

”	Another	reminds	us	a	little	of	the	pig	that	would	not	get	over	the	stile	.
”	其他	提醒	我们	一个	小的	的	这	猪	那	会	不是	得到	超过	这	风格	.

“另一个例子让我们想起了那头不肯翻过栅栏的猪。”

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːpər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

“	A	bit	of	copper	fell	out	of	the	sky	,
”	一个	少量	的	铜	跌倒	出去	的	这	天空	,

“一小块铜从天上掉了下来，

[ænd; ənd][hɪt][æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

And	hit	an	old	man	as	he	passed	by	.
和	打	一个	老的	男人	作为	他	通过了	经过	.

他撞到了一位路过的老人。

[wen] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɑːg] ,

When	the	man	began	to	jog	,
什么时候	这	男人	开始	到	慢跑	,

当那人开始慢跑时，

[hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][dɔːg] .

He	struck	against	a	dog	.
他	击	反对	一个	狗	.

他打了一条狗。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] ,

When	the	dog	began	to	yell	,
什么时候	这	狗	开始	到	叫喊	,

当狗开始叫的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪl] .

It	struck	against	a	mill	.
它	击	反对	一个	磨	.

它撞到了磨坊上。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

When	the	mill	began	to	fall	,
什么时候	这	磨	开始	到	落下	,

当磨坊开始倒塌时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][hɔːl] .

It	struck	against	a	hall	.
它	击	反对	一个	大厅	.

它撞到了大厅里。

[wen] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ,

When	the	hall	began	to	build	,
什么时候	这	大厅	开始	到	建造	,

当大厅开始建造时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stuːl] .

It	struck	against	a	stool	.
它	击	反对	一个	凳子	.

它撞到了凳子上。

[wen] [ðə; ði] [stuːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt] ,

When	the	stool	began	to	sit	,
什么时候	这	凳子	开始	到	坐	,

当凳子开始坐稳时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

It	struck	against	a	sheet	.
它	击	反对	一个	床单	.

它撞到了床单上。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌk] ,

When	the	sheet	began	to	tuck	,
什么时候	这	床单	开始	到	塞进	,

当床单开始塞进被窝时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʌk] . [-]
It **struck** **against** **a** **duck** **.** **[** **52** **]**
它 击 反对 一个 鸭子 . [-]

它撞到了一只鸭子。[52]

[wen] [ðə; ði] [dʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪd] ,
When **the** **duck** **began** **to** **wade** **,**
什么时候 这 鸭子 开始 到 涉水 ,

当鸭子开始涉水时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bleɪd] .
It **struck** **against** **a** **blade** **.**
它 击 反对 一个 刀刃 .

它撞到了刀刃上。

[wen] [ðə; ði] [bleɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] ,
When **the** **blade** **began** **to** **cut** **,**
什么时候 这 刀刃 开始 到 切 ,

当刀刃开始切割时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][hæt] .
It **struck** **against** **a** **hat** **.**
它 击 反对 一个 帽子 .

它撞到了一顶帽子上。

[wen] [ðə; ði][hæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] ,
When **the** **hat** **began** **to** **wear** **,**
什么时候 这 帽子 开始 到 穿 ,

当帽子开始磨损时，

[kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][slɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Catch **the** **thief** **and** **slit** **his** **ear** **.**
抓住 这 贼 和 缝隙 他的 耳朵 .

抓住小偷，割掉他的耳朵。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] ['bɔɪstərəs] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] , [poʊks] [fʌn]
" **The** **following** **verse** **,** **which** **is** **often** **shouted** **by** **boisterous** **little** **scholars** **,** **pokes** **fun**
" 这 下列的 诗 , 哪个 是 经常 喊叫 经过 喧闹的 小的 学者们 , 戳 乐趣
[æt; ət][ə; eɪ] ['griːdi] ['skuːlmæstər] ,
at **a** **greedy** **schoolmaster** **,**
在 一个 贪婪的 校长 ,

“下面这首诗经常被活泼好动的小书生们喊出来，它是在嘲讽一个贪婪的老师。”

[huː] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
who **has** **lost** **the** **respect** **of** **his** **pupils** **.**
WHO 有 丢失的 这 尊重 的 他的 学生 .

他已经失去了学生们的尊重。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [laɪnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['kærəktər] ['klæsɪk] , [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk]
The **first** **and** **third** **lines** **are** **from** **the** **Three** **Character** **Classic** **,** **the** **first** **book**
这 第一的 和 第三 线条 是 从 这 三 特点 经典的 , 这 第一的 书
[ə; eɪ][tʃaɪld] [ləːnz] ;
a **child** **learns** **;**
一个 孩子 学习 ;

第一句和第三句出自《三字经》，这是孩子学习的第一本书；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] . “
the **others** **are** **hits** **at** **the** **master** **.** **“**
这 其他的 是 点击量 在 这 掌握 . ”

其他的都是对大师的致敬。

- ['praɪm(ə)l]['mænz] [kən'dɪʃ(ə)n]
' **Primal** **man's** **condition**
- 原始 男人的 状况

原始人的状态

- ['ti:tʃər] [slaɪ] [sti:lz] ['tʃɪkɪn] .
' **Teacher** **sly** **steals** **chicken** **.**
- 老师 狡猾 偷窃 鸡 .

老师偷鸡。

- [gʊd] [æt; ət] [ru:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
' **Good** **at** **root** **was** **his** **heart** **,**
- 好的 在 根 曾是 他的 心 ,

“他本质上善良的是他的心。”

- ['ti:tʃɝz] ['nɪkɪŋ] ['gɪzərd] .
' **Teacher's** **nicking** **gizzard** **.**
- 老师的 偷窃 肫 .

老师偷鸡胗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
The **boys** **won't** **touch** **a** **book** **,**
这 男孩们 惯于 触碰 一个 书 ,

男孩们不肯碰书。

[roʊl] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
Roll **teacher** **in** **the** **brook** **.**
卷 老师 在 这 溪 .

把老师滚进小溪里。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
” **The** **boys** **and** **girls** **of** **China** **are** **learning** **the** **stories** **of** **Joseph** **,**
” 这 男孩们 和 女孩们 的 中国 是 学习 这 故事 的 约瑟夫 ,
['sæmjuəl][ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən] ,
Samuel **and** **Jonathan** **,**
塞缪尔 和 乔纳森 ,

“中国的男孩女孩们正在学习约瑟、撒母耳和约拿单的故事，

[ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst][ænd; ənd][ʌv; əv]['pi:tər] .
of **John** **the** **Baptist** **and** **of** **Peter** **.**
的 约翰 这 浸信会 和 的 彼得 .

施洗约翰和彼得的。

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , ['dʒɛsɪkəz][fɜ:rst] [prer] , ['krɪsti:z] [oʊld]['ɔ:rgən][ænd; ənd] ['meni]
They **read** **the** **Pilgrim's** **Progress** **,** **Jessica's** **First** **Prayer** **,** **Christie's** **Old** **Organ** **and** **many**
他们 读 这 朝圣者的 进步 , 杰西卡的 第一的 祷告 , 佳士得 老的 器官 和 许多
[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ,
another **favourite** **,**
其他 最喜欢的 ,

他们阅读了《天路历程》、《杰西卡的第一次祈祷》、《克里斯蒂的古老管风琴》以及许多其他他们喜欢的作品。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] .
which **has** **been** **put** **into** **the** **Chinese** **language** **for** **them** **by** **the** **missionaries** **.**
哪个 有 到过 放 进入 这 中国人 语言 为了 他们 经过 这 传教士 .

传教士们已经将其翻译成中文。

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
Best **of** **all** **they** **learn** **the** **story** **of** **our** **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
最好的 的 全部 他们 学习 这 故事 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

最重要的是，他们还能了解我们主耶稣基督的故事。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] [hɪmˈself] .

and	through	it	come	to	know	the	Blessed	Saviour	Himself	.
和	通过	它	来	到	知道	这	蒙福	救主	他本人	.

并通过它认识了蒙福的救主本人。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[rɪˈlɪdʒən]

RELIGION
宗教

宗教

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæv; həv] [θriː] [riːˈlɪdʒənz] ,

It	is	rather	strange	that	the	Chinese	have	three	religions	,
它	是	相当	奇怪的	那	这	中国人	有	三	宗教	,

中国人拥有三种宗教，这确实有点奇怪。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] .

instead	of	being	contented	with	one	like	most	people	.
反而	的	存在	满足	和	一	喜欢	最多	人们	.

而不是像大多数人那样满足于一个。

[kənˈfjuːʃənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Confucianism	is	the	chief	of	these	.
儒	是	这	首席	的	这些	.

其中儒家思想最为重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [-]

It	takes	[	53	]
它	需要	[	-	]

需要[53]

[ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [kənˈfjuːʃəs] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][bɔːrn][ɪn] - [biː] . [siː] . , [huː] [tɔːt] [men] [tuː; tə]

its	name	from	Confucius	,	a	wise	man	born	in	551	B	.	C	.	,	who	taught	men	to
它是	姓名	从	孔子	,	一个	明智的	男人	出生	在	-	B	.	C	.	,	WHO	教授	男人	到

[biː; bi][dʒʌst] ,

be	just	,
是	只是	,

它的名字来源于孔子，一位出生于公元前551年的智者，他教导人们要公正。

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈgriː] [təˈgeðər] ;

to	be	kind	to	one	another	,	and	to	agree	together	;
到	是	种类	到	一	其他	,	和	到	同意	一起	;

要彼此友善，要同心合意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

but	he	said	little	or	nothing	about	how	to	know	God	and	worship	Him	.
但	他	说	小的	或者	没有什么	关于	如何	到	知道	上帝	和	崇拜	他	.

但他很少或根本没有谈到如何认识上帝和敬拜上帝。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʃəs] [ɪz] : “ [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,

The	most	famous	saying	of	Confucius	is	:	“	What	you	do	not	wish	done	to	yourself	,
这	最多	著名的	说	的	孔子	是	:	“	什么	你	做	不是	希望	完毕	到	你自己	,

孔子最著名的格言是：“己所不欲，勿施于人。”

[duː][nɑːt][duː][tuː; tə] [ˈʌðər] .

do	not	do	to	others	.
做	不是	做	到	其他的	.

不要对他人这样做。

" [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ðæn; ðən]

"	**These**	**beautiful**	**words**	**are**	**nearer**	**to**	**the**	**teaching**	**of**	**Our**	**Lord**	**Jesus**	**than**
"	这些	美丽的	字	是	更近	到	这	教学	的	我们的	主	耶稣	比

['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

any	**others**	**to**	**be**	**found**	**outside**	**the**	**Bible**	**,**
任何	其他的	到	是	成立	外部	这	圣经	,

“这些优美的话语比圣经以外的任何其他话语都更接近我们主耶稣的教导。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərd] [baɪ] ['evriwʌn] .

and	**ought**	**to**	**be**	**treasured**	**by**	**everyone**	**.**
和	应该	到	是	珍藏	经过	每个人	.

应该受到所有人的珍惜。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [kən'fjuːʃəs] [tɔːt] ['tʃɪldrən]

Following	**in**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**earlier**	**teachers**	**of**	**China**	**,**	**Confucius**	**taught**	**children**
下列的	在	这	步骤	的	这	早些时候	教师	的	中国	,	孔子	教授	孩子们

[tuː; tə] ['revərəns] [ðer; ðər] ['perənts] ,

to	**reverence**	**their**	**parents**	**,**
到	尊敬	他们的	父母	,

孔子继承了中国早期教育家的遗风，教导孩子们尊敬父母。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	**in**	**this**	**way**	**he**	**printed**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Fifth**	**Commandment**	**upon**	**the**
和	在	这	方式	他	打印	这	精神	的	这	第五	诫命	之上	这

[ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] .

entire	**nation**	**.**
全部的	国家	.

就这样，他将第五诫的精神灌输给了整个国家。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kən'fjuːʃəs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

We	**must**	**remember**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Confucius**	**did**	**not**	**begin**	**what**	**is**	**called**
我们	必须	记住	,	然而	,	那	孔子	做过	不是	开始	什么	是	称为

[kən'fjuːʃənɪzəm] ,

Confucianism	**,**
儒	,

但是我们必须记住，孔子并非儒家思想的创始人。

[hiː; hi]['oʊnli] ['hændɪd] [ɑːn] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæd; həd] [lɜːrnt] .

he	**only**	**handed**	**on**	**truths**	**which**	**the**	**early**	**Chinese**	**had**	**learnt**	**.**
他	仅有的	递交	在	真相	哪个	这	早期的	中国人	有	学会了	.

他只是把早期中国人所学到的真理传授给了后人。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf]

Indeed	**some**	**things**	**,**	**such**	**as**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**,**	**and**	**of**	**a**	**future**	**life**
的确	一些	事物	,	这样的	作为	这	知识	的	上帝	,	和	的	一个	未来	生活

,

,

,

的确，有些事情，例如对上帝的认识，以及对来世的认识，

[hiː; hi] [tɔːt] [les] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	**taught**	**less**	**clearly**	**than**	**those**	**who**	**had**	**gone**	**before**	**him**	**.**
他	教授	较少的	清楚地	比	那些	WHO	有	已消失	前	他	.

他的教学不如前人清晰明了。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] , [waɪz] [æz; əz] [kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

A	**story**	**is**	**told**	**which**	**shows**	**that**	**,**	**wise**	**as**	**Confucius**	**was**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**
一个	故事	是	讲述	哪个	演出	那	,	明智的	作为	孔子	曾是	,	他	做过	不是	知道

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

这个故事表明，尽管孔子智慧过人，但他并非无所不知。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [bɔɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] .

One	day	,	when	out	for	a	walk	he	found	two	boys	quarrelling	.
一	天	,什么时候	出去	为了	一个	走	他	成立	二	男孩们	争吵	.	

一天，他外出散步时，发现两个男孩在争吵。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

“	What	are	you	two	quarrelling	about	?	”	asked	the	great	man	.
“	什么	是	你	二	争吵	关于	?	”	问	这	伟大的	男人	.

“你们两个在争吵什么呢？”这位伟人问道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ænsər] , “ [ðə; ði] [sʌn] .

One	of	the	boys	answered	,	“	The	sun	.
一	的	这	男孩们	回答	,“		这	太阳	.

其中一个男孩回答说：“太阳。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪzn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

I	say	that	when	the	sun	has	just	risen	it	is	nearest	to	us	.	”
我	说	那	什么时候	这	太阳	有	只是	升起	它	是	最近的	到	我们	.	”

我认为，太阳刚刚升起的时候离我们最近。

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [nuːn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	say	that	it	is	nearest	to	us	at	noon	,	”	insisted	the	other	.
“	我	说	那	它	是	最近的	到	我们	在	中午	,	”	坚持	这	其他	.

“我认为中午时分离我们最近，”另一个人坚持道。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wiːl] .

“	When	the	sun	rises	it	looks	as	big	as	a	chariot	wheel	.
“	什么时候	这	太阳	上升	它	看起来	作为	大的	作为	一个	战车	车轮	.

“太阳升起时，看起来像车轮一样大。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [smɔːl] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

When	it	is	high	it	is	quite	small	,	no	larger	than	a	saucer	.
什么时候	它	是	高的	它	是	相当	小的	,	不	更大的	比	一个	碟子	.

当它升到最高点时，它其实很小，比碟子还小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [lʊk] [smɔːl] ,

It	is	plain	that	when	things	are	far	away	they	look	small	,
它	是	清楚的	那	什么时候	事物	是	远的	离开	他们	看	小的	,

很明显，远处的物体看起来很小。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [lʊk] [bɪg] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [juːθ] .

and	when	they	are	close	to	us	they	look	big	,	”	said	the	first	youth	.
和	什么时候	他们	是	关闭	到	我们	他们	看	大的	,	”	说	这	第一的	青年	.

“当它们靠近我们时，看起来就很大，”第一个年轻人说。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɪl] [ænd; ənd][koʊld] .

“	When	the	sun	rises	,	”	objected	the	second	boy	,	“	it	is	chill	and	cold	.
“	什么时候	这	太阳	上升	,	”	反对	这	第二	男生	,	“	它	是	寒意	和	寒冷的	.

“太阳升起的时候，”第二个男孩反驳道，“天气很冷。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˌoʊvər'hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

When	the	sun	is	overhead	it	is	as	hot	as	boiling	water	.
什么时候	这	太阳	是	开销	它	是	作为	热的	作为	沸腾	水	.

当太阳高悬头顶时，地面像沸水一样热。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

Plainly	it	is	cold	when	it	is	[	54	]
显然	它	是	寒冷的	什么时候	它	是	[	-	]

显然，天气冷的时候是[54]

[fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] ,

far	away	and	hot	when	it	is	near	,
远的	离开	和	热的	什么时候	它	是	靠近	,

远距离时很热，近距离时很热。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [nuːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	it	is	nearer	to	us	at	noon	than	it	is	in	the	morning	.
所以	它	是	更近	到	我们	在	中午	比	它	是	在	这	早晨	.

所以中午时分它比早上时分离我们更近。

" [wen] [kən'fjuːʃəs] [hæd; həd] [hɜːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

"	When	Confucius	had	heard	each	of	them	in	turn	,	he	did	not	know	what	to
"	什么时候	孔子	有	听到	每个	的	他们	在	转动	,	他	做过	不是	知道	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

孔子一一听完他们的话，不知道该说什么了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

so	he	went	on	with	his	walk	and	left	them	.
所以	他	去	在	和	他的	走	和	左边	他们	.

于是他继续往前走，离开了他们。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] :

Then	the	two	boys	laughed	,	and	one	of	them	exclaimed	:
然后	这	二	男孩们	笑了	,	和	一	的	他们	惊呼	:

然后两个男孩都笑了，其中一个喊道：

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][loʊ][ɪz][ə; eɪ] [waɪz]

"	Who	are	the	people	that	say	that	the	Sage	of	the	kingdom	of	Lo	is	a	wise
"	WHO	是	这	人们	那	说	那	这	圣人	的	这	王国	的	洛	是	一个	明智的

[mæn] ?

man	?
男人	?

“是谁说罗国的圣人是智者？”

" [waɪl] [kən'fjuːʃəs] [lɪvd] , [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	While	Confucius	lived	,	few	of	his	fellow	-	countrymen	would	listen	to	him	.
"	尽管	孔子	居住地	,	很少	的	他的	同伴	-	同胞们	会	听	到	他	.

“孔子在世时，很少有同胞会听他的话。”

[ðə; ði] ['prɪnsəz] , [huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['waɪzli] ,

The	princes	,	whom	he	tried	to	teach	to	govern	wisely	,
这	王子们	,	谁	他	尝试	到	教	到	治理	明智地	,

他试图教导那些王子们如何明智地治理国家，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɑːroʊfl] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

made	him	sorrowful	by	refusing	to	follow	his	advice	.
制成	他	悲伤	经过	拒绝	到	跟随	他的	建议	.

拒绝听从他的建议让他感到悲伤。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ,

On	the	last	day	of	his	life	he	was	very	sad	and	dragged	himself	about	,
在	这	最后的	天	的	他的	生活	他	曾是	非常	伤心	和	拖拽	他自己	关于	,

他生命的最后一天非常悲伤，步履蹒跚。

['sloʊli] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] :

slowly	saying	over	and	over	again	to	himself	:
缓慢地	说	超过	和	超过	再次	到	他自己	:

他一遍又一遍地缓缓对自己说：

“ [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [mʌst; məst]['krʌmb(ə)l] ,

"	The	great	mountain	must	crumble	,
"	这	伟大的	山	必须	崩溃	,

“高山终将崩塌，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [biːm] [mʌst; məst] [breɪk] ,

The	strong	beam	must	break	,
这	强的	光束	必须	休息	,

坚固的梁柱必须断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz][mæn] ['wɪðər] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][plænt] .

And	the	wise	man	wither	away	like	a	plant	.
和	这	明智的	男人	枯萎	离开	喜欢	一个	植物	.

智者如同植物般枯萎凋零。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst] .

"	But	his	labours	were	not	lost	.
"	但	他的	劳动	是	不是	丢失的	.

但他的努力并没有白费。

[hɪz; ɪz][waɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

His	wise	words	were	put	into	a	book	by	his	followers	,
他的	明智的	字	是	放	进入	一个	书	经过	他的	追随者	,

他的追随者将他的至理名言编纂成书。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

more	than	a	hundred	years	after	his	death	.
更多的	比	一个	百	年	后	他的	死亡	.

在他去世一百多年后。

[menʃɪrs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Mencius	,	the	greatest	of	his	disciples	,	carried	on	his	work	.
孟子	,	这	最	的	他的	门徒	,	携带	在	他的	工作	.

孟子是他最杰出的弟子，他继承了他的事业。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [ɔːl]['oʊvər]['tʃaɪnə][ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	fame	spread	all	over	China	and	far	beyond	it	.
他的	名声	传播	全部	超过	中国	和	远的	超过	它	.

他的名声传遍了中国乃至世界各地。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['tɛmpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wəːʃip] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Now	there	are	1500	temples	in	which	he	is	worshipped	by	millions	of	people	,
现在	那里	是	-	寺庙	在	哪个	他	是	崇拜	经过	百万	的	人们	,

现在有1500座寺庙供奉他，数百万信徒在那里接受膜拜。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [seɪ] :

and	so	great	is	the	honour	given	to	him	that	his	followers	say	:
和	所以	伟大的	是	这	荣誉	给定	到	他	那	他的	追随者	说	:

他所获得的荣誉如此之大，以至于他的追随者们说：

“ [kən'fjuːʃəs] ! [kən'fjuːʃəs] !

“	Confucius	!	Confucius	!
"	孔子	!	孔子	!

“孔子！孔子！”

[greɪt] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðaʊ] , [oʊ] [kən'fjuːʃəs] .

Great	indeed	are	thou	,	O	Confucius	.
伟大的	的确	是	你	,	哦	孔子	.

孔子啊，你真是伟大！

[bɪ'fɔːr] [ðiː]

Before	thee
前	你

在你面前

[nʌn] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !

None	like	unto	thee	!
没有任何	喜欢	到	你	!

无人能与你媲美！

['æftər] [ðiː]
After **thee**
后 你

你之后

[nʌn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðiː] .
None **equal** **to** **thee** **.**
没有任何 平等的 到 你 .

无人能与你匹敌。

[kən'fjuːʃəs] ! [kən'fjuːʃəs] !
Confucius **!** **Confucius** **!**
孔子 ! 孔子 !

孔子！孔子！

[greɪt] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðaʊ] , [oʊ] [kən'fjuːʃəs] .
Great **indeed** **are** **thou** **,** **O** **Confucius** **.**
伟大的 的确 是 你 , 哦 孔子 .

孔子啊，你真是伟大！

〃 [kən'fjuːʃəs] [toʊld][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['tiːtʃɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
〃 **Confucius** **told** **the** **Chinese** **people** **that** **the** **most** **precious** **teaching** **handed** **down** **to**
〃 孔子 讲述 这 中国人 人们 那 这 最多 宝贵的 教学 递交 向下 到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər] ['perənts]
them **from** **long** **ago** **was** **that** **which** **taught** **them** **to** **honour** **their** **parents**
他们 从 长的 前 曾是 那 哪个 教授 他们 到 荣誉 他们的 父母
[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
and **those** **older** **than** **themselves** **.**
和 那些 老 比 他们自己 .

孔子告诉中国人，从古至今流传下来的最宝贵的教诲，就是孝敬父母和长辈。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [went] [tuː] [
But **both** **before** **and** **after** **the** **time** **of** **this** **great** **man** **,** **the** **Chinese** **went** **too** **[**
但 两个都 前 和 后 这 时间 的 这 伟大的 男人 , 这 中国人 去 也 [
-]
55 **]**
-]

但无论是在这位伟人之前还是之后，中国人也去了[55]

[fɑːr] , [nɑːt]['oʊnli] ['revərənsɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
far **,** **not** **only** **reverencing** **,** **but** **also** **worshipping** **the** **dead** **.**
远的 , 不是 仅有的 敬畏 , 但 还 崇拜 这 死的 .

不仅敬畏死者，而且崇拜死者。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [mis'teik] [krept] [ɪn] .
Perhaps **we** **can** **imagine** **how** **this** **mistake** **crept** **in** **.**
也许 我们 能 想象 如何 这 错误 悄悄地爬 在 .

或许我们可以想象一下这个错误是如何发生的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fər'get] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .
They **were** **afraid** **that** **they** **might** **forget** **their** **loved** **ones** **.**
他们 是 害怕的 那 他们 可能 忘记 他们的 喜爱 一个 .

他们害怕自己会忘记亲人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [pʊt] [neɪmz] [ə'pɑːn]
Since **it** **was** **not** **the** **custom** **with** **them** **long** **ago** **to** **put** **names** **upon**
自从 它 曾是 不是 这 风俗 和 他们 长的 前 到 放 姓名 之上
['greɪvˌstəʊnz] ,
gravestones **,**
墓碑 ,

由于他们很久以前并没有在墓碑上刻名字的习俗，

[ðeɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːn][slɪps][ʌv; əv] [wʊd] .
they **wrote** **them** **in** **books** **and** **on** **slips** **of** **wood** **.**
他们 写道 他们 在 图书 和 在 滑倒 的 木头 .

他们把它们写在书上和木片上。

[ðiːz] [slɪps][ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr][ænˈsestrəl] [ˈtæblɪts] , [wɜːr; wər][kept][moʊst] [ˈkerfəli] , [æz; əz][wiː; wi]
These **slips** **of** **wood** **,** **or** **ancestral** **tablets** **,** **were** **kept** **most** **carefully** **,** **as** **we**
这些 滑倒 的 木头 , 或者 祖先的 片剂 , 是 保留 最多 小心 , 作为 我们
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] ,
have **already** **seen** **,**
有 已经 已见 ,

正如我们之前看到的，这些木片，或者说祖先牌匾，都被保存得非常完好。

[ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɛmpəlz] .
in **the** **chief** **room** **of** **the** **house** **and** **in** **temples** **.**
在 这 首席 房间 的 这 房子 和 在 寺庙 .

在房屋的主房间里和寺庙里。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [biˈliːvd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [θriː] [soʊlz] ,
The **Chinese** **believed** **that** **each** **person** **had** **three** **souls** **,**
这 中国人 相信 那 每个 人 有 三 灵魂 ,

中国人认为每个人都有三个灵魂，

[wʌn] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːrld][æt; ət] [deθ] , [wʌn] [wɪtʃ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
one **which** **went** **into** **the** **unseen** **world** **at** **death** **,** **one** **which** **stayed** **in** **the** **grave** **,**
一 哪个 去 进入 这 看不见 世界 在 死亡 , 一 哪个 入住 在 这 严重 ,

一个死后进入无形世界，一个留在坟墓里。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] [wʊd] .
and **one** **which** **lived** **in** **the** **slip** **of** **wood** **.**
和 一 哪个 居住地 在 这 滑 的 木头 .

还有一只住在木片里的。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [ˈtæblɪts] [ɔːr][ɪn][greɪvz; grɑːvz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˈduːtɪf(ə)l] [sʌnz]
They **also** **thought** **that** **the** **souls** **in** **tablets** **or** **in** **graves** **depended** **on** **dutiful** **sons**
他们 还 想法 那 这 灵魂 在 片剂 或者 在 坟墓 取决于 在 尽职尽责的 儿子们
[tuː; tə] [ˈɔːfər] [fuːd] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **offer** **food** **and** **sacrifices** **to** **them** **.**
到 提供 食物 和 牺牲 到 他们 .

他们还认为，石碑或坟墓中的灵魂需要孝顺的儿子向他们供奉食物和祭品。

[ˈgɜːlz] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ðiːz] [ˈʃɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wen] [ˈmærid] , [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
Girls **might** **not** **make** **these** **offerings** **,** **because** **,** **when** **married** **,** **they** **belonged** **to**
女孩们 可能 不是 制作 这些 供品 , 因为 , 什么时候 已婚 , 他们 属于 到
[ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] - [ˈfæməliz] .
their **husbands** **'** **families** **.**
他们的 丈夫们 - 家庭 .

女孩们可能不会献上这些祭品，因为她们出嫁后就属于丈夫的家庭了。

[wen] [ˈperənts] [hæd; həd][noʊ][ˈbeɪbi] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] ,
When **parents** **had** **no** **baby** **boys** **,** **they** **were** **much** **troubled** **,**
什么时候 父母 有 不 婴儿 男孩们 , 他们 是 很多 麻烦 ,

如果父母没有生男孩，他们会非常苦恼。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] ,
not **having** **anyone** **to** **grow** **up** **and** **worship** **their** **spirits** **,**
不是 拥有 任何人 到 生长 向上 和 崇拜 他们的 烈酒 ,

没有家人陪伴他们长大，也没有人会祭拜他们的亡灵，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] - [ˈhʌŋgri] [ˈdiːmənz] - [ˈæftər] [deθ] ,
for **they** **fear** **more** **than** **anything** **else** **to** **become** **'** **hungry** **demons** **'** **after** **death** **,**
为了 他们 害怕 更多的 比 任何事物 别的 到 变得 - 饥饿的 恶魔 - 后 死亡 ,

因为他们最害怕的莫过于死后变成“饥饿的恶魔”。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] .

with	no	one	to	care	for	their	needs	.
和	不	一	到	关心	为了	他们的	需求	.

没有人照顾他们的需求。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌʧaɪˈniːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌnz] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

Now	you	know	why	Chinese	people	are	anxious	to	have	sons	rather	than
现在	你	知道	为什么	中国人	人们	是	焦虑的	到	有	儿子们	相当	比

['dɔtɜ-z] .

daughters	.
女儿们	.

现在你知道为什么中国人更渴望生儿子而不是女儿了吧。

[fɪr] [ˈmɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .

Fear	mixes	with	the	worship	of	the	dead	at	every	turn	.
害怕	混合	和	这	崇拜	的	这	死的	在	每一个	转动	.

恐惧与对死者的崇拜无处不在地交织在一起。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr] [luːz] [ˈmʌni] [ɔːr][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,

When	people	are	sick	or	lose	money	or	have	some	other	trouble	,
什么时候	人们	是	生病的	或者	失去	钱	或者	有	一些	其他	麻烦	,

当人们生病、赔钱或遇到其他困难时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ɑːr; ər] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)l][əˈpɑːn]

they	think	that	the	spirits	in	the	tablets	are	angry	,	and	are	bringing	evil	upon
他们	思考	那	这	烈酒	在	这	片剂	是	生气的	,	和	是	带来	邪恶的	之上

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

他们认为石板上的神灵发怒了，正在给他们的家带来厄运。

[ðeɪ] [ˈɔːfər] [fuːd] , [ænd; ənd][bɜːrn][ˈpeɪpər] [kloʊðz] , [ˈhaʊzɪz] , [ˈmʌni] , [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz]

They	offer	food	,	and	burn	paper	clothes	,	houses	,	money	,	servants	and	horses
他们	提供	食物	,	和	烧伤	纸	衣服	,	房屋	,	钱	,	仆人	和	马匹

[tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

to	please	them	,
到	请	他们	,

他们献上食物，焚烧纸衣服、房屋、金钱、仆人和马匹来取悦他们。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [bɜːrnt] , [ðoʊz] [θɪŋz] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [lænd] , [wer] [ðer; ðər] [ˈrelətɪvz]

thinking	that	when	burnt	,	those	things	pass	into	the	spirit	-	land	,	where	their	relatives
思维	那	什么时候	烧焦的	,	那些	事物	经过	进入	这	精神	-	土地	,	在哪里	他们的	亲属

[ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

enjoy	them	,
享受	他们	,

认为这些东西烧毁后会进入灵界，被它们的亲人享用。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] , [gɪv] [ʌp] [ˈtrʌblɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	being	pleased	,	give	up	troubling	those	on	earth	.
和	存在	高兴	,	给	向上	令人不安的	那些	在	地球	.

并且感到快乐，就不要再给世人带来麻烦了。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈwæŋ] [hæd; həd] [ˈsɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt]

A	man	named	Wang	had	sickness	in	his	family	and	his	business	was	not
一个	男人	命名	王	有	疾病	在	他的	家庭	和	他的	商业	曾是	不是

[gʊd] .

good	.
好的	.

王先生家中有人生病，生意也不好。

[ə; eɪ] [priːst] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [-
A **priest** **told** **him** **that** **his** **father's** **spirit** **,** **which** **lived** **in** **a** **red** **and** **green** **[** **56**
一个 牧师 讲述 他 那 他的 父亲的 精神 , 哪个 居住地 在 一个 红色的 和 绿色的 [-
]
]
]

一位牧师告诉他，他父亲的灵魂住在红色和绿色的[56]

['tæblət] , [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːfər]['peɪpər] ['mʌni] ,
tablet **,** **was** **angry** **with** **him** **,** **and** **he** **must** **offer** **paper** **money** **,**
药片 , 曾是 生气的 和 他 , 和 他 必须 提供 纸 钱 ,

平板电脑对他很生气，他必须拿出纸币来支付。

['ɪnsens] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
incense **and** **other** **things** **to** **pacify** **it** **.**
香 和 其他 事物 到 安抚 它 .

焚香及其他物品以安抚它。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fruːt] , ['tʃɪkɪnz] , [keɪks] [ænd; ənd][pɔːrk] [bɪ'saɪdz] ; [bʌt; bət][ɔːl]
He **offered** **these** **things** **,** **and** **fruit** **,** **chickens** **,** **cakes** **and** **pork** **besides** **;** **but** **all**
他 提供 这些 事物 , 和 水果 , 鸡 , 蛋糕 和 猪肉 除了 ; 但 全部
[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
to **no** **purpose** **,**
到 不 目的 ,

他献上了这些东西，还有水果、鸡、糕点和猪肉；但这一切都无济于事。

[θɪŋz] [went] [dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz]['evər] .
things **went** **just** **as** **badly** **as** **ever** **.**
事物 去 只是 作为 糟糕 作为 曾经 .

事情进展得和以前一样糟糕。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
At **last** **,** **after** **spending** **all** **his** **money** **in** **this** **way** **,**
在 最后的 , 后 开支 全部 他的 钱 在 这 方式 ,

最后，在这样花光了他所有的钱之后，

[hiː; hi][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tæblət] .
he **lost** **faith** **in** **the** **priest** **and** **in** **the** **tablet** **.**
他 丢失的 信仰 在 这 牧师 和 在 这 药片 .

他对牧师和石碑都失去了信心。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **My** **father** **was** **not** **unkind** **to** **me** **when** **he** **was** **alive** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我的 父亲 曾是 不是 不友善 到 我 什么时候 他 曾是 活 , ” 说 他 ,

他说：“我父亲在世时对我并不苛刻。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [pleɪg] [ˌem 'iː][soʊ] ['wɪkɪdli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?
“ **why** **should** **his** **spirit** **plague** **me** **so** **wickedly** **when** **he** **is** **dead** **?**
“ 为什么 应该 他的 精神 瘟疫 我 所以 邪恶地 什么时候 他 是 死的 ?

“他死了，为什么他的灵魂还要如此邪恶地折磨我？”

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt]
” **About** **this** **time** **he** **first** **heard** **the** **Gospel** **,** **and** **in** **despair** **of** **finding** **comfort**
” 关于 这 时间 他 第一的 听到 这 福音 , 和 在 绝望 的 寻找 舒适
['els‚wer] ,
elsewhere **,**
别处 ,

“大约就在这个时候，他第一次听到了福音，并且由于在其他地方找不到安慰而感到绝望，

[bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
began **to** **go** **to** **church** **.**
开始 到 去 到 教会 .

开始去教堂。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [piːs] [ænd; ənd] ['glædnəs]

He	heard	that	he	had	a	Father	in	Heaven	,	and	found	peace	and	gladness
他	听到	那	他	有	一个	父亲	在	天堂	,	和	成立	和平	和	欢乐

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

in	His	service	.
在	他的	服务	.

他听说自己在天上有一位父亲，并在侍奉天父的过程中找到了平安和喜乐。

[ðɪs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ;

This	worship	of	the	spirits	of	the	dead	is	the	real	religion	of	China	;
这	崇拜	的	这	烈酒	的	这	死的	是	这	真实的	宗教	的	中国	;

这种对亡灵的崇拜才是中国的真正宗教；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['ædɪd] [ɑːn] .

all	the	rest	of	their	beliefs	are	things	added	on	.
全部	这	休息	的	他们的	信仰	是	事物	额外	在	.

他们其余的信仰都是后来添加的。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn]

The	fear	of	those	who	have	gone	into	the	unseen	world	hangs	like	a	weight	upon
这	害怕	的	那些	WHO	有	已消失	进入	这	看不见	世界	悬挂	喜欢	一个	重量	之上

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

那些已逝之人的恐惧如同重担压在人们心头。

[huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [spend] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

who	are	said	to	spend	millions	of	money	every	year	in	trying	to	please	the
WHO	是	说	到	花费	百万	的	钱	每一个	年	在	尝试	到	请	这

['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] .

spirits	of	their	relatives	.
烈酒	的	他们的	亲属	.

据说他们每年花费数百万美元来取悦亲人的亡灵。

[sæd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

Sad	as	this	is	,
伤心	作为	这	是	,

虽然这令人难过，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] ['hɪd(ə)n]

we	ought	to	remember	that	there	is	something	beautiful	and	right	hidden
我们	应该	到	记住	那	那里	是	某物	美丽的	和	正确的	隐

[bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] ,

beneath	all	that	is	wrong	in	this	worship	,
下面	全部	那	是	错误的	在	这	崇拜	,

我们应该记住，在这种崇拜方式的所有错误之处之下，隐藏着美好和正确的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðoʊz]

and	that	is	the	desire	of	the	Chinese	people	to	reverence	and	obey	those
和	那	是	这	欲望	的	这	中国人	人们	到	尊敬	和	服从	那些

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

who	have	gone	before	them	.
WHO	有	已消失	前	他们	.

这就是中国人民对先辈的敬重和服从。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,

When	they	have	learned	to	serve	God	,	what	is	wrong	will	pass	away	,
什么时候	他们	有	学习	到	服务	上帝	,	什么	是	错误的	将要	经过	离开	,

当他们学会侍奉上帝时，一切错误都会消失。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	perhaps	they	will	teach	us	all	to	understand	the	real	meaning	of	the
和	也许	他们	将要	教	我们	全部	到	理解	这	真实的	意义	的	这

[fɪfθ] [kə'mændmənt] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [jet] [dʌn] .

Fifth	Commandment	better	than	we	have	yet	done	.
第五	诫命	更好的	比	我们	有	然而	完毕	.

或许他们会教会我们所有人，让我们比以往更好地理解第五诫的真正含义。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [kən'fju:ʃənɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

In	spite	of	the	good	in	it	,	Confucianism	has	been	a	failure	,
在	尽管如此	的	这	好的	在	它	,	儒	有	到过	一个	失败	,

尽管儒家思想有其可取之处，但它总体上是失败的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [tɔ:t] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

because	it	has	not	taught	men	and	women	and	children	to	know	the
因为	它	有	不是	教授	男人	和	女性	和	孩子们	到	知道	这

[wʌn] [tru:] [gɑ:d] ,

one	true	God	,
一	真的	上帝	,

因为它没有教导男人、女人和孩子认识唯一真神。

[hu:] [ə'loʊn][kæn; kən][help][ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] [ænd; ənd][bi:; bi]

who	alone	can	help	them	to	follow	the	teaching	of	Confucius	and	be
WHO	独自的	能	帮助	他们	到	跟随	这	教学	的	孔子	和	是

[dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] .

just	and	kind	and	obedient	.
只是	和	种类	和	听话	.

只有他才能帮助他们遵循孔子的教诲，做到公正、善良和顺从。

['daʊɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

Taoism	,	as	it	is	called	,	is	the	second	religion	of	China	.
道教	,	作为	它	是	称为	,	是	这	第二	宗教	的	中国	.

道教，正如人们所称的，是中国的第二大宗教。

[ɪts] ['faʊndər] [ɪz] [kɔ:ld] [laʊ] - - [ɔ:r] - [oʊld] [bɔɪ] .

Its	founder	is	called	Lao	-	tsze	or	'	old	boy	.
它是	创始人	是	称为	老挝	-	-	或者	-	老的	男生	.

它的创始人被称为老子，或者叫“老男孩”。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] [her] [wen] [hi:; hi] [

'	It	is	said	that	he	was	old	and	wise	and	had	white	hair	when	he	[
-	它	是	说	那	他	曾是	老的	和	明智的	和	有	白色的	头发	什么时候	他	[

-]

57	]
-	]

据说他年纪大了，智慧过人，头发都白了[57]

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was	born	.
曾是	出生	.

出生了。

['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] ['trævld]

After	serving	his	country	for	a	time	,	he	gave	up	his	post	and	travelled
后	服务	他的	国家	为了	一个	时间	,	他	给予	向上	他的	邮政	和	旅行

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .

towards	the	west	.
向	这	西方	.

在为国家服务一段时间后，他放弃了职务，向西旅行。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [pæs] [ʌv; əv][hæn] [kuː] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [stɑːpt] [ðə; ði]
At **the** **frontier** **pass** **of** **Han** **Kuh** **,** **the** **officer** **in** **charge** **of** **the** **gate** **stopped** **the**
在 这 边境 经过 的 韩 库 , 这 官 在 收费 的 这 门 停止 这
['trævələr] ,
traveller **,**
游客 ,

在韩库关隘，守门官拦住了这名旅客。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
and **knowing** **that** **he** **was** **a** **wise** **man** **,**
和 会心 那 他 曾是 一个 明智的 男人 ,

而且，他是一位智者，

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
persuaded **him** **to** **write** **down** **some** **of** **his** **teaching** **in** **a** **book** **.**
被说服 他 到 写 向下 一些 的 他的 教学 在 一个 书 .

说服他将自己的一些教导写成一本书。

['daʊɪzəm] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][daʊ] , [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr][ðə; ði] [wei] ,
Taoism **takes** **its** **name** **from** **Tao** **,** **the** **truth** **,** **or** **the** **way** **,**
道教 需要 它是 姓名 从 道 , 这 真相 , 或者 这 方式 ,

道教得名于“道”，意为真理或道路。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][daʊ] - [tɛ] - [kɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [laʊ]
the **first** **syllable** **in** **the** **name** **of** **the** **Tao** **-** **teh** **-** **king** **,** **the** **famous** **volume** **which** **Lao**
这 第一的 音节 在 这 姓名 的 这 道 - teh - 国王 , 这 著名的 体积 哪个 老挝
- - [roʊt] ;
- **tsze** **wrote** **;**
- - 写道 ;

《道德经》书名中的第一个音节，老子所著的著名著作；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['daʊɪzəm] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
but **what** **is** **now** **called** **Taoism** **does** **not** **follow** **the** **teaching** **of** **this** **book** **.**
但 什么 是 现在 称为 道教 做 不是 跟随 这 教学 的 这 书 .

但现在所谓的道家思想并不遵循这本书的教义。

- [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mæstər] , - [ɔːr] [poʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊəsts] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['drægən] - ['taɪgər]
' **The** **Heavenly** **Master** **,** **'** **or** **pope** **of** **the** **Taoists** **,** **lives** **in** **the** **Dragon** **-** **tiger**
- 这 天上 掌握 , - 或者 教皇 的 这 道教徒 , 生活 在 这 龙 - 老虎
['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['kjæŋ'siː] .
mountain **in** **Kiangsi** **.**
山 在 江西 .

“天师父”，或道教教皇，居住在江西的龙虎山上。

[hiː; hi][hæz; həz]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dʒɑːrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [kiːps] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ʃʌt]
He **has** **rows** **of** **jars** **,** **in** **which** **the** **people** **think** **he** **keeps** **evil** **spirits** **shut**
他 有 行 的 罐子 , 在 哪个 这 人们 思考 他 保持 邪恶的 烈酒 关闭
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

他摆放着一排排的罐子，人们认为他把邪灵关在里面。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒɪn] [huːm] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [faʊnd] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər]
like **the** **Djinn** **whom** **the** **fisherman** **of** **the** **Arabian** **Nights** **found** **sealed** **in** **a** **copper**
喜欢 这 精灵 谁 这 渔夫 的 这 阿拉伯 夜晚 成立 密封 在 一个 铜
['ves(ə)l] .
vessel **.**
血管 .

就像《一千零一夜》中渔夫发现的被封印在铜器里的精灵一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['daʊɪst] [priːsts] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

There	are	Taoist	priests	in	every	city	of	China	,
那里	是	道教	神父	在	每一个	城市	的	中国	,

中国每个城市都有道士。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [roʊbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɑːpnɑːt]

who	sometimes	may	be	seen	in	red	and	yellow	robes	with	a	curious	topknot
WHO	有时	可能	是	已见	在	红色的	和	黄色的	长袍	和	一个	好奇的	发髻

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [wʊd] [taɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [her] ,

of	yellow	wood	tied	into	their	hair	,
的	黄色的	木头	系	进入	他们的	头发	,

有时可以看到他们身穿红黄相间的长袍，头发上扎着一个奇特的黄色木髻。

['goʊɪŋ] [θruː] [streɪndʒ] [raɪts] , [ɔːr] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ]

going	through	strange	rites	,	or	cracking	a	whip	with	a	long	lash	to	frighten	away
去	通过	奇怪的	仪式	,	或者	裂纹	一个	鞭	和	一个	长的	睫毛	到	吓唬	离开

['diːmənz] .

demons	.
恶魔	.

进行奇怪的仪式，或者用长鞭抽打来吓走恶魔。

[ðə; ði]['daʊɪst][gɑːd][moʊst] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gɑːd] ,

The	Taoist	god	most	feared	by	the	people	is	the	Kitchen	God	,
这	道教	上帝	最多	害怕	经过	这	人们	是	这	厨房	上帝	,

道教中最令百姓畏惧的神是灶神。

[huː] [ðeɪ] [θɪŋk] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

who	they	think	goes	up	to	heaven	once	a	year	,
WHO	他们	思考	去	向上	到	天堂	一次	一个	年	,

他们认为每年会升入天堂的人，

[ænd; ənd] [telz] [wʌt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv]

and	tells	what	each	member	of	the	family	has	been	doing	during	the	twelve
和	讲述	什么	每个	成员	的	这	家庭	有	到过	正在做	期间	这	十二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

并讲述了该家庭每个成员在过去十二个月里都做了些什么。

['buːdɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [rɪ'lɪdʒən] , ['entərd] ['tʃaɪnə] [ɪn] - [biː] . [siː] . ,

Buddhism	,	which	is	an	Indian	religion	,	entered	China	in	217	B	.	C	.	,
佛教	,	哪个	是	一个	印度	宗教	,	进入	中国	在	-	B	.	C	.	,

佛教起源于印度，于公元前217年传入中国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

and	was	welcomed	by	the	emperor	of	that	time	.
和	曾是	欢迎	经过	这	皇帝	的	那	时间	.

并受到了当时皇帝的接见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['pəːsikjuːtid] , [bʌt; bət]['leɪtər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	was	afterwards	persecuted	,	but	later	spread	over	the	country	.
它	曾是	然后	受迫害	,	但	之后	传播	超过	这	国家	.

后来它曾遭到迫害，但后来传播到全国各地。

[naʊ] , ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['buːdəsts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'fjuːʃənɪsts] [ænd; ənd]

Now	,	practically	all	the	people	are	Buddhists	,	as	well	as	Confucianists	and
现在	,	几乎	全部	这	人们	是	佛教徒	,	作为	出色地	作为	儒家	和

['daʊəsts] .

Taoists	.
道教徒	.

现在，几乎所有人都信奉佛教，也有不少人信奉儒家和道家。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,

The	teaching	of	Confucius	,	as	we	have	already	seen	,
这	教学	的	孔子	,	作为	我们	有	已经	已见	,

正如我们已经看到的，孔子的教义

[li:vz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [ɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [noʊ]

leaves	men	and	women	without	a	Saviour	or	strength	to	do	the	good	they	know
树叶	男人	和	女性	没有	一个	救主	或者	力量	到	做	这	好的	他们	知道

.

:

.

这使得男男女女既没有救世主，也没有力量去做他们所知的善事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] ['bu:dɪzəm] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['welkəmd] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	is	why	,	when	Buddhism	came	into	the	land	,	the	Chinese	welcomed	it	,
那	是	为什么	,	什么时候	佛教	来了	进入	这	土地	,	这	中国人	欢迎	它	,

因此，当佛教传入中国时，中国人欣然接受了它。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [eɪd][ðem; ðəm] .

hoping	that	it	might	aid	them	.
希望	那	它	可能	援助	他们	.

希望这能对他们有所帮助。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['bu:dɪzəm] [telz] [men] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [pjʊr] , ['hʌmb(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

But	though	Buddhism	tells	men	to	be	true	,	pure	,	humble	,	courageous	,	it	does
但	尽管	佛教	讲述	男人	到	是	真的	,	纯的	,	谦逊的	,	勇敢	,	它	做

[nɑ:t] [-]

not	[	58	]
不是	[	-	]

虽然佛教教导男人要真诚、纯洁、谦逊、勇敢，但它并没有[58]

[li:d] [ðem; ðəm] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd] [kən'fju:ʃənɪzəm] , [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] ,

lead	them	,	any	more	than	did	Confucianism	,	to	a	personal	God	,
带领	他们	,	任何	更多的	比	做过	儒	,	到	一个	个人的	上帝	,

就像儒家思想一样，它并没有引导他们走向一位人格化的上帝。

[hu:] [maɪt] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld][wʌz; wəz] [raɪt] .

who	might	help	them	to	do	what	they	were	told	was	right	.
WHO	可能	帮助	他们	到	做	什么	他们	是	讲述	曾是	正确的	.

谁能帮助他们去做他们被告知是正确的事呢?

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][noʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv]

It	leaves	them	to	their	own	efforts	and	points	to	no	one	able	to	save
它	树叶	他们	到	他们的	自己的	努力	和	积分	到	不	一	有能力的	到	节省

[frʌm; frəm][sɪn] .

from	sin	.
从	罪	.

这让他们只能依靠自己的努力，并且没有指出任何人能够拯救他们脱离罪恶。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kɑ:ŋkər] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] ,

It	tells	people	that	if	they	conquer	their	bodies	and	give	up	doing	wrong	things	,
它	讲述	人们	那	如果	他们	征服	他们的	身体	和	给	向上	正在做	错误的	事物	,

它告诉人们，如果他们能够控制自己的身体，放弃做错事，

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [laɪf][ɔ:r] ['i:tɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,

not	taking	life	or	eating	animal	food	,
不是	采取	生活	或者	吃	动物	食物	,

不杀生，不食用动物制品

[ðeɪ] [wɪl] ['æftər] [deθ] [bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪər] [laɪf] .

they	will	after	death	be	born	again	in	a	new	and	higher	life	.
他们	将要	后	死亡	是	出生	再次	在	一个	新的	和	更高	生活	.

他们死后将重生，进入更高层次的新生命。

[ɪf] , [wen] [bɔːrn] [ə'gen] , [ðeɪ] [duː] [stɪl] ['betər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [stɪl] ['haɪər] ,

If	,	when	born	again	,	they	do	still	better	,	they	will	be	born	still	higher	,
如果	,	什么时候	出生	再次	,	他们	做	仍然	更好的	,	他们	将要	是	出生	仍然	更高	,

如果他们转世后做得更好，他们将生而地位更高。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['entər] [nɪr'vɑːnə] , [ðə; ði] ['buːdɪst] ['hev(ə)n] , " [æz; əz][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [slɪp]['ɪntuː]

until	at	last	they	enter	Nirvana	,	the	Buddhist	heaven	,	"	as	the	dewdrops	slip	into
直到	在	最后的	他们	进入	涅槃	,	这	佛教徒	天堂	,	"	作为	这	露珠	滑	进入

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] .

the	shining	sea	.
这	灼灼	海	.

直到最后他们进入涅槃，佛教的天堂，"就像露珠滑入波光粼粼的大海"。

" [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['piːp(ə)l] [duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] ,

"	If	,	on	the	other	hand	,	people	do	wrong	things	,
"	如果	,	在	这	其他	手	,	人们	做	错误的	事物	,

另一方面，如果人们做了错事，

[ðə; ði] ['buːdəsts] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [æz; əz] ['loʊər] ['ænɪmlz] , [dɔːgz] , [ræts][ɔːr] ['kriːpɪŋ]

the	Buddhists	say	they	will	be	born	again	as	lower	animals	,	dogs	,	rats	or	creeping
这	佛教徒	说	他们	将要	是	出生	再次	作为	降低	动物	,	狗	,	老鼠	或者	爬行

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

佛教徒说他们会转世为低等动物，比如狗、老鼠或蛇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aɪdəlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [riː'lɪdʒənz] ,

There	are	many	idols	connected	with	these	religions	,
那里	是	许多	偶像	连接	和	这些	宗教	,

这些宗教中有很多偶像崇拜，

[ænd; ənd] ['evriwer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens]

and	everywhere	you	may	see	people	going	to	the	temples	to	burn	incense
和	到处	你	可能	看	人们	去	到	这	寺庙	到	烧伤	香

[ænd; ənd]['peɪpər] ['mʌni] ,

and	paper	money	,
和	纸	钱	,

到处都能看到人们去寺庙烧香烧钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	to	offer	gifts	of	food	.
和	到	提供	礼物	的	食物	.

并赠送食物。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] ['regjələrli] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] ,

They	do	not	go	regularly	,	as	people	go	to	church	in	Christian	lands	,
他们	做	不是	去	经常	,	作为	人们	去	到	教会	在	基督教	土地	,

他们不像基督教国家的人们那样定期去教堂。

[bʌt; bət][ɑːn]['aɪdəlz] - ['bəːθdeiz] [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

but	on	idols	'	birthdays	or	when	they	themselves	are	in	trouble	.
但	在	偶像	-	生日	或者	什么时候	他们	他们自己	是	在	麻烦	.

但在偶像生日或他们自身遇到麻烦时。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [riː'lɪdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [piːs]

Year	by	year	more	of	the	people	turn	from	their	own	religions	to	the	peace
年	经过	年	更多的	的	这	人们	转动	从	他们的	自己的	宗教	到	这	和平

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] .

and	happiness	of	serving	God	.
和	幸福	的	服务	上帝	.

一年又一年，越来越多的人放弃自己的宗教信仰，转而追求侍奉上帝的和平与幸福。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðeɪ] [faɪnd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪnz] ,

In	Our	Lord	Jesus	Christ	they	find	forgiveness	of	sins	,
在	我们的	主	耶稣	基督	他们	寻找	饶恕	的	罪孽	,

他们藉着我们的主耶稣基督找到了罪得赦免。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	for	the	first	time	strength	to	follow	all	that	is	good	in	the	teaching	of
和	为了	这	第一的	时间	力量	到	跟随	全部	那	是	好的	在	这	教学	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] .

their	own	ancient	Sages	.
他们的	自己的	古老的	智者	.

他们第一次拥有了遵循古代圣贤教诲中一切美好事物的力量。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['festəvəlz]

FESTIVALS

节日

节日

[ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [hæz; həz] [ɪts] [red] -

Chinese	life	,	which	for	many	children	is	dull	and	full	of	work	,	has	its	red	-
中国人	生活	,	哪个	为了	许多	孩子们	是	乏味的	和	满的	的	工作	,	有	它是	红色的	-

['letər] [deɪz] .

letter	days	.
信	天	.

对于许多孩子来说，中国的生活枯燥乏味，充满劳作，但其中也有值得纪念的日子。

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [-]

No	description	of	the	little	folk	of	the	Middle	Kingdom	would	be	complete	[	59	]
不	描述	的	这	小的	民间	的	这	中间	王国	会	是	完全的	[	-	]

任何对中原小民族的描述都是不完整的[59]

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festəvəlz] ,

without	an	account	of	some	of	the	festivals	,
没有	一个	帐户	的	一些	的	这	节日	,

没有对某些节日进行描述，

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

which	add	so	much	to	the	happiness	of	the	year	.
哪个	添加	所以	很多	到	这	幸福	的	这	年	.

这为一年中的幸福增添了许多色彩。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] !

How	the	boys	and	girls	look	forward	to	New	Year's	day	!
如何	这	男孩们	和	女孩们	看	向前	到	新的	年	天	!

男孩女孩们多么期待新年啊!

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [swept] [ænd; ənd] ['taidid] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

The	houses	are	swept	and	tidied	the	night	before	.
这	房屋	是	扫荡	和	整理好	这	夜晚	前	.

前一天晚上，房子都打扫干净了。

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] [braɪt] [red] ['peɪpər] [ɑːr; ər] ['peɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts] [ænd; ənd] ['lɪntlz] [ʌv; əv]

Inscriptions	on	bright	red	paper	are	pasted	on	the	door	-	posts	and	lintels	of
铭文	在	明亮的	红色的	纸	是	粘贴	在	这	门	-	帖子	和	过梁	的

[iːtʃ] [hoʊm] .

each	home	.
每个	家	.

每户人家的门柱和门楣上都贴着写有铭文的鲜红色纸条。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['krækərz] [ðer; ðər] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

What	a	banging	of	guns	and	crackers	there	is	,	in	the	early	morning	,
什么	一个	砰砰作响	的	枪支	和	饼干	那里	是	,	在	这	早期的	早晨	,

清晨，枪炮和鞭炮声此起彼伏，真够响亮的。

['æftər] [ðə; ði] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn] ['wəːʃɪp] .

after	the	ancestors	have	been	worshipped	.
后	这	祖先	有	到过	崇拜	.

在祭祀祖先之后。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] , [wer'evər] ['faɪərwɜːrks] [hæv; həv]

The	pavement	is	littered	with	red	and	white	paper	,	wherever	fireworks	have
这	路面	是	垃圾	和	红色的	和	白色的	纸	,	无论	烟花	有

[bɪn] [let] [ɔːf] .

been	let	off	.
到过	让	离开	.

燃放烟花的地方，人行道上到处都是红色和白色的纸屑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [frendz] ,

A	little	later	,	the	streets	are	full	of	people	going	to	call	on	their	friends	,
一个	小的	之后	,	这	街道	是	满的	的	人们	去	到	称呼	在	他们的	朋友们	,

不久之后，街上挤满了人，他们都是去拜访朋友的。

[ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,

and	say	“	I	congratulate	you	,	I	congratulate	you	,
和	说	“	我	祝贺	你	,	我	祝贺	你	,

然后说“我祝贺你，我祝贺你”，

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] .

”	for	this	is	the	way	in	which	the	Chinese	wish	each	other	a	Happy	New	Year	.
”	为了	这	是	这	方式	在	哪个	这	中国人	希望	每个	其他	一个	快乐的	新的	年	.

因为这是中国人互祝新年快乐的方式。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [nuː] [kloʊðz] ,

The	children	are	dressed	in	new	clothes	,
这	孩子们	是	穿着	在	新的	衣服	,

孩子们都穿上了新衣服。

[ðer; ðər] [kjuːz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [plæts] [ʌv; əv] [her] ['biːɪŋ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [red] [kɔːrd] .

their	queues	and	little	plaits	of	hair	being	tied	with	fresh	red	cord	.
他们的	队列	和	小的	辫子	的	头发	存在	系	和	新鲜的	红色的	绳索	.

她们的辫子和细小的发辫用鲜红的绳子扎了起来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [nuː] [hæts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kæʃ] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

They	have	new	shoes	and	new	hats	and	a	handful	of	cash	to	rattle	in	their	pockets	.
他们	有	新的	鞋	和	新的	帽子	和	一个	少数	的	现金	到	嘎嘎作响	在	他们的	口袋	.

他们有了新鞋、新帽子，口袋里还揣着一把现金。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] ['dʒækɪts] [ænd; ənd]

The	babies	are	as	gay	as	humming	-	birds	,	in	bright	coloured	jackets	and
这	婴儿	是	作为	同性恋	作为	哼唱	-	鸟类	,	在	明亮的	有色	夹克	和

['traʊzərz] , ['pʊsi] - [feɪst] [ʃuːz] ,

trousers	,	pussy	-	faced	shoes	,
裤子	,	猫	-	面对	鞋	,

这些婴儿像蜂鸟一样活泼可爱，穿着色彩鲜艳的夹克和裤子，脚蹬猫脸图案的鞋子。

['sɪlvər] ['bæŋglz] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [im'brɔɪdəd] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːlərz] .

silver	bangles	,	and	wonderful	embroidered	crowns	and	collars	.
银	手镯	,	和	精彩的	绣花	皇冠	和	项圈	.

银手镯，以及精美的刺绣皇冠和项圈。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , ['evriwʌn] [ɪz] ['iːðər] ['restɪŋ] [ɔːr]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] .

The	shops	are	closed	,	everyone	is	either	resting	or	holiday	-	making	.
这	商店	是	关闭	,	每个人	是	任何一个	休息	或者	假期	-	制作	.

商店都关门了，大家都在休息或度假。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] - ['bɔrdz] .

The	streets	are	lined	with	gambling	-	boards	.
这	街道	是	衬里	和	赌博	-	板	.

街道两旁林立着赌博招牌。

[wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [lɑːt] - [stɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [daɪs] ['evriwer]

One	hears	the	clatter	of	bamboo	lot	-	sticks	and	the	rattle	of	dice	everywhere
一	听到	这	哒	的	竹子	很多	-	棍子	和	这	嘎嘎作响	的	骰子	到处

[æz; əz] [wʌn] [ˈpaːsiz] [əˈlɔːŋ] .

as	one	passes	along	.
作为	一	通过	沿着	.

沿途到处都能听到竹签的碰撞声和骰子的摇晃声。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪk] ['mænz] [treɪ] .

Boys	and	girls	make	for	the	cake	man's	tray	.
男孩们	和	女孩们	制作	为了	这	蛋糕	男人的	托盘	.

男孩女孩们都挤向卖蛋糕的人的托盘。

[ðeɪ] [baɪ] ['kændi] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [tɔɪz] ; [ðeɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

They	buy	candy	and	fruit	and	toys	;	they	jump	and	dance	and	play	,
他们	买	糖果	和	水果	和	玩具	;	他们	跳	和	舞蹈	和	玩	,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ['hjuːdʒli] .

and	enjoy	life	hugely	.
和	享受	生活	非常	.

他们买糖果、水果和玩具；他们蹦蹦跳跳、载歌载舞、尽情玩耍，享受着生活。

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

The	holidays	continue	for	two	weeks	.
这	假期	继续	为了	二	周	.

假期将持续两周。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pleɪz] [ænd; ənd] [fiːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['krækərz] [ɑːr; ər]

There	are	plays	and	feasts	in	the	evenings	,	and	plenty	of	crackers	are
那里	是	演出	和	盛宴	在	这	晚上	,	和	很多	的	饼干	是

['faɪərd] .

fired	.
被解雇	.

晚上有戏剧表演和宴会，还会燃放很多鞭炮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

The	children	wish	that	the	fun	might	go	on	for	ever	.
这	孩子们	希望	那	这	乐趣	可能	去	在	为了	曾经	.

孩子们希望快乐永远不要结束。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv]

On	the	fifteenth	of	the	month	the	holidays	are	closed	by	the	festival	of
在	这	第十五	的	这	月	这	假期	是	关闭	经过	这	节日	的

['læntərnz] .

lanterns	.
灯笼	.

每月十五日，节日以灯节落下帷幕。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [fiːst] [ðə; ði] [striːts] [hæv; həv] [bɪn] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

For	several	days	before	this	feast	the	streets	have	been	gay	with	beautiful
为了	一些	天	前	这	盛宴	这	街道	有	到过	同性恋	和	美丽的

['læntərnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [-]

lanterns	of	many	shapes	and	[	60	]
灯笼	的	许多	形状	和	[	-	]

在节日到来前的几天里，街道上挂满了各种形状的美丽灯笼，显得格外喜庆。[60]

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

尺寸。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv]['peɪpər]['peɪstɪd]['oʊvər]

Some	are	made	of	glass	,	with	flowers	and	birds	of	paper	pasted	over
一些	是	制成	的	玻璃	,	和	花朵	和	鸟类	的	纸	粘贴	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些是用玻璃制成的，上面粘贴着纸花和纸鸟。

[ɔːr] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] .

or	painted	in	bright	colours	.
或者	绘	在	明亮的	颜色	.

或者涂上鲜艳的颜色。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['krɪŋkld] ['peɪpər] , [raʊnd] [laɪk] ['mɛlənz] , [ɔːr][dʒɑːr] - [ʃeɪpt] ; ['ʌðər]

Some	are	made	of	crinkled	paper	,	round	like	melons	,	or	jar	-	shaped	;	others
一些	是	制成	的	皱巴巴的	纸	,	圆形的	喜欢	甜瓜	,	或者	罐	-	形状	;	其他的

[rɪ'zemb(ə)l] ['fɪʃɪz] , ['laɪənz] ,

resemble	fishes	,	lions	,
类似	鱼	,	狮子	,

有些是用皱巴巴的纸做的，圆的像甜瓜，或者罐子形状的；有些则像鱼、狮子，

['kɑːslz] , ['ræbəts] , ['loʊtəs] ['flaʊərz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , ['taɪgɝz] , ['drægənz] .

castles	,	rabbits	,	lotus	flowers	,	white	and	red	,	tigers	,	dragons	.
城堡	,	兔子	,	莲花	花朵	,	白色的	和	红色的	,	老虎	,	龙	.

城堡、兔子、莲花、白色和红色、老虎、龙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌlərz] — [red] , [griːn] , [waɪt] , [bluː] , [pɪŋk] , ['jeloʊ] , ['pɜːrp(ə)l] .

They	are	all	colours	—	red	,	green	,	white	,	blue	,	pink	,	yellow	,	purple	.
他们	是	全部	颜色	—	红色的	,	绿色的	,	白色的	,	蓝色的	,	粉色的	,	黄色的	,	紫色的	.

它们都是颜色——红色、绿色、白色、蓝色、粉色、黄色、紫色。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [best] [ɑːr; ər] - ['θroʊɪŋ] - [bɔːl] ['læntərnz] ,

The	kind	which	the	little	boys	like	best	are	'	throwing	-	ball	lanterns	,
这	种类	哪个	这	小的	男孩们	喜欢	最好的	是	-	投掷	-	球	灯笼	,

小男孩们最喜欢的是“投掷球灯笼”。

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['peɪstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪn]

'	which	are	made	by	pasting	bits	of	different	coloured	paper	on	a	frame	of	thin
-	哪个	是	制成	经过	粘贴	比特	的	不同的	有色	纸	在	一个	框架	的	薄的

[ˌbæm'buː] .

bamboo	.
竹子	.

'是用不同颜色的纸片粘贴在细竹框上制成的。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [kleɪ] [dɪʃ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][fæt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪk] [ɪz] [stʌk] .

Inside	there	is	a	tiny	clay	dish	,	filled	with	fat	,	into	which	a	wick	is	stuck	.
里面	那里	是	一个	微小的	黏土	盘子	,	已填	和	胖的	,	进入	哪个	一个	灯芯	是	卡住	.

里面有一个装满油脂的小陶碟，上面插着一根灯芯。

[wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] , [aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

When	the	evening	is	dark	enough	,	out	come	the	boys	.
什么时候	这	晚上	是	黑暗的	足够的	,	出去	来	这	男孩们	.

当夜幕降临，男孩子们就出来了。

[ðeɪ] [laɪt] [ðer; ðər] ['læntərnz] .

They	light	their	lanterns	.
他们	光	他们的	灯笼	.

他们点亮了灯笼。

[sʌm; səm][hæv; həv][bɪg]['taɪgər][ænd; ənd] [fɪʃ] ['læntərnz] , [wɪtʃ] [mu:v] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [wi:lz] ,

Some	have	big	tiger	and	fish	lanterns	,	which	move	on	wooden	wheels	,
一些	有	大的	老虎	和	鱼	灯笼	,	哪个	移动	在	木制的	车轮	,

有些灯笼挂着巨大的老虎和鱼的图案，用木轮子移动。

[ðə; ði]['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] .

the	fire	shining	through	their	eyes	and	bodies	.
这	火	灼灼	通过	他们的	眼睛	和	身体	.

他们的眼睛和身体里闪耀着火焰。

[sʌm; səm] [præns] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['drægən][ɑ:n][hɪz; ɪz]

Some	prance	along	in	a	row	,	each	with	a	bit	of	a	long	dragon	on	his
一些	轻快地	沿着	在	一个	排	,	每个	和	一个	少量	的	一个	长的	龙	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

有些动物排成一列昂首阔步地走着，每个动物的肩膀上都扛着一截长长的龙骨。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] ['kæriz] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][teɪl] .

The	first	boy	carries	the	head	,	and	the	last	one	has	the	tail	.
这	第一的	男生	携带	这	头	,	和	这	最后的	一	有	这	尾巴	.

第一个男孩拿着头，最后一个男孩拿着尾巴。

[ðə; ði]['drægən][bɑ:bz][ænd; ənd] [twɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [θred] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] .

The	dragon	bobs	and	twists	as	they	thread	the	crowded	street	.
这	龙	鲍勃	和	曲折	作为	他们	线	这	挤	街道	.

巨龙在拥挤的街道上上下摆动扭动。

[sʌm; səm] [wɜ:rl] [ðer; ðər] - [bɔ:l] ['læntərnz] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd]

Some	whirl	their	'	ball	lanterns	'	round	and	round	,	by	means	of	a	string	tied
一些	旋转	他们的	-	球	灯笼	-	圆形的	和	圆形的	,	经过	方法	的	一个	细绳	系

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

有些人用绳子系在灯笼顶部，让灯笼不停地旋转。

[ðə; ði] [wɪks] [ki:p] [ə'laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt] [dʌz] [nɑ:t] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kɪt]

The	wicks	keep	alight	because	the	lump	of	fat	does	not	run	out	of	the	socket
这	灯芯	保持	点燃	因为	这	块	的	胖的	做	不是	跑步	出去	的	这	插座

[æz; əz][ɔɪl] [wʊd] [du:] .

as	oil	would	do	.
作为	油	会	做	.

灯芯之所以能持续燃烧，是因为脂肪块不会像油一样从灯座里流出来。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [gli:m] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərnz] [wɜ:rl] ['flæʃɪŋ]

The	bright	colours	gleam	as	the	light	shines	out	,	and	the	lanterns	whirl	flashing
这	明亮的	颜色	闪耀	作为	这	光	闪耀	出去	,	和	这	灯笼	旋转	闪烁

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] .

through	the	dark	.
通过	这	黑暗的	.

灯光照射出来，鲜艳的色彩闪闪发光，灯笼在黑暗中旋转闪烁。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

Then	**there**	**is**	**the**	**spring**	**festival**	**,**
然后	那里	是	这	春天	节日	,

然后还有春节，

[wen] [truːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

when	**troops**	**of**	**people**	**go**	**out**	**of**	**the**	**east**	**gate**	**of**	**the**	**city**	**to**	**see**	**the**
什么时候	军队	的	人们	去	出去	的	这	东方	门	的	这	城市	到	看	这

['mændɜ-ənz] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [gɑːd] ,

mandarins	**worship**	**at**	**an**	**altar**	**to**	**the**	**Earth**	**God**	**,**
柑橘	崇拜	在	一个	坛	到	这	地球	上帝	,

当大批民众从城东门出来，观看官员们在祭祀地神的祭坛前膜拜时，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**has**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**buffalo**	**standing**	**beside**	**it**	**.**
哪个	有	这	数字	的	一个	水牛	常设	旁	它	.

旁边还站着一头水牛的雕像。

['piːp(ə)l] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ;

People	**throw**	**things**	**at**	**the**	**buffalo**	**;**
人们	扔	事物	在	这	水牛	;

人们向野牛扔东西；

[huː'evər] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [jɪr] .

whoever	**hits**	**it**	**is**	**sure**	**that**	**he**	**will**	**have**	**a**	**prosperous**	**year**	**.**
谁	点击量	它	是	当然	那	他	将要	有	一个	繁荣	年	.

谁击中它，就一定会迎来繁荣昌盛的一年。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪdl] ['mʌðər]

GOING	**TO**	**VISIT**	**HIS**	**IDOL**	**MOTHER**
去	到	访问	他的	偶像	母亲

去拜访他的偶像母亲

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tsɪŋ] - [mɪŋ] , [ɔːr] [fiːst] [ʌv; əv] [tuːmz] , [wen] [skuːlz] [hæv; həv]['hɑːlədeɪ] .

Then	**comes**	**the**	**Tsing**	**-**	**Ming**	**,**	**or**	**feast**	**of**	**tombs**	**,**	**when**	**schools**	**have**	**holiday**	**.**
然后	来	这	青	-	明	,	或者	盛宴	的	陵墓	,	什么时候	学校	有	假期	.

接下来是清明节，又称祭祀亡人节，学校放假。

[stiːmd] [keɪk] , [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [roʊld] [ɪn] ['pænkeɪks] [ɑːr; ər] ['iːtn] [ɪn]

Steamed	**cake**	**,**	**brown**	**and**	**white**	**,**	**and**	**vegetables**	**rolled**	**in**	**pancakes**	**are**	**eaten**	**in**
蒸	蛋糕	,	棕色的	和	白色的	,	和	蔬菜	滚动	在	煎饼	是	吃	在

['evri] [haʊs] .

every	**house**	**.**
每一个	房子	.

家家户户都吃蒸糕（棕色和白色）以及蔬菜卷饼。

['piːp(ə)l] [pʊt] [ðə; ði]['fæməli][greɪvz; grɑːvz][ɪn]['ɔːrdər] .

People	**put**	**the**	**family**	**graves**	**in**	**order**	**.**
人们	放	这	家庭	坟墓	在	命令	.

人们整理了家族坟墓。

['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] , ['peɪpər] ['mʌni] [ɪz] [struːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

Sacrifices	**are**	**made**	**,**	**paper**	**money**	**is**	**strewed**	**upon**	**the**	**[**	**61**	**]**
牺牲	是	制成	,	纸	钱	是	散落的	之上	这	[	-	]

人们做出牺牲，纸币散落在[61]

[ɜːrθ] [ænd; ənd] ['krækərz] [ɑːr; ər]['faɪərd] .

earth	**and**	**crackers**	**are**	**fired**	**.**
地球	和	饼干	是	被解雇	.

燃放泥土和鞭炮。

['taɪni] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] ,

Tiny	boys	are	taken	to	the	graves	,	that	they	may	learn	how	to	tend	them	,
微小的	男孩们	是	已采取	到	这	坟墓	,	那	他们	可能	学习	如何	到	趋向	他们	,

小男孩们会被带到坟墓前，学习如何照料坟墓。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] ['oʊldər] .

and	present	the	offerings	by	and	by	when	older	.
和	展示	这	供品	经过	和	经过	什么时候	老	.

等年纪大了再慢慢呈献这些供品。

[bɔɪz] , [lædz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [laɪn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Boys	,	lads	and	young	men	line	the	banks	of	the	river	,
男孩们	,	小伙子们	和	年轻的	男人	线	这	银行	的	这	河	,

男孩、少年和年轻男子们沿着河岸排成一排，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət] [wʌn]

or	some	other	open	space	near	the	town	or	village	,	and	throw	stones	at	one
或者	一些	其他	打开	空间	靠近	这	镇	或者	村庄	,	和	扔	石头	在	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

或者在城镇或村庄附近的其他空地上，互相扔石头。

[ðə; ði] [stoʊnz] [flaɪ][fæst] , ['dæʃɪŋ] [ʌp] [spreɪ] [wer] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	stones	fly	fast	,	dashing	up	spray	where	they	strike	the	water	.
这	石头	飞	快速地	,	帅气	向上	喷	在哪里	他们	罢工	这	水	.

石头飞速飞溅，撞击水面激起阵阵水花。

[naʊ] [wʌn] [saɪd][hæz; həz][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Now	one	side	has	the	better	in	the	fight	,	now	the	other	.
现在	一	边	有	这	更好的	在	这	斗争	,	现在	这	其他	.

现在一方占上风，另一方也占上风。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊz] .

The	game	becomes	serious	indeed	when	someone	is	struck	and	the	blood	flows	.
这	游戏	变成	严肃的	的确	什么时候	某人	是	击	和	这	血	流量	.

当有人被击中、鲜血流淌时，比赛就变得非常激烈了。

['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

Many	people	go	to	look	on	,
许多	人们	去	到	看	在	,

很多人去看，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [goʊz] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ,

believing	that	if	the	battle	goes	on	until	blood	has	been	drawn	,
相信	那	如果	这	战斗	去	在	直到	血	有	到过	绘制	,

认为如果战斗持续到流血为止，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

the	village	will	be	free	of	sickness	during	the	year	.
这	村庄	将要	是	自由的	的	疾病	期间	这	年	.

一年内，该村将不会发生疾病。

[ɪn][sʌm; səm] ['sɪtiz] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [held] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

In	some	cities	a	children's	festival	is	held	about	the	beginning	of	summer	,
在	一些	城市	一个	孩子们的	节日	是	握住	关于	这	开始	的	夏天	,

有些城市会在初夏时节举办儿童节。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz]

when	**the**	**little**	**ones**	**are**	**carried**	**to**	**the**	**temple**	**of**	**one**	**of**	**the**	**goddesses**
什么时候	这	小的	一个	是	携带	到	这	寺庙	的	一	的	这	女神们

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**devoted**	**to**	**her**	**.**
和	奉献	到	她	.

当小孩子们被带到一位女神的神庙，献祭给她时。

[ðoʊz] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] .

Those	**taken**	**for**	**the**	**first**	**time**	**go**	**through**	**a**	**little**	**ceremony**	**.**
那些	已采取	为了	这	第一的	时间	去	通过	一个	小的	仪式	.

第一次被带走的人要举行一个小小的仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国的孩子(Children of China)

第4/5页

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Some	money	is	paid	to	the	nuns	in	charge	of	the	temple	,
一些	钱	是	有薪酬的	到	这	修女	在	收费	的	这	寺庙	,

一部分钱会交给负责寺庙的尼姑们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənts] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

and	the	infants	become	the	adopted	children	of	the	idol	.
和	这	婴儿	变得	这	已采用	孩子们	的	这	偶像	.

婴儿们就成了偶像的养子。

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] ,

After	being	adopted	,
后	存在	已采用	,

被收养后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɪz] [riːtʃt] ,

the	children	go	every	year	to	the	temple	until	the	age	of	sixteen	is	reached	,
这	孩子们	去	每一个	年	到	这	寺庙	直到	这	年龄	的	十六	是	达到	,

孩子们每年都会去寺庙，直到十六岁为止。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ə'tendɪŋ] .

when	they	again	pay	a	sum	of	money	and	give	up	attending	.
什么时候	他们	再次	支付	一个	和	的	钱	和	给	向上	参加	.

当他们再次支付一笔钱并放弃参加时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['festəvəlz] .

The	little	ones	and	their	friends	enjoy	these	festivals	.
这	小的	一个	和	他们的	朋友们	享受	这些	节日	.

孩子们和他们的朋友们都很喜欢这些节日。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [striːmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔːr] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [striːts] .

From	early	until	late	,	streams	of	people	pour	in	by	the	city	gates	and	flood	the	streets	.
从	早期的	直到	晚的	,	溪流	的	人们	倒	在	经过	这	城市	大门	和	洪水	这	街道	.

从清晨到深夜，人潮涌入城门，挤满了街道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][moʊst] [geɪ] , [drest] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] .

The	children	are	most	gay	,	dressed	in	silk	and	satin	.
这	孩子们	是	最多	同性恋	,	穿着	在	丝绸	和	缎	.

孩子们都非常快乐，穿着丝绸和缎子衣服。

[sʌm; səm] [wer] [ðə; ði] [roʊb] , [hæt] , [belt] [ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ; [sʌm; səm] [wer] ['delɪkət] [roʊbz] [ʌv; əv] [griːn] ,

Some	wear	the	robe	,	hat	,	belt	and	boots	of	an	official	;	some	wear	delicate	robes	of	green	,
一些	穿	这	长袍	,	帽子	,	腰带	和	靴子	的	一个	官方的	;	一些	穿	精美的	长袍	的	绿色的	,

有些人身着官员的袍服、帽子、腰带和靴子；有些人身着精致的绿色长袍，

[bluː] , [pɪŋk] , ['krɪmz(ə)n] , ['æp(ə)l] - [griːn] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [hed] - ['dresɪz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]

blue	,	pink	,	crimson	,	apple	-	green	;	some	have	head	-	dresses	embroidered	with
蓝色的	,	粉色的	,	赤红	,	苹果	-	绿色的	;	一些	有	头	-	连衣裙	绣花	和

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['mɪrɜ-z] ;

flowers	and	spangled	with	tiny	mirrors	;
花朵	和	闪闪发光的	和	微小的	镜子	;

蓝色、粉色、深红色、苹果绿色；有些头饰上绣着花朵，并缀满了小镜子；

[sʌm; səm] [wer] [æn'tiːk] [kraʊnz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fezənts] - ['fɛðɜ-z] ;

some	wear	antique	crowns	adorned	with	pheasants	'	feathers	;
一些	穿	古董	皇冠	装饰	和	野鸡	-	羽毛	;

有些人戴着饰有野鸡羽毛的古董王冠；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [drest] [æz; əz][oʊld][men] ['raɪdɪŋ][ɑːn]['wɔːtər] ['bʌfələuz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [laʊ] - -

some	are	dressed	as	old	men	riding	on	water	buffaloes	to	represent	Lao	-	tsze
一些	是	穿着	作为	老的	男人	骑术	在	水	水牛	到	代表	老挝	-	-

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;

on	his	journey	to	the	west	;
在	他的	旅行	到	这	西方	;

有些人装扮成骑着水牛的老人，代表老子西游记；

['ʌðər] [ə'gen] [ɑːr; ər][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] . [-]

others	again	are	in	uniform	and	képi	,	after	the	fashion	of	the	new	army	.	[	62	]
其他的	再次	是	在	制服	和	军帽	,	后	这	时尚	的	这	新的	军队	.	[	-	]

其他人则穿着制服和军帽，效仿新军的装束。[62]

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['kʌlərd] [klɔːðz] [ɑːr; ər]

Many	of	the	children	are	mounted	on	horses	,	over	which	coloured	cloths	are
许多	的	这	孩子们	是	安装	在	马匹	,	超过	哪个	有色	布料	是

[θroʊn] .

thrown	.
抛掷	.

许多孩子骑在马上，人们将彩色的布匹抛向马背。

[ðə; ði]['kɑːlər] - ['belz] [tʃaɪm] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][led] [ə'lɔːŋ] .

The	collar	-	bells	chime	and	jingle	as	the	animals	are	led	along	.
这	衣领	-	铃铛	钟声	和	铃铛	作为	这	动物	是	引领	沿着	.

动物们被牵着走时，项圈上的铃铛发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði] [krʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] [ɪz] [greɪt] .

The	crush	at	the	temple	gates	is	great	.
这	压碎	在	这	寺庙	大门	是	伟大的	.

寺庙门口人山人海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [pɪk] - [ə; eɪ] -

The	little	people	dismount	,	and	with	others	who	have	been	brought	pick	-	a	-
这	小的	人们	下马	,	和	和	其他的	WHO	有	到过	带来	挑选	-	一个	-

[bæk] ,

back	,
后退	,

小人们下了马，和其他被抬着背车的人一起，

[ɑːr; ər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] .

are	carried	into	the	presence	of	the	idols	.
是	携带	进入	这	在场	的	这	偶像	.

被抬到偶像面前。

[ðer; ðər] ['perənts] [bai] [red] ['kændlz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [lɔːŋ] [stɪks] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

Their	parents	buy	red	candles	and	offer	long	sticks	of	incense	,
他们的	父母	买	红色的	蜡烛	和	提供	长的	棍子	的	香	,

他们的父母买了红色的蜡烛，并供奉了长长的香。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['tempə(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] .

and	go	through	the	temple	making	the	children	bow	towards	the	altar	.
和	去	通过	这	寺庙	制作	这	孩子们	弓	向	这	坛	.

然后穿过寺庙，让孩子们向祭坛鞠躬。

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['maʊntɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] [geɪ] ['raɪdərz][hoʊm] ,

The	horses	are	mounted	once	more	and	carry	their	gay	riders	home	,
这	马匹	是	安装	一次	更多的	和	携带	他们的	同性恋	骑手	家	,

马匹再次被骑上，驮着他们的同性恋骑手回家了。

[wer] ['peɪpər] ['mʌni] [ɪz][bɜːrnt][ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːr; ər]['æktɪd] .

where	paper	money	is	burnt	and	plays	are	acted	.
在哪里	纸	钱	是	烧焦的	和	演出	是	行动	.

纸币被焚烧，戏剧被上演。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['stoʊlən][ænd; ənd][lɔːst] ,

In	spite	of	the	fact	that	many	children	are	stolen	and	lost	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	许多	孩子们	是	被盗	和	丢失的	,

尽管有很多孩子被拐卖或走失，

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [ɪl] [frʌm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [æt; ət] [ðiːz] ['festəvəlz] ,

or	become	ill	from	heat	and	exposure	at	these	festivals	,
或者	变得	患病的	从	热	和	接触	在	这些	节日	,

或者因参加这些节日活动而因高温和日晒而生病。

[ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [teɪks] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd]

the	foolish	people	believe	that	the	goddess	takes	special	care	of	her	adopted
这	愚蠢	人们	相信	那	这	女神	需要	特别的	关心	的	她	已采用

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

愚蠢的人们认为女神会特别关爱她的养子女。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [muːn] [ɪz][ðə; ðɪ]['drægən] [boʊt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

The	fifth	day	of	the	fifth	moon	is	the	dragon	boat	festival	,
这	第五	天	的	这	第五	月亮	是	这	龙	船	节日	,

农历五月初五是端午节，

[wen] [s'kuːlbɔɪz] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] [kæʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,

when	schoolboys	present	some	cash	to	their	teacher	,
什么时候	男学生	展示	一些	现金	到	他们的	老师	,

当小学生给老师一些现金时，

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [gɪv] [ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	teachers	give	a	fan	with	an	inscription	on	it	to	each	of	their
和	教师	给	一个	扇子	和	一个	题词	在	它	到	每个	的	他们的

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

老师们会给每个学生赠送一把刻有题词的扇子。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['drægən] ['boʊts] ['reɪsɪŋ] .

The	children	go	with	their	friends	to	look	at	the	dragon	boats	racing	.
这	孩子们	去	和	他们的	朋友们	到	看	在	这	龙	船	赛车	.

孩子们和朋友们一起去看龙舟比赛。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['pædlz] [splæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

They	love	to	see	the	paddles	splash	in	the	water	,
他们	爱	到	看	这	桨	溅	在	这	水	,

他们喜欢看桨在水中溅起水花。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] .

to	listen	to	the	drums	beating	and	the	shouts	of	the	rowers	.
到	听	到	这	鼓	殴打	和	这	喊叫	的	这	划船者	.

聆听鼓声和划船者的呐喊声。

[ðə; ði][mɪd] - ['ɔːtəm] ['festɪvl; 'festəvəl] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [mʌnθ] , [wen] [s'kɒləz] [wʌns] [mɔːr]

The	mid	-	autumn	festival	comes	in	the	eighth	month	,	when	scholars	once	more
这	中	-	秋天	节日	来	在	这	第八	月	,	什么时候	学者们	一次	更多的

[gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,

give	money	to	their	teachers	,
给	钱	到	他们的	教师	,

中秋节在八月，届时文人墨客会再次向老师施舍钱财。

[rɪ'siːvɪŋ] [muːn] [keɪks] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

receiving	moon	cakes	in	return	.
接收	月亮	蛋糕	在	返回	.

作为回报，他们收到了月饼。

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪld] ['sɜːrkjələr] ['taʊərz] [ʌv; əv]['broʊkən][taɪlz] , [ænd; ənd] [laɪt]

In	some	districts	the	children	build	circular	towers	of	broken	tiles	,	and	light
在	一些	地区	这	孩子们	建造	圆	塔楼	的	破碎的	瓷砖	,	和	光

[fairz][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

fires	inside	them	.
火灾	里面	他们	.

在一些地区，孩子们用碎瓦片搭建圆形塔，并在塔内点燃篝火。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] [ɑːr; ər][sɪks] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] ,

Some	of	these	towers	are	six	feet	across	and	several	feet	high	,
一些	的	这些	塔楼	是	六	脚	穿过	和	一些	脚	高的	,

这些塔楼有的直径六英尺，高数英尺。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [taɪlz] [ɑːr; ər] [leɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'ment] .

although	the	bits	of	tiles	are	laid	one	on	the	top	of	the	other	without	cement	.
虽然	这	比特	的	瓷砖	是	铺设	一	在	这	顶部	的	这	其他	没有	水泥	.

虽然这些瓷砖碎片是一块一块地叠放在一起，没有使用水泥。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɪntər] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

In	the	eleventh	month	there	is	the	winter	festival	,
在	这	第十一	月	那里	是	这	冬天	节日	,

十一月有冬节，

[wen] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [fiːsts] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] .

when	ancestors	are	worshipped	and	feasts	and	plays	are	again	enjoyed	.
什么时候	祖先	是	崇拜	和	盛宴	和	演出	是	再次	享受	.

当人们祭拜祖先，再次享受盛宴和戏剧时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [fiːsts] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði]

There	are	many	other	holidays	and	feasts	,	as	,	for	instance	,	on	the
那里	是	许多	其他	假期	和	盛宴	,	作为	,	为了	实例	,	在	这

['bəːθdeiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] ,

birthdays	of	the	idols	,
生日	的	这	偶像	,

还有许多其他的节日和庆典，例如偶像的生日。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['festəvəlz] [-]

but	those	above	mentioned	are	the	chief	festivals	[	63	]
但	那些	多于	提及	是	这	首席	节日	[	-	]

但以上提到的都是主要的节日[63]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

to	which	the	boys	and	girls	look	forward	during	the	year	.
到	哪个	这	男孩们	和	女孩们	看	向前	期间	这	年	.

这是男孩女孩们一年中最期待的事情。

[ðoʊ] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [aɪ'dɑːlətrəs] ['festəvəlz] , [ðeɪ] [hæv; həv] - [bɔːl] ['læntərnz] -

Though	Christian	children	do	not	join	in	idolatrous	festivals	,	they	have	'	ball	lanterns	'
尽管	基督教	孩子们	做	不是	加入	在	偶像崇拜	节日	,	他们	有	-	球	灯笼	-

[tuː; tə] [swɪŋ] ,

to	swing	,
到	摇摆	,

虽然基督教儿童不参与偶像崇拜的节日，但他们会荡“球形灯笼”。

[ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [fʌn] .

and	cakes	to	eat	,	and	a	good	share	of	fun	.
和	蛋糕	到	吃	,	和	一个	好的	分享	的	乐趣	.

还有蛋糕吃，以及很多乐趣。

[wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ðeɪ] [faɪnd] [truː] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [dʒɔɪ]

When	they	learn	to	know	and	love	the	Saviour	,	they	find	true	and	lasting	joy
什么时候	他们	学习	到	知道	和	爱	这	救主	,	他们	寻找	真的	和	持久	喜悦

,

,

,

当他们认识并爱慕救主时，他们就能找到真正持久的喜乐。

['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['hiːðn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [noʊ] .

better	far	than	that	which	heathen	boys	and	girls	know	.
更好的	远的	比	那	哪个	异教徒	男孩们	和	女孩们	知道	.

比那些异教徒男孩女孩所知的要好得多。

['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɑːlədeɪ] ,

Sunday	is	the	Christian	holiday	,
星期日	是	这	基督教	假期	,

星期日是基督教节日，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wer] [breɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hæpi] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] ['gæðərz]

when	the	little	ones	wear	bright	clothes	and	join	the	happy	throng	which	gathers
什么时候	这	小的	一个	穿	明亮的	衣服	和	加入	这	快乐的	人群	哪个	聚集

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

at	church	.
在	教会	.

孩子们穿着鲜艳的衣服，加入到聚集在教堂的快乐人群中。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] ['ænsər]

They	love	to	sing	the	hymns	and	take	part	in	the	Bible	services	by	answering
他们	爱	到	唱歌	这	赞美诗	和	拿	部分	在	这	圣经	服务	经过	回答

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][tekst] ,

questions	and	saying	the	golden	text	,
问题	和	说	这	金的	文本	,

他们喜欢唱赞美诗，并通过回答问题和背诵经文来参与圣经礼拜。

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] .

chosen	for	each	Sunday	.
选定	为了	每个	星期日	.

每周日都会挑选。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌsjuːpə'stiʃənz]

SUPERSTITIONS

迷信

迷信

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɑːr; ər] ['kaʊntləs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪfər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

The	superstitions	of	China	are	countless	,	and	of	course	differ	in	different	parts
这	迷信	的	中国	是	无数	,	和	的	课程	不同	在	不同的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ,

of	the	Empire	,
的	这	帝国	,

中国的迷信传说数不胜数，而且在帝国的不同地区自然也不尽相同。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	you	will	like	to	hear	of	some	that	touch	the	lives	of	the	boys
但	你	将要	喜欢	到	听到	的	一些	那	触碰	这	生活	的	这	男孩们

[ænd; ənd] ['gɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

但你一定会想听听一些触动男孩女孩生活的故事。

[wen] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [toʊld] .

When	boys	and	girls	are	born	,	their	fortunes	are	told	.
什么时候	男孩们	和	女孩们	是	出生	,	他们的	财富	是	讲述	.

男孩女孩出生时，人们会给他们算命。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] ['faːðər] [gets] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] - [eɪt] ['kærəktərz] - ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

The	baby's	father	gets	the	child's	'	eight	characters	'	written	down	on	a	piece	of
这	婴儿的	父亲	获得	这	孩子的	-	八	人物	-	书面	向下	在	一个	片	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

孩子的父亲把孩子的“八个字”写在一张纸上。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kærəktərz] - [tel] [ðə; ði] [jɪr] , [tuː] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

Two	of	the	'	characters	'	tell	the	year	,	two	the	month	,
二	的	这	-	人物	-	告诉	这	年	,	二	这	月	,

其中两个“字符”代表年份，另外两个代表月份。

[tuː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ;

two	the	day	and	two	the	hour	when	the	little	one	came	into	this	world	;
二	这	天	和	二	这	小时	什么时候	这	小的	一	来了	进入	这	世界	;

小家伙来到这个世界的日期和时间是2天2小时；

[ðiːz] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] - [lʊks] [æt; ət] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ,

these	he	takes	to	the	man	who	'	looks	at	people's	lives	,
这些	他	需要	到	这	男人	WHO	-	看起来	在	人们的	生活	,

他把这些东西带给了那个“观察人们生活的人”。

- [huː] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr]

'	who	he	believes	can	tell	from	them	whether	the	child	will	be	fortunate	or
-	WHO	他	相信	能	告诉	从	他们	无论	这	孩子	将要	是	幸运	或者

[ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

unhappy	in	this	world	.
不开心	在	这	世界	.

他认为，上帝可以从这些迹象中判断出孩子在这个世界上是幸运还是不幸。

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [huː] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [blaɪnd] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

This	fortune	-	teller	,	who	is	very	often	blind	,	has	a	great	deal	to	do	with
这	财富	-	出纳员	,	WHO	是	非常	经常	瞎的	,	有	一个	伟大的	交易	到	做	和

['beɪbiːz] [feɪt] .

baby's	fate	.
婴儿的	命运	.

这位经常失明的算命先生对婴儿的命运有着很大的影响。

[ɪf] , [-]
If , [64]
如果 , [-]

如果，[64]

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['faɪər] ['entərz] ['ɪntuː][ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
for instance , he says that fire enters into its disposition ,
为了 实例 , 他 说道 那 火 进入 进入 它是 处置 ,

例如，他说火是它性格的一部分，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
and someone else in the family has a fortune connected with wood ,
和 某人 别的 在 这 家庭 有 一个 财富 连接 和 木头 ,

家族中还有人拥有与木材相关的巨额财富。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [bæd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər]['faɪər] [bɜːrn] [wʊd] .
then the child will surely bring bad fortune to that person , for fire burns wood .
然后 这 孩子 将要 一定 带来 坏的 财富 到 那 人 , 为了 火 烧伤 木头 .

那么这个孩子一定会给那个人带来厄运，因为火烧木头。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sez] , [ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]
The people believe what the blind man says , and so poor little baby is given away
这 人们 相信 什么 这 瞎的 男人 说道 , 和 所以 贫穷的 小的 婴儿 是 给定 离开
,
,
,

人们相信了盲人的话，于是可怜的小婴儿就被送人了。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['brɪŋɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði]
or even in some cases put to death , to prevent its bringing trouble upon the
或者 甚至 在 一些 案例 放 到 死亡 , 到 防止 它是 带来 麻烦 之上 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

甚至在某些情况下，为了防止它给家庭带来麻烦，会被处死。

[wen] ['beɪbi] [graʊz] ['oʊldər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['wɪkɪd]
When baby grows older it is supposed to be in danger from wicked
什么时候 婴儿 生长 老 它 是 据称 到 是 在 危险 从 邪恶
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

据说婴儿长大后会受到邪灵的侵害。

['lɪt(ə)l] [gɪlt]['aɪdəlz][ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][ɪts][kæp] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðiːz] ['diːmənz] ,
Little gilt idols are put in its cap , to frighten away these demons ,
小的 镀金 偶像 是 放 在 它是 帽 , 到 吓唬 离开 这些 恶魔 ,

人们在它的帽子里放置镀金的小偶像，以吓走这些恶魔。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli][bɔːld]['aɪdl] , [kɔːld] - [fæt] [streŋθ] .
a favourite figure being that of a roly - poly bald idol , called ' Fat Strength .
一个 最喜欢的 数字 存在 那 的 一个 罗利 - 聚合物 秃 偶像 , 称为 - 胖的 力量 .

其中一个最受欢迎的人物是一个圆滚滚的光头偶像，名叫“胖子力量”。

- [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [treɪ] ,
' When a little older , a tiny round tray ,
- 什么时候 一个 小的 老 , 一个 微小的 圆形的 托盘 ,

“再大一点的时候，一个小小的圆形托盘，

[fʊt] - ['meʒər] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bænd][ʌv; əv][ɪts][kæp] ,
foot - measure and pair of scissors are sewn on the front band of its cap ,
脚 - 措施 和 一对 的 剪刀 是 缝制的 在 这 正面 乐队 的 它是 帽 ,

帽子的前帽带上缝着一把尺子和一把剪刀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

for	the	same	purpose	.
为了	这	相同的	目的	.

目的相同。

[kɔɪnz] , [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [skwer] [bægz][ʌv; əv] ['ɪnsens] ['paʊdər] ,

Coins	,	charms	of	copper	and	silver	,	and	little	square	bags	of	incense	powder	,
硬币	,	魅力	的	铜	和	银	,	和	小的	正方形	包	的	香	粉末	,

硬币、铜银饰品和装有香粉的小方袋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	the	names	of	idols	written	on	them	,
和	这	姓名	的	偶像	书面	在	他们	,

上面写着偶像的名字，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [hʌŋ] [raʊnd] ['tʃɪldrənz] [neks] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

are	also	hung	round	children's	necks	to	keep	away	the	evil	spirits	.
是	还	悬挂	圆形的	孩子们的	脖子	到	保持	离开	这	邪恶的	烈酒	.

人们还会把项链挂在孩子的脖子上，以驱赶邪灵。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [teɪks] [ɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [begz] [wʌn] [kæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

If	a	little	one	takes	ill	the	father	sometimes	begs	one	cash	from	a	hundred
如果	一个	小的	一	需要	患病的	这	父亲	有时	乞求	一	现金	从	一个	百

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] .

different	people	among	his	neighbours	and	friends	.
不同的	人们	之中	他的	邻居	和	朋友们	.

如果孩子生病了，父亲有时会向邻居和朋友中的上百人乞讨一点钱。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɔɪnz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] [ænd; ənd]

With	these	coins	he	has	a	chain	made	to	go	round	the	child's	neck	and
和	这些	硬币	他	有	一个	链	制成	到	去	圆形的	这	孩子的	脖子	和

[ə; eɪ] ['pædlɑːk] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

a	padlock	to	fasten	it	tightly	.
一个	挂锁	到	系	它	紧紧	.

他用这些硬币做了一条链子，可以绕在孩子的脖子上，还有一个挂锁可以把链子牢牢锁住。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [hoʊps] , [pʊr] [mæn] , [tuː; tə] ['fæsn] ['beɪbiːz] [soʊl] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ɪts] ['bɑːdi] ,

In	this	way	he	hopes	,	poor	man	,	to	fasten	baby's	soul	firmly	to	its	body	,
在	这	方式	他	希望	,	贫穷的	男人	,	到	系	婴儿的	灵魂	牢牢	到	它是	身体	,

可怜的人啊，他希望以此方式将婴儿的灵魂牢牢地束缚在它的身体上。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] .

and	so	prevent	it	from	dying	.
和	所以	防止	它	从	垂死	.

从而防止它死亡。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['beɪbi] [gets] [wɜːrs] ,

If	,	in	spite	of	this	,	baby	gets	worse	,
如果	,	在	尽管如此	的	这	,	婴儿	获得	更糟	,

尽管如此，如果宝宝的病情仍然恶化，

[ɪts] ['fɑːðər] [θɪŋks] [sʌm; səm]['aɪdl][ɪz] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪts] [soʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] .

its	father	thinks	some	idol	is	enticing	its	soul	away	from	its	little	body	.
它是	父亲	思考	一些	偶像	是	诱人的	它是	灵魂	离开	从	它是	小的	身体	.

它的父亲认为某个偶像正在引诱它的灵魂离开它幼小的躯体。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] ['aɪdl][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [θiːf] ,

After	finding	out	which	idol	is	probably	the	thief	,
后	寻找	出去	哪个	偶像	是	大概	这	贼	,

在查明哪个偶像可能是小偷之后，

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bæskɪt]

he	takes	one	of	the	child's	little	garments	and	puts	it	into	an	empty	basket
他	需要	一	的	这	孩子的	小的	服装	和	放置	它	进入	一个	空的	篮子

,

,

,

他拿起孩子的一件小衣服，放进一个空篮子里。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][draɪ] [strɔː] [roʊp] [taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	has	a	length	of	dry	straw	rope	tied	round	it	.
哪个	有	一个	长度	的	干燥	稻草	绳索	系	圆形的	它	.

上面系着一根干稻草绳。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl]

Then	he	goes	to	the	temple	,	and	,	after	offering	things	which	he	thinks	will
然后	他	去	到	这	寺庙	,	和	,	后	提供	事物	哪个	他	思考	将要

[pliːz] [ðə; ði]['aɪdl] ,

please	the	idol	,
请	这	偶像	,

然后他来到寺庙，献上他认为能让偶像高兴的东西之后，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let]['beɪbiːz]['spɪrɪt][goʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] [spredz] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	make	it	willing	to	let	baby's	spirit	go	again	,	he	spreads	out	the	little
和	制作	它	愿意的	到	让	婴儿的	精神	去	再次	,	他	传播	出去	这	小的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他摊开小外套，让它心甘情愿地再次放走婴儿的灵魂。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni][soʊl] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [oʊn] ['gɑːrmənt][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

believing	that	the	tiny	soul	will	recognise	its	own	garment	and	get	into	it	.
相信	那	这	微小的	灵魂	将要	认出	它是	自己的	服装	和	得到	进入	它	.

相信小小的灵魂会认出自己的衣服并钻进去。

[ðen] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]['gɑːrmənt] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bæskɪt] [ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] [strɔː] [roʊp]

Then	he	puts	the	garment	carefully	into	his	basket	and	lights	the	straw	rope
然后	他	放置	这	服装	小心	进入	他的	篮子	和	灯	这	稻草	绳索

[ðæt] [-]

that	[	65	]
那	[	-	]

然后他小心翼翼地把衣服放进篮子里，点燃了草绳[65]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːrn] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt] ['seɪfli] [hoʊm] . [[faɪv]]

it	may	burn	slowly	,	and	lead	the	little	wandering	spirit	safely	home	.	[	5	]
它	可能	烧伤	缓慢地	,	和	带领	这	小的	漫游	精神	安全	家	.	[	5	]

它可能会慢慢燃烧，并引导游荡的小精灵安全回家。[5]

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [goʊz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni]['dʒækɪt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

In	some	places	the	father	goes	about	with	the	tiny	jacket	hung	on	the	end	of
在	一些	地方	这	父亲	去	关于	和	这	微小的	夹克	悬挂	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [stɪk] ,

a	stick	,
一个	戳	,

在一些地方，父亲会把那件小外套挂在棍子上四处走动。

['kɔːlɪŋ] ['beɪbiːz] [neɪm] [ə'laʊd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

calling	baby's	name	aloud	,	hoping	to	find	the	little	wandering	spirit	in	this	way	.
呼叫	婴儿的	姓名	大声	,	希望	到	寻找	这	小的	漫游	精神	在	这	方式	.

大声呼唤婴儿的名字，希望以此找到这个游荡的小灵魂。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] ['ɜ:rli] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] ,

Boys	**and**	**girls**	**early**	**come**	**to**	**know**	**the**	**stone**	**lions**	**,**
男孩们	和	女孩们	早期的	来	到	知道	这	石头	狮子	,

男孩女孩们很早就认识了这些石狮子。

[wɪtʃ] [stænd] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnts] [wer] [streɪt] [leɪnz] [ɔ:r] [stri:ts] ['entər] ['ʌðər] [stri:ts] ,

which	**stand**	**opposite**	**points**	**where**	**straight**	**lanes**	**or**	**streets**	**enter**	**other**	**streets**	**,**
哪个	站立	对面的	积分	在哪里	直的	车道	或者	街道	进入	其他	街道	,

它们分别位于直线车道或街道与其他街道交汇的对角点。

[ɔ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['jɑ:mən] .

or	**in**	**front**	**of**	**temples**	**and**	**yamens**	**.**
或者	在	正面	的	寺庙	和	豺狼	.

或在寺庙和衙门前。

[ði:z] ['kjʊriəs] ['ɪmɪdʒɪz] [hæv; həv] [brɔ:d] ['noʊzɪz][ænd; ənd] ['tʌftɪd] [meɪni:z][ænd; ənd] [teɪlz] .

These	**curious**	**images**	**have**	**broad**	**noses**	**and**	**tufted**	**manes**	**and**	**tails**	**.**
这些	好奇的	图片	有	广阔	鼻子	和	簇绒	鬃毛	和	尾巴	.

这些奇特的形象有着宽阔的鼻子和簇状的鬃毛和尾巴。

[sʌm; səm] [kraʊtʃ] [kloʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ti:θ] ,

Some	**crouch**	**close**	**against**	**a**	**block**	**in**	**a**	**wall**	**,**	**with**	**round**	**eyes**	**and**	**long**	**teeth**	**,**
一些	蹲伏	关闭	反对	一个	堵塞	在	一个	墙	,	和	圆形的	眼睛	和	长的	牙齿	,

有些怪物蜷缩在墙角的石块旁，它们有着圆圆的眼睛和长长的牙齿。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

looking	**as**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**walk**	**out**	**of**	**the**	**stone**	**.**
寻找	作为	如果	他们	是	去	到	走	出去	的	这	石头	.

他们看起来好像要从石头里走出来一样。

['meni] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

Many	**have**	**their**	**heads**	**on**	**one**	**side**	**,**	**with**	**a**	**double**	**string**	**hanging**	**down**	**from**
许多	有	他们的	头部	在	一	边	,	和	一个	双倍的	细绳	绞刑	向下	从

[ðer; ðər] [maʊðz] .

their	**mouths**	**.**
他们的	嘴	.

许多猴子的头歪向一边，嘴里垂着两根绳子。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi]['laɪən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r][ə; eɪ] [ka:vd] [bɔ:l] ['ʌndər] [wʌn] [pɔ:] .

Some	**have**	**a**	**baby**	**lion**	**in**	**front**	**of**	**them**	**or**	**a**	**carved**	**ball**	**under**	**one**	**paw**	**.**
一些	有	一个	婴儿	狮子	在	正面	的	他们	或者	一个	雕刻	球	在下面	一	爪子	.

有些雕像前面放着小狮子，有些雕像的爪子下面放着雕刻的球。

[ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɹn'saɪd][ðer; ðər] [stoʊn] [dʒɔ:z][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

A	**few**	**have**	**a**	**ball**	**inside**	**their**	**stone**	**jaws**	**and**	**some**	**are**	**crouching**	**as**	**if**
一个	很少	有	一个	球	里面	他们的	石头	下颚	和	一些	是	蹲伏	作为	如果

[tu:; tə] [sprɪŋ] .

to	**spring**	**.**
到	春天	.

有些石头嘴里叼着球，有些则蹲伏着，仿佛随时准备跃起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ði:z] [stoʊn] ['laɪənz][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent]

The	**children**	**are**	**told**	**that**	**these**	**stone**	**lions**	**stand**	**in**	**front**	**of**	**houses**	**to**	**prevent**
这	孩子们	是	讲述	那	这些	石头	狮子	站立	在	正面	的	房屋	到	防止

['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] [ɔ:r] ['goʊsts] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə][hɜ:rt] ['pi:p(ə)l] [ɹn'saɪd] .

evil	**spirits**	**or**	**ghosts**	**from**	**coming**	**along**	**the**	**lane**	**to**	**hurt**	**people**	**inside**	**.**
邪恶的	烈酒	或者	鬼魂	从	未来	沿着	这	车道	到	伤害	人们	里面	.

孩子们被告知，这些石狮子矗立在房屋前，是为了防止邪灵或鬼魂沿着小路来伤害屋里的人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['laɪənz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stoʊn]

They	say	that	in	the	middle	of	the	night	the	lions	come	down	from	their	stone
他们	说	那	在	这	中间	的	这	夜晚	这	狮子	来	向下	从	他们的	石头

['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔːlz] ,

pedestals	and	play	about	the	streets	with	their	balls	,
基座	和	玩	关于	这	街道	和	他们的	球	,

据说，半夜里，狮子们会从石台上下来，在街上玩球。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] !

rolling	over	and	over	one	another	!
滚动	超过	和	超过	一	其他	!

翻滚着互相交叠!

[wʌn] ['laɪən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [roʊm]

One	lion	,	which	was	supposed	to	change	himself	into	a	man	and	roam
一	狮子	,	哪个	曾是	据称	到	改变	他自己	进入	一个	男人	和	漫游

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

about	the	streets	,
关于	这	街道	,

有一头狮子，它本应变成人，在街上游荡，

[hæz; həz] [bɪn] [keɪdʒd][wɪð; wɪθ][baːz][ænd; ənd][ɪz] [kept] ['seɪfli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv]

has	been	caged	with	bars	and	is	kept	safely	shut	up	in	a	little	temple	of
有	到过	笼中	和	酒吧	和	是	保留	安全	关闭	向上	在	一个	小的	寺庙	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] .

his	own	in	Chinchew	.
他的	自己的	在	钦丘	.

他被关在笼子里，用铁栏杆围了起来，安全地安置在金珠县一座属于他自己的小寺庙里。

[ðen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] ['kɔːfɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [muːn]

Then	children	are	also	told	that	coffins	,	which	have	been	shone	upon	by	the	moon
然后	孩子们	是	还	讲述	那	棺材	,	哪个	有	到过	闪耀	之上	经过	这	月亮

,

,

,

然后孩子们还会被告知，被月光照耀过的棺材，

[tɜːrn]['ɪntuː] ['goʊsts] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːp(ə)l] .

turn	into	ghosts	and	walk	about	the	streets	,	trying	to	catch	people	.
转动	进入	鬼魂	和	走	关于	这	街道	,	尝试	到	抓住	人们	.

变成鬼魂在街上游荡，试图捕捉人类。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['diːmənz] [huː] [kɔːl][ænd; ənd] [haʊl] [wen'evər] ['eniwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

They	think	there	are	demons	who	call	and	howl	whenever	anyone	is	going	to	die	.
他们	思考	那里	是	恶魔	WHO	称呼	和	嗥	每当	任何人	是	去	到	死	.

他们认为，每当有人即将死去时，就会有恶魔发出嚎叫和嚎叫。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [-]

They	say	,	too	,	that	the	spirits	[	66	]
他们	说	,	也	,	那	这	烈酒	[	-	]

他们还说，这些灵魂[66]

[ʌv; əv] [draʊnd] ['piːp(ə)l] [tɜːrn]['ɪntuː] [dʌk] ['diːmənz] , [wɪtʃ] [swɪm] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][pɑːndz] .

of	drowned	people	turn	into	duck	demons	,	which	swim	near	the	edge	of	ponds	.
的	溺水	人们	转动	进入	鸭子	恶魔	,	哪个	游泳	靠近	这	边缘	的	池塘	.

溺水者会变成鸭子恶魔，在池塘边游来游去。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

If	anyone	is	foolish	enough	to	try	to	catch	them	,
如果	任何人	是	愚蠢	足够的	到	尝试	到	抓住	他们	,

如果有人愚蠢到试图去抓他们，

[ðeɪ] [dræg][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

they	drag	him	under	the	water	and	drown	him	.
他们	拖	他	在下面	这	水	和	溺水	他	.

他们把他拖到水下淹死。

[ðə; ði] [draʊnd] [mæn] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [dʌk] ['diːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp]

The	drowned	man	then	becomes	the	duck	demon	,	and	the	first	man	can	escape
这	溺水	男人	然后	变成	这	鸭子	恶魔	,	和	这	第一的	男人	能	逃脱

.

:

.

溺水者随后变成鸭子恶魔，第一个人得以逃脱。

[ðen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv]['sɜːrpənt] ['diːmənz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ðæt] [tɜːrn]['ɪntuː] ['piːp(ə)l] ,

Then	children	are	told	of	serpent	demons	and	foxes	that	turn	into	people	,
然后	孩子们	是	讲述	的	蛇	恶魔	和	狐狸	那	转动	进入	人们	,

然后孩子们会听到关于蛇妖和会变成人的狐狸的故事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːrt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

and	bring	hurt	to	those	who	take	them	into	their	houses	.
和	带来	伤害	到	那些	WHO	拿	他们	进入	他们的	房屋	.

并给那些收留他们的人带来伤害。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər]

A	famous	story	is	that	of	a	man	who	met	a	beautiful	lady	and	married	her
一个	著名的	故事	是	那	的	一个	男人	WHO	遇见	一个	美丽的	女士	和	已婚	她

.

:

.

一个著名的故事讲述的是一个男人遇到一位美丽的女子并娶了她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['ræðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,

One	day	he	came	home	rather	sooner	than	his	wife	expected	him	,
一	天	他	来了	家	相当	很快	比	他的	妻子	预期的	他	,

有一天，他比妻子预想的更早回家了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] .

and	could	not	find	her	anywhere	.
和	可以	不是	寻找	她	任何地方	.

到处都找不到她。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃed] ,

At	last	he	peeped	through	a	hole	in	an	old	shed	,
在	最后的	他	偷窥	通过	一个	洞	在	一个	老的	棚	,

最后，他透过一间旧棚子上的一个洞往外窥视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['diːmən] , ['peɪntɪŋ] [ɪts] [skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt]

and	there	he	saw	a	hideous	demon	,	painting	its	skin	,	which	was	stretched
和	那里	他	锯	一个	可怕	恶魔	,	绘画	它是	皮肤	,	哪个	曾是	拉伸

[ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] .

on	a	board	.
在	一个	木板	.

他看到一个丑陋的恶魔正在给绷在木板上的皮肤涂颜料。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɪn][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,

Looking	at	the	skin	the	man	saw	that	it	was	his	wife's	,
寻找	在	这	皮肤	这	男人	锯	那	它	曾是	他的	妻子的	,

男人看着那张皮肤，发现那是他妻子的。

[ænd; ənd][soʊ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][fɑːks] - ['diːmən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	so	knew	he	had	married	a	fox	-	demon	and	not	a	woman	.
和	所以	知道	他	有	已婚	一个	狐狸	-	恶魔	和	不是	一个	女士	.

因此他知道他娶的不是女人，而是狐妖。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stretʃ] [jʊr; jər][hænd] [θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

“	If	you	could	stretch	your	hand	three	feet	above	your	head	you	would	touch	the
“	如果	你	可以	拉紧	你的	手	三	脚	多于	你的	头	你	会	触碰	这

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

“如果你能把手伸到头顶三英尺高的地方，你就能触摸到灵魂。”

” [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] .

”	is	a	common	saying	.
”	是	一个	常见的	说	.

这是一句俗语。

[fɔːrk] - [laɪk] [prɔːŋz] [stɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] ['diːmənz] .

Fork	-	like	prongs	stick	out	from	the	roofs	of	the	houses	to	drive	away	demons	.
叉	-	喜欢	叉状物	戳	出去	从	这	屋顶	的	这	房屋	到	驾驶	离开	恶魔	.

屋顶上伸出叉状的尖刺，用来驱赶恶魔。

[striːts] [ænd; ənd] [roʊdz] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] , [tɜːrn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] ,

Streets	and	roads	often	,	for	no	reason	,	turn	a	sharp	corner	,
街道	和	道路	经常	,	为了	不	原因	,	转动	一个	锋利的	角落	,

街道和道路经常毫无理由地急转弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ['plaʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [əˈraɪ] ,

and	the	furrows	ploughed	in	the	fields	are	awry	,
和	这	沟壑	耕作	在	这	字段	是	错误	,

田里犁出的沟渠歪斜了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [meɪ] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrt]

so	that	the	spirits	may	lose	their	way	and	not	come	along	them	to	hurt
所以	那	这	烈酒	可能	失去	他们的	方式	和	不是	来	沿着	他们	到	伤害

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这样，恶灵就会迷失方向，不会跟随他们伤害人类。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

They	think	there	are	spirits	of	the	door	and	spirits	under	the	eaves	,
他们	思考	那里	是	烈酒	的	这	门	和	烈酒	在下面	这	檐	,

他们认为门上有鬼魂，屋檐下也有鬼魂。

['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz][ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .

spirits	of	the	rafters	and	spirits	of	the	bed	.
烈酒	的	这	椽子	和	烈酒	的	这	床	.

屋梁上的精灵和床铺上的精灵。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [dɔːr] ;

Sometimes	you	will	see	a	head	with	a	shining	sword	in	its	mouth	above	a	door	;
有时	你	将要	看	一个	头	和	一个	灼灼	剑	在	它是	嘴	多于	一个	门	;

有时你会看到门上方有一个头像，嘴里叼着一把闪亮的剑；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [meɪd] [ʌv; əv] [raʊnd] [bræs] [kæʃ] , [taɪd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [red] [kɔːrd] ,

sometimes	a	sword	,	made	of	round	brass	cash	,	tied	together	by	a	red	cord	,
有时	一个	剑	,	制成	的	圆形的	黄铜	现金	,	系	一起	经过	一个	红色的	绳索	,

有时是一把用圆形黄铜片制成的剑，用红绳绑在一起。

[hæŋz] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

hangs	in	a	bedroom	.
悬挂	在	一个	卧室	.

挂在卧室里。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:rt] ['eniwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd]

If	a	wicked	spirit	comes	to	hurt	anyone	inside	the	room	the	spirit	of	the	sword
如果	一个	邪恶	精神	来	到	伤害	任何人	里面	这	房间	这	精神	的	这	剑

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [flæʃ] [aʊt][ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

is	supposed	to	flash	out	and	drive	it	away	.
是	据称	到	闪光	出去	和	驾驶	它	离开	.

如果邪灵来伤害房间里的人，剑灵就会闪现出来将其驱赶走。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔ:tərz] , [ɪn][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][ɪn] ['haʊzɪz] , [ɪn] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɪn]

In	the	hills	and	waters	,	in	graves	and	in	houses	,	in	great	stones	and	in
在	这	丘陵	和	水	,	在	坟墓	和	在	房屋	,	在	伟大的	石头	和	在

[oʊld] [tri:z] ,

old	trees	,
老的	树木	,

在山丘和溪流中，在坟墓和房屋里，在巨石和古树中，

[ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [seɪ] , ['spɪrɪts][ænd; ənd]

in	the	moon	and	in	the	stars	,	there	are	,	the	Chinese	say	,	spirits	and
在	这	月亮	和	在	这	明星	,	那里	是	,	这	中国人	说	,	烈酒	和

['spɪrɪtʃuəl] [-]

spiritual	[	67	]
精神	[	-	]

中国人说，月亮和星星里有神灵和精神[67]

['influənsiz] .

influences	.
影响	.

影响因素。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['drægənz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

There	is	the	earth	spirit	in	the	ground	and	there	are	dragons	which	may	be
那里	是	这	地球	精神	在	这	地面	和	那里	是	龙	哪个	可能	是

[meɪd] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [dʌg] [tu:] ['di:pli] .

made	very	angry	if	the	soil	is	dug	too	deeply	.
制成	非常	生气的	如果	这	土壤	是	挖	也	深	.

大地深处住着地神，如果挖土挖得太深，可能会激怒巨龙。

[ɪf] [æn; ən] [ɜ:rθ] ['drægən][ɪz]['æŋgri][ænd; ənd] [mu:vz] [hɪz; ɪz][teɪl] , [hæf][ə; eɪ]['sɪti] [meɪ] [fɔ:l] [daʊn] .

If	an	earth	dragon	is	angry	and	moves	his	tail	,	half	a	city	may	fall	down	.
如果	一个	地球	龙	是	生气的	和	移动	他的	尾巴	,	一半	一个	城市	可能	落下	向下	.

如果土龙生气了，摆动尾巴，半座城市可能会倒塌。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['drægənz] [tu:] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

There	are	dragons	too	of	air	and	water	.
那里	是	龙	也	的	空气	和	水	.

还有空中的龙和水中的龙。

[wen] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [tʊk] [pleɪs] ,

When	an	eclipse	took	place	,
什么时候	一个	蚀	采取	地方	,

日食发生时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [bræs] [gɔ:ŋz]

the	people	used	always	to	go	out	with	drums	and	pans	and	brass	gongs
这	人们	用过的	总是	到	去	出去	和	鼓	和	平底锅	和	黄铜	锣

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][dɔ:g] ,

to	frighten	away	the	Celestial	Dog	,
到	吓唬	离开	这	天体	狗	,

人们过去常常带着鼓、锅和铜锣出去吓走天狗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sʌn][ɔːr] [muːn] .

which	they	thought	was	eating	up	the	sun	or	moon	.
哪个	他们	想法	曾是	吃	向上	这	太阳	或者	月亮	.

他们认为这是在吞噬太阳或月亮。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,

In	1909	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在1909年，

[wen] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz]

when	the	Prince	Regent	was	asked	to	give	orders	for	the	usual	ceremonies
什么时候	这	王子	摄政	曾是	问	到	给	订单	为了	这	通常	仪式

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] ,

to	drive	away	an	eclipse	,
到	驾驶	离开	一个	蚀	,

当摄政王被要求下令举行惯例仪式来驱赶日食时，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [weɪz] [mʌst; məst] [siːs] .

he	refused	,	saying	that	now	these	foolish	ways	must	cease	.
他	拒绝	,	说	那	现在	这些	愚蠢	方式	必须	停止	.

他拒绝了，说现在必须停止这些愚蠢的做法。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdəlz] .

Numbers	of	superstitious	practices	are	connected	with	the	idols	.
数字	的	迷信的	实践	是	连接	和	这	偶像	.

许多迷信习俗都与偶像有关。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]

The	spirits	inside	them	are	supposed	to	eat	the	spirit	of	the	food
这	烈酒	里面	他们	是	据称	到	吃	这	精神	的	这	食物

['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

offered	upon	the	altar	.
提供	之上	这	坛	.

据说它们体内的精灵会吞噬祭坛上供奉食物的灵气。

[ˌɪn'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

Inside	some	of	the	images	there	is	a	mirror	,
里面	一些	的	这	图片	那里	是	一个	镜子	,

有些图片里有一面镜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪdl][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	the	idol	is	supposed	to	see	all	that	passes	before	it	.
在	哪个	这	偶像	是	据称	到	看	全部	那	通过	前	它	.

偶像应该能够看到它面前发生的一切。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] ['aɪdəlz][ɑːr; ər] ['kærid] [θruː] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːldz]

On	certain	days	idols	are	carried	through	cities	and	villages	and	round	the	fields
在	肯定	天	偶像	是	携带	通过	城市	和	村庄	和	圆形的	这	字段

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] ['fɛriːŋ] .

to	let	them	see	how	their	worshippers	are	faring	.
到	让	他们	看	如何	他们的	信徒	是	航道	.

在某些日子里，人们会抬着神像穿过城镇乡村，绕着田野游行，让神像看看信徒们的境况如何。

[ɑːn] [greɪt] ['festəvəlz] [men] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

On	great	festivals	men	may	be	seen	bare	to	the	waist	,
在	伟大的	节日	男人	可能	是	已见	裸	到	这	腰部	,

在盛大的节日里，人们可能会看到男人们赤裸上身。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [θɪn] , [flæt] [swɔ:dz] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

with	their	hair	floating	down	their	backs	,	and	thin	,	flat	swords	in	their	hands
和	他们的	头发	漂浮的	向下	他们的	背部	,	和	薄的	,	平坦的	剑	在	他们的	双手

.

:

.

她们的头发披散在背上，手里拿着细长的扁平剑。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə]['entər] [ði:z] [men] .

The	spirit	of	the	idol	is	thought	to	enter	these	men	.
这	精神	的	这	偶像	是	想法	到	进入	这些	男人	.

人们认为偶像的灵魂会附身到这些人身上。

[ðeɪ] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðeɪ] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [kʌt] [ðəm'selvz] ,

They	foam	at	the	mouth	,	they	whirl	round	and	rush	about	,	they	cut	themselves	,
他们	泡沫	在	这	嘴	,	他们	旋转	圆形的	和	匆忙	关于	,	他们	切	他们自己	,

他们口吐白沫，四处乱窜，割伤自己。

['straɪkɪŋ] ['waɪldli]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] .

striking	wildly	over	their	shoulders	with	their	swords	.
引人注目	疯狂地	超过	他们的	肩膀	和	他们的	剑	.

他们挥舞着剑，疯狂地向后挥舞。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wu:nd] [ðəm'selvz] ['bædli] ,

Though	they	do	not	wound	themselves	badly	,
尽管	他们	做	不是	伤口	他们自己	糟糕	,

虽然它们不会伤到自己，

[jet] [θɪn] [stri:ks] [ʌv; əv] [red] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [kʌt] .

yet	thin	streaks	of	red	show	where	the	skin	is	cut	.
然而	薄的	连胜	的	红色的	展示	在哪里	这	皮肤	是	切	.

然而，皮肤被割伤的地方却隐约可见几道红色的痕迹。

['gʌnz] [ɑ:r; ər]['faɪərd][ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] [send] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Guns	are	fired	and	piles	of	paper	money	send	up	clouds	of	smoke	.
枪支	是	被解雇	和	堆	的	纸	钱	发送	向上	云	的	抽烟	.

枪声响起，成堆的纸币升腾起缕缕烟雾。

[ðə; ði] - ['mi:dɪəmz] , - [æz; əz] [ði:z] [men] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

The	'	mediums	,	'	as	these	men	may	be	called	,
这	-	媒介	,	-	作为	这些	男人	可能	是	称为	,

这些人，或许可以被称为“灵媒”，

[pʊt] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd] [li:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [poʊlz] [ʌv; əv]

put	their	swords	between	their	teeth	and	leap	on	to	the	carrying	poles	of
放	他们的	剑	之间	他们的	牙齿	和	飞跃	在	到	这	携带	杆子	的

[ðə; ði]['aɪdəlz] - [sɪ'dæn] - [tʃer] ,

the	idols	'	sedan	-	chair	,
这	偶像	-	轿车	-	椅子	,

他们嘴里叼着剑，跳上神像轿子的抬杆。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

and	thus	standing	behind	the	image	,	they	are	carried	through	the	streets	.
和	因此	常设	在后面	这	图像	,	他们	是	携带	通过	这	街道	.

因此，它们就站在影像背后，被抬着穿过街道。

[ˌtʃaɪ'ni:z] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz]

Chinese	boys	and	girls	are	also	taught	to	believe	that	the	spirits	of	the	idols
中国人	男孩们	和	女孩们	是	还	教授	到	相信	那	这	烈酒	的	这	偶像

[goʊ]['ɪntu:] ['wɪmɪn] ,

go	into	women	,
去	进入	女性	,

中国男孩女孩也被教导相信偶像的灵魂会进入女性体内。

[huː] [tɜːrn] [-]
who turn [68]
WHO 转动 [-]

谁转[68]

['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [θɪn] ,
very white and ill - looking , and then begin to speak in a strange , thin ,
非常 白色的 和 患病的 - 寻找 , 和 然后 开始 到 说话 在 一个 奇怪的 , 薄的 ,
['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] .
muttering voice .
喃喃自语 嗓音 .

脸色非常苍白，面色苍白，然后开始用一种奇怪的、细弱的、喃喃自语的声音说话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aɪdl] ['spɪrɪt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
The people think that when the idol spirit is in these women ,
这 人们 思考 那 什么时候 这 偶像 精神 是 在 这些 女性 ,

人们认为，当偶像的灵附身于这些女性身上时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ded] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
they can bring dead people back to speak to their friends and children ,
他们 能 带来 死的 人们 后退 到 说话 到 他们的 朋友们 和 孩子们 ,

他们可以让死者复活，与他们的朋友和孩子交谈。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] [brɔːt] [bæk] ['sæmjuəl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sɔːl] .
just as the witch of Endor brought back Samuel to speak to Saul .
只是 作为 这 巫婆 的 恩多尔 带来 后退 塞缪尔 到 说话 到 扫罗 .

就像隐多珥的女巫把撒母耳带回来与扫罗说话一样。

[ɪn] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] - [peɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
In southern China , a man named It - sai - peh , who was a Christian ,
在 南部 中国 , 一个 男人 命名 它 - 赛 - 呸 , WHO 曾是 一个 基督教 ,

在中国南方，有一位名叫伊赛伯的基督徒男子

[daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .
died before his wife had learned to believe in God .
死亡 前 他的 妻子 有 学习 到 相信 在 上帝 .

他去世时，他的妻子还没学会信仰上帝。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][bɜːrn] ['mʌni] , [kloʊðz] ,
His widow was very sad when he died , and wished to burn money , clothes ,
他的 寡妇 曾是 非常 伤心 什么时候 他 死亡 , 和 希望 到 烧伤 钱 , 衣服 ,
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他去世后，他的遗孀非常悲伤，想要烧掉钱财、衣服和房子。

['sɜːrvənt] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
servants , horses and other things , all made of paper ,
仆人 , 马匹 和 其他 事物 , 全部 制成 的 纸 ,

仆人、马匹和其他物品，全都是纸做的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]
so that the spirit of all these things should be of use to her husband in
所以 那 这 精神 的 全部 这些 事物 应该 是 的 使用 到 她 丈夫 在
[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] .
the unseen world .
这 看不见 世界 .

好让这一切事的精神在冥界对她的丈夫有所助益。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
Before going to the expense , however , she went to ask one of these women ,
前 去 到 这 费用 , 然而 , 她 去 到 问 一 的 这些 女性 ,

不过，在花钱之前，她先去问了其中一位女士。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['miːdiəm] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

who	was	said	to	be	a	spirit	medium	,	whether	she	ought	to	make	the
WHO	曾是	说	到	是	一个	精神	中等的	,	无论	她	应该	到	制作	这

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɔːr][nɑːt] .

offerings	or	not	.
供品	或者	不是	.

据说她是一位灵媒，至于她是否应该献祭，就不得而知了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] - - [soʊl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Shall	I	make	offerings	for	It	-	sai	-	peh's	soul	?	”	asked	the	widow	.
“	将	我	制作	供品	为了	它	-	赛	-	-	灵魂	?	”	问	这	寡妇	.

“我该为伊赛佩的灵魂献祭吗？”寡妇问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] - [peɪ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [jʊr; jər]

“	It	-	sai	-	peh	is	in	heaven	,	”	said	the	woman	,	“	he	does	not	need	your
“	它	-	赛	-	呸	是	在	天堂	,	”	说	这	女士	,	“	他	做	不是	需要	你的

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

offerings	.
供品	.

“伊赛佩在天堂，”妇人说，“他不需要你们的供品。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] ,

”	It	was	a	strange	answer	for	the	witch	to	make	,	but	it	did	good	,
”	它	曾是	一个	奇怪的	回答	为了	这	巫婆	到	制作	,	但	它	做过	好的	,

“女巫的回答很奇怪，但却很有效。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ] - - ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfətɪd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɜːr; hər]

for	It	-	sai	-	peh's	widow	was	much	comforted	;	she	did	not	waste	her
为了	它	-	赛	-	-	寡妇	曾是	很多	安慰	;	她	做过	不是	浪费	她

['mʌni] [ɑːn] ['juːsləs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

money	on	useless	offerings	,
钱	在	无用	供品	,

伊赛佩的遗孀因此得到了极大的安慰；她没有把钱浪费在无用的祭品上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

but	she	went	to	church	to	hear	the	doctrine	which	had	saved	her	husband
但	她	去	到	教会	到	听到	这	教义	哪个	有	已保存	她	丈夫

,

,

,

但她还是去了教堂，聆听拯救了她丈夫的教义。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hɜːr'self] [bi'liːvd] [ɪn] [kraɪst] .

and	in	time	herself	believed	in	Christ	.
和	在	时间	她自己	相信	在	基督	.

后来她自己也信奉了基督。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sʌltɪŋ] [ðiːz] ['aɪdl] ['miːdɪəmz] , ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [tuː; tə]

In	addition	to	consulting	these	idol	mediums	,	people	often	go	to	the	temples	to
在	添加	到	咨询	这些	偶像	媒介	,	人们	经常	去	到	这	寺庙	到

[kæst][lɑːts] [ðəm'selvz] ,

cast	lots	themselves	,
投掷	很多	他们自己	,

除了咨询这些偶像占卜师之外，人们通常还会亲自去寺庙抽签。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪn] .

and	to	divine	.
和	到	神圣的	.

并进行占卜。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['ɔːfər] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['peɪpər] ['mʌni] , [ðen] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['aɪdl] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt]

They	first	offer	incense	and	paper	money	,	then	they	tell	the	idol	what	they	want
他们	第一的	提供	香	和	纸	钱	,	然后	他们	告诉	这	偶像	什么	他们	想

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他们先供奉香烛和纸钱，然后告诉神像他们想做什么。

[ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] .

and	ask	it	whether	they	may	do	so	or	not	.
和	问	它	无论	他们	可能	做	所以	或者	不是	.

并询问他们是否可以这样做。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [teɪk] [tuː] [kɜːrvd] [ˌbæm'buː] [ruːts] , [raʊnd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]

After	this	they	take	two	curved	bamboo	roots	,	round	on	one	side	and	flat	on	the
后	这	他们	拿	二	弯曲	竹子	根	,	圆形的	在	一	边	和	平坦的	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

然后他们取了两根弯曲的竹根，一端是圆形的，另一端是扁平的。

[ðeɪ] [weɪv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	wave	these	before	the	image	,	and	then	throw	them	down	upon	the	floor	.
他们	海浪	这些	前	这	图像	,	和	然后	扔	他们	向下	之上	这	地面	.

他们把这些东西在画像前挥舞，然后扔到地上。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [raʊnd] [saɪdz] [ɔːr][ðə; ði] [tuː] [flæt] [saɪdz] [tɜːrn] ['ʌpwərdz] , [-]

If	the	two	round	sides	or	the	two	flat	sides	turn	upwards	,	[	69	]
如果	这	二	圆形的	侧面	或者	这	二	平坦的	侧面	转动	向上	,	[	-	]

如果两个圆面或两个平面向上翻起，[69]

[ðæt] [miːnz] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [raʊnd] [saɪd][ænd; ənd][wʌn] [flæt] [saɪd][ɑːr; ər] ['ʌpərmoʊst] , [ðæt]

that	means	No	,	but	if	one	round	side	and	one	flat	side	are	uppermost	,	that
那	方法	不	,	但	如果	一	圆形的	边	和	一	平坦的	边	是	最上层	,	那

[miːnz] [jes] .

means	Yes	.
方法	是的	.

意思是“否”，但如果一个圆面和一个平面朝上，那就是“是”。

[ðeɪ] [θroʊ] [θriː] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [twaɪs] [jes] , [ɔːr] [twaɪs] [noʊ] , ['setlz] [ðə; ði] ['mætər] .

They	throw	three	times	;	and	twice	yes	,	or	twice	no	,	settles	the	matter	.
他们	扔	三	时代	;	和	两次	是的	,	或者	两次	不	,	定居点	这	事情	.

他们掷三次骰子；两次是“是”，或者两次是“否”，就决定了结果。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tɛmpəlz] [ɔːr] [ʃrainz] [tuː; tə] [sliːp] ,

Sometimes	they	go	to	certain	temples	or	shrines	to	sleep	,
有时	他们	去	到	肯定	寺庙	或者	神社	到	睡觉	,

有时他们会去某些寺庙或神社睡觉，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	hopes	that	the	idols	will	tell	them	in	a	dream	the	winning	number	in	a
在	这	希望	那	这	偶像	将要	告诉	他们	在	一个	梦	这	获胜	数字	在	一个

['lɑːtəri] ,

lottery	,
彩票	,

他们希望偶像能在梦中告诉他们彩票的中奖号码。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

or	something	else	they	want	very	much	to	know	.
或者	某物	别的	他们	想	非常	很多	到	知道	.

或者他们非常想知道的其他事情。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [waɪz][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [driːmz] ,

When	they	have	had	the	dream	they	go	to	someone	wise	in	explaining	dreams	,
什么时候	他们	有	有	这	梦	他们	去	到	某人	明智的	在	解释	梦境	,

他们做了梦之后，会去找一位擅长解梦的人。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

to	find	out	its	meaning	.
到	寻找	出去	它是	意义	.

找出它的含义。

[ðə; ði]['aɪdəlz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] .

The	idols	are	supposed	to	do	strange	things	at	times	.
这	偶像	是	据称	到	做	奇怪的	事物	在	时代	.

偶像们有时会做出一些奇怪的事情。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][æt; ət]['piː'kin] ,

Once	when	the	officials	were	putting	out	a	great	fire	at	Pekin	,
一次	什么时候	这	官员	是	推杆	出去	一个	伟大的	火	在	北京	,

有一次，官员们正在北京扑灭一场大火。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

they	said	they	saw	a	boy	with	a	red	face	,	in	the	midst	of	the	flames	,
他们	说	他们	锯	一个	男生	和	一个	红色的	脸	,	在	这	中间	的	这	火焰	,

他们说，他们在火焰中看到一个脸涨得通红的男孩。

['helpɪŋ] [ðer; ðər][men] ; ['evriwer] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ðə; ði]['faɪər][daɪd] [daʊn] , [tɪl] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst]

helping	their	men	;	everywhere	the	boy	went	the	fire	died	down	,	till	soon	it	ceased
帮助	他们的	男人	;	到处	这	男生	去	这	火	死亡	向下	,	直到	很快	它	停止

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

帮助男人们；男孩所到之处，火势都逐渐减弱，直到不久便完全熄灭。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

Search	was	made	for	the	useful	boy	,	but	he	could	not	be	found	.
搜索	曾是	制成	为了	这	有用	男生	,	但	他	可以	不是	是	成立	.

人们四处寻找那个有用的男孩，但始终没能找到他。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːvɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['aɪdl] ,

Afterwards	it	was	said	that	in	a	distant	province	there	was	a	boy	idol	,
然后	它	曾是	说	那	在	一个	遥远	省	那里	曾是	一个	男生	偶像	,

后来据说在遥远的某个省份里，有一个男孩偶像。

['diːəˌfaɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd]

deified	when	he	was	eleven	years	old	,	represented	with	a	red	face	,	and
神化	什么时候	他	曾是	十一	年	老的	,	代表	和	一个	红色的	脸	,	和

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

sitting	on	a	throne	.
坐着	在	一个	王座	.

他十一岁时被神化，被描绘成面色通红、坐在王座上的形象。

[ðɪs] ['aɪdl][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

This	idol	was	now	honoured	with	a	title	and	special	offerings	,
这	偶像	曾是	现在	荣幸	和	一个	标题	和	特别的	供品	,

如今，这座神像被授予了称号，并接受了特殊的供奉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['piː'kin][tuː; tə] [help]

because	it	was	believed	that	he	had	gone	all	the	way	to	Pekin	to	help
因为	它	曾是	相信	那	他	有	已消失	全部	这	方式	到	北京	到	帮助

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

to	put	out	the	fire	.
到	放	出去	这	火	.

因为人们相信他远赴北京帮助灭火。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θiŋk] [ðæt] ['sʌmtaimz] ['aidəlz] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt]

The	people	think	that	sometimes	idols	get	down	from	their	seats	and	go	about
这	人们	思考	那	有时	偶像	得到	向下	从	他们的	座位	和	去	关于

[in] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [di'skraibd] .

in	the	way	just	described	.
在	这	方式	只是	描述	.

人们认为，偶像有时会从座位上下来，以刚才描述的方式行事。

[hir] [iz] [ə; ei] ['stɔ:ri] [witʃ] [wil] [meik] [ðis] [ˌsu:pə'stiʃ(ə)n] [plein] .

Here	is	a	story	which	will	make	this	superstition	plain	.
这里	是	一个	故事	哪个	将要	制作	这	迷信	清楚的	.

下面这个故事将使这种迷信变得显而易见。

[in] [ðə; ði] [west] [stri:t] [ʌv; əv] [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌtʃai'ni:z] ['siti] [ə; ei] [mæn] [kept] [ə; ei] [keik] [ʃɑ:p] .

In	the	West	Street	of	a	certain	Chinese	city	a	man	kept	a	cake	shop	.
在	这	西方	街道	的	一个	肯定	中国人	城市	一个	男人	保留	一个	蛋糕	店铺	.

在中国某城市的西街上，有一位男子开了一家蛋糕店。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [bi'gæn] [tu:; tə] ['noʊtis] [ðæt] ['veri] ['ɜ:rli] ['evri] ['mɔ:rniŋ] [tu:] ['tʃʌbi] ['tʃildrən] [ju:st]

The	shopkeeper	began	to	notice	that	very	early	every	morning	two	chubby	children	used
这	店主	开始	到	注意	那	非常	早期的	每一个	早晨	二	胖乎乎的	孩子们	用过的

[tu:; tə] [briŋ] [sʌm; səm] [kæʃ] [tu:; tə] [bai] [keiks] .

to	bring	some	cash	to	buy	cakes	.
到	带来	一些	现金	到	买	蛋糕	.

店主开始注意到，每天一大早，都会有两个胖乎乎的孩子带着一些现金来买蛋糕。

[wʌt] ['fɜ:rðər] [sər'praizd] [him; im] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [nait] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [ʌv; əv]

What	further	surprised	him	was	that	every	night	he	found	some	sheets	of
什么	更远	惊讶	他	曾是	那	每一个	夜晚	他	成立	一些	纸张	的

['jeloʊ] ['peipər] ['mʌni] ([sʌtʃ] [æz; əz] [iz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['aidəlz]) [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [til] .

yellow	paper	money	(	such	as	is	offered	to	idols	)	at	the	bottom	of	the	till	.
黄色的	纸	钱	(	这样的	作为	是	提供	到	偶像	)	在	这	底部	的	这	直到	.

更令他惊讶的是，每天晚上他都会在收银机底部发现一些黄色的纸钱（就像供奉给偶像的那种）。

['noʊbɑ:di] [pʊt] [ðə; ði] ['peipər] ['mʌni] ['intu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [bʌt; bət] ['evri] [nait] ,

Nobody	put	the	paper	money	into	the	box	,	but	every	night	,
无人	放	这	纸	钱	进入	这	盒子	,	但	每一个	夜晚	,

没有人把纸币放进盒子里，但每天晚上，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [hi:; hi] ['kaʊntid] ['oʊvər] [hiz; iz] [geinz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['peipər] ['laiiŋ]

as	surely	as	he	counted	over	his	gains	,	there	was	the	yellow	paper	lying
作为	一定	作为	他	计数	超过	他的	收益	,	那里	曾是	这	黄色的	纸	说谎

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

当他清点所得时，最底下发现了那张黄纸。

['sʌmtaimz] [hi:; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [-]

Sometimes	he	wondered	whether	[	70	]
有时	他	想知道	无论	[	-	]

有时他会想[70]

[ðis] ['peipər] ['mʌni] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wid; wiθ] [ðə; ði] [bɔiz] [hu:] [keim] [tu:; tə] [bai] [keiks] [in] [ðə; ði]

this	paper	money	had	to	do	with	the	boys	who	came	to	buy	cakes	in	the
这	纸	钱	有	到	做	和	这	男孩们	WHO	来了	到	买	蛋糕	在	这

['mɔ:rniŋ] .

morning	.
早晨	.

这些纸币与早上来买蛋糕的男孩们有关。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] ['evər] [soʊ] ['kloʊsli] , [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

But	let	him	watch	ever	so	closely	,	he	never	saw	them	put	anything	into	his
但	让	他	手表	曾经	所以	密切	,	他	绝不	锯	他们	放	任何事物	进入	他的

[tɪl] .

till	.
直到	.

但他仔细观察后，却从未看到他们往他的收银机里放过任何东西。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [keɪks]

They	brought	him	good	luck	,	however	,	for	more	people	came	to	buy	his	cakes
他们	带来	他	好的	运气	,	然而	,	为了	更多的	人们	来了	到	买	他的	蛋糕

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

不过，它们确实给他带来了好运，因为每天都有更多的人来买他的蛋糕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['peniz] .

and	he	made	plenty	of	pennies	.
和	他	制成	很多	的	便士	.

他赚了不少钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪk] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

But	the	cake	man	could	not	give	up	wondering	about	the	paper	money	,	and	,
但	这	蛋糕	男人	可以	不是	给	向上	好奇	关于	这	纸	钱	,	和	,

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但卖蛋糕的人始终对那些纸币感到疑惑，最后，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	made	up	his	mind	that	the	children	certainly	had	to	do	with	the
他	制成	向上	他的	头脑	那	这	孩子们	当然	有	到	做	和	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

他认定孩子们肯定与这桩谜案有关。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] [bɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ]

Nobody	knew	where	the	pair	of	chubby	-	cheeked	boys	came	from	,	or	where	they
无人	知道	在哪里	这	一对	的	胖乎乎的	-	脸颊	男孩们	来了	从	,	或者	在哪里	他们

[went] [tuː; tə] ,

went	to	,
去	到	,

没有人知道这两个脸颊圆润的男孩从哪里来，又要到哪里去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	they	were	not	quite	like	ordinary	boys	,	there	was	something	distinguished
和	他们	是	不是	相当	喜欢	普通的	男孩们	,	那里	曾是	某物	杰出的

[ɪn] [ðer; ðər] [lʊk] [ænd; ənd] [weɪz] .

in	their	look	and	ways	.
在	他们的	看	和	方式	.

他们和普通男孩不太一样，他们的外貌和举止都有些与众不同。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

One	day	the	shopkeeper	could	restrain	his	curiosity	no	longer	,
一	天	这	店主	可以	抑制	他的	好奇心	不	更长	,

有一天，店主再也按捺不住好奇心了。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]

so	he	waited	until	the	boys	left	the	shop	,	and	then	he	followed	them	along
所以	他	等待	直到	这	男孩们	左边	这	店铺	,	和	然后	他	随后	他们	沿着

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

the	pavement	,
这	路面	,

于是他等到男孩们离开商店后，便沿着人行道跟踪他们。

['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [wer] [ðeɪ] [went] .

carefully	keeping	at	a	distance	and	noticing	where	they	went	.
小心	保持	在	一个	距离	和	注意到	在哪里	他们	去	.

小心翼翼地保持距离，并留意他们去了哪里。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ]

After	walking	along	the	West	Street	for	a	little	distance	,	they	turned	up	a	narrow
后	步行	沿着	这	西方	街道	为了	一个	小的	距离	,	他们	转向	向上	一个	狭窄的

[leɪn] ;

lane	;
车道	;

沿着西街走了一小段路后，他们拐进了一条狭窄的小巷；

[ðer; ðər][pər'suːər] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd]

their	pursuer	quickened	his	pace	and	followed	them	along	the	lane	,	and
他们的	追击者	加速	他的	步伐	和	随后	他们	沿着	这	车道	,	和

[aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [striːt] ,

out	into	another	street	,
出去	进入	其他	街道	,

追赶者加快脚步，沿着小路追赶他们，然后又追到了另一条街上。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['temp(ə)l] .

and	yet	another	,	until	they	disappeared	round	the	corner	of	a	small	temple	.
和	然而	其他	,	直到	他们	消失	圆形的	这	角落	的	一个	小的	寺庙	.

又一个，直到他们消失在一座小寺庙的拐角处。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

A	minute	later	the	inquisitive	man	followed	them	.
一个	分钟	之后	这	好奇	男人	随后	他们	.

一分钟后，那个好奇的男人跟了上去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] - [feɪst] [tʃaɪld] ['aɪdəlz] .

Inside	the	temple	were	two	images	of	chubby	-	faced	child	idols	.
里面	这	寺庙	是	二	图片	的	胖乎乎的	-	面对	孩子	偶像	.

寺庙内有两个胖乎乎的儿童偶像雕像。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] !

The	secret	was	out	!
这	秘密	曾是	出去	!

秘密泄露了！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['aɪdl] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

The	boys	were	no	ordinary	children	,	but	idol	spirits	which	had	taken	to
这	男孩们	是	不	普通的	孩子们	,	但	偶像	烈酒	哪个	有	已采取	到

['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

frisking	about	the	city	.
搜身	关于	这	城市	.

这些男孩并非普通的孩子，而是游荡在城市里的偶像精灵。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] [ʃɑːp] .

The	secret	was	out	,	but	the	boys	came	no	more	to	the	cake	shop	.
这	秘密	曾是	出去	,	但	这	男孩们	来了	不	更多的	到	这	蛋糕	店铺	.

秘密虽然泄露了，但男孩们再也没有来过蛋糕店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['peɪpər] ['mʌni] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪl] [æt; ət] [naɪt] ,

There	was	no	more	paper	money	lying	at	the	bottom	of	the	till	at	night	,
那里	曾是	不	更多的	纸	钱	说谎	在	这	底部	的	这	直到	在	夜晚	,

晚上收银机底部再也没有纸币了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [fjuːər] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [bai] [keɪks] ,

and	,	for	some	reason	,	fewer	people	went	to	buy	cakes	,
和	,	为了	一些	原因	,	更少	人们	去	到	买	蛋糕	,

不知何故，去买蛋糕的人变少了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['ʃɑːpˌkiːpɝz] ['bɪznəs] [fel] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

so	that	the	prying	shopkeeper's	business	fell	off	from	that	day	.
所以	那	这	窥探	店主的	商业	跌倒	离开	从	那	天	.

从那天起，那个爱管闲事的店主的生意就一落千丈了。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd] .

That	,	at	least	,	is	the	legend	.
那	,	在	至少	,	是	这	传奇	.

至少，这是个传说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wʌn]['hʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv]

It	would	not	be	easy	to	tell	one	hundredth	part	of	the	superstitions	of
它	会	不是	是	简单的	到	告诉	一	百分之一	部分	的	这	迷信	的

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['hiːðn] [weɪz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [dʌn] .

a	country	which	has	followed	heathen	ways	for	so	long	as	China	has	done	.
一个	国家	哪个	有	随后	异教徒	方式	为了	所以	长的	作为	中国	有	完毕	.

要讲述一个像中国这样长期以来一直遵循异教习俗的国家的迷信的百分之一，都是非常困难的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	71	]
它	[	-	]

它[71]

[meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][bɔːrn] , [riəd] , [tɔːt] , ['mærid] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən]

may	be	said	that	no	one	can	be	born	,	reared	,	taught	,	married	;	no	one	can
可能	是	说	那	不	一	能	是	出生	,	饲养	,	教授	,	已婚	;	不	一	能

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

可以说，没有人可以被出生、抚养、教育、结婚；没有人可以被学习，

[fɑːrm][lænd] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [wɜːrk][ɔːr] ['gʌvərn] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['dɒktəd] [ɔːr] [nəːst] ,

farm	land	,	keep	a	shop	,	work	or	govern	;	no	one	can	be	doctored	or	nursed	,
农场	土地	,	保持	一个	店铺	,	工作	或者	治理	;	不	一	能	是	篡改过的	或者	护理	,

耕种土地、开店、工作或治理国家；没有人能得到医疗或护理。

[daɪ][ɔːr][biː; bi] ['berid] , [wɪˈðaʊt] ['nʌmbərləs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kʌstəmz] ,

die	or	be	buried	,	without	numberless	superstitious	customs	,
死	或者	是	埋葬	,	没有	无数	迷信的	海关	,

要么死去，要么被埋葬，无需遵循无数迷信习俗。

[wɪtʃ] [ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdərz]

which	entangle	the	lives	of	the	Chinese	people	as	the	meshes	of	a	spider's
哪个	绞	这	生活	的	这	中国人	人们	作为	这	网格	的	一个	蜘蛛的

[web] [ɪn'tæŋg(ə)l][ə; eɪ][flaɪ] .

web	entangle	a	fly	.
网站	绞	一个	飞	.

它们像蜘蛛网缠住苍蝇一样，将中国人民的生活纠缠在一起。

[huː] [ɪz] [ðæt] [blaɪnd][mæn] [huː] [straɪks] [ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi]

Who	**is**	**that**	**blind**	**man**	**who**	**strikes**	**a**	**cow's**	**horn**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**wood**	**as**	**he**
WHO	是	那	瞎的	男人	WHO	罢工	一个	牛的	喇叭	和	一个	少量	的	木头	作为	他

[wɔːks] [ə'lɔːŋ] ?

walks	**along**	**?**
散步	沿着	?

那个边走边用木棍敲牛角的盲人是谁?

['kɑːk] , ['kɑːk] , ['kɑːk] , [goʊz][ðə; ði][hɔːrn] .

Kok	**,**	**kok**	**,**	**kok**	**,**	**goes**	**the**	**horn**	**.**
郭	,	郭	,	郭	,	去	这	喇叭	.

喇叭发出"咔嗒、咔嗒、咔嗒"的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [ə'pɑːn] [huːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendz] .

It	**is**	**the**	**fortune**	**-**	**teller**	**,**	**upon**	**whose**	**words**	**the**	**fate**	**of**	**so**	**many**	**people**	**depends**	**.**
它	是	这	财富	-	出纳员	,	之上	谁	字	这	命运	的	所以	许多	人们	取决于	.

他就是算命先生，许多人的命运都取决于他的话语。

[ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

There	**—**	**a**	**woman**	**has**	**stopped**	**him**	**.**
那里	—	一个	女士	有	停止	他	.

那里——有个女人拦住了他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ɪz] ['stɪld] .

The	**sound**	**of**	**the**	**horn**	**is**	**stilled**	**.**
这	声音	的	这	喇叭	是	静止	.

号角声停止了。

[hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['empti] [aɪz] [ster]

He	**leans**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**,**	**listening**	**,**	**while**	**his**	**poor**	**,**	**empty**	**eyes**	**stare**
他	倾斜	他的	头	到	一	边	,	聆听	,	尽管	他的	贫穷的	,	空的	眼睛	盯

['veɪkəntli] .

vacantly	**.**
空洞地	.

他歪着头倾听，可怜的、空洞的眼睛茫然地望着前方。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

Now	**he**	**is**	**speaking**	**.**
现在	他	是	请讲	.

现在他正在发言。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

You	**cannot**	**hear**	**his**	**words**	**,**	**for**	**he**	**has**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
你	不能	听到	他的	字	,	为了	他	有	降低	他的	嗓音	.

你听不到他的话，因为他压低了声音。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː]

Probably	**he**	**is**	**telling**	**the**	**old**	**lady**	**her**	**fortune**	**,**	**or**	**advising**	**her**	**about**	**a**	**new**
大概	他	是	讲述	这	老的	女士	她	财富	,	或者	建议	她	关于	一个	新的

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

daughter	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
女儿	-	在	-	法律	,

他可能是在给老太太算命，或者是在给她推荐合适的儿媳妇。

[ɔːr][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætər] .

or	**some**	**business**	**matter**	**.**
或者	一些	商业	事情	.

或者一些商业事务。

[ɑːn][wiː; wi][goʊ] .

On	**we**	**go**	**.**
在	我们	去	.

继续前进。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl] ,

There	,	at	a	corner	of	that	temple	under	the	shadow	of	the	red	brick	wall	,
那里	,	在	一个	角落	的	那	寺庙	在下面	这	阴影	的	这	红色的	砖	墙	,

就在那座寺庙的一角，在红砖墙的阴影下，

[sɪts][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][waɪd] - [rɪmd] ['spektəklz] .

sits	a	learned	-	looking	man	with	wide	-	rimmed	spectacles	.
坐着	一个	学习	-	寻找	男人	和	宽的	-	带边	眼镜	.

一位戴着宽框眼镜、看起来很有学问的男士坐在那里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ['keɪdʒɪz] .

He	has	a	table	in	front	of	him	,	on	which	there	are	two	small	cages	.
他	有	一个	桌子	在	正面	的	他	,	在	哪个	那里	是	二	小的	笼子	.

他面前有一张桌子，桌子上放着两个小笼子。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Wait	a	moment	and	you	will	see	something	of	interest	.
等待	一个	片刻	和	你	将要	看	某物	的	兴趣	.

稍等片刻，你会看到一些有趣的东西。

[ʌp] [kʌm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

Up	come	some	people	from	the	country	.
向上	来	一些	人们	从	这	国家	.

一些乡下人走了过来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪlɪdʒɚz] [baɪ][ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

You	can	tell	that	they	are	villagers	by	their	new	clothes	and	the	circles	of
你	能	告诉	那	他们	是	村民们	经过	他们的	新的	衣服	和	这	界	的

['sɪlvər] [pɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːrlz][hæv; həv] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,

silver	pins	which	the	girls	have	stuck	in	their	hair	,
银	别针	哪个	这	女孩们	有	卡住	在	他们的	头发	,

从她们的新衣服和女孩们头发上别着的银发圈，就能看出她们是村民。

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn]['hɑːlədeɪ] .

beside	their	general	look	of	being	on	holiday	.
旁	他们的	一般的	看	的	存在	在	假期	.

除了他们看起来像是在度假之外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [toʊld] .

One	of	them	wishes	to	have	her	fortune	told	.
一	的	他们	愿望	到	有	她	财富	讲述	.

其中一人想算算命。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][pʊt][sʌm; səm][slɪps][ʌv; əv]['foʊldɪd]['peɪpər] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

the	old	gentleman	has	put	some	slips	of	folded	paper	,	about	the	size	of
这	老的	绅士	有	放	一些	滑倒	的	折叠	纸	,	关于	这	尺寸	的

['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] ,

playing	-	cards	,
玩耍	-	牌	,

那位老先生放了一些折叠起来的纸条，大小和扑克牌差不多。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

在桌子上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['fɔːtʃənz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

There	are	different	fortunes	written	on	them	.
那里	是	不同的	财富	书面	在	他们	.

上面写着不同的签语。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪd] ['pepərz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː]

If	you	looked	closely	enough	at	the	edge	of	the	folded	papers	you	would	see
如果	你	看起来	密切	足够的	在	这	边缘	的	这	折叠	文件	你	会	看

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] [foʊld] .

that	one	of	them	has	a	little	double	fold	.
那	一	的	他们	有	一个	小的	双倍的	折叠	.

如果你仔细观察折叠纸张的边缘，你会发现其中一张纸有一个小小的双折痕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['kʌntri] [foʊk] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

But	this	is	a	secret	of	which	these	country	folk	know	nothing	.
但	这	是	一个	秘密	的	哪个	这些	国家	民间	知道	没有什么	.

但这是这些乡下人一无所知的秘密。

[naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃoʊzn] ?

Now	which	of	the	fortunes	will	be	chosen	?
现在	哪个	的	这	财富	将要	是	选定	?

现在，人们会选择哪一个命运呢?

[weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Wait	and	you	will	see	.
等待	和	你	将要	看	.

等着瞧吧。

[oʊld] ['spektəklz] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [aʊt] [-]

Old	Spectacles	opens	the	door	of	one	of	the	cages	and	out	[	72	]
老的	眼镜	打开	这	门	的	一	的	这	笼子	和	出去	[	-	]

老眼镜打开其中一个笼子的门，走了出去[72]

[hɑːps][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['spekld] [braʊn] [bɜːrd] .

hops	the	most	friendly	speckled	brown	bird	.
酒花	这	最多	友好的	斑驳的	棕色的	鸟	.

霍普斯是最友善的棕色斑点鸟。

[hiː; hi] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪd] ['pepərz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði]

He	stands	in	front	of	the	folded	papers	and	looks	at	them	,	one	after	the
他	站立	在	正面	的	这	折叠	文件	和	看起来	在	他们	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他站在折叠好的纸张前，一张一张地看着它们。

[ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] ; [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] , [daʊn] ['daiviːz][hɪz; ɪz] [kliːn] , [blæk] [bɪl] .

in	the	wisest	way	;	he	turns	his	head	,	down	dives	his	clean	,	black	bill	.
在	这	最明智的	方式	;	他	转弯	他的	头	,	向下	潜水	他的	干净的	,	黑色的	账单	.

他以最明智的方式转过头，将干净的黑色喙向下伸去。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .

See	,	he	has	picked	up	one	of	the	papers	.
看	,	他	有	挑选	向上	一	的	这	文件	.

你看，他拿起了一张纸。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['gɪvz] ['bɜːrdi] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ]

His	master	takes	the	paper	and	gives	birdie	a	grain	of	rice	before	putting
他的	掌握	需要	这	纸	和	给予	小鸟球	一个	粮食	的	米	前	推杆

[hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

him	back	in	his	cage	.
他	后退	在	他的	笼	.

他的主人接过纸，给了小鸟一粒米，然后把它放回笼子里。

[naʊ] [hiː; hi] [riːdz] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

Now	he	reads	off	the	fortune	from	the	paper	and	explains	its	meaning	.
现在	他	阅读	离开	这	财富	从	这	纸	和	解释	它是	意义	.

现在他把纸条上的签语念出来，并解释其含义。

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [bɜːrd] ,

The	country	folk	are	much	impressed	,	especially	by	the	wise	bird	,
这	国家	民间	是	很多	印象深刻	,	尤其	经过	这	明智的	鸟	,

乡下人印象非常深刻，尤其是那只聪明的鸟。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] ['wɪlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

and	pay	their	money	willingly	before	they	go	away	.
和	支付	他们的	钱	心甘情愿	前	他们	去	离开	.

他们在离开前会心甘情愿地付清款项。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɜːrd] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər]

They	are	so	superstitious	that	they	really	believe	the	bird	chose	their	fortune	for
他们	是	所以	迷信的	那	他们	真的	相信	这	鸟	选择	他们的	财富	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们非常迷信，真的相信是那只鸟决定了他们的命运。

[bʌt; bət] ['bɜːrdi] ['oʊnli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊld] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] ,

but	birdie	only	picked	out	the	paper	with	a	fold	in	the	edge	,
但	小鸟球	仅有的	挑选	出去	这	纸	和	一个	折叠	在	这	边缘	,

但小鸟只挑出了边缘有折痕的那张纸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [kriːs] .

because	he	hoped	to	find	a	grain	of	corn	in	the	crease	.
因为	他	希望	到	寻找	一个	粮食	的	玉米	在	这	褶皱	.

因为他希望能在球道里找到一粒玉米。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['mæstər] [hoʊm] ,

If	you	followed	its	master	home	,
如果	你	随后	它是	掌握	家	,

如果你跟着它的主人回家，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pet] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['peɪpər]

you	would	see	him	constantly	teaching	his	little	brown	pet	to	choose	the	paper
你	会	看	他	不断地	教学	他的	小的	棕色的	宠物	到	选择	这	纸

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [foʊld] ,

with	a	fold	,
和	一个	折叠	,

你会看到他不断地教他的小棕色宠物挑选有折痕的纸。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kriːs] .

by	putting	a	grain	of	rice	just	inside	the	crease	.
经过	推杆	一个	粮食	的	米	只是	里面	这	褶皱	.

在折痕内侧放一粒米。

[soʊ] [wen] ['kʌstəmərz] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld] ,

So	when	customers	come	to	have	their	fortunes	told	,
所以	什么时候	顾客	来	到	有	他们的	财富	讲述	,

所以当顾客前来算命时，

[ðə; ði] [bɜːrd] [lʊks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðə; ði] [wʌn] ['foʊldɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ] [ðə; ði]

the	bird	looks	over	the	papers	until	it	finds	the	one	folded	at	the	edge	by	the
这	鸟	看起来	超过	这	文件	直到	它	发现	这	一	折叠	在	这	边缘	经过	这

['fɔːrtʃən] - ['telər] ,

fortune	-	teller	,
财富	-	出纳员	,

鸟儿翻遍了所有的纸张，直到找到算命先生折叠起来的那张。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	then	picks	it	up	and	gives	it	to	be	read	by	him	.
和	然后	精选	它	向上	和	给予	它	到	是	读	经过	他	.

然后他拿起书递给他，让他读。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt]

This	account	of	a	few	of	their	superstitions	will	serve	to	show	you	in	what
这	帐户	的	一个	很少	的	他们的	迷信	将要	服务	到	展示	你	在	什么

['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ,

constant	trouble	and	dread	the	Chinese	children	live	,
持续的	麻烦	和	恐惧	这	中国人	孩子们	居住	,

以下对一些中国迷信的描述将向你展示中国儿童生活在多么持续的困扰和恐惧之中。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

for	fear	of	the	demons	and	spirits	all	round	them	,
为了	害怕	的	这	恶魔	和	烈酒	全部	圆形的	他们	,

因为他们害怕周围的恶魔和鬼魂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

because	they	do	not	know	and	trust	in	God	.
因为	他们	做	不是	知道	和	相信	在	上帝	.

因为他们不认识上帝，也不信靠上帝。

[wen] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɔːŋ]

When	living	among	them	one	cannot	but	feel	that	they	are	like	the	people	long
什么时候	活的	之中	他们	一	不能	但	感觉	那	他们	是	喜欢	这	人们	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

和他们生活在一起，你会不由自主地觉得他们就像古代的人们一样。

“ [huː] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] .

“	who	,	through	fear	of	death	,	were	all	their	lifetime	subject	to	bondage	.
“	WHO	,	通过	害怕	的	死亡	,	是	全部	他们的	寿命	主题	到	束缚	.

“他们因为害怕死亡，一生都处于奴役状态。”

” [jet] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] .

”	Yet	we	may	learn	something	from	them	too	.
”	然而	我们	可能	学习	某物	从	他们	也	.

“但我们或许也能从他们身上学到一些东西。”

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dred]

The	constant	sense	of	the	unseen	world	among	the	Chinese	and	their	dread
这	持续的	感觉	的	这	看不见	世界	之中	这	中国人	和	他们的	恐惧

[ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪts] ,

of	offending	the	invisible	spirits	,
的	犯罪	这	无形的	烈酒	,

中国人对无形世界的持续感知以及对冒犯无形神灵的恐惧，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][æsk] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gɑːd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ,

should	make	us	ask	ourselves	if	we	remember	the	unseen	God	as	often	,
应该	制作	我们	问	我们自己	如果	我们	记住	这	看不见	上帝	作为	经常	,

这应该让我们扪心自问，我们是否经常想起那位看不见的上帝。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] , ['wɑːtʃfl] ['hev(ə)nli]

and	are	as	careful	not	to	offend	against	our	loving	,	watchful	Heavenly
和	是	作为	小心	不是	到	得罪	反对	我们的	爱	,	警惕	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

他们也同样小心谨慎，不冒犯我们慈爱、警醒的天父。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði]['spɪrɪts] . [-]
as **they** **are** **not** **to** **offend** **the** **spirits** **.** **[** **73** **]**
作为 他们 是 不是 到 得罪 这 烈酒 . [-]

因为他们不能冒犯神灵。[73]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['revərəns] [fɔːr; fər] ['perənts]
REVERENCE **FOR** **PARENTS**
尊敬 为了 父母

对父母的尊敬

“ [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] .
“ **Things** **difficult** **to** **come** **by** **are** **a** **good** **son** **,** **long** **life** **,** **and** **a** **great** **beard** **.**
“ 事物 难的 到 来 经过 是 一个 好的 儿子 , 长的 生活 , 和 一个 伟大的 胡须 .

“难得的东西有：好儿子、长寿和浓密的胡须。”

” — [ˌtʃaɪˈniːz]
” — Chinese
” — 中国人

“-中国人

['prɑːvɜːrb] .
Proverb **.**
谚语 .

谚语。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [seɪ] [ðæt] ['fɪlɪəl]['paɪəti][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ,
The **Chinese** **say** **that** **filial** **piety** **is** **the** **chief** **of** **virtues** **,**
这 中国人 说 那 孝 虔诚 是 这 首席 的 美德 ,

中国人说孝道是五德之首。

[ænd; ənd] ['meni] [ʃoʊ] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
and **many** **show** **by** **their** **actions** **that** **they** **believe** **the** **saying** **.**
和 许多 展示 经过 他们的 行动 那 他们 相信 这 说 .

许多人用行动表明他们相信这句谚语。

[ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ə'beɪ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
They **care** **for** **their** **fathers** **and** **mothers** **,** **obey** **their** **wishes** **,**
他们 关心 为了 他们的 父亲们 和 母亲们 , 服从 他们的 愿望 ,

他们孝敬父母，听从父母的意愿。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .
and **are** **careful** **in** **the** **use** **of** **their** **property** **.**
和 是 小心 在 这 使用 的 他们的 财产 .

并且谨慎使用自己的财产。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [wɪl] [nɑːt][juːz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
“ **A** **good** **son** **will** **not** **use** **the** **portion** **divided** **for** **him** **;**
“ 一个 好的 儿子 将要 不是 使用 这 部分 分割 为了 他 ;

好儿子不会滥用分给他的那一份；

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [kloʊðz] , ” [seɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .
a **good** **daughter** **will** **not** **wear** **her** **marriage** **clothes** **,** **”** **say** **the** **Chinese** **.**
一个 好的 女儿 将要 不是 穿 她 婚姻 衣服 , ” 说 这 中国人 .

中国人说：“好女儿不会穿结婚礼服。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ʃoʊz] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	following	story	shows	how	sorry	they	are	when	they	think	that	they	have
这	下列的	故事	演出	如何	对不起	他们	是	什么时候	他们	思考	那	他们	有

[ə'fendɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪn] ['eni] [wei] .

offended	against	their	parents	in	any	way	.
被冒犯了	反对	他们的	父母	在	任何	方式	.

下面的故事展现了当他们觉得自己以任何方式冒犯了父母时，他们有多么懊悔。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['trævələr] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

In	1908	a	traveller	met	a	young	man	on	his	way	to	a	famous	temple	on	the
在	-	一个	游客	遇见	一个	年轻的	男人	在	他的	方式	到	一个	著名的	寺庙	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['huː'nɑːn] .

top	of	a	mountain	in	Hunan	.
顶部	的	一个	山	在	湖南	.

1908年，一位旅行者在湖南一座山顶上前往一座著名寺庙的途中，遇到了一位年轻人。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt]

The	lad	had	lost	his	mother	and	he	was	very	sad	because	he	thought
这	小伙子	有	丢失的	他的	母亲	和	他	曾是	非常	伤心	因为	他	想法

[ðæt] [hɜːr; hər] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	her	death	must	have	been	caused	by	some	wrong	thing	which	he
那	她	死亡	必须	有	到过	导致	经过	一些	错误的	事物	哪个	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

这个男孩失去了母亲，他非常悲伤，因为他认为母亲的死一定是自己做错了什么事造成的。

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .

either	in	this	life	or	in	some	previous	existence	.
任何一个	在	这	生活	或者	在	一些	以前的	存在	.

无论是在今生还是前世。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

He	felt	sure	that	if	he	had	not	been	guilty	of	some	very	wicked	action	,
他	毛毡	当然	那	如果	他	有	不是	到过	有罪的	的	一些	非常	邪恶	行动	,

他确信，如果他没有犯下什么极其邪恶的罪行，

['hev(ə)n] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] .

Heaven	never	would	have	taken	away	his	mother	whilst	he	was	still	so	young	.
天堂	绝不	会	有	已采取	离开	他的	母亲	而	他	曾是	仍然	所以	年轻的	.

上天绝不会在他这么小的时候就带走他的母亲。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

In	order	to	make	up	for	what	he	thought	to	be	his	crime	,
在	命令	到	制作	向上	为了	什么	他	想法	到	是	他的	犯罪	,

为了弥补他认为自己犯下的罪行，

[hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

he	vowed	to	walk	sixty	miles	to	the	temple	,
他	发誓	到	走	六十	英里	到	这	寺庙	,

他发誓要步行六十英里去圣殿，

['bəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['evri] ['sev(ə)n] [steps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] .

bowing	down	to	the	ground	every	seven	steps	which	he	took	.
鞠躬	向下	到	这	地面	每一个	七	步骤	哪个	他	采取	.

他每走七步就向地面鞠躬一次。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nelt] ['oʊvər] - [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][maɪl] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

He	must	have	knelt	over	250	times	in	a	mile	,	or	more	than	15	,
他	必须	有	跪下	超过	-	时代	在	一个	英里	,	或者	更多的	比	-	,

他一英里内肯定跪了超过250次，也就是超过15次。

- [taɪmz] [ɪn] [ɔːl] .
000 times in all .
- 时代 在 全部 .

总共 000 次。

[tuː; tə] [ɪl] - [juːz] [wʌnz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fər'gɪvnəs]
To ill - use one's father or mother is a fault for which there is no forgiveness
到 患病的 - 使用 一个人的 父亲 或者 母亲 是 一个 过错 为了 哪个 那里 是 不 饶恕
[ɪn] ['tʃaɪnə] .
in China .
在 中国 .

在中国，虐待父母是不可饶恕的罪行。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Some years ago , in one of the cities of the south ,
一些 年 前 , 在 一 的 这 城市 的 这 南 ,

几年前，在南方的一座城市里，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['gæmblɪŋ] ,
a boy who was unkind to his mother and spent his time in gambling ,
一个 男生 WHO 曾是 不友善 到 他的 母亲 和 花费 他的 时间 在 赌博 ,
[ɪn'sted] [-]
instead [74]
反而 [-]

一个对母亲不友善，反而沉迷赌博的男孩[74]

[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] , [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .
of working for her support , was punished by being buried alive .
的 在职的 为了 她 支持 , 曾是 受到惩罚 经过 存在 埋葬 活 .

因努力供养她，被处以活埋的惩罚。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['oʊvər] [ðer; ðər]
The following story shows how much power fathers and mothers have over their
这 下列的 故事 演出 如何 很多 力量 父亲们 和 母亲们 有 超过 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

下面的故事展现了父母对子女拥有多大的权力。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
even when they are grown to be men and women .
甚至 什么时候 他们 是 生长 到 是 男人 和 女性 .

即使他们长大成人，成为男人和女人。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['huː'nɑːn] [mæn] , [neɪmd] ['tʃuː] , [huː] [fɔːt] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] - [lɔːŋ]
Once there was a Hunan man , named Chiu , who fought bravely against the ' long
一次 那里 曾是 一个 湖南 男人 , 命名 邱 , WHO 战斗 勇敢地 反对 这 - 长的
- ['herd] ['reblz; rɪ'bel] ,
- haired rebels ,
- 头发 叛军 ,

从前有个湖南人，名叫邱，他英勇地与“长发叛军”作战。

- [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæntən,kæntɑːn] ['prɑːvɪns] .
' and rose to high office in the Canton province .
- 和 玫瑰 到 高的 办公室 在 这 广州 省 .

并晋升为广州省的高级官员。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊnd] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [mɑːrkt] [baɪ] [smɔːl] -

His	mother	,	a	big	woman	with	unbound	feet	and	a	face	marked	by	small	-
他的	母亲	,	一个	大的	女士	和	无界	脚	和	一个	脸	标记	经过	小的	-

[pɑːks] ,

pox	,
天花	,

他的母亲身材高大，双脚没有缠足，脸上布满天花疤痕。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] [huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]

was	a	person	of	strong	character	who	had	trained	her	children	to	be
曾是	一个	人	的	强的	特点	WHO	有	受过训练	她	孩子们	到	是

['duːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

dutiful	and	always	to	obey	.
尽职尽责的	和	总是	到	服从	.

她是一位性格坚强的人，从小就教育自己的孩子要孝顺听话。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['mɪstər] ['tʃuː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn] ,

Not	long	after	Mr	Chiu	had	gone	to	Canton	,
不是	长的	后	先生	邱	有	已消失	到	广州	,

邱先生到广州后不久，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

he	sent	for	his	mother	to	come	and	stay	with	him	in	the	big	house
他	发送	为了	他的	母亲	到	来	和	停留	和	他	在	这	大的	房子

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] .

where	he	now	lived	.
在哪里	他	现在	居住地	.

他派人把母亲叫来和他一起住在他现在居住的大房子里。

[wen] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

When	word	was	brought	that	the	servants	,
什么时候	单词	曾是	带来	那	这	仆人	,

当消息传来，说仆人们.....

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪlk] - [laɪnd] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

whom	he	had	sent	with	his	own	silk	-	lined	chair	for	the	old	lady	,
谁	他	有	发送	和	他的	自己的	丝绸	-	衬里	椅子	为了	这	老的	女士	,

他派人带着他自己的丝绸衬里椅子去给老太太坐。

[wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['mɪstər] ['tʃuː] [left] [hɪz; ɪz] ['retənuː] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]

were	drawing	near	to	the	city	,	Mr	Chiu	left	his	retinue	and	joined	them
是	绘画	靠近	到	这	城市	,	先生	邱	左边	他的	随从	和	加入	他们

,

,
,

当他们接近市区时，邱先生离开了随从，加入了他们的行列。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃer] [ɑːn] [fʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [pæst]

following	his	mother's	chair	on	foot	as	it	entered	the	gateway	and	passed
下列的	他的	母亲的	椅子	在	脚	作为	它	进入	这	网关	和	通过了

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	city	.
通过	这	城市	.

他步行跟随母亲的椅子进入城门，穿过城市。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [laɪnd]

The	people	,	as	they	usually	do	when	there	is	anything	to	be	seen	,	lined
这	人们	,	作为	他们	通常	做	什么时候	那里	是	任何事物	到	是	已见	,	衬里

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

人们像往常一样，只要有值得一看的东西，就会挤满街道。

['fɪlɪŋ] ['evrɪ] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['i:gər] ['feɪsɪz] , [fɔ:r; fər][men] ,

filling	every	doorway	with	their	eager	faces	,	for	men	,
填充	每一个	门口	和	他们的	渴望的	面孔	,	为了	男人	,

他们张着渴望的脸，挤满了每一扇门，尤其是男人们。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['welkəm] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]

women	and	children	had	turned	out	to	see	the	great	man	welcome	his	aged
女性	和	孩子们	有	转向	出去	到	看	这	伟大的	男人	欢迎	他的	老年人

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

妇女儿童都出来观看这位伟人迎接他年迈的母亲。

[oʊld]['mɪsɪz] ['tʃu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] ,

Old	Mrs	Chiu	sat	in	the	sedan	,
老的	太太	邱	卫星	在	这	轿车	,

邱老太太坐在轿车里，

[hɜ:r; hər][bɪg] [fi:t] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][sɪlk] [frʌnt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

her	big	feet	sticking	out	from	under	the	silk	front	covering	of	the	chair	.
她	大的	脚	粘性	出去	从	在下面	这	丝绸	正面	覆盖	的	这	椅子	.

她的大脚从椅子丝绸椅面下面伸了出来。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['berərz] , [hɜ:r; hər][sʌn] ['noʊtɪst] [haʊ] ['ɔ:kwərd] [ðeɪ]

As	he	walked	along	beside	the	bearers	,	her	son	noticed	how	awkward	they
作为	他	步行	沿着	旁	这	持有者	,	她	儿子	注意到	如何	尴尬的	他们

[lʊkt] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

looked	in	that	position	,
看起来	在	那	位置	,

她的儿子走在抬轿人旁边时，注意到他们这个姿势看起来很别扭。

[ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	gently	pushed	them	inside	with	his	hand	.
和	轻轻地	推动	他们	里面	和	他的	手	.

然后他用手轻轻地把它们推进去。

[ɑ:n] [went] [ðə; ði] ['sɪlkən] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['berərz] [ænd; ənd]['eskɔ:rt] ,

On	went	the	silken	chair	with	its	bearers	and	escort	,
在	去	这	丝	椅子	和	它是	持有者	和	护送	,

丝绸椅连同它的抬椅和护卫们一起继续前行。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn]

the	people	gazing	with	interest	on	all	the	marks	of	honour	paid	by	a	good	son
这	人们	凝视	和	兴趣	在	全部	这	标记	的	荣誉	有薪酬的	经过	一个	好的	儿子

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

人们饶有兴趣地注视着一位孝顺的儿子对母亲表达的所有敬意。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ə'gen] [stʌk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Presently	the	old	lady	again	stuck	out	her	feet	,
目前	这	老的	女士	再次	卡住	出去	她	脚	,

老太太又伸出了脚，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] “ [ʃoʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['boʊts] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtˌbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]

so	that	they	“	showed	like	a	pair	of	boats	”	on	the	footboard	of	the	chair
所以	那	他们	“	显示	喜欢	一个	一对	的	船	”	在	这	踏板	的	这	椅子

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

beneath	the	gaze	of	the	whole	city	.
下面	这	目光	的	这	所有的	城市	.

因此，在全城的注视下，它们“像一对小船”一样出现在椅子的脚踏板上。

['mɪstər] ['tʃuː] , [-]
Mr **Chiu** **,** **[** **75** **]**
先生 邱 , [-]

邱先生[75]

[greɪt] [mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,
great **man** **as** **he** **was** **,** **did** **not** **dare** **to** **push** **them** **back** **again** **,**
伟大的 男人 作为 他 曾是 , 做过 不是 敢 到 推 他们 后退 再次 ,

他虽然是一位伟人，但也不敢再次将他们击退。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɪg] [fiːt] .
much **as** **he** **disliked** **to** **have** **everyone** **laughing** **at** **his** **mother's** **big** **feet** **.**
很多 作为 他 不喜欢 到 有 每个人 笑 在 他的 母亲的 大的 脚 .

尽管他很不喜欢大家嘲笑他母亲的大脚。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃer] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['jɑːmən] , [ɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [haʊs] ,
When **the** **chair** **reached** **the** **Yamen** **,** **or** **official** **house** **,**
什么时候 这 椅子 达到 这 衙门 , 或者 官方的 房子 ,

当椅子到达衙门，也就是官邸时，

['mɪstər] ['tʃuː] [went] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
Mr **Chiu** **went** **to** **help** **his** **mother** **to** **get** **out** **.**
先生 邱 去 到 帮助 他的 母亲 到 得到 出去 .

邱先生去帮助他母亲下车。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] .
“ **What** **place** **is** **this** **?** **”** **asked** **the** **old** **lady** **,** **as** **if** **she** **did** **not** **know** **her** **son** **.**
〃 什么 地方 是 这 ? 〃 问 这 老的 女士 , 作为 如果 她 做过 不是 知道 她 儿子 .

“这是什么地方？”老太太问道，仿佛她根本不认识自己的儿子。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **What** **place** **is** **this** **?** **”**
〃 什么 地方 是 这 ? 〃

这是哪里?

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['jɑːmən] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['tʃuː] .
“ **This** **is** **the** **Yamen** **,** **where** **you** **are** **to** **live** **,** **mother** **,** **”** **answered** **Mr** **Chiu** **.**
〃 这 是 这 衙门 , 在哪里 你 是 到 居住 , 母亲 , 〃 回答 先生 邱 .

“这里是衙门，母亲，您将住在这里。”邱先生回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **I** **can** **have** **no** **such** **happiness** **,** **”** **said** **she** **.**
〃 我 能 有 不 这样的 幸福 , 〃 说 她 .

“我不可能拥有那样的幸福，”她说。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] [nɪr] [baɪ] , [wer] ['piːp(ə)l] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn]
“ **Go** **and** **see** **whether** **there** **is** **an** **inn** **near** **by** **,** **where** **people** **cook** **their** **own**
〃 去 和 看 无论 那里 是 一个 客栈 靠近 经过 , 在哪里 人们 厨师 他们的 自己的
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

“去看看附近有没有客栈，那种客栈里的人自己做饭的。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] .
that **I** **may** **go** **and** **lodge** **there** **.**
那 我 可能 去 和 小屋 那里 .

我可以去那里住宿。

〃 ['mɪstər] ['tʃuː] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [nelt] [daʊn] ,
〃 **Mr** **Chiu** **,** **seeing** **that** **something** **had** **gone** **wrong** **,** **knelt** **down** **,**
〃 先生 邱 , 看到 那 某物 有 已消失 错误的 , 跪下 向下 ,

邱先生见情况不对劲，便跪了下来。

['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪlk] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] , [ænd; ənd] [sed] :

careless	of	his	silk	clothes	and	all	the	crowd	of	onlookers	,	and	said	:
粗心	的	他的	丝绸	衣服	和	全部	这	人群	的	旁观者	,	和	说	:

他全然不顾身上的丝绸衣衫和周围熙熙攘攘的围观人群，说道：

“ [oʊ] ['mʌðər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] ,

“	O	mother	,	I	do	not	know	what	may	have	displeased	you	,
“	哦	母亲	,	我	做	不是	知道	什么	可能	有	不高兴	你	,

“哦，母亲，我不知道是什么让您不高兴了，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ] [fɔ:lt] ,

but	if	I	have	offended	you	in	any	way	,	I	ask	you	to	forgive	my	fault	,
但	如果	我	有	被冒犯了	你	在	任何	方式	,	我	问	你	到	原谅	我的	过错	,

但如果我以任何方式冒犯了您，请您原谅我的过错。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rd] .

”	but	his	mother	would	not	answer	him	a	word	.
”	但	他的	母亲	会	不是	回答	他	一个	单词	.

但他的母亲却一句话也不回答他。

['mɪstər] ['tʃu:] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Mr	Chiu	,	finding	that	he	could	make	nothing	of	the	old	lady	,	sent	for	his
先生	邱	,	寻找	那	他	可以	制作	没有什么	的	这	老的	女士	,	发送	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

邱先生见无法从老太太那里得到任何线索，便叫来了妻子。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['jɑ:mən]

hoping	that	she	might	persuade	her	to	leave	the	chair	and	go	into	the	Yamen
希望	那	她	可能	说服	她	到	离开	这	椅子	和	去	进入	这	衙门

.

:
.

希望她能说服她离开椅子，进入衙门。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

By	this	time	the	court	was	full	of	people	who	had	gathered	to	see	what
经过	这	时间	这	法庭	曾是	满的	的	人们	WHO	有	聚集	到	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

这时，法庭里挤满了人，他们都聚集起来想看看发生了什么事。

[hɜ:r; hər] ['eksələnsi] , [jʌŋ] ['mɪsɪz] ['tʃu:] , [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [roʊbz] [ænd; ənd]['sætn] [ʃu:z] ,

Her	Excellency	,	young	Mrs	Chiu	,	came	out	in	her	long	robes	and	satin	shoes	,
她	阁下	,	年轻的	太太	邱	,	来了	出去	在	她	长的	长袍	和	缎	鞋	,

年轻的邱夫人阁下身着长袍，脚穿缎面鞋走了出来。

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] , [bɪ'sɔ:t] ['mɪsɪz] ['tʃu:] , ['seɪɪŋ] :

and	kneeling	down	upon	the	stone	pavement	,	besought	Mrs	Chiu	,	saying	:
和	跪着	向下	之上	这	石头	路面	,	恳求	太太	邱	,	说	:

他跪在石板路上，恳求邱夫人说：

“ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

“	What	is	wrong	with	you	,	mother	?
“	什么	是	错误的	和	你	,	母亲	?

“妈妈，你怎么了？”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

We	do	not	know	why	you	are	so	angry	with	us	.
我们	做	不是	知道	为什么	你	是	所以	生气的	和	我们	.

我们不知道你为什么这么生我们的气。

[pliːz] [tel] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Please	**tell**	**your**	**daughter**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**why**	**you**	**will**	**not**	**come**	**into**	**the**
请	告诉	你的	女儿	什么	是	这	事情	,	和	为什么	你	将要	不是	来	进入	这

[haʊs] . ”

house	**.**	**”**
房子	.	”

请告诉你的女儿发生了什么事，以及你为什么不进屋。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ʃɔːrtli] ,

“	**There**	**can**	**be**	**no**	**such**	**happiness**	**for**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**shortly**	**,**
“	那里	能	是	不	这样的	幸福	为了	我	,	”	说	这	老的	女士	不久	,

“我不可能有那样的幸福，”老太太简短地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

and	**then**	**she**	**said**	**no**	**more**	**.**
和	然后	她	说	不	更多的	.

然后她就没再说话了。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] [tʃuːz] [terz] [fel] ['friːli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] -

Young	**Mrs**	**Chiu's**	**tears**	**fell**	**freely**	**and**	**she**	**began**	**again**	**to**	**beseech**	**her**	**mother**	**-**
年轻的	太太	邱氏	眼泪	跌倒	自由	和	她	开始	再次	到	恳求	她	母亲	-

[ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [fər'gɪv] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [-]

in	**-**	**law**	**to**	**forgive**	**whatever**	**might**	**have**	**[**	**76**	**]**
在	-	法律	到	原谅	任何	可能	有	[	-	]

年轻的邱太太泪流满面，再次恳求婆婆原谅她可能做过的一切[76]。

[ə'fendɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪm] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

offended	**her**	**,**	**and**	**not**	**to**	**shame**	**her**	**son**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**friends**
被冒犯了	她	,	和	不是	到	耻辱	她	儿子	在	这	眼睛	的	他的	朋友们

[ænd; ənd] ['neɪbərz] .

and	**neighbours**	**.**
和	邻居	.

这冒犯了她，也不想让她的儿子在朋友和邻居面前蒙羞。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['æŋgri] [deɪm] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	**this**	**the**	**angry**	**dame**	**left**	**her**	**chair**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**
在	这	这	生气的	贵妇人	左边	她	椅子	和	步行	进入	这	中间	的	这

[gests] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

guests	**and**	**the**	**crowd**	**of**	**onlookers**	**.**
客人	和	这	人群	的	旁观者	.

于是，这位愤怒的女士离开椅子，走到宾客和围观人群中间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Then	**she**	**stamped**	**one**	**of**	**her**	**large**	**feet**	**upon**	**the**	**stones**	**and**	**turning**	**to**
然后	她	盖章	一	的	她	大的	脚	之上	这	石头	和	转弯	到

[hɜːr; hər] [sʌn] [sed] :

her	**son**	**said**	**:**
她	儿子	说	:

然后她用一只大脚跺了跺石头，转身对儿子说：

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

“	**Your**	**father**	**did**	**not**	**find**	**fault**	**with**	**my**	**feet**	**,**	**who**	**are**	**you**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**
“	你的	父亲	做过	不是	寻找	过错	和	我的	脚	,	WHO	是	你	到	是	羞愧	的

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

“你父亲没有嫌弃我的脚，你又有什么资格嫌弃它们呢？”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [raɪt] , ['ðerfɔːr] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [lʊks] [duː][nɑːt]

My	heart	is	right	,	therefore	Heaven	has	given	me	good	fortune	;	looks	do	not
我的	心	是	正确的	,	所以	天堂	有	给定	我	好的	财富	;	看起来	做	不是

['mætər] .

matter	.
事情	.

我心地善良，所以上天赐予我好运；外表并不重要。

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [bɔːr] [hɜːr; hər]['æŋgər][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	His	Excellency	bore	her	anger	with	grace	and	patience	,
"	他的	阁下	钻孔	她	愤怒	和	优雅	和	耐心	,

“阁下以优雅和耐心承受了她的怒火。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	when	she	had	said	all	she	wished	to	say	,
和	什么时候	她	有	说	全部	她	希望	到	说	,

当她说完所有想说的话之后，

[æt; ət] [læst] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['jɑːmən] .

at	last	was	able	to	persuade	her	to	enter	the	Yamen	.
在	最后的	曾是	有能力的	到	说服	她	到	进入	这	衙门	.

最终成功说服她进入衙门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld]['mɪsɪz] ['tʃuː] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]

It	would	be	a	mistake	to	think	that	old	Mrs	Chiu	would	not	go	into	her
它	会	是	一个	错误	到	思考	那	老的	太太	邱	会	不是	去	进入	她

['sʌnz] [haʊs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

son's	house	only	because	she	was	angry	.
儿子的	房子	仅有的	因为	她	曾是	生气的	.

如果认为邱老太太仅仅因为生气就不会去她儿子家，那就大错特错了。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .

The	Chinese	despise	the	man	who	is	ashamed	of	his	parents	or	poor	relations	.
这	中国人	鄙视	这	男人	WHO	是	羞愧	的	他的	父母	或者	贫穷的	关系	.

中国人鄙视那些以父母或贫穷亲戚为耻的人。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bɪg] [fiːt] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .

The	old	woman's	big	feet	showed	that	she	had	been	of	the	working	class	.
这	老的	女性的	大的	脚	显示	那	她	有	到过	的	这	在职的	班级	.

老妇人的大脚表明她曾是工人阶级出身。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['ɑːbstɪnəsi] [ɔːr] ['tempər] ,

She	acted	as	she	did	,	not	from	obstinacy	or	temper	,
她	行动	作为	她	做过	,	不是	从	固执	或者	脾气	,

她这样做并非出于固执或任性，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][nɔːr][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]

but	because	she	wished	that	neither	she	herself	nor	her	distinguished	son	should
但	因为	她	希望	那	两者都不	她	她自己	也不	她	杰出的	儿子	应该

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [bi'giniŋz] .

be	ashamed	of	their	humble	beginnings	.
是	羞愧	的	他们的	谦逊的	开端	.

但她希望自己和她杰出的儿子都不要为自己卑微的出身感到羞耻。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [peɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv] ,

The	honour	paid	by	children	to	their	parents	,	such	as	this	story	tells	of	,
这	荣誉	有薪酬的	经过	孩子们	到	他们的	父母	,	这样的	作为	这	故事	讲述	的	,

子女对父母的尊敬，正如这个故事所讲述的那样，

[hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['betər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ə'laɪv] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,

has	kept	the	better	heart	of	China	alive	amid	much	evil	,
有	保留	这	更好的	心	的	中国	活	之中	很多	邪恶的	,

在诸多邪恶之中，它依然守护着中国善良的本性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	has	made	her	people	more	ready	to	join	in	the	worship	of	our
和	有	制成	她	人们	更多的	准备好	到	加入	在	这	崇拜	的	我们的

['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

Father	which	is	in	Heaven	.
父亲	哪个	是	在	天堂	.

并使她的人民更愿意加入到对我们在天上的父的敬拜中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['feɪθflnəs]

FAITHFULNESS

忠诚

忠诚

['feɪθflnəs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][əd'maɪər] , [ðæt] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz]

Faithfulness	is	another	of	those	things	we	admire	,	that	are	taught	to	Chinese
忠诚	是	其他	的	那些	事物	我们	钦佩	,	那	是	教授	到	中国人

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [tuː] .

boys	and	girls	too	.
男孩们	和	女孩们	也	.

忠诚是我们所敬佩的品质之一，也是中国男孩女孩从小就被教导的品质。

['meni] [-]

Many	[	77	]
许多	[	-	]

许多[77]

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːnər] ['feɪθf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]

are	the	stories	told	to	make	the	children	honour	faithful	men	and	wish	to
是	这	故事	讲述	到	制作	这	孩子们	荣誉	忠实	男人	和	希望	到

[biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] .

be	like	them	.
是	喜欢	他们	.

这些故事是为了让孩子们尊敬忠诚的男人，并希望成为像他们一样的人而讲述的吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [telz] [ʌv; əv] [luː] [sɪn]['fuː] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] .

One	of	these	tells	of	Luh	Sin	Fu	,	in	the	time	of	the	Sung	Dynasty	.
一	的	这些	讲述	的	卢	罪	傅	,	在	这	时间	的	这	宋	王朝	.

其中一则故事讲述了宋朝时期卢信福的故事。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

This	faithful	servant	of	his	country	,
这	忠实	仆人	的	他的	国家	,

这位忠诚的国仆

['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]

after	refusing	to	be	bought	over	by	the	Mongols	who	were	then	at	war	with
后	拒绝	到	是	买	超过	经过	这	蒙古人	WHO	是	然后	在	战争	和

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

在拒绝被当时正与中国交战的蒙古人收买之后，

[wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [nɪr] ['kæntən,'kæntɑːn] .

was	defeated	in	a	sea	-	fight	near	Canton	.
曾是	战败	在	一个	海	-	斗争	靠近	广州	.

在广州附近的海战中战败。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['skætərd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌŋ] ['rʊlər]

His	ships	were	scattered	,	and	seeing	that	the	hopes	of	the	Sung	rulers
他的	船舶	是	疏散	,	和	看到	那	这	希望	的	这	宋	统治者

[wɜːr; wər] [lɔːst] ,

were	lost	,
是	丢失的	,

他的舰队溃散了，眼见宋朝统治者的希望破灭，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ]

he	took	the	baby	heir	of	the	throne	and	jumping	overboard	perished	with
他	采取	这	婴儿	继承人	的	这	王座	和	跳	落水	遇难	和

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

him	in	the	waves	.
他	在	这	波浪	.

他抱着年幼的王位继承人跳入海中，与他一同葬身于波涛之中。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd]

Chinese	children	are	often	reminded	to	be	faithful	by	the	books	which	they	read
中国人	孩子们	是	经常	提醒	到	是	忠实	经过	这	图书	哪个	他们	读

[æt; ət] [skuːl] :

at	school	:
在	学校	:

中国孩子在学校读的书里经常被提醒要忠诚：

“ [hoʊld] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [æz; əz] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] . ”

“	Hold	faithfulness	and	sincerity	as	first	principles	.	”
“	抓住	忠诚	和	诚意	作为	第一的	原则	.	”

“要把忠诚和真诚作为首要原则。”

“ ['deɪli] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'self] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [θriː] [θɪŋz] ,

“	Daily	I	examine	myself	in	regard	to	three	things	,
“	日常的	我	检查	我	在	看待	到	三	事物	,

我每天从三个方面审视自己，

['weðər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] ,

whether	in	doing	business	for	others	I	may	have	been	unfaithful	,
无论	在	正在做	商业	为了	其他的	我	可能	有	到过	不忠	,

我是否在为他人做生意时存在不忠行为，

['weðər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] ,

whether	I	may	have	been	insincere	with	my	friends	,
无论	我	可能	有	到过	虚伪的	和	我的	朋友们	,

我是否对朋友们不够真诚，

['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] ;

whether	I	may	not	have	laid	to	heart	the	teachings	of	my	master	;
无论	我	可能	不是	有	铺设	到	心	这	教义	的	我的	掌握	;

我是否已经将师父的教诲铭记于心？

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪndz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

”	and	such	lessons	are	made	clear	to	their	minds	by	the	example	of
”	和	这样的	课程	是	制成	清除	到	他们的	思想	经过	这	例子	的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

men	and	women	praised	for	faithfulness	in	every	district	of	the	land	.
男人	和	女性	赞扬	为了	忠诚	在	每一个	区	的	这	土地	.

“全国各地因忠诚而受到赞扬的男男女女的榜样，使他们清楚地认识到这些教训。”

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɪz][toʊld][ɪn] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

A	legend	is	told	in	Chinchew	city	of	a	family	which	became	famous	in	the	time
一个	传奇	是	讲述	在	钦丘	城市	的	一个	家庭	哪个	成为	著名的	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] ['empərəz] ,

of	the	Ming	Emperors	,
的	这	明	皇帝们	,

钦州城流传着一个关于明朝时期一个显赫家族的传说。

[θruː] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ænsestərz] .

through	the	faithfulness	of	one	of	its	ancestors	.
通过	这	忠诚	的	一	的	它是	祖先	.

得益于其一位先祖的忠诚。

[ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ]['mɪstər][soʊ] , [kept] [ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] [ɪn] [iːst] [striːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

This	man	,	a	Mr	So	,	kept	a	wine	-	shop	in	East	Street	,	not	far	from	the
这	男人	,	一个	先生	所以	,	保留	一个	葡萄酒	-	店铺	在	东方	街道	,	不是	远的	从	这

['mædʒɪˌstreɪts] ['jɑːmən] .

magistrate's	Yamen	.
地方法官的	衙门	.

这位名叫苏先生的男子在东街开了一家酒铺，离县令府不远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] , [huː] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi]

He	was	an	honest	citizen	,	who	went	about	his	business	in	a	quiet	,	steady
他	曾是	一个	诚实的	公民	,	WHO	去	关于	他的	商业	在	一个	安静的	,	稳定的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他是一位诚实的公民，行事低调稳重。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

Among	his	customers	was	a	middle	-	aged	man	,
之中	他的	顾客	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,

他的顾客中有一位中年男子，

[huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθnwer] ['bɑːt(ə)l]

who	used	to	go	once	a	day	to	the	shop	to	have	his	earthenware	bottle
WHO	用过的	到	去	一次	一个	天	到	这	店铺	到	有	他的	陶器	瓶子

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

filled	with	wine	.
已填	和	葡萄酒	.

他过去每天都会去商店，让他的陶罐装满葡萄酒。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['regjələr] ['kʌstəmər] [brɔːt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər][soʊ][tuː; tə] [kiːp]

One	day	this	regular	customer	brought	a	bundle	,	which	he	asked	Mr	So	to	keep
一	天	这	常规的	顾客	带来	一个	捆	,	哪个	他	问	先生	所以	到	保持

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

有一天，这位常客带来了一捆东西，请苏先生帮他保管。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

until	he	should	call	for	it	.
直到	他	应该	称呼	为了	它	.

直到他提出要求为止。

['mɪstər][soʊ] ['wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	So	willingly	took	the	bundle	,	promising	to	take	good	care	of	it	.
先生	所以	心甘情愿	采取	这	捆	,	有前途	到	拿	好的	关心	的	它	.

苏先生欣然接过包裹，并承诺会好好保管。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] ['soʊz] [ʃɑːp] .

From	that	moment	the	man	came	no	more	to	Mr	So's	shop	.
从	那	片刻	这	男人	来了	不	更多的	到	先生	所以也是	店铺	.

从那以后，那个人再也没有来过苏先生的店里。

[deɪz] [pæst] ['ɪntuː] [-]

Days	passed	into	[	78	]
天	通过了	进入	[	-	]

日子一天天过去[78]

[mʌnθs] , [mʌnθs] [bɪ'keɪm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] ['bɑːt(ə)l]

months	,	months	became	years	,	and	the	familiar	customer	with	his	brown	bottle
几个月	,	几个月	成为	年	,	和	这	熟悉的	顾客	和	他的	棕色的	瓶子

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

几个月过去了，几个月变成了几年，那位带着棕色瓶子的熟悉顾客被人遗忘了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] [wen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld]

The	incident	of	the	bundle	had	passed	out	of	memory	when	one	day	an	old
这	事件	的	这	捆	有	通过了	出去	的	记忆	什么时候	一	天	一个	老的

[mæn] ['entərd] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

man	entered	the	wine	-	shop	and	cast	his	eyes	round	the	place	.
男人	进入	这	葡萄酒	-	店铺	和	投掷	他的	眼睛	圆形的	这	地方	.

那件包裹事件早已被人遗忘，直到有一天，一位老人走进酒铺，环顾四周。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər][soʊ] ?

“	Are	you	Mr	So	?
”	是	你	先生	所以	?

“你是苏先生吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] .

”	he	asked	the	owner	.
”	他	问	这	所有者	.

他问店主。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ʌn'wɜːrði] [neɪm] , ['venərəb(ə)l][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər][soʊ] .

“	That	is	my	unworthy	name	,	venerable	grand	-	uncle	,	”	said	Mr	So	.
”	那	是	我的	不配	姓名	,	可敬	盛大	-	叔叔	,	”	说	先生	所以	.

“那是我卑微的称呼，尊敬的叔祖父，”苏先生说道。

“ [wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	may	I	do	for	you	?	”
”	什么	可能	我	做	为了	你	?	”

“我能为您做些什么？”

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Please	give	me	the	bundle	which	I	left	with	you	some	time	ago	,	”	said	the
”	请	给	我	这	捆	哪个	我	左边	和	你	一些	时间	前	,	”	说	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“请把之前我留给你的包裹还给我，”陌生人说道。

“ [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] !

“	The	bundle	!
”	这	捆	!

“捆绑包！”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

I	do	not	remember	your	giving	me	a	bundle	.
我	做	不是	记住	你的	给予	我	一个	捆	.

我不记得你给我过包裹。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ?
When did you leave it here ?
什么时候 做过 你 离开 它 这里 ?

你什么时候把它留在这里的?

〞 ['mɪstər][soʊ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
〞 Mr So started when the stranger mentioned a date years before , and turned
〞 先生 所以 开始 什么时候 这 陌生人 提及 一个 日期 年 前 , 和 转向
[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [men] ,
to question his men ,
到 问题 他的 男人 ,

“当陌生人提到几年前的某个日期时，苏先生开始反问他的手下。”

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
none of whom could remember the old man or his bundle .
没有任何 的 谁 可以 记住 这 老的 男人 或者 他的 捆 .

他们谁也记不起那个老人或他的包裹。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [prest] ['mɪstər][soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kerfəli] [səːtʃt] ,
The stranger pressed Mr So to have the shop carefully searched ,
这 陌生人 按下 先生 所以 到 有 这 店铺 小心 搜索 ,

陌生人坚持要求苏先生下令仔细搜查店铺。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm] [slɪps]
saying that the package which he had left for safe keeping had some slips
说 那 这 包裹 哪个 他 有 左边 为了 安全的 保持 有 一些 滑倒
[ʌv; əv][goʊld][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
of gold inside it ,
的 金子 里面 它 ,

他说他留下来保管的包裹里装着一些金片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and it would be a terrible loss to him if they could not find it .
和 它 会 是 一个 糟糕的 损失 到 他 如果 他们 可以 不是 寻找 它 .

如果他们找不到那件东西，对他来说将是巨大的损失。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['venərəb(ə)l][grænd] - ['ʌŋk(ə)l]
“ We know nothing about the bundle , or what was in it , venerable grand - uncle
〞 我们 知道 没有什么 关于 这 捆 , 或者 什么 曾是 在 它 , 可敬 盛大 - 叔叔
,
,
,

“我们对这个包裹一无所知，也不知道里面装的是什么，尊敬的叔祖父。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , 〞 [sed] ['mɪstər]
but if you left it here , you shall certainly have it back again , 〞 said Mr
但 如果 你 左边 它 这里 , 你 将 当然 有 它 后退 再次 , 〞 说 先生
[soʊ] .
So .
所以 .

“但如果你把它留在这里，你肯定会把它拿回来的，”苏先生说。

['æftər]['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [æt; ət]
After diligent search the bundle was found upon a shelf in the strong room at
后 勤奋 搜索 这 捆 曾是 成立 之上 一个 架子 在 这 强的 房间 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
the back of the shop .
这 后退 的 这 店铺 .

经过仔细搜寻，在商店后方保险库的架子上找到了这包东西。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['glɪtəd] [æz; əz][hiː; hi][ʌn'dɪd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

The	old	man's	eyes	glittered	as	he	undid	the	fastenings	of	the	bundle	,
这	老的	男人的	眼睛	闪闪发光	作为	他	撤销	这	紧固件	的	这	捆	,

老人解开包裹的扣子时，眼睛闪闪发光。

[naʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] .

now	black	with	dust	and	cobwebs	.
现在	黑色的	和	灰尘	和	蜘蛛网	.

现在上面布满了灰尘和蜘蛛网，一片漆黑。

['kerfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]

Carefully	he	turned	over	the	things	inside	it	,	laying	them	one	by	one	upon	the
小心	他	转向	超过	这	事物	里面	它	,	躺下	他们	一	经过	一	之上	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

他小心翼翼地将里面的东西翻过来，一件一件地放在柜台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

There	was	a	clatter	and	fall	of	metal	.
那里	曾是	一个	哒	和	落下	的	金属	.

传来金属碰撞和掉落的声音。

“ [ðə; ði][goʊld][ɪz] [hɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	The	gold	is	here	safe	enough	,	”	said	the	stranger	,
“	这	金子	是	这里	安全的	足够的	,	”	说	这	陌生人	,

“黄金放在这里很安全，”陌生人说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dʌl] ['jeloʊ] [slɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz] .

taking	up	the	dull	yellow	slips	with	his	thin	fingers	.
采取	向上	这	乏味的	黄色的	滑倒	和	他的	薄的	手指	.

他用纤细的手指拿起那几张暗黄色的纸条。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [hiː; hi] ['nʌmbərd] ['sloʊli] , “ [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ,

“	One	,	two	,	three	,	”	he	numbered	slowly	,	“	four	,	five	,	six	,
“	一	,	二	,	三	,	”	他	编号	缓慢地	,	“	四	,	五	,	六	,

“一、二、三，”他慢慢地数着，“四、五、六，

” [kaʊntɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [teɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

”	counting	until	the	full	tale	was	reached	.
”	计数	直到	这	满的	故事	曾是	达到	.

数着数，直到故事讲完整个故事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt] [bæk] [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][dɪd][ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn] ['saɪləns] .

The	old	man	put	back	the	gold	,	and	did	up	his	bundle	in	silence	.
这	老的	男人	放	后退	这	金子	,	和	做过	向上	他的	捆	在	沉默	.

老人把金子放回原处，默默地系好行李。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

Then	he	lifted	his	head	.	[	79	]
然后	他	抬起	他的	头	.	[	-	]

然后他抬起了头。[79]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['mɪstər][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	an	honest	man	,	Mr	So	,	”	said	he	.
“	你	是	一个	诚实的	男人	,	先生	所以	,	”	说	他	.

“苏先生，您是个诚实的人。”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ]
“ You have indeed been faithful in the trust which I committed to you so long
” 你 有 的确 到过 忠实 在 这 相信 哪个 我 坚定的 到 你 所以 长的
[ə'goʊ] . ”
ago . ”
前 . ”

“你确实忠实地履行了我很久以前托付给你的信任。”

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ” ['ænsər] ['mɪstər][soʊ] .
“ What have I done ? ” answered Mr So .
” 什么 有 我 完毕 ? ” 回答 先生 所以 .

“我做了什么？”苏先生回答道。

“ [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæz; həz][leɪn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [boʊd]
“ The bundle has lain just as you left it , ” and with that he bowed
” 这 捆 有 莱恩 只是 作为 你 左边 它 , ” 和 和 那 他 鞠躬
[loʊ] .
low .
低的 .

“包裹还和你离开时一样摆在那里，”说完，他深深地鞠了一躬。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] .
The old man waited .
这 老的 男人 等待 .

老人静静地等待着。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [spɑːts][æz; əz] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I have some skill in finding such spots as will bring good fortune to the
” 我 有 一些 技能 在 寻找 这样的 地点 作为 将要 带来 好的 财富 到 这
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] ,
children of those who are buried in them ,
孩子们 的 那些 WHO 是 埋葬 在 他们 ,

“我擅长找到能给葬在那里的人的后代带来好运的地方。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [maɪ][goʊld] ['feɪθfəli] .
“ You have kept my gold faithfully .
” 你 有 保留 我的 金子 忠实 .

“你一直忠实地保管着我的黄金。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
I wish to make you some return for your kindness ,
我 希望 到 制作 你 一些 返回 为了 你的 仁慈 ,

我想回报您的恩情。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and happily it is in my power to do so .
和 快乐地 它 是 在 我的 力量 到 做 所以 .

令人欣慰的是，我有能力做到这一点。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

there	is	a	place	outside	the	East	Gate	of	the	city	,
那里	是	一个	地方	外部	这	东方	门	的	这	城市	,

城东门外有一个地方，

[soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪv] ,

so	fortunate	that	if	you	were	to	buy	it	and	use	it	for	your	grave	,
所以	幸运	那	如果	你	是	到	买	它	和	使用	它	为了	你的	严重	,

真是太幸运了，如果你买下它并用作你的墓碑，

[jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['æftərwərdz] [wʊd] ['ʃʊrli] ['prɑːspər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

your	descendants	afterwards	would	surely	prosper	in	the	world	.
你的	后代	然后	会	一定	繁荣	在	这	世界	.

你的子孙后代必将在世上繁荣昌盛。

" ['mɪstər][soʊ] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [bɔːt] [ðə; ði]

"	Mr	So	,	who	was	no	less	superstitious	than	his	neighbours	,	bought	the
"	先生	所以	,	WHO	曾是	不	较少的	迷信的	比	他的	邻居	,	买	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“苏先生和邻居们一样迷信，他买下了这块地。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['lʌki] [spɑːt] .

and	when	he	died	was	buried	in	the	lucky	spot	.
和	什么时候	他	死亡	曾是	埋葬	在	这	幸运的	点	.

他去世后被埋葬在了这片吉利之地。

[ðə; ði]['fæməli] ['prɔspəd] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [bɪ'keɪm]

The	family	prospered	and	in	course	of	time	one	of	his	descendants	became
这	家庭	繁荣昌盛	和	在	课程	的	时间	一	的	他的	后代	成为

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

an	official	,
一个	官方的	,

这个家族逐渐兴旺发达，随着时间的推移，他的一个后代成为了官员。

[soʊ] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [bæn] - [lek] ,

so	high	in	favour	with	the	Emperor	Ban	-	lek	,
所以	高的	在	偏爱	和	这	皇帝	禁止	-	莱克	,

深受班列克皇帝宠信，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	he	gave	him	his	sister	to	be	his	wife	,
那	他	给予	他	他的	姐姐	到	是	他的	妻子	,

他把妹妹嫁给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [faɪv] - ['stɔːrid] [pə'vɪliən] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	a	'	five	-	storied	pavilion	'	for	her	to	live	in	.
和	一个	-	五	-	有故事的	亭	-	为了	她	到	居住	在	.

还有一座“五层楼的亭子”供她居住。

['mɪstər] ['soʊz] ['ɛrz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːspər] ,

Mr	So's	heirs	continued	to	prosper	,
先生	所以也是	继承人	持续	到	繁荣	,

苏先生的继承人继续发迹，事业蒸蒸日上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	some	of	them	still	live	in	the	old	home	within	the	city	.
和	一些	的	他们	仍然	居住	在	这	老的	家	之内	这	城市	.

他们中的一些人仍然住在城里的老房子里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

But	we	know	that	the	family	rose	in	the	world	,	not	because	of	the	grave	,
但	我们	知道	那	这	家庭	玫瑰	在	这	世界	,	不是	因为	的	这	严重	,

但我们知道，这个家庭在世上重新崛起，并非因为这场悲剧。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [soʊ] ['lʌki] ,

which	the	old	man	thought	so	lucky	,
哪个	这	老的	男人	想法	所以	幸运的	,

老人觉得这真是太幸运了。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

but	through	the	blessing	which	follows	upon	doing	what	is	right	and	honest	.
但	通过	这	祝福	哪个	跟随	之上	正在做	什么	是	正确的	和	诚实的	.

但通过行善诚实所带来的祝福。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [preɪz] ['feɪθflnəs] ,

Much	as	the	Chinese	praise	faithfulness	,
很多	作为	这	中国人	称赞	忠诚	,

正如中国人赞扬忠诚一样，

[ðə; ði][oʊld][men] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

the	old	men	shake	their	heads	and	tell	their	children	that	people	born	in	the
这	老的	男人	摇	他们的	头部	和	告诉	他们的	孩子们	那	人们	出生	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hiːən] - [fʌŋ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]

time	of	the	Emperor	Hien	-	fung	were	more	honest	than	those	born	during	these
时间	的	这	皇帝	贤	-	真菌	是	更多的	诚实的	比	那些	出生	期间	这些

[læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

last	forty	years	,
最后的	四十	年	,

老人们摇摇头，告诉他们的孩子，玄丰皇帝时期出生的人比这四十年来出生的人更诚实。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔːrn] ['ɜːrliər] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][tɔː˧taʊ] - ['kwɑːŋ] , [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr]

and	those	born	earlier	still	,	in	the	days	of	Tau	-	kwang	,	were	still	more
和	那些	出生	早些时候	仍然	,	在	这	天	的	陶	-	邝	,	是	仍然	更多的

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

而那些更早出生，在陶光时代出生的人，则更加虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːri] , “ [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] , ” [-]

It	is	the	usual	story	,	“	the	old	days	were	better	than	the	new	,	”	[	80	]
它	是	这	通常	故事	,	“	这	老的	天	是	更好的	比	这	新的	,	”	[	-	]

这是老生常谈，“过去的日子比现在的日子好”[80]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

but	the	very	sense	of	failure	makes	the	people	,	young	and	old	,
但	这	非常	感觉	的	失败	制作	这	人们	,	年轻的	和	老的	,

但正是这种失败感让人们，无论老幼，都感到沮丧。

[mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðæt] ['seɪvjər] ,

more	ready	to	welcome	that	Saviour	,
更多的	准备好	到	欢迎	那	救主	,

更乐意迎接救世主，

[huː] [ə'loʊn][kæn; kən][help] [men][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [gʊd]

who	alone	can	help	men	to	be	faithful	and	upright	and	true	and	good
WHO	独自的	能	帮助	男人	到	是	忠实	和	直立	和	真的	和	好的

.

:
.

只有祂才能帮助人们忠诚、正直、真诚、善良。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

THE	CRY	OF	THE	CHILDREN
这	哭	的	这	孩子们

孩子们的哭声

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

From	what	you	have	read	,	you	will	think	,	perhaps	,	that	Chinese	children	have
从	什么	你	有	读	,	你	将要	思考	,	也许	,	那	中国人	孩子们	有

[ə; eɪ] ['meri] [laɪf] ,

a	merry	life	,
一个	欢乐	生活	,

从你所读到的内容来看，你或许会认为中国儿童过着快乐的生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

but	it	is	not	always	so	.
但	它	是	不是	总是	所以	.

但情况并非总是如此。

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,

Little	girls	,	who	were	unwelcome	to	their	families	,
小的	女孩们	,	WHO	是	不受欢迎	到	他们的	家庭	,

那些不被家人接纳的小女孩们

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [træk] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [wʊdz] [tuː; tə] [daɪ] .

used	to	be	laid	in	the	tiger's	track	or	among	woods	to	die	.
用过的	到	是	铺设	在	这	老虎的	追踪	或者	之中	树林	到	死	.

过去人们会把它们放在老虎的足迹中或树林里等死。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ɔːr] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

Some	were	choked	immediately	they	were	born	,	or	drowned	in	a	bucket	.
一些	是	窒息	立即地	他们	是	出生	,	或者	溺水	在	一个	桶	.

有些婴儿一出生就被噎死，有些婴儿在水桶里溺死。

[ɪn] ['meni] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] ['pleɪsɪz] ,

In	many	cities	of	the	Empire	kind	-	hearted	people	have	provided	places	,
在	许多	城市	的	这	帝国	种类	-	心地	人们	有	假如	地方	,

在帝国的许多城市里，善良的人们提供了场所，

[wer] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtkæst] [weɪfs] [ɑːr; ər] [nəːst] [ænd; ənd] [tendid] ;

where	such	little	outcast	waifs	are	nursed	and	tended	;
在哪里	这样的	小的	被排斥者	孤儿	是	护理	和	倾向于	;

那些被遗弃的孤儿在这里得到照料和照顾；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

for	the	practice	of	doing	away	with	children	was	always	against	the	law	of
为了	这	实践	的	正在做	离开	和	孩子们	曾是	总是	反对	这	法律	的

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

因为杀害儿童的做法历来都是违反国家法律的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['prɑːvɜːrb] [sed] , “ [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrθ]

although	the	popular	proverb	said	,	“	Destroy	a	girl	and	you	hasten	the	birth
虽然	这	受欢迎的	谚语	说	,	“	破坏	一个	女孩	和	你	趋	这	出生

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	a	boy	.
的	一个	男生	.

虽然有句谚语说：“毁掉一个女孩，就能加速一个男孩的出生。”

| | | |

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [welz] [hoʊld] [aʊt] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [kæn; kən]

So	**long**	**as**	**rivers**	**and**	**wells**	**hold**	**out**	**,**	**the**	**farmers**	**,**	**by**	**working**	**hard**	**,**	**can**
所以	长的	作为	河流	和	水井	抓住	出去	,	这	农民	,	经过	在职的	难的	,	能

['wɔːtər][ðer; ðər] [fiːldz] .

water	**their**	**fields**	**.**
水	他们的	字段	.

只要河流和水井不缺水，农民们辛勤劳作就能灌溉田地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国的孩子(Children of China)
第5/5页

[wen] [ðə; ði] [striːmz] [draɪ][ʌp] ,
When the streams dry up ,
什么时候 这 溪流 干燥 向上 ,

当溪流干涸时，

[ðeɪ] [dɪg] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [bedz][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [kə'lekts]
they dig holes in the sand of the river - beds and carry the water , which collects
他们 挖 孔 在 这 沙 的 这 河 - 床 和 携带 这 水 , 哪个 收集
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

他们在河床的沙子上挖洞，然后把积在洞里的水运过来。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krɑːps][ə'laɪv] .
to keep the crops alive .
到 保持 这 农作物 活 .

为了保证庄稼存活。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ɪn][tɜːrnz] [tred] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] , [wɪtʃ] ['reɪzɪz] ['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hoʊlz]
All the family in turns tread the water - wheel , which raises water out of such holes
全部 这 家庭 在 转弯 踏 这 水 - 车轮 , 哪个 提高 水 出去 的 这样的 孔
[ɔːr] ['tʃænlz] ,
or channels ,
或者 频道 ,

全家人轮流踩水车，将水从这些洞穴或沟渠中提升出来。

[træmp] , [træmp] , [ðeɪ] [tɔɪl] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][skɪnz] [ɑːr; ər][bɜːrnt][dɑːrk] [braʊn] [ænd; ənd]
tramp , tramp , they toil unceasingly until their skins are burnt dark brown and
流浪汉 , 流浪汉 , 他们 辛劳 不停地 直到 他们的 皮肤 是 烧焦的 黑暗的 棕色的 和
[ðə; ði][boʊnz] [ʃoʊ] [θruː] .
the bones show through .
这 骨头 展示 通过 .

他们不停地跋涉，不停地劳作，直到皮肤被烧成深褐色，露出骨头。

[ɪf] [reɪn] [stɪl] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪz][lɔːst] ,
If rain still does not come , their labour is lost ,
如果 雨 仍然 做 不是 来 , 他们的 劳动 是 丢失的 ,

如果雨还是不下，他们的努力就白费了。

[ðə; ði][krɑːps][draɪ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,
the crops dry up and the poor little children as well as their fathers ,
这 农作物 干燥 向上 和 这 贫穷的 小的 孩子们 作为 出色地 作为 他们的 父亲们 ,

庄稼枯萎了，可怜的小孩和他们的父亲们，

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [hæv; həv][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
and mothers have no food to eat , so that many of them die of hunger .
和 母亲们 有 不 食物 到 吃 , 所以 那 许多 的 他们 死 的 饥饿 .

母亲们没有食物可吃，因此许多母亲死于饥饿。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] : [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌoʊvər'floʊ] , [ðə; ði][greɪn][ɪz] [spɔɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]
Sometimes there is too much rain : the rivers overflow , the grain is spoilt in the fields
有时 那里 是 也 很多 雨 : 这 河流 溢出 , 这 粮食 是 被宠坏了 在 这 字段
,
,
,

有时雨水过多：河水泛滥，田里的粮食腐烂。

[pɪgz] , [goʊts] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɑːr; ər] [swept] [əˈweɪ] .

pigs	**,**	**goats**	**and**	**cows**	**are**	**swept**	**away**	**.**
猪	,	山羊	和	牛	是	扫荡	离开	.

猪、羊和牛都被冲走了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈraɪzɪz] .

The	**water**	**rises**	**.**
这	水	上升	.

水位上涨了。

[ˈpiːp(ə)l] [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,

People	**climb**	**on**	**to**	**the**	**roofs**	**of**	**their**	**houses**	**,**
人们	爬	在	到	这	屋顶	的	他们的	房屋	,

人们爬上自家屋顶，

[ˈkæriɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .

carrying	**clothes**	**and**	**the**	**few**	**things**	**they**	**hope**	**to**	**save**	**from**	**the**	**flood**	**.**
携带	衣服	和	这	很少	事物	他们	希望	到	节省	从	这	洪水	.

他们带着衣服和一些希望能从洪水中抢救出来的物品。

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbeɪbiːz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪtiləs]

They	**crouch**	**on**	**the**	**tiles**	**,**	**with**	**their**	**babies**	**and**	**little**	**children**	**,**	**under**	**the**	**pitiless**
他们	蹲伏	在	这	瓷砖	,	和	他们的	婴儿	和	小的	孩子们	,	在下面	这	无情

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

他们带着婴儿和小孩蹲在瓦片上，忍受着无情的暴雨。

[kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] , [huːz] [ˈhaʊzɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈhaɪər] [graʊnd] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈdeljuːdʒd] ,

Kind	**people**	**,**	**whose**	**houses**	**,**	**being**	**on**	**higher**	**ground**	**,**	**have**	**not**	**been**	**deluged**	**,**
种类	人们	,	谁	房屋	,	存在	在	更高	地面	,	有	不是	到过	洪水泛滥	,

善良的人们，他们的房子地势较高，没有被洪水淹没。

[goʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈboʊts] [ˈkæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

go	**out**	**in**	**boats**	**carrying**	**food**	**to**	**them**	**,**
去	出去	在	船	携带	食物	到	他们	,

乘船给他们运送食物，

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

for	**often**	**they**	**have**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**for**	**several**	**days**	**.**
为了	经常	他们	有	有	没有什么	到	吃	为了	一些	天	.

因为他们往往已经好几天没吃东西了。

[ðə; ði] [flʌd] [ˈraɪzɪz] [stɪl] [ˈhaɪər] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [greɪt] [ˈrɪvəz] , [ˈhaʊzɪz] ,

The	**flood**	**rises**	**still**	**higher**	**,**	**in**	**places**	**it**	**breaks**	**the**	**banks**	**of**	**great**	**rivers**	**,**	**houses**	**,**
这	洪水	上升	仍然	更高	,	在	地方	它	休息	这	银行	的	伟大的	河流	,	房屋	,

洪水水位持续上涨，在一些地方冲破了大河的河堤，淹没了房屋。

[ˈtɛmpəlz] , [ˈsɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [braʊn] [ˈwɔːtər] ,

temples	**,**	**city**	**walls**	**and**	**whole**	**villages**	**are**	**swept**	**away**	**by**	**the**	**swift**	**brown**	**water**	**,**
寺庙	,	城市	墙壁	和	所有的	村庄	是	扫荡	离开	经过	这	迅速	棕色的	水	,

寺庙、城墙和整个村庄都被湍急的褐色洪水冲走。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈperɪʃ] .

and	**thousands**	**of**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**perish**	**.**
和	数千	的	男人	,	女性	和	孩子们	沦	.

成千上万的男女老幼丧生。

[ˈɔːf(ə)n] , [tuː] , [fairz] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

Often	**,**	**too**	**,**	**fires**	**break**	**out**	**in**	**crowded**	**villages**	**and**	**towns**	**.**
经常	,	也	,	火灾	休息	出去	在	挤	村庄	和	城镇	.

人口密集的村庄和城镇也经常发生火灾。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	flames	spout	from	the	windows	,
这	火焰	喷口	从	这	视窗	,

火焰从窗户喷涌而出，

[ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑ:rks][flai]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ru:fs] [fɔ:l][ɪn] .

and	showers	of	sparks	fly	into	the	sky	when	roofs	fall	in	.
和	淋浴	的	火花	飞	进入	这	天空	什么时候	屋顶	落下	在	.

屋顶坍塌时，火花四溅，直冲云霄。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bloʊɪŋ] ,

If	a	wind	happens	to	be	blowing	,
如果	一个	风	发生	到	是	吹	,

如果碰巧刮风，

[ə; eɪ] [hoʊl] [stri:t] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪz][bɜ:rnt] [daʊn] [ɪn][noʊ][taɪm] .

a	whole	street	of	shops	and	houses	is	burnt	down	in	no	time	.
一个	所有的	街道	的	商店	和	房屋	是	烧焦的	向下	在	不	时间	.

一整条街的商店和房屋瞬间被烧毁。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fli:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	people	flee	with	their	children	and	whatever	they	can	save	from	their
这	人们	逃跑	和	他们的	孩子们	和	任何	他们	能	节省	从	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

人们带着孩子和能从家中抢救出来的所有东西逃离家园。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi:z][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [fer] ['bædli] [ɪn'di:d] ,

The	poor	little	babies	and	boys	and	girls	fare	badly	indeed	,
这	贫穷的	小的	婴儿	和	男孩们	和	女孩们	票价	糟糕	的确	,

这些可怜的小婴儿、男孩和女孩们境遇实在太糟糕了。

[wen] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tɜ:rnz][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

when	such	trouble	turns	them	out	of	doors	.
什么时候	这样的	麻烦	转弯	他们	出去	的	门	.

当这样的麻烦迫使他们到户外去时。

[ɪn][pɑ:rts] [-]

In	parts	[	82	]
在	部分	[	-	]

在部分[82]

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [pleɪg] [kʌmz] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔ:f] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

of	China	,	plague	comes	every	year	and	carries	off	hundreds	of	people	,
的	中国	,	瘟疫	来	每一个	年	和	携带	离开	数百	的	人们	,

在中国，瘟疫每年都会爆发，夺走数百人的生命。

['li:vɪŋ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

leaving	many	little	children	with	no	one	to	care	for	them	.
离开	许多	小的	孩子们	和	不	一	到	关心	为了	他们	.

这导致许多幼童无人照料。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [tu:] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['hævɪŋ] [klæn] - [faɪts]

In	the	south	of	the	Empire	,	too	,	the	people	are	constantly	having	clan	-	fights
在	这	南	的	这	帝国	,	也	,	这	人们	是	不断地	拥有	氏族	-	战斗

[bɪ'twi:n] ['fæməliz] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] ;

between	families	or	villages	;
之间	家庭	或者	村庄	;

在帝国的南部，人们也经常发生家族或村庄之间的氏族战争；

['ɔːf(ə)n] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɔˌsuːts] , [wɪtʃ] ['ruːɪn]

often	fathers	or	brothers	are	killed	,	and	then	there	are	lawsuits	,	which	ruin
经常	父亲们	或者	兄弟	是	被杀	,	和	然后	那里	是	诉讼	,	哪个	废墟

['meni] [ə; eɪ]['fæməli] .

many	a	family	.
许多	一个	家庭	.

通常是父亲或兄弟被杀害，然后就会引发诉讼，毁掉很多家庭。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [brɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌʧaɪ'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

All	these	causes	bring	distress	and	suffering	upon	Chinese	boys	and	girls	,
全部	这些	原因	带来	痛苦	和	痛苦	之上	中国人	男孩们	和	女孩们	,

所有这些原因都给中国男孩女孩带来痛苦和折磨。

[sʌʧ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['westərn] ['hoʊmz] .

such	as	are	seldom	met	with	in	Western	homes	.
这样的	作为	是	很少	遇见	和	在	西	房屋	.

这些在西方家庭中很少见到。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪʧ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] ['ʧɪldrən] [ɪn] ['ʧaɪnə] [tuː; tə] - [deɪ] [kʌmz]

But	most	of	the	trouble	which	falls	upon	children	in	China	to	-	day	comes
但	最多	的	这	麻烦	哪个	瀑布	之上	孩子们	在	中国	到	-	天	来

[frʌm; frəm] ['pɑːvərti] .

from	poverty	.
从	贫困	.

但如今中国儿童所面临的大部分困境都源于贫困。

['graɪndɪŋ] ['pɑːvərti] [liːdz] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

Grinding	poverty	leads	to	hunger	and	starvation	.
研磨	贫困	线索	到	饥饿	和	饥饿	.

极度贫困会导致饥饿和饿死。

['ɔːf(ə)n] ['ʧɪldrən] [mʌst; məst] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['tɑːdl] .

Often	children	must	work	as	soon	as	they	can	toddle	.
经常	孩子们	必须	工作	作为	很快	作为	他们	能	蹒跚学步	.

很多孩子从蹒跚学步起就必须工作。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ,

When	they	are	two	or	three	they	must	look	after	the	baby	brother	or	sister	,
什么时候	他们	是	二	或者	三	他们	必须	看	后	这	婴儿	兄弟	或者	姐姐	,

当他们两三岁时，就必须照顾弟弟或妹妹。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ə'weɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

while	the	mother	is	away	working	in	the	fields	.
尽管	这	母亲	是	离开	在职的	在	这	字段	.

母亲外出在田里干活时。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɑːdlərz] [bæk] ,

The	baby	is	strapped	on	the	toddler's	back	,
这	婴儿	是	绑带	在	这	幼儿的	后退	,

婴儿被绑在幼儿的背上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stægər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

and	he	or	she	must	stagger	about	with	it	for	hours	,
和	他	或者	她	必须	错开	关于	和	它	为了	小时	,

他或她必须背着它踉跄走上几个小时。

[haʊ'evər] ['wɪri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [meɪ] [biː; bi] .

however	weary	the	little	limbs	may	be	.
然而	厌倦	这	小的	四肢	可能	是	.

然而，即使小胳膊小腿再怎么疲惫也不行。

[ɔːr][ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæm'buː] [reɪk] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ]

Or	the	tiny	boy	or	girl	must	go	out	with	a	small	bamboo	rake	and	fill	a
或者	这	微小的	男生	或者	女孩	必须	去	出去	和	一个	小的	竹子	耙	和	充满	一个

['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [tuː; tə][bɜːrn] .

basket	with	leaves	and	grass	to	burn	.
篮子	和	树叶	和	草	到	烧伤	.

或者小男孩或小女孩必须拿着小竹耙出去，装满一篮子树叶和草来烧。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['kæri] ['loʊdz] ,

In	the	country	,	quite	small	children	must	carry	loads	,
在	这	国家	,	相当	小的	孩子们	必须	携带	负载	,

在这个国家，年纪很小的孩子就必须背负重物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['beɪbi] ['wɜːrkərz] [tɔɪl] [æt; ət] [treɪdz] ,

and	in	the	city	baby	workers	toil	at	trades	,
和	在	这	城市	婴儿	工人	辛劳	在	交易	,

在城市里，婴儿工人们辛勤劳作，从事各种行业。

[tɪl] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

till	the	anxieties	of	life	have	made	them	look	old	and	wrinkled	before	they
直到	这	焦虑	的	生活	有	制成	他们	看	老的	和	皱	前	他们

[ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

are	ten	years	of	age	.
是	十	年	的	年龄	.

直到生活的焦虑让他们在十岁之前就显得苍老而满脸皱纹。

[wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] ['sɪti] ['meɪkɪŋ] [kleɪ]

One	boy	of	ten	used	to	work	from	morning	till	night	in	Chinchew	city	making	clay
一	男生	的	十	用过的	到	工作	从	早晨	直到	夜晚	在	钦丘	城市	制作	黏土

['fəːnisiz] .

furnaces	.
熔炉	.

曾经有一个十岁的男孩在金州城里从早到晚工作，制造粘土炉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌntɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ,

He	was	stunted	,	and	his	face	was	grey	and	pinched	,
他	曾是	发育不良	,	和	他的	脸	曾是	灰色的	和	捏	,

他身材矮小，脸色灰白，面容憔悴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	he	helped	his	widowed	mother	to	get	a	living	.
但	他	帮助	他的	寡	母亲	到	得到	一个	活的	.

但他帮助守寡的母亲维持生计。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] , [tuː] ['neɪbərz] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['beɪbi]['gɜːlz] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðeɪ]

When	people	are	very	poor	,	two	neighbours	will	exchange	baby	girls	very	soon	after	they
什么时候	人们	是	非常	贫穷的	,	二	邻居	将要	交换	婴儿	女孩们	非常	很快	后	他们

[ɑːr; ər][bɔːrn] ,

are	born	,
是	出生	,

在非常贫困的地区，两个邻居会在女婴出生后不久就交换她们的孩子。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [sel] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ə'nʌðər]

or	a	mother	will	sell	her	little	baby	girl	for	two	or	three	dollars	to	another
或者	一个	母亲	将要	卖	她	小的	婴儿	女孩	为了	二	或者	三	美元	到	其他

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

或者，一位母亲会以两三美元的价格将自己的小女婴卖给另一位妇女。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ðen] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] [ðɪs] ['fɑ:stər] - ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ʌn'tɪl] [oʊld]

The	baby	is	then	brought	up	by	this	foster	-	mother	to	be	a	little	servant	until	old
这	婴儿	是	然后	带来	向上	经过	这	促进	-	母亲	到	是	一个	小的	仆人	直到	老的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['meni] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

enough	to	many	her	son	,
足够的	到	许多	她	儿子	,

婴儿随后被这位养母抚养长大，成为她的小仆人，直到长大后可以嫁给她的儿子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [gets] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] ['veri] [tʃi:p] .

and	so	she	gets	a	servant	,	and	then	a	wife	for	her	son	very	cheap	.
和	所以	她	获得	一个	仆人	,	和	然后	一个	妻子	为了	她	儿子	非常	便宜的	.

于是她以非常低的价格雇了一个女仆，然后又为她儿子娶了一个妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌstəm] [li:dz] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [fɔ:r; fər] [ði:z] - ['beɪbi]

But	this	custom	leads	to	much	misery	and	unhappiness	for	these	'	baby
但	这	风俗	线索	到	很多	苦难	和	不快乐	为了	这些	-	婴儿

['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔ:] ,

daughters	-	in	-	law	,
女儿们	-	在	-	法律	,

但这种习俗给这些"小儿媳"带来了很多痛苦和不幸。

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .

'	as	they	are	called	.
-	作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[ðeɪ] [-]

They	[	83	]
他们	[	-	]

他们[83]

[ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [drʌdʒz] [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] ['eni] ['tʃaɪldhʊd] [ɔ:r]

are	usually	treated	as	the	family	drudges	and	never	know	any	childhood	or
是	通常	治疗	作为	这	家庭	苦役	和	绝不	知道	任何	童年	或者

['perənts] - [ker] ;

parents	'	care	;
父母	-	关心	;

他们通常被当作家里的苦力，从未体验过童年或父母的关爱；

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['lʌvləs] , [sæd][laɪf] .

they	have	to	work	hard	,	and	too	often	live	a	loveless	,	sad	life	.
他们	有	到	工作	难的	,	和	也	经常	居住	一个	无爱	,	伤心	生活	.

他们不得不努力工作，而且常常过着没有爱、悲伤的生活。

[ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪz] [wen] [smɔ:l]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][soʊld][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] .

The	saddest	thing	of	all	,	is	when	small	girls	are	sold	to	be	slaves	.
这	最悲伤的	事物	的	全部	,	是	什么时候	小的	女孩们	是	卖	到	是	奴隶	.

最令人悲哀的是，小女孩被卖为奴隶。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [fu:d] [ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [skers] ,

In	places	where	food	is	dear	and	money	is	scarce	,
在	地方	在哪里	食物	是	亲爱的	和	钱	是	稀少	,

在食物昂贵而金钱匮乏的地方，

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

fathers	and	mothers	are	driven	to	part	with	their	children	.
父亲们	和	母亲们	是	驱动	到	部分	和	他们的	孩子们	.

父母被迫与子女分离。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] ['dɛts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

In	certain	districts	,	towards	the	end	of	the	year	,	when	debts	have	to	be
在	肯定	地区	,	向	这	结尾	的	这	年	,	什么时候	债务	有	到	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

在某些地区，临近年底，债务必须偿还的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [slʌŋ] [ɪn]['bæskəts][tuː; tə] [sel] .

they	may	be	seen	carrying	their	little	boys	and	girls	slung	in	baskets	to	sell	.
他们	可能	是	已见	携带	他们的	小的	男孩们	和	女孩们	吊着	在	篮子	到	卖	.

人们可能会看到他们用篮子装着自己的小男孩和小女孩去卖。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

A	nurse	in	the	home	of	a	foreign	lady	used	to	tell	how	she	had	had
一个	护士	在	这	家	的	一个	外国的	女士	用过的	到	告诉	如何	她	有	有

[tuː; tə][let] [eɪt] ['tʃɪldrən] [goʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

to	let	eight	children	go	in	this	way	.
到	让	八	孩子们	去	在	这	方式	.

一位在外国女士家中做护士的女士曾讲述过她如何不得不以这种方式送走八个孩子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

Her	husband	was	poor	and	when	there	was	no	food	to	give	them	,
她	丈夫	曾是	贫穷的	和	什么时候	那里	曾是	不	食物	到	给	他们	,

她的丈夫很穷，当他们没有食物可吃时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [stɑːrv]

she	had	to	sell	one	of	the	children	rather	than	see	them	all	starve
她	有	到	卖	一	的	这	孩子们	相当	比	看	他们	全部	饿死

[tə'geðər] [æt; ət] [hoʊm] .

together	at	home	.
一起	在	家	.

她不得不卖掉其中一个孩子，也不愿看到他们全都在家里饿死。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

One	of	the	boys	had	been	bought	by	a	rich	family	in	the	village	,
一	的	这	男孩们	有	到过	买	经过	一个	富有的	家庭	在	这	村庄	,

其中一个男孩被村里一个富裕人家买走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

so	she	could	see	him	sometimes	,
所以	她	可以	看	他	有时	,

所以她有时能见到他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] .

but	of	course	he	was	not	her	own	little	boy	any	more	.
但	的	课程	他	曾是	不是	她	自己的	小的	男生	任何	更多的	.

但他当然不再是她的亲生儿子了。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən]

When	her	husband	died	,	the	poor	woman	had	to	let	the	remaining	children
什么时候	她	丈夫	死亡	,	这	贫穷的	女士	有	到	让	这	其余的	孩子们

[goʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

go	,	one	by	one	,
去	,	一	经过	一	,

丈夫去世后，这位可怜的女人不得不一个接一个地送走剩下的孩子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

for	she	had	no	food	to	give	them	.
为了	她	有	不	食物	到	给	他们	.

因为她没有食物给他们。

[ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['strəuliŋ] ['pleɪɜ-z] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

The	last	little	boy	she	gave	to	some	strolling	players	for	thirty	dollars	,
这	最后的	小的	男生	她	给予	到	一些	漫步	玩家	为了	三十	美元	,

她最后把那个小男孩以三十美元的价格卖给了几个街头艺人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æktər] .

to	be	a	little	actor	.
到	是	一个	小的	演员	.

想当个小演员。

[wen] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

When	asked	how	she	could	sell	a	child	to	such	a	terrible	life	as	these	little
什么时候	问	如何	她	可以	卖	一个	孩子	到	这样的	一个	糟糕的	生活	作为	这些	小的

['æktər] - [bɔɪz] [liːd] ,

actor	-	boys	lead	,
演员	-	男孩们	带领	,

当被问及她怎么能把孩子卖给这些小男孩演员，让他们过上如此可怕的生活时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ [oʊ] , ['æftər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [ækt] ,

the	mother	said	,	“	Oh	,	after	ten	years	he	will	be	too	big	to	act	,
这	母亲	说	,	“	哦	,	后	十	年	他	将要	是	也	大的	到	行为	,

母亲说：“哦，十年后他就长大了，演不了戏了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]

and	then	I	shall	get	him	back	again	,	and	he	has	promised	to	be
和	然后	我	将	得到	他	后退	再次	,	和	他	有	承诺	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

a	good	boy	.
一个	好的	男生	.

然后我会把他接回来，他也答应会做个乖孩子。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['jɪrli] ['hɑːlədeɪ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

”	The	child	had	his	yearly	holiday	on	New	Year's	Day	,
”	这	孩子	有	他的	每年	假期	在	新的	年	天	,

“孩子在元旦那天放了一年一度的假。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæf] - [stɑːrvd] ['mʌðər] [wʊd] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə]

and	his	half	-	starved	mother	would	save	up	enough	cash	to	buy	a	chicken	to
和	他的	一半	-	饥饿	母亲	会	节省	向上	足够的	现金	到	买	一个	鸡	到

['fæt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

fatten	for	the	occasion	.
催肥	为了	这	场合	.

而他那半饥半饱的母亲会攒够钱买一只鸡来养肥，以备不时之需。

[wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

When	her	boy	came	home	she	killed	the	chicken	,
什么时候	她	男生	来了	家	她	被杀	这	鸡	,

她儿子回家后，她就把鸡杀了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn] [ðer; ðər] [wʌn] ['hæpi] [deɪ] [tə'geðər] .

and	she	and	he	had	a	feast	on	their	one	happy	day	together	.
和	她	和	他	有	一个	盛宴	在	他们的	一	快乐的	天	一起	.

在他们唯一一次幸福的相处时光里，她和他享用了一顿盛宴。

['sʌmtaɪmz] [sleɪv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['triːtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

Sometimes	slave	children	are	well	and	kindly	treated	,	but	in	China	,	as	in	other	lands	,
有时	奴隶	孩子们	是	出色地	和	亲切地	治疗	,	但	在	中国	,	作为	在	其他	土地	,

有时奴隶儿童会受到善待，但在中国，就像在其他国家一样，

['sleɪvəri] [tuː] ['ʃʊrli] [liːdz] [tuː; tə] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

slavery	**too**	**surely**	**leads**	**to**	**cruelty**	**and**	**suffering**	**.**
奴隶制	也	一定	线索	到	残酷	和	痛苦	.

奴隶制也必然会导致残酷和苦难。

[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sleɪv] ['gɝːlz] [lɔːst] , ['stoʊlən][ɔːr] [streɪd] , ['poʊstɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [-]

The	**notices**	**of**	**slave**	**girls**	**lost**	**,**	**stolen**	**or**	**strayed**	**,**	**posted**	**up**	**on**	**the**	**gates**	**[**	**84**	**]**
这	通知	的	奴隶	女孩们	丢失的	,	被盗	或者	迷路了	,	发布	向上	在	这	大门	[	-	]

张贴在大门上的失踪、被盗或走失女奴的告示[84]

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtiz] , [ʃoʊz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðer; ðər]

of	**Chinese**	**cities**	**,**	**shows**	**that**	**many**	**of**	**these**	**little**	**girls**	**are**	**unhappy**	**in**	**their**
的	中国人	城市	,	演出	那	许多	的	这些	小的	女孩们	是	不开心	在	他们的

['mæstərz] - ['haʊzɪz] ,

masters	**'**	**houses**	**,**
大师	-	房屋	,

中国城市的数据显示，许多小女孩在主人家并不快乐。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	**easily**	**persuaded**	**to**	**run**	**away**	**.**
和	容易地	被说服	到	跑步	离开	.

很容易被说服逃跑。

[sæd]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , [tuː] ,

Sad	**cases**	**are**	**brought**	**to**	**the**	**hospitals**	**,**	**too**	**,**
伤心	案例	是	带来	到	这	医院	,	也	,

令人悲痛的病例也会被送到医院。

[ʌv; əv] [sleɪv] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['weɪstɪd] [baɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

of	**slave**	**children**	**so**	**wasted**	**by**	**neglect**	**and**	**starvation**	**that**	**the**	**poor**	**things**	**are**
的	奴隶	孩子们	所以	浪费	经过	忽视	和	饥饿	那	这	贫穷的	事物	是

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skelitnz] .

little	**more**	**than**	**skeletons**	**.**
小的	更多的	比	骷髅	.

奴隶儿童因疏于照料和饥饿而瘦骨嶙峋，几乎只剩下皮包骨。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [neɪmd] - ['kuːə] [juːst] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

An	**old**	**woman**	**named**	**Ch'uan**	**Kua**	**used**	**to**	**tell**	**how**	**her**	**little**	**girl**	**,**
一个	老的	女士	命名	-	库阿	用过的	到	告诉	如何	她	小的	女孩	,

一位名叫川夸的老妇人过去常常讲述她的小女儿的故事，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vaɪsˌrɔɪz] ['fæməli] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'kaɪndli] ['triːtɪd] .

whom	**she**	**had**	**sold**	**into**	**a**	**Viceroy's**	**family**	**,**	**was**	**unkindly**	**treated**	**.**
谁	她	有	卖	进入	一个	总督的	家庭	,	曾是	不友善的	治疗	.

她把一个孩子卖给了总督家，结果孩子却受到了不公平的对待。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

One	**day**	**the**	**poor**	**child**	**did**	**something**	**to**	**offend**	**her**	**mistress**	**,**
一	天	这	贫穷的	孩子	做过	某物	到	得罪	她	情妇	,

有一天，这个可怜的孩子做了件惹恼女主人的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri]['leɪdi] [stæbd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] -

and	**the**	**angry**	**lady**	**stabbed**	**her**	**to**	**death**	**,**	**with**	**one**	**of**	**her**	**long**	**hair**	**-**
和	这	生气的	女士	刺伤	她	到	死亡	,	和	一	的	她	长的	头发	-

[pɪnz] .

pins	**.**
别针	.

愤怒的女子用她的一根长发簪将她刺死。

[ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ['smoʊkɪŋ]

Another	cause	of	unhappiness	to	the	little	ones	is	the	practice	of	opium	smoking
其他	原因	的	不快乐	到	这	小的	一个	是	这	实践	的	鸦片	吸烟

.

:

.

给孩子们带来不快乐的另一个原因是吸食鸦片。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr] ['ʌðər] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , ['smoʊks] ['oʊpiəm] ,

When	the	father	,	or	mother	,	or	other	wage	-	earner	of	the	home	,	smokes	opium	,
什么时候	这	父亲	,	或者	母亲	,	或者	其他	工资	-	收入者	的	这	家	,	烟雾	鸦片	,

当父亲、母亲或其他家庭收入来源者吸食鸦片时，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] .

there	is	little	for	the	children	to	eat	.
那里	是	小的	为了	这	孩子们	到	吃	.

孩子们没什么吃的。

[ɪn] [taɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [sleɪvz] [tuː; tə]['oʊpiəm] [sel] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] , ['fɜːrnɪtʃər]

In	time	,	some	of	the	wretched	slaves	to	opium	sell	house	and	land	,	furniture
在	时间	,	一些	的	这	可怜	奴隶	到	鸦片	卖	房子	和	土地	,	家具

[ænd; ənd] [kloʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

随着时间的推移，一些沦为鸦片奴隶的悲惨奴隶会变卖房屋、土地、家具和衣物。

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

wife	and	children	,	in	order	to	get	money	for	the	terrible	self	-	indulgence	.
妻子	和	孩子们	,	在	命令	到	得到	钱	为了	这	糟糕的	自己	-	放纵	.

为了获得钱财以满足其可怕的自我放纵，他不惜牺牲妻子和孩子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [neɪmd] ,

The	following	story	gives	some	idea	of	what	a	little	girl	,	named	Phœnix	,
这	下列的	故事	给予	一些	主意	的	什么	一个	小的	女孩	,	命名	凤凰	,

下面的故事讲述了一个名叫菲尼克斯的小女孩的故事，从中我们可以大致了解她的经历。

[hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpiəm] - ['iːtər] .

had	to	suffer	from	a	father	who	was	an	opium	-	eater	.
有	到	遭受	从	一个	父亲	WHO	曾是	一个	鸦片	-	食客	.

不得不忍受吸食鸦片的父亲的折磨。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][baɪ][hɜːr'self] .

The	story	is	doubly	interesting	because	it	is	told	by	herself	.
这	故事	是	双倍	有趣的	因为	它	是	讲述	经过	她自己	.

这个故事之所以格外引人入胜，是因为它是由她自己讲述的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['fʊli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [frʌm; frəm]

“	It	would	be	very	difficult	to	relate	fully	what	I	have	passed	through	from
“	它	会	是	非常	难的	到	涉及	完全	什么	我	有	通过了	通过	从

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

my	childhood	until	the	present	.
我的	童年	直到	这	展示	.

“要完整地讲述我从童年到现在所经历的一切，是非常困难的。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] .

I	will	only	tell	some	of	the	principal	events	.
我	将要	仅有的	告诉	一些	的	这	主要的	活动	.

我只会讲述其中的一些主要事件。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .

“	When	I	was	three	years	old	my	mother	died	.
“	什么时候	我	曾是	三	年	老的	我的	母亲	死亡	.

“我三岁时，母亲去世了。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [left] [ðɪs]

My	grandfather	cared	for	me	until	I	was	six	,	and	then	he	also	left	this
我的	祖父	关心	为了	我	直到	我	曾是	六	,	和	然后	他	还	左边	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

爷爷照顾我到六岁，然后他也离开了人世。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	had	no	one	to	care	for	me	,
我	有	不	一	到	关心	为了	我	,

我没有亲人照顾我，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɑː'mɔɪ] [ænd; ənd][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz][noʊ] - [tiː] ,

and	my	father	brought	me	to	Amoy	and	sold	me	to	Mrs	No	-	te	,
和	我的	父亲	带来	我	到	厦门	和	卖	我	到	太太	不	-	te	,

我父亲把我带到厦门，卖给了诺德太太。

[huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][ˌbæm'buː] - [triː] - [fʊt] [tʃɜːrtʃ] .

who	lived	near	the	Bamboo	-	tree	-	foot	church	.
WHO	居住地	靠近	这	竹子	-	树	-	脚	教会	.

住在竹足教堂附近的人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

From	that	time	I	had	opportunities	of	hearing	the	Gospel	,	but	could	not
从	那	时间	我	有	机会	的	听力	这	福音	,	但	可以	不是

[goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

go	to	school	,
去	到	学校	,

从那时起，我有很多机会听到福音，但却无法上学。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [haʊs] - [wɜːrk] .

as	I	was	kept	busy	with	house	-	work	.
作为	我	曾是	保留	忙碌的	和	房子	-	工作	.

因为我忙于家务。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

When	I	was	fifteen	the	Lord	received	me	into	His	church	,	and	I	was
什么时候	我	曾是	十五	这	主	已收到	我	进入	他的	教会	,	和	我	曾是

[bæp'taɪzd] .

baptised	.
受洗	.

我十五岁时，主接纳我进入他的教会，我接受了洗礼。

" [-]

"	PHŒNIX	[	85	]
"	凤凰	[	-	]

“凤凰[85]

[dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔːt] [hɜːr; hər] [broʊk] [ðə; ði] [ə'griːmənt]

Phœnix	does	not	mention	that	the	woman	who	bought	her	broke	the	agreement
凤凰	做	不是	提到	那	这	女士	WHO	买	她	打破	这	协议

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] ,

made	with	the	child's	father	,
制成	和	这	孩子的	父亲	,

菲尼克斯没有提到买下她的女人违背了与孩子父亲达成的协议。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

that	she	should	in	time	become	the	wife	of	her	son	.
那	她	应该	在	时间	变得	这	妻子	的	她	儿子	.

她最终会成为他儿子的妻子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['oʊpiəm][sɔːt] , [meɪd] [ðɪs] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	father	,	a	wretched	opium	sot	,	made	this	an	excuse	for	claiming	the	return
这	父亲	,	一个	可怜	鸦片	酒	,	制成	这	一个	原谅	为了	声称	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

of	the	girl	,
的	这	女孩	,

父亲是个可怜的鸦片瘾君子，他以此为借口声称女儿已经回到他身边。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] .

in	order	to	sell	her	over	again	for	more	money	.
在	命令	到	卖	她	超过	再次	为了	更多的	钱	.

为了把她再次卖掉，换取更高的价格。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] [ˌem 'iː] [bæk] ,

“	When	I	was	sixteen	years	old	my	father	demanded	me	back	,
“	什么时候	我	曾是	十六	年	老的	我的	父亲	要求	我	后退	,

“我十六岁那年，父亲要求我回去，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

and	at	that	time	my	heart	was	very	sorrowful	.
和	在	那	时间	我的	心	曾是	非常	悲伤	.

那时我心中充满了悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

I	was	afraid	he	would	not	let	me	go	to	church	.
我	曾是	害怕的	他	会	不是	让	我	去	到	教会	.

我担心他不会让我去教堂。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['truːli] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

I	took	this	trouble	to	the	Lord	,	and	Our	Lord	truly	heard	the	prayer	of
我	采取	这	麻烦	到	这	主	,	和	我们的	主	真的	听到	这	祷告	的

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

His	child	.
他的	孩子	.

我把这件烦心事告诉了主，我们的主真的垂听了他孩子的祷告。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] -

He	also	gave	me	the	desire	of	my	heart	and	let	me	go	to	the	Girls	'
他	还	给予	我	这	欲望	的	我的	心	和	让	我	去	到	这	女孩们	-

['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

Boarding	-	school	,
登机	-	学校	,

他还满足了我心中的愿望，让我去了女子寄宿学校。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

to	study	and	know	more	about	the	Bible	.
到	学习	和	知道	更多的	关于	这	圣经	.

学习和了解更多关于圣经的知识。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][blaɪnd] .

If	it	had	not	been	for	this	,	I	would	have	been	like	a	person	blind	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	,	我	会	有	到过	喜欢	一个	人	瞎的	.

如果没有它，我就像个盲人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ]['pæstər] ,

It	was	arranged	through	the	earnestness	and	love	of	my	pastor	,
它	曾是	安排	通过	这	认真	和	爱	的	我的	牧师	,

这是出于我牧师的热忱和爱心而安排的。

[huː] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

who	told	my	father	that	I	belonged	to	the	church	,
WHO	讲述	我的	父亲	那	我	属于	到	这	教会	,

谁告诉我父亲我是教会成员？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] .

and	that	he	must	certainly	put	me	to	school	.
和	那	他	必须	当然	放	我	到	学校	.

他肯定要送我去上学。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi][ɪn] [skuːl] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] ,

This	he	did	and	let	me	be	in	school	for	about	one	year	,
这	他	做过	和	让	我	是	在	学校	为了	关于	一	年	,

他照做了，让我上了大约一年的学。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	then	he	came	for	me
和	然后	他	来了	为了	我

然后他就来找我了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

and	I	had	to	go	with	him	,	and	I	was	very	sad	.
和	我	有	到	去	和	他	,	和	我	曾是	非常	伤心	.

我不得不和他一起去，我很难过。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [suːn] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌŋ] [æn; ən] ,

“	My	father	soon	took	me	to	Tung	An	,
“	我的	父亲	很快	采取	我	到	董	一个	,

“不久后，我父亲带我去了东安，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌns]

and	all	the	time	I	was	there	I	could	only	manage	to	go	to	church	once
和	全部	这	时间	我	曾是	那里	我	可以	仅有的	管理	到	去	到	教会	一次

. . . .

: : : :

. . . .

我在那里的那段时间，只去过一次教堂.....

“ ['sʌmwʌn] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

“	Someone	told	my	father	that	I	had	been	to	church	and	he	was	very
“	某人	讲述	我的	父亲	那	我	有	到过	到	教会	和	他	曾是	非常

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

“有人告诉我父亲我去教堂了，他非常生气。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sɔːlt][ænd; ənd][sɔːlt] [daʊn] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [meɪk] [ded] [maɪ] [hɑːrt]

and	told	me	to	take	salt	and	salt	down	my	heart	,	to	make	dead	my	heart
和	讲述	我	到	拿	盐	和	盐	向下	我的	心	,	到	制作	死的	我的	心

.

:

.

他告诉我，要往心里去，往心里去，让我的心变得死寂。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

He	said	he	certainly	would	not	let	me	go	to	church	,
他	说	他	当然	会	不是	让	我	去	到	教会	,

他说他肯定不会让我去教堂。

[ænd; ənd][toʊld] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] .

and	told	others	that	they	must	not	let	me	go	.
和	讲述	其他的	那	他们	必须	不是	让	我	去	.

并告诉其他人他们一定不能放我走。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ['mɪʃəneri] [hiː; hi]

He	also	said	that	if	I	had	any	communication	with	the	lady	missionary	he
他	还	说	那	如果	我	有	任何	沟通	和	这	女士	传教士	他

[wʊd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

would	throw	me	down	stairs	and	kill	me	.
会	扔	我	向下	楼梯	和	杀	我	.

他还说，如果我和那位女传教士有任何接触，他就会把我从楼梯上推下去杀了我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

But	the	Lord	was	always	with	me	and	delivered	me	out	of	the	mouth
但	这	主	曾是	总是	和	我	和	发表	我	出去	的	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

of	the	lion	.
的	这	狮子	.

但主一直与我同在，救我脱离狮子口。

“ ['æftərwərdz] [maɪ] ['fɑːðər] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɑː'mɔɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

“	Afterwards	my	father	brought	me	to	Amoy	to	my	uncle's	house	.
“	然后	我的	父亲	带来	我	到	厦门	到	我的	叔叔的	房子	.

“后来，我父亲带我去了厦门，到我叔叔家去。”

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðeɪ] [bɜːrn]

Two	-	thirds	of	the	family	are	vegetarians	,	and	early	and	late	they	burn
二	-	三分之一	的	这	家庭	是	素食者	,	和	早期的	和	晚的	他们	烧伤

['ɪnsens] [ænd; ənd] [-]

incense	and	[	86	]
香	和	[	-	]

家中三分之二的人是素食主义者，他们早晚都会烧香[86]

['kændlz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəlz] .

candles	to	the	idols	.
蜡烛	到	这	偶像	.

向偶像献蜡烛。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

My	heart	was	miserable	in	the	extreme	.
我的	心	曾是	悲惨的	在	这	极端	.

我当时心如刀绞。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

“	My	father	tried	to	sell	me	to	be	the	second	wife	of	a	rich	man	,
“	我的	父亲	尝试	到	卖	我	到	是	这	第二	妻子	的	一个	富有的	男人	,

“我父亲曾试图把我卖给一个富人做二房妻子，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

who	was	willing	to	give	nearly	three	hundred	dollars	for	me	.
WHO	曾是	愿意的	到	给	几乎	三	百	美元	为了	我	.

他愿意为我支付近三百美元。

[hiː; hi] [sed] : “

He	said	:	“
他	说	:	“

他说：“

- [jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

'	Your	old	friend	,	the	Bible	-	woman	and	the	Christians	will	do	nothing	for
-	你的	老的	朋友	,	这	圣经	-	女士	和	这	基督徒	将要	做	没有什么	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你那位老朋友，那个圣经女信徒和基督徒们，对你一点帮助都没有。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

you	might	as	well	make	up	your	mind	to	it	.
你	可能	作为	出色地	制作	向上	你的	头脑	到	它	.

你最好还是下定决心吧。

[ðə; ðiˈbaɪb(ə)l] - ['wʊmən] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	Bible	-	woman	says	there	is	no	use	trying	to	do	anything	more	for	you	,
这	圣经	-	女士	说道	那里	是	不	使用	尝试	到	做	任何事物	更多的	为了	你	,

圣经中的妇人说，再为你做任何事都没用了。

[ðæt] [noʊ] ['krɪstʃən] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [naʊ] . -

that	no	Christian	will	marry	you	now	.	'
那	不	基督教	将要	结婚	你	现在	.	-

现在没有基督徒会娶你了。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ðiˈbaɪb(ə)l] -

“	I	felt	that	he	was	telling	me	a	lie	,	but	I	could	not	know	if	the	Bible	-
“	我	毛毡	那	他	曾是	讲述	我	一个	说谎	,	但	我	可以	不是	知道	如果	这	圣经	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我觉得他在对我撒谎，但我无法确定那位圣经女祭司是否说了谎，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd] ['riːəli] [sed] [ðæt] [ɔːr][nɑːt] ,

who	had	always	been	so	good	to	me	,	had	really	said	that	or	not	,
WHO	有	总是	到过	所以	好的	到	我	,	有	真的	说	那	或者	不是	,

一直以来都对我那么好的人，到底有没有说过那样的话?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	I	was	very	unhappy	.
和	我	曾是	非常	不开心	.

我当时非常不开心。

[maɪ] ['fɑːðər] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [soʊld][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [rɪtʃ] ['hiːðn] [mæn] ,

My	father	kept	urging	me	to	agree	to	being	sold	to	the	rich	heathen	man	,
我的	父亲	保留	敦促	我	到	同意	到	存在	卖	到	这	富有的	异教徒	男人	,

我父亲一直劝我同意被卖给那个富有的异教徒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðiˈ] ['mʌni] [tuː; tə][juːz] .

so	that	he	might	have	the	money	to	use	.
所以	那	他	可能	有	这	钱	到	使用	.

这样他或许就有钱使用了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] .

He	was	very	angry	with	me	because	I	was	so	strongly	opposed	.
他	曾是	非常	生气的	和	我	因为	我	曾是	所以	强烈	反对	.

他非常生我的气，因为我强烈反对他。

[aɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][lɔːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	said	,	'	I	have	made	a	covenant	with	the	Lord	,	which	I	cannot	break	,	I	am
我	说	,	-	我	有	制成	一个	盟约	和	这	主	,	哪个	我	不能	休息	,	我	是

[hɪz; ɪz] . -

His	.	'
他的	.	-

我说：“我与主立了约，我不能违背，我是属于他的。”

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	One	day	a	sister	of	a	Christian	came	to	speak	to	my	uncle	,
“	一	天	一个	姐姐	的	一个	基督教	来了	到	说话	到	我的	叔叔	,

“有一天，一位基督徒的姐妹来和我叔叔谈话，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **someone** **said** **to** **me** **,**
和 某人 说 到 我 ,

有人对我说：

- [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ˌbæm'buː] -
' **That** **person** **is** **a** **follower** **of** **the** **Gospel** **like** **you** **and** **lives** **at** **Bamboo** **-**
- 那 人 是 一个 追随者 的 这 福音 喜欢 你 和 生活 在 竹子 -
[triː] - [fʊt] .
tree **-** **foot** **.**
树 - 脚 .

“那个人和你一样是福音的追随者，住在竹脚村。”

- [aɪ] [sed] , - [ɪz] [ðæt] [truː] ?
' **I** **said** **,** **'** **Is** **that** **true** **?**
- 我 说 , - 是 那 真的 ?

我说：“这是真的吗？”

- ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klæsˌmets] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ˌbæm'buː] -
' **After** **this** **I** **found** **that** **she** **knew** **one** **of** **my** **classmates** **,** **who** **lives** **at** **Bamboo** **-**
- 后 这 我 成立 那 她 知道 一 的 我的 同学 , WHO 生活 在 竹子 -
[triː] - [fʊt] ,
tree **-** **foot** **,**
树 - 脚 ,

“之后我发现她认识我的一位同学，这位同学住在竹树脚。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][aɪ] ['siːkrətli] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['klæsmeɪt] ,
and **through** **her** **I** **secretly** **sent** **a** **letter** **to** **my** **classmate** **,**
和 通过 她 我 偷偷 发送 一个 信 到 我的 同学 ,

我通过她偷偷地给我的同学寄了一封信。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
asking **her** **to** **tell** **the** **pastor's** **wife** **where** **I** **was** **.**
问 她 到 告诉 这 牧师的 妻子 在哪里 我 曾是 .

请她告诉牧师的妻子我在哪里。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,
The **letter** **was** **delayed** **several** **days** **,**
这 信 曾是 延迟 一些 天 ,

信件延误了好几天才送到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [θriː] ['kristʃənz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
and **before** **it** **was** **delivered** **one** **day** **I** **saw** **three** **Christians** **passing** **the** **house**
和 前 它 曾是 发表 一 天 我 锯 三 基督徒 通过 这 房子
[wɪð; wɪθ]['baɪbəlz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
with **Bibles** **in** **their** **hands** **,**
和 圣经 在 他们的 双手 ,

在送货前的一天，我看到三个基督徒手里拿着圣经从房子旁边经过。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
on **their** **way** **to** **church** **,**
在 他们的 方式 到 教会 ,

在去教堂的路上，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] — [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] —
and **so** **I** **knew** **that** **it** **was** **Sunday** **—** **I** **had** **lost** **count** **of** **Sundays** **—**
和 所以 我 知道 那 它 曾是 星期日 — 我 有 丢失的 数数 的 星期日 —
[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **I** **called** **to** **them** **.**
和 我 称为 到 他们 .

所以我知道那天是星期天——我已经数不清有多少个星期天了——于是我给他们打电话。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

My	father	was	out	,	or	I	should	not	have	dared	to	speak	to	them	.
我的	父亲	曾是	出去	,	或者	我	应该	不是	有	敢于	到	说话	到	他们	.

我父亲不在家，否则我不敢和他们说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] .

They	were	pleased	to	find	me	.
他们	是	高兴	到	寻找	我	.

他们很高兴找到我。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] ,

They	told	the	Bible	-	woman	,
他们	讲述	这	圣经	-	女士	,

他们告诉那位读圣经的女人，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm][ðə; ðiˈ] ['pæstɝz] [waɪf][ænd; ənd] [

and	through	them	and	my	letter	in	a	week's	time	the	pastor's	wife	and	[
和	通过	他们	和	我的	信	在	一个	本周	时间	这	牧师的	妻子	和	[

-]

87	]
-	]

一周后，通过他们和我的信，牧师的妻子和[87]

[ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

the	Bible	-	woman	both	came	to	see	me	.
这	圣经	-	女士	两个都	来了	到	看	我	.

那位圣经中的女人都来看我了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː]

I	found	out	that	what	my	father	had	said	about	the	Bible	-	woman	was	not	true
我	成立	出去	那	什么	我的	父亲	有	说	关于	这	圣经	-	女士	曾是	不是	真的

,

,

,

我发现父亲所说的关于圣经中那位妇人的事并非事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['kʌmfətid] [maɪ] [hɑːrt] .

and	they	both	comforted	my	heart	.
和	他们	两个都	安慰	我的	心	.

他们俩都安慰了我的心。

“ ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] [driːmd] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] ,

“	After	this	,	I	dreamed	I	had	fallen	into	a	ditch	up	to	my	neck	,
“	后	这	,	我	梦见	我	有	倒下	进入	一个	沟	向上	到	我的	脖子	,

“此后，我梦见自己掉进了一个沟里，沟水淹到了脖子。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [pʊld] [ˌem ˈiː] [aʊt] ; [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

and	someone	pulled	me	out	;	that	I	went	to	school	again	,	and	was	writing
和	某人	拉	我	出去	;	那	我	去	到	学校	再次	,	和	曾是	写作

[ɑːn][maɪ] [sleɪt] ,

on	my	slate	,
在	我的	石板	,

有人把我拉了出来；我又回到了学校，开始在石板上写字。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] : [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðiˈ] [wei] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	I	thought	:	This	means	that	God	is	going	to	open	the	way	for	me	.
和	我	想法	:	这	方法	那	上帝	是	去	到	打开	这	方式	为了	我	.

我当时想：这意味着上帝将为我开辟道路。

[ɪn][sɪks] [mɔːr] [deɪz] , [brˈjɑːnd] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] , ['gɑːdz] [greɪt] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

In	six	more	days	,	beyond	all	my	hopes	,	God's	great	goodness	was	manifested	,
在	六	更多的	天	,	超过	全部	我的	希望	,	神的	伟大的	善良	曾是	表现出来	,

又过了六天，上帝的伟大恩典远远超出了我的预期，显现了出来。

[ænd; ənd][aɪ]['truːli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [wʌz; wəz]

and	I	truly	jumped	for	joy	,	when	I	was	told	that	my	father's	consent	was
和	我	真的	跳了起来	为了	喜悦	, 什么时候	我	曾是	讲述	那	我的	父亲的	同意	曾是

[geɪnd] ,

gained	,
获得	,

得知父亲同意后，我真是高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [mɪs] — — [hæd; həd] [riˈdiːmd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	Miss	—	—	had	redeemed	me	for	two	hundred	dollars	,
和	错过	—	—	有	已赎回	我	为了	二	百	美元	,

——小姐用两百美元赎回了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [skuːl] .

and	that	I	was	to	go	back	again	to	school	.
和	那	我	曾是	到	去	后退	再次	到	学校	.

我又得回学校了。

“ [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['pæstər] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [skuːl] .

“	In	two	days	the	pastor	came	for	me	and	brought	me	to	school	.
“	在	二	天	这	牧师	来了	为了	我	和	带来	我	到	学校	.

“两天后，牧师来接我，把我送到学校。”

[ðɪs] ['truːli] ['mænifests] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər] ['sɪnfl] [ˌem ˈiː] ,

This	truly	manifests	the	love	of	God	for	sinful	me	,
这	真的	表现	这	爱	的	上帝	为了	罪恶的	我	,

这真切地体现了上帝对我这个罪人的爱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mɪs] — — [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] .

and	also	the	love	of	Miss	—	—	in	that	she	gave	money	to	save	me	.
和	还	这	爱	的	错过	—	—	在	那	她	给予	钱	到	节省	我	.

还有那位小姐的爱，她给了我钱来救我。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl][ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ˌem ˈiː] ,

During	the	time	of	trial	the	Lord	always	helped	me	,
期间	这	时间	的	审判	这	主	总是	帮助	我	,

在遭遇考验的时候，主总是帮助我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] .

and	now	He	has	brought	me	to	this	place	,	free	from	all	fear	.
和	现在	他	有	带来	我	到	这	地方	, 自由的		从	全部	害怕	.

现在他带我来到这里，让我摆脱了所有的恐惧。

[lʌv] [laɪk] [ðɪs] [ɪz]['truːli] [greɪt] .

Love	like	this	is	truly	great	.
爱	喜欢	这	是	真的	伟大的	.

这样的爱情真是太美好了。

” [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl]

”	Phœnix	has	since	become	engaged	to	a	young	theological	student	and	will
”	凤凰	有	自从	变得	已订婚的	到	一个	年轻的	神学	学生	和	将要

['prɑːbəbli] [biː; bi] ['mærid] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

probably	be	married	within	a	year	.
大概	是	已婚	之内	一个	年	.

“菲尼克斯后来与一位年轻的神学生订婚，可能在一年内结婚。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['mɪnɪstərɪŋ] ['tʃɪldrən]

MINISTERING CHILDREN

服侍 孩子们

服侍儿童

[ɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [-] [joʊ] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][joʊ] - [ɑː] ,

In 1898 a boy named Ch'en Yo , generally known as Yo - ah ,

在 - 一个 男生 命名 陈 哟 , 一般来说 已知 作为 哟 - 啊 ,

1898年，一个名叫陈耀（通常被称为耀亚）的男孩

[lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv] ['sɪti] .

lived near the West gate of Chinchew city .

居住地 靠近 这 西方 门 的 钦丘 城市 .

住在金州市西门附近。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

His father , who was called Poah , used to sit by the roadside gambling with

他的 父亲 , WHO 曾是 称为 - , 用过的 到 坐 经过 这 路边 赌博 和

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

the passers - by .

这 过路人 - 经过 .

他的父亲名叫波阿，经常坐在路边与过路人赌博。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɔːst] [ə; eɪ] [geɪm] ,

The boy went with him , and sometimes when his father lost a game ,

这 男生 去 和 他 , 和 有时 什么时候 他的 父亲 丢失的 一个 游戏 ,

男孩跟着他，有时当他父亲输掉比赛时，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][wɪn][sʌm; səm] ['mʌni] . [-]

would have a turn at the board and win some money . [88]

会 有 一个 转动 在 这 木板 和 赢 一些 钱 . [-]

轮到自己玩牌，赢点钱。[88]

[wen] [joʊ] - [ɑː] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɜːrst] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

When Yo - ah was thirteen years old , his father first heard about the worship of

什么时候 哟 - 啊 曾是 十三 年 老的 , 他的 父亲 第一的 听到 关于 这 崇拜 的

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

the true God ,

这 真的 上帝 ,

约亚十三岁那年，他的父亲第一次听说了敬拜真神的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [pə'goʊdə][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and began to go to church , near the great western pagoda in the city .

和 开始 到 去 到 教会 , 靠近 这 伟大的 西 宝塔 在 这 城市 .

于是他开始去城里西部大宝塔附近的教堂。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [joʊ] - [ɑː] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] , [wʊd] [nɑːt]

Strangely enough , Yo - ah , who had gone willingly enough to gamble , would not

奇怪的 足够的 , 哟 - 啊 , WHO 有 已消失 心甘情愿 足够的 到 赌博 , 会 不是

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

follow his father to church .

跟随 他的 父亲 到 教会 .

奇怪的是，Yo-ah 明明很乐意去赌博，却不愿意跟着父亲去教堂。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['wɜːrʃɪp] [hɔːl] - [ə'loʊn] ,

For six months Poah went to the ' worship hall ' alone ,

为了 六 几个月 - 去 到 这 - 崇拜 大厅 - 独自的 ,

波阿独自一人去了“礼拜堂”长达六个月。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

then he told his son that he must join him .

然后 他 讲述 他的 儿子 那 他 必须 加入 他 .

然后他告诉儿子，他必须和他一起走。

[joʊ] - [ɑː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

Yo	-	ah	did	not	wish	people	to	know	that	he	had	anything	to	do	with	the	'
哟	-	啊	做过	不是	希望	人们	到	知道	那	他	有	任何事物	到	做	和	这	-

[bɑːr'beriən] [tʃɜːrtʃ] ,

Barbarian	church	,
野蛮人	教会	,

尤亚不希望人们知道他与"野蛮教会"有任何关系。

- [soʊ] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

'	so	when	out	of	obedience	to	his	father	he	went	to	service	,
-	所以	什么时候	出去	的	服从	到	他的	父亲	他	去	到	服务	,

所以，他出于对父亲的服从，就去服侍父亲了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [raʊnd] - [ə'baʊt] [leɪnz] [ænd; ənd] [saɪd] [striːts] ,

he	used	to	creep	through	round	-	about	lanes	and	side	streets	,
他	用过的	到	潜行者	通过	圆形的	-	关于	车道	和	边	街道	,

他过去常常偷偷摸摸地穿过环岛小巷和支路。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

in	the	hope	that	none	of	his	friends	would	meet	him	on	the	way	.
在	这	希望	那	没有任何	的	他的	朋友们	会	见面	他	在	这	方式	.

他希望他的朋友们不会在路上遇到他。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [joʊ] - [ɑː] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]

After	a	time	Yo	-	ah	went	to	school	,	though	he	was	most	unwilling	to	do
后	一个	时间	哟	-	啊	去	到	学校	,	尽管	他	曾是	最多	不情愿	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

过了一段时间，尤亚还是去上学了，尽管他非常不情愿。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] .

thinking	that	gambling	was	better	fun	than	poring	over	books	.
思维	那	赌博	曾是	更好的	乐趣	比	泡	超过	图书	.

认为赌博比埋头读书更有趣。

['siːɪŋ] [haʊ] ['aɪd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] :

Seeing	how	idle	he	was	,	his	father	said	to	him	one	day	:
看到	如何	闲置的	他	曾是	,	他的	父亲	说	到	他	一	天	:

父亲见他游手好闲，有一天便对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] ,

"	If	you	don't	mean	to	study	you	had	better	go	away	,
"	如果	你	不	意思是	到	学习	你	有	更好的	去	离开	,

"如果你不打算学习，最好还是离开。"

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

for	I	will	not	take	care	of	you	any	longer	.
为了	我	将要	不是	拿	关心	的	你	任何	更长	.

因为我不会再照顾你了。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [joʊ] - [ɑː] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː]

"	Seeing	that	his	father	meant	what	he	said	,	Yo	-	ah	made	up	his	mind	to	do
"	看到	那	他的	父亲	意思是	什么	他	说	,	哟	-	啊	制成	向上	他的	头脑	到	做

['betər] ,

better	,
更好的	,

"看到父亲言出必行，尤亚下定决心要做得更好。"

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	set	about	his	work	with	a	will	.
和	放	关于	他的	工作	和	一个	将要	.

他满怀热情地投入到工作中。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [ɪm'pruːv] ; [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['tempər] [gruː] ['betər] ,

Not	only	did	his	lessons	improve	;	in	a	short	time	his	temper	grew	better	,
不是	仅有的	做过	他的	课程	提升	;	在	一个	短的	时间	他的	脾气	生长	更好的	,

不仅他的学习成绩提高了，而且在短时间内他的脾气也变好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['juːzɪŋ] ['nɔːti] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [laɪz] .

and	he	gave	up	using	naughty	words	and	telling	lies	.
和	他	给予	向上	使用	淘气	字	和	讲述	谎言	.

他不再说脏话，也不再说谎了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] [joʊ] - [ɑː] [hæd; həd] [lɜːrnt]

The	secret	of	this	wonderful	change	was	that	at	school	Yo	-	ah	had	learnt
这	秘密	的	这	精彩的	改变	曾是	那	在	学校	哟	-	啊	有	学会了

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

to	know	the	Saviour	.
到	知道	这	救主	.

这一奇妙转变的秘密在于，约亚在学校里认识了救世主。

['sʌndeɪ] [skuːl] ,

SUNDAY	SCHOOL	,	CHINCHEW
星期日	学校	,	钦丘

钦切主日学校

[ðə; ði] ['neɪbərz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['wɜːʃəpɪŋ] [gɑːd] ,

The	neighbours	,	who	did	not	understand	about	worshipping	God	,
这	邻居	,	WHO	做过	不是	理解	关于	崇拜	上帝	,

那些不了解敬拜上帝的邻居们，

['noʊtɪst] [ðæt] [joʊ] - [ɑː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːd] [weɪz] ,

noticed	that	Yo	-	ah	had	given	up	his	rude	ways	,
注意到	那	哟	-	啊	有	给定	向上	他的	粗鲁的	方式	,

注意到尤亚已经改掉了他粗鲁的举止，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

and	did	not	answer	back	as	he	had	done	before	he	went	to	school	.
和	做过	不是	回答	后退	作为	他	有	完毕	前	他	去	到	学校	.

他没有像上学前那样顶嘴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [neɪmd] [wuː] - [ˌɛm i 'aɪ] ,

One	of	them	,	a	widow	who	had	an	only	son	named	Wu	-	mei	,
一	的	他们	,	一个	寡妇	WHO	有	一个	仅有的	儿子	命名	吴	-	梅	,

其中一位是寡妇，她只有一个儿子，名叫吴梅。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

was	very	much	struck	by	the	change	in	him	.
曾是	非常	很多	击	经过	这	改变	在	他	.

他的变化让我非常惊讶。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [wuː] - [ˌɛm i 'aɪ] , [ðæt] [ɪz] , [blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Her	son	had	been	called	Wu	-	mei	,	that	is	,	Black	Little	Sister	,
她	儿子	有	到过	称为	吴	-	梅	,	那	是	,	黑色的	小的	姐姐	,

她的儿子名叫吴妹，也就是黑小妹。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

to	deceive	the	evil	spirits	into	thinking	that	he	was	an	ugly	little	girl	,
到	欺骗	这	邪恶的	烈酒	进入	思维	那	他	曾是	一个	丑陋的	小的	女孩	,

为了欺骗邪灵，让它们以为他是一个丑陋的小女孩，

[nɑːt] [wɜːrθ] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [-]

not	worth	troubling	about	,	in	the	hope	that	they	would	[	89	]
不是	值得	令人不安的	关于	,	在	这	希望	那	他们	会	[	-	]

不值得费心，希望他们会[89]

[let] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn] [piːs] .

let	him	grow	up	to	manhood	in	peace	.
让	他	生长	向上	到	男子气概	在	和平	.

让他平静地长大成人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [joʊ] - [ɑː] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['stʌdi] ,

His	mother	,	seeing	how	much	Yo	-	ah	had	improved	by	study	,
他的	母亲	,	看到	如何	很多	哟	-	啊	有	改进	经过	学习	,

他的母亲看到尤亚通过学习进步了很多，

[sent] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [skuːl] .

sent	Black	Little	Sister	to	the	same	school	.
发送	黑色的	小的	姐姐	到	这	相同的	学校	.

把黑人小妹妹也送到了同一所学校。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['skɑːlər] [riːd] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

The	new	scholar	read	diligently	,	and	soon	began	to	drink	in	the	story	of	the
这	新的	学者	读	勤勉地	,	和	很快	开始	到	喝	在	这	故事	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

Gospel	.
福音	.

这位新学者勤奋阅读，很快就对福音书的故事如饥似渴。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [hiː; hi] ['entərd] [skuːl] [ə; eɪ] [bæd] ['ɪlnəs] , [kɔːld] [pleɪg] ,

Three	or	four	months	after	he	entered	school	a	bad	illness	,	called	plague	,
三	或者	四	几个月	后	他	进入	学校	一个	坏的	疾病	,	称为	瘟疫	,

入学三四个月后，他患上了一场名为瘟疫的重病。

[broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] , [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

broke	out	and	many	people	died	,	both	inside	and	outside	the	city	.
打破	出去	和	许多	人们	死亡	,	两个都	里面	和	外部	这	城市	.

疫情爆发，城内外多人死亡。

[blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['sɪkənd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Black	Little	Sister	sickened	one	day	and	had	to	be	carried	home	in	a	chair	,
黑色的	小的	姐姐	恶心	一	天	和	有	到	是	携带	家	在	一个	椅子	,

黑小妹妹有一天生病了，不得不被人用椅子抬回家。

[slʌŋ] [ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] [poʊlz] .

slung	on	two	long	bamboo	poles	.
吊着	在	二	长的	竹子	杆子	.

用两根长竹竿悬挂着。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [huː] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

His	teacher	,	who	wanted	all	the	children	he	taught	to	know	the	Lord	Jesus	,
他的	老师	,	WHO	通缉	全部	这	孩子们	他	教授	到	知道	这	主	耶稣	,

他的老师希望他教的所有孩子都能认识主耶稣。

[wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

was	troubled	about	him	,	for	he	saw	that	he	was	very	ill	,
曾是	麻烦	关于	他	,	为了	他	锯	那	他	曾是	非常	患病的	,

他很担心他，因为他看到他病得很重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ]

and	he	did	not	know	whether	Black	Little	Sister	had	learnt	to	trust	the
和	他	做过	不是	知道	无论	黑色的	小的	姐姐	有	学会了	到	相信	这

['seɪvjər] [ɔːr] [nɑːt] .

Saviour	or	not	.
救主	或者	不是	.

他不知道黑小妹妹是否已经学会信任救世主。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [haʊs] ,

Just	as	he	was	starting	off	to	go	to	the	boy's	house	,
只是	作为	他	曾是	开始	离开	到	去	到	这	男孩们	房子	,

正当他准备前往男孩家时，

[joʊ] - [ɑːz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

Yo	-	ah's	father	came	into	the	school	-	room	and	said	:
哟	-	啊	父亲	来了	进入	这	学校	-	房间	和	说	:

尤亚的父亲走进教室，说道：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [ˈtiːtʃər] ; [blæk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstɚz] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

“	You	need	not	go	,	teacher	;	Black	Little	Sister's	mother	has	filled	the	house	with
“	你	需要	不是	去	,	老师	;	黑色的	小的	姐妹	母亲	有	已填	这	房子	和

[ˈaɪdəlz] ,

idols	,
偶像	,

“老师，您不必去了；黑小妹妹的母亲把家里摆满了偶像。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪˈlɪriəs] .

and	he	is	delirious	.
和	他	是	谵妄	.

他神志不清。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Even	if	his	people	allowed	you	to	enter	his	room	,
甚至	如果	他的	人们	允许	你	到	进入	他的	房间	,

即使他的人允许你进入他的房间，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	would	not	understand	what	you	said	to	him	.
他	会	不是	理解	什么	你	说	到	他	.

他听不懂你跟他说的话。

” [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] - [sed] ,

”	The	teacher	was	very	sorry	when	he	heard	what	Poah	said	,
”	这	老师	曾是	非常	对不起	什么时候	他	听到	什么	-	说	,

老师听到波阿说的话后，感到非常抱歉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] .

for	he	saw	that	it	would	be	useless	to	go	to	see	his	little	friend	.
为了	他	锯	那	它	会	是	无用	到	去	到	看	他的	小的	朋友	.

因为他知道去看望他的小朋友是没用的。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [joʊ] - [ɑːz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,

Very	early	next	morning	Yo	-	ah's	father	came	again	with	news	of	Black	Little	Sister	,
非常	早期的	下一个	早晨	哟	-	啊	父亲	来了	再次	和	消息	的	黑色的	小的	姐姐	,

第二天一大早，尤亚的父亲又来了，带来了关于黑小妹的消息。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	best	of	all	,
和	最好的	的	全部	,

最重要的是，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	told	the	teacher	that	the	dying	boy	believed	in	our	Lord	Jesus	as	his	own
他	讲述	这	老师	那	这	垂死	男生	相信	在	我们的	主	耶稣	作为	他的	自己的

[truː] [ˈseɪvjər] .

true	Saviour	.
真的	救主	.

他告诉老师，那个垂死的男孩相信我们的主耶稣是他真正的救世主。

“ [læst] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Last night , ” said he ,
“ 最后的 夜晚 , ” 说 他 ,

“昨晚，”他说，

“ [wen] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst]
“ when everyone could see that Black Little Sister was very ill and must
“ 什么时候 每个人 可以 看 那 黑色的 小的 姐姐 曾是 非常 患病的 和 必须
['ʃʊrli] [daɪ] ,
surely die ,
一定 死 ,

“当所有人都看出黑小妹妹病得很重，肯定快要死了的时候，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪdəlz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
his relations turned all the idols out of the house .
他的 关系 转向 全部 这 偶像 出去 的 这 房子 .

他的亲戚们把家里所有的偶像都赶了出去。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Then I went in to see him .
然后 我 去 在 到 看 他 .

然后我就进去见他了。

[wen] [aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [aɪ] [sed] , - [blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
When I entered his room , I said , ' Black Little Sister ,
什么时候 我 进入 他的 房间 , 我 说 , - 黑色的 小的 姐姐 ,

我走进他的房间时，说道：“黑人小妹妹，

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] .
people say that you have lost your senses .
人们 说 那 你 有 丢失的 你的 感官 .

人们说你疯了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? - ” “
Is it true ? ' ” “
是 它 真的 ? - ” “

这是真的吗?

- [noʊ] , ['brʌðər] - , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ðiːz] ['hiːðn] , [-]
' No , brother Poah , ' he answered , ' these heathen , [90]
- 不 , 兄弟 - , - 他 回答 , - 这些 异教徒 , [-]

“不，波阿兄弟，”他回答说，“这些异教徒[90]

[huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
who do not understand what I am doing , think that I am out of my senses ,
WHO 做 不是 理解 什么 我 是 正在做 , 思考 那 我 是 出去 的 我的 感官 ,

那些不理解我所作所为的人，认为我疯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [preɪ] .
because they see me constantly getting up and kneeling upon the bed to pray .
因为 他们 看 我 不断地 获得 向上 和 跪着 之上 这 床 到 祈祷 .
-
'
-

因为他们看到我经常起床跪在床上祈祷。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] ['sensəbli] , - [brɔːt] [ə'nʌðər]
” Seeing that the boy was able to talk quite sensibly , Poah brought another
” 看到 那 这 男生 曾是 有能力的 到 讲话 相当 明智地 , - 带来 其他
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

“见这男孩能说会道，波阿又带来了一位基督徒，

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɑː] ['lɪn] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

a	man	called	Ah	Lin	,	to	come	and	see	him	.
一个	男人	称为	啊	林	,	到	来	和	看	他	.

一个名叫阿林的人，来见他。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ɑː] ['lɪn] ,

“	Shall	I	read	some	verses	from	the	Bible	to	you	?	”	asked	Ah	Lin	,
”	将	我	读	一些	诗句	从	这	圣经	到	你	?	”	问	啊	林	,

阿林问道：“我给你读几节圣经经文好吗？”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

sitting	down	by	the	bedside	.
坐着	向下	经过	这	床头	.

坐在床边。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

“	Yes	,	I	should	like	you	to	read	some	very	much	,	”	answered	the	dying	boy	.
”	是的	,	我	应该	喜欢	你	到	读	一些	非常	很多	,	”	回答	这	垂死	男生	.

“是的，我非常希望你能读一些书，”垂死的男孩回答道。

[ɑː] ['lɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] ['tʃæptər]

Ah	Lin	opened	his	New	Testament	and	began	reading	from	the	third	chapter
啊	林	打开	他的	新的	遗嘱	和	开始	阅读	从	这	第三	章

[ʌv; əv][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] .

of	St	John's	Gospel	.
的	英石	约翰的	福音	.

阿林打开新约圣经，开始阅读约翰福音第三章。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [vɜːrs] [hiː; hi] [stɑːpt] .

When	he	reached	the	fifteenth	verse	he	stopped	.
什么时候	他	达到	这	第十五	诗	他	停止	.

唱到第十五节时，他停了下来。

“ [blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ?

“	Black	Little	Sister	,	”	he	said	,	“	do	you	know	the	next	verse	?
”	黑色的	小的	姐姐	,	”	他	说	,	“	做	你	知道	这	下一个	诗	?

“黑人小妹妹，”他说，“你知道下一段歌词吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['goʊldən][tekst] ,

”	It	had	been	the	golden	text	,
”	它	有	到过	这	金的	文本	,

“它曾是金玉良言，

[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] .

repeated	by	the	children	at	the	Bible	service	on	the	previous	Sunday	.
重复	经过	这	孩子们	在	这	圣经	服务	在	这	以前的	星期日	.

上周日圣经礼拜上的孩子们也重复了这句话。

“ [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər]

“	God	so	loved	the	world	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,	that	whosoever
”	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,	那	无论谁

[bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

believeth	in	Him	,
相信	在	他	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的人，都能得救，并得享安息。”

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

不应灭亡，而应得永生。

”	[ðə; ði]	[pʊr]	[draɪd]	[lɪps]	['sloʊli]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
”	**The**	**poor**	**dried**	**lips**	**slowly**	**repeated**	**the**	**precious**	**words**	**to**	**the**	**end**	**.**
”	这	贫穷的	干燥	嘴唇	缓慢地	重复	这	宝贵的	字	到	这	结尾	.

“可怜的干裂嘴唇缓缓地重复着这些珍贵的话语，直到最后。”

[ðen]	-	[ænd; ənd]	[ɑː]	['lɪn]	[preɪd]	.
Then	**Poah**	**and**	**Ah**	**Lin**	**prayed**	**.**
然后	-	和	啊	林	祈祷	.

然后波阿和阿林一起祷告。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[blæk]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“
When	**they**	**had**	**finished**	**Black**	**Little**	**Sister**	**put**	**his**	**hands**	**together**	**and**	**said**	**:**	**“**
什么时候	他们	有	完成的	黑色的	小的	姐姐	放	他的	双手	一起	和	说	:	“

[θæŋk]	[juː; jʊ]	,
Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

当他们做完之后，黑小妹双手合十说道：“谢谢你们，

[gɑːd]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	['gɪvɪŋ]	[jʊr; jər]	['oʊnli]	[bɔːrn]	[sʌn]	,	[ðæt]	[aɪ]	,	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	[wʌn]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[ɑːn]
God	**,**	**so**	**much**	**for**	**giving**	**your**	**only**	**born**	**son**	**,**	**that**	**I**	**,**	**a**	**sinful**	**one**	**,**	**believing**	**on**
上帝	,	所以	很多	为了	给予	你的	仅有的	出生	儿子	,	那	我	,	一个	罪恶的	一	,	相信	在

[hɪm; ɪm]	,
Him	**,**
他	,

上帝啊，你赐下你的独生子，让我这个罪人信靠你，真是不可思议。

[maɪt]	[hæv; həv]	[ˌevər'læstɪŋ]	[laɪf]	.
might	**have**	**everlasting**	**life**	**.**
可能	有	永恒	生活	.

或许能获得永生。

”	[ðen]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	,
”	**Then**	**the**	**room**	**was**	**very**	**quiet**	**,**
”	然后	这	房间	曾是	非常	安静的	,

“然后房间里变得非常安静，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	['niːðər]	-	[nɔːr]	[ɑː]	['lɪn]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
for	**the**	**boy**	**was**	**tired**	**and**	**neither**	**Poah**	**nor**	**Ah**	**Lin**	**could**	**speak**	**a**	**word**	**.**
为了	这	男生	曾是	疲劳的	和	两者都不	-	也不	啊	林	可以	说话	一个	单词	.

因为男孩累了，波阿和阿林都说不出话来。

[suːn]	['æftər]	[ðɪs]	[ðə; ði]	['fiːvər]	[daɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[blæk]	['lɪt(ə)l]	['sɪstɚz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[aɪz]	.
Soon	**after**	**this**	**the**	**fever**	**died**	**out**	**of**	**Black**	**Little**	**Sister's**	**face**	**and**	**eyes**	**.**
很快	后	这	这	发烧	死亡	出去	的	黑色的	小的	姐妹	脸	和	眼睛	.

不久之后，黑小妹脸上和眼睛里的烧就退了。

[ðə; ði]	[faɪt]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
The	**fight**	**was**	**over**	**.**
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['juːsləs]	['aɪdəlz]	,
He	**had**	**left**	**the**	**narrow**	**room**	**and**	**its**	**useless**	**idols**	**,**
他	有	左边	这	狭窄的	房间	和	它是	无用	偶像	,

他离开了那间狭窄的房间和里面那些无用的偶像。

[ænd; ənd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ˌevər'læstɪŋ]	[laɪf]	.
and	**gone**	**to**	**the**	**home**	**of**	**love**	**and**	**everlasting**	**life**	**.**
和	已消失	到	这	家	的	爱	和	永恒	生活	.

并去了充满爱与永生的家园。

[waɪlst] - [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['tiːtʃər] , [hiː; hi] [-]

Whilst	Poah	told	the	story	to	the	good	teacher	,	he	[	91	]
而	-	讲述	这	故事	到	这	好的	老师	,	他	[	-	]

当波阿向这位好老师讲述这个故事时，他[91]

[kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd]['saːroʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

cried	for	joy	and	sorrow	,	until	the	tears	ran	down	his	cheeks	.
哭	为了	喜悦	和	悲哀	,	直到	这	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	.

他喜极而泣，悲痛欲绝，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ðə; ði] [pleɪg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wʌns] [mɔːr] .

In	the	fourth	moon	of	the	next	year	,	the	plague	came	to	the	city	once	more	.
在	这	第四	月亮	的	这	下一个	年	,	这	瘟疫	来了	到	这	城市	一次	更多的	.

第二年第四个月，瘟疫再次降临这座城市。

[ɑːn][ðə; ði] 15th , [joʊ] - [ɑː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] .

On	the	15th	,	Yo	-	ah	was	taken	ill	after	morning	school	.
在	这	15th	,	哟	-	啊	曾是	已采取	患病的	后	早晨	学校	.

15日，Yo-ah早上放学后生病了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

When	his	minister	went	to	see	him	,	he	said	:
什么时候	他的	部长	去	到	看	他	,	他	说	:

当他的大臣去见他时，他说：

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪknəs] ,

“	Please	do	not	say	anything	to	my	father	about	my	sickness	,
”	请	做	不是	说	任何事物	到	我的	父亲	关于	我的	疾病	,

“请不要把我的病情告诉我父亲，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ʌv; əv][sɪks] ['brʌðərz] ,

for	I	am	the	last	of	six	brothers	,
为了	我	是	这	最后的	的	六	兄弟	,

因为我是家中六个兄弟中最小的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] .

and	if	he	were	to	hear	that	I	was	ill	,	he	would	be	so	sorry	.
和	如果	他	是	到	听到	那	我	曾是	患病的	,	他	会	是	所以	对不起	.

如果他听说我生病了，他一定会非常难过。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] [æz; əz] ['kwɪkli]

”	But	the	minister	of	course	felt	he	must	send	for	the	father	as	quickly
”	但	这	部长	的	课程	毛毡	他	必须	发送	为了	这	父亲	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“但部长当然觉得他必须尽快把孩子的父亲请来。”

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [faʊnd] [joʊ] - [ɑː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][bed] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

When	Poah	reached	the	school	he	found	Yo	-	ah	sitting	in	bed	reading	his	Bible	.
什么时候	-	达到	这	学校	他	成立	哟	-	啊	坐着	在	床	阅读	他的	圣经	.

波阿到达学校时，发现约阿正坐在床上读圣经。

[hiː; hi] [siːmd] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['duːɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][wʌn]

He	seemed	bright	enough	,	and	had	just	finished	doing	up	accounts	for	one
他	似乎	明亮的	足够的	,	和	有	只是	完成的	正在做	向上	账户	为了	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,

of	the	Christians	,
的	这	基督徒	,

他看起来很聪明，而且刚刚帮一位基督徒做完账。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['selɪŋ] [fɪʃ] .
who had been out selling fish .
WHO 有 到过 出去 销售 鱼 .

他一直在外面卖鱼。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [joʊ] - [ɑː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ What is wrong with you , Yo - ah ? ” asked his father .
” 什么 是 错误的 和 你 , 哟 - 啊 ? ” 问 他的 父亲 .

“尤亚，你怎么了？”他父亲问道。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ə'bʌv] [maɪ][leg] , [wɪtʃ] [peɪnz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɑːðər] .
“ I have only got a small lump above my leg , which pains me a little , father .
” 我 有 仅有的 得到 一个 小的 块 多于 我的 腿 , 哪个 疼痛 我 一个 小的 , 父亲 .

“我腿上只有一小块肿块，有点疼，父亲。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ,
” The doctor came presently and gave the boy some medicine ,
” 这 医生 来了 目前 和 给予 这 男生 一些 药品 ,

“医生很快来了，给男孩吃了些药。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['medɪs(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
but the medicine did not seem to have much effect .
但 这 药品 做过 不是 似乎 到 有 很多 影响 .

但这种药似乎效果并不明显。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [joʊ] - [ɑː] [felt] ['pʊrliˌpɔːrli] .
That evening Yo - ah felt poorly .
那 晚上 哟 - 啊 毛毡 差 .

那天晚上，尤亚感觉身体不舒服。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['fiːvər] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] -
“ If the fever does not go down to - night I will certainly be in Heaven to -
” 如果 这 发烧 做 不是 去 向下 到 - 夜晚 我 将要 当然 是 在 天堂 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“如果今晚烧不退，我明天肯定就能上天堂了。”

['fɑːðər] , ” [sed] [joʊ] - [ɑː] .
father , ” said Yo - ah .
父亲 , ” 说 哟 - 啊 .

“父亲，”约阿说道。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [joʊ] - [ɑː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ænd; ənd]
Next morning Yo - ah looked so much better that Poah was very glad and
下一个 早晨 哟 - 啊 看起来 所以 很多 更好的 那 - 曾是 非常 高兴的 和
[ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
exclaimed to one of his friends ,
惊呼 到 一 的 他的 朋友们 ,

第二天早上，尤亚看起来好多了，波阿非常高兴，便对他的一个朋友惊呼道：

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔː] [roʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [ðɪs] [taɪm] ,
“ I took a straw rope for a serpent this time ,
” 我 采取 一个 稻草 绳索 为了 一个 蛇 这 时间 ,

“这次我用稻草绳代替了蛇，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['ɪlnəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” meaning that he had been frightened by his boy's illness when there was
” 意义 那 他 有 到过 害怕 经过 他的 男孩们 疾病 什么时候 那里 曾是
[noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
no reason to be afraid .
不 原因 到 是 害怕的 .

意思是说，他因为儿子的疾病而感到害怕，而实际上并没有理由害怕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [joʊ] - [ɑːz] , [went] [tuː; tə]

During	the	day	one	of	the	schoolboys	,	a	great	friend	of	Yo	-	ah's	,	went	to
期间	这	天	一	的	这	男学生	,	一个	伟大的	朋友	的	哟	-	啊	,	去	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

白天，Yo-ah 的一个好朋友，也是学校里的一名男生，去看望了他。

[ðə; ði] [sɪk] [læd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː] !

The	sick	lad	was	very	glad	to	see	him	,	and	said	:	"	Ah	!
这	生病的	小伙子	曾是	非常	高兴的	到	看	他	,	和	说	:	"	啊	!

生病的男孩见到他非常高兴，说道："啊！

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [skuːl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

So	-	and	-	so	,	you	will	go	on	to	the	middle	school	by	-	and	-	by	.
所以	-	和	-	所以	,	你	将要	去	在	到	这	中间	学校	经过	-	和	-	经过	.

某某，你不久之后就会升入中学了。

['æftərwərdz] [-]

Afterwards	[	92	]
然后	[	-	]

之后[92]

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

you	must	give	yourself	to	God's	service	and	work	for	Him	.	"
你	必须	给	你自己	到	神的	服务	和	工作	为了	他	.	"

你必须献身于上帝的事奉，为他工作。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [gɑːd] , [joʊ] - [ɑː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	You	,	too	,	must	work	for	God	,	Yo	-	ah	,	"	answered	his	friend	.
"	你	,	也	,	必须	工作	为了	上帝	,	哟	-	啊	,	"	回答	他的	朋友	.

"你也必须为上帝工作，约阿，"他的朋友回答道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [joʊ] - [ɑː] .

"	The	Lord	is	not	going	to	leave	me	long	in	this	world	,	"	said	Yo	-	ah	.
"	这	主	是	不是	去	到	离开	我	长的	在	这	世界	,	"	说	哟	-	啊	.

"主不会让我在这个世界上待太久，"约阿说。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['bɛgd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [faɪnd] ['seɪfti] [ɪn]

After	this	he	begged	one	of	his	uncles	to	believe	in	Christ	and	find	safety	in
后	这	他	乞求	一	的	他的	叔叔们	到	相信	在	基督	和	寻找	安全	在

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

之后，他恳求他的一位叔叔信奉基督，并在基督里找到平安。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [θɪŋz] [wɪtʃ]

He	also	spoke	to	several	of	his	friends	asking	them	to	give	up	things	which
他	还	辐	到	一些	的	他的	朋友们	问	他们	到	给	向上	事物	哪个

[ðeɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [faɪvz] .

they	knew	to	be	wrong	in	their	fives	.
他们	知道	到	是	错误的	在	他们的	五	.

他还与几位朋友交谈，要求他们放弃自己认为错误的事情。

[tuː; tə] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ə'baʊt] ['mʌni] , [hiː; hi] [sed] , " ['brʌðər] ['lɪn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

To	one	,	who	was	careless	about	money	,	he	said	,	"	Brother	Lin	,	you	ought	to
到	一	,	WHO	曾是	粗心	关于	钱	,	他	说	,	"	兄弟	林	,	你	应该	到

[lɪv; laɪv] [mɔːr] ['sperɪŋli] .

live	more	sparingly	.
居住	更多的	少量地	.

他对一个不爱花钱的人说："林哥，你应该节俭一些。"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [det] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

How	can	you	glorify	God	when	you	are	constantly	in	debt	and	people	have
如何	能	你	荣耀	上帝	什么时候	你	是	不断地	在	债务	和	人们	有

[tuː; tə] [dʌn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

to	dun	you	for	money	at	the	end	of	the	year	?
到	逼债	你	为了	钱	在	这	结尾	的	这	年	?

当你总是负债累累，年底还要被人催债的时候，你如何荣耀上帝呢?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [joʊ] - [ɑː] [lʊkt] ['betər] , [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	His	father	,	seeing	that	though	Yo	-	ah	looked	better	,	he	acted	like	one	about	to
"	他的	父亲	,	看到	那	尽管	哟	-	啊	看起来	更好的	,	他	行动	喜欢	一	关于	到

[liːv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

leave	this	world	,
离开	这	世界	,

“他的父亲看到，虽然尤亚的病情有所好转，但他的行为举止却像个即将离开人世的人，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

said	to	him	:
说	到	他	:

对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ'self] . ”

“	If	you	die	,	I	will	go	and	hang	myself	.	”
“	如果	你	死	,	我	将要	去	和	悬挂	我	.	”

“如果你死了，我就去上吊自杀。”

“ ['dædi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] ['dʒuːdəs][dɪd] , [ðen] ['æftər][maɪ] [deθ] , [wiː; wi] [tuː] , ['fɑːðər] [ænd; ənd]

“	Daddy	,	if	you	do	what	Judas	did	,	then	after	my	death	,	we	two	,	father	and
“	爸爸	,	如果	你	做	什么	犹大	做过	,	然后	后	我的	死亡	,	我们	二	,	父亲	和

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“爸爸，如果你像犹大那样做，那么在我死后，我们父子俩就……”

[wɪl] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eni] [mɔːr] .

will	never	see	each	other	any	more	.
将要	绝不	看	每个	其他	任何	更多的	.

我们将再也见不到彼此了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt]

You	must	live	for	God	and	tell	people	His	truth	with	all	your	might
你	必须	居住	为了	上帝	和	告诉	人们	他的	真相	和	全部	你的	可能

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

when	I	am	gone	.
什么时候	我	是	已消失	.

我离开人世后，你们要为上帝而活，并竭尽全力向人们传达他的真理。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

"	After	this	he	spoke	much	with	his	father	,	asking	him	to	be	faithful	to
"	后	这	他	辐	很多	和	他的	父亲	,	问	他	到	是	忠实	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

“此后，他多次与父亲交谈，要求父亲忠于基督。

[wen] [nuːn] [keɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] [ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

When	noon	came	he	stopped	talking	,	saying	,	“	Now	all	is	finished	.
什么时候	中午	来了	他	停止	说	,	说	,	“	现在	全部	是	完成的	.

到了中午，他停止了说话，说道：“现在一切都结束了。”

" [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	His	poor	father	was	very	sorry	and	tried	to	speak	to	him	,
"	他的	贫穷的	父亲	曾是	非常	对不起	和	尝试	到	说话	到	他	,

他可怜的父亲非常难过，并试图和他交谈。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [joʊ] - [ɑː] [wʊd] [seɪ] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [səb'mɪt] , ['glædli] [səb'mɪt] ,

but	all	that	Yo	-	ah	would	say	after	this	was	"	Submit	,	gladly	submit	,
但	全部	那	哟	-	啊	会	说	后	这	曾是	"	提交	,	乐意	提交	,

但此后，Yo-ah 只会说："臣服，心甘情愿地臣服。"

" [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

"	repeating	the	words	over	and	over	again	,
"	重复	这	字	超过	和	超过	再次	,

一遍又一遍地重复着这些话，

['miːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪf] [gɑːd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

meaning	that	his	father	ought	to	be	willing	to	let	him	go	if	God	took	him	.
意义	那	他的	父亲	应该	到	是	愿意的	到	让	他	去	如果	上帝	采取	他	.

这意味着如果上帝带走了他，他的父亲应该愿意放他走。

[baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [joʊ] - [ɑː] [wʌz; wəz] ['restləs] ,

By	seven	o'clock	that	evening	Yo	-	ah	was	restless	,
经过	七	点钟	那	晚上	哟	-	啊	曾是	不安	,

那天晚上七点，尤亚开始坐立不安。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

throwing	himself	from	one	side	of	the	bed	to	the	other	.
投掷	他自己	从	一	边	的	这	床	到	这	其他	.

他从床的一边跳到另一边。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] [baɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] ,

His	father	sat	by	,	trying	to	soothe	and	quiet	him	,
他的	父亲	卫星	经过	,	尝试	到	舒缓	和	安静的	他	,

他的父亲坐在旁边，试图安抚他，让他安静下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [gɑːd] ,

and	as	he	watched	through	the	dragging	minutes	he	cried	to	God	,
和	作为	他	观看	通过	这	拖拽	分钟	他	哭	到	上帝	,

他眼睁睁地看着时间一分一秒地流逝，向上帝哭诉。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . [-]

for	he	was	not	willing	that	his	only	son	should	die	.	[	93	]
为了	他	曾是	不是	愿意的	那	他的	仅有的	儿子	应该	死	.	[	-	]

因为他不愿让他的独子死去。[93]

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [prer] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

The	bell	rang	for	evening	prayer	in	the	church	,	next	door	to	the	school	.
这	钟	响铃	为了	晚上	祷告	在	这	教会	,	下一个	门	到	这	学校	.

学校隔壁的教堂响起了晚祷的钟声。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

The	poor	man	in	his	sore	trouble	wished	to	go	to	the	service	,
这	贫穷的	男人	在	他的	疮	麻烦	希望	到	去	到	这	服务	,

这个可怜的人身处困境，却仍然想去参加礼拜。

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

but	dared	not	leave	the	sick	-	room	,
但	敢于	不是	离开	这	生病的	-	房间	,

但他不敢离开病房。

[fiərɪŋ] [ðæt] [joʊ] - [ɑː] [maɪt] [roʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

fearing	that	Yo	-	ah	might	roll	from	the	bed	and	fall	upon	the	ground	.
害怕	那	哟	-	啊	可能	卷	从	这	床	和	落下	之上	这	地面	.

担心 Yo-ah 会从床上滚下来摔到地上。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kɑːm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

A	**change**	**passed**	**over**	**him**	**and**	**a**	**new**	**calm**	**came**	**into**	**his**	**heart**	**.**
一个	改变	通过了	超过	他	和	一个	新的	冷静的	来了	进入	他的	心	.

他内心发生了一种变化，一种新的平静涌上心头。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [preɪd] :

He	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**in**	**front**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**prayed**	**:**
他	跌倒	之上	他的	膝盖	在	正面	的	这	床	和	祈祷	:

他跪在床前祈祷：

“ [oʊ] , [gɑːd] !

“	**O**	**,**	**God**	**!**
”	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .

I	**submit**	**to**	**Thy**	**will**	**.**
我	提交	到	你的	将要	.

我服从你的旨意。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][let][maɪ][tʃaɪld][goʊ][hoʊm][ɪn] [piːs] .

I	**pray**	**Thee**	**to**	**let**	**my**	**child**	**go**	**home**	**in**	**peace**	**.**
我	祈祷	汝	到	让	我的	孩子	去	家	在	和平	.

我祈求您让我的孩子平安回家。

” [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**He**	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**.**
”	他	玫瑰	从	这	地面	.

他从地上站了起来。

[ðə; ði] ['restləs] ['tɔːsɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	**restless**	**tossing**	**had**	**stopped**	**.**
这	不安	抛掷	有	停止	.

辗转反侧的睡意终于停止了。

[joʊ] - [ɑː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

Yo	**-**	**ah**	**was**	**lying**	**still**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
哟	-	啊	曾是	说谎	仍然	之上	这	床	.

尤亚静静地躺在床上。

['æftər] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

After	**one**	**long**	**look**	**the**	**poor**	**father**	**went**	**into**	**the**	**church**	**.**
后	一	长的	看	这	贫穷的	父亲	去	进入	这	教会	.

可怜的父亲望了一眼，然后走进了教堂。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

The	**service**	**was**	**nearly**	**over**	**when**	**he**	**entered**	**the**	**building**	**and**	**the**	**minister**
这	服务	曾是	几乎	超过	什么时候	他	进入	这	建筑	和	这	部长

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ,

was	**just**	**saying**	**,**
曾是	只是	说	,

他走进大楼时，礼拜仪式已经接近尾声，牧师正在说：

“ [ɪf] ['eniwʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es][ɪn] [prer] , [let][hɪm; ɪm][duː][soʊ] .

“	**If**	**anyone**	**wishes**	**to**	**lead**	**us**	**in**	**prayer**	**,**	**let**	**him**	**do**	**so**	**.**
“	如果	任何人	愿望	到	带领	我们	在	祷告	,	让	他	做	所以	.

“如果有人愿意带领我们祷告，就让他来吧。”

” - [bɪ'gæn] : “ [oʊ][gɑːd] ,

”	**Poah**	**began**	**:**	**“**	**O**	**God**	**,**
”	-	开始	:	“	哦	上帝	,

波阿开口道：“哦，上帝，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [sʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

I	thank	Thee	for	having	given	me	this	son	to	care	for	these	fifteen	years	.
我	感谢	汝	为了	拥有	给定	我	这	儿子	到	关心	为了	这些	十五	年	.

我感谢你赐予我这个儿子，让我照顾他十五年。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .

Now	Thou	hast	taken	him	home	to	Thyself	.
现在	你	哈斯特	已采取	他	家	到	你自己	.

如今你已将他接回你的身边。

[aɪ] ['glædli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .

I	gladly	submit	to	Thy	will	.
我	乐意	提交	到	你的	将要	.

我甘愿顺服你的旨意。

['oʊnli] [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

Only	please	help	me	to	remember	,
仅有的	请	帮助	我	到	记住	,

请帮我记住，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	do	all	that	he	spoke	of	when	he	talked	to	me	.
和	到	做	全部	那	他	辐	的	什么时候	他	谈话	到	我	.

并且做到他跟我谈话时所说的一切。

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [joʊ] - [ɑː] [hæd; həd] - [krɔːst] ['oʊvər]

"	At	the	close	of	the	service	the	people	knew	that	Yo	-	ah	had	'	crossed	over
"	在	这	关闭	的	这	服务	这	人们	知道	那	哟	-	啊	有	-	交叉	超过

- [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [lænd] .

'	to	the	better	land	.
-	到	这	更好的	土地	.

“在追思礼拜结束时，人们都知道约亚已经‘升天’到了一个更好的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Some	of	them	wished	to	try	to	comfort	his	father	,
一些	的	他们	希望	到	尝试	到	舒适	他的	父亲	,

他们中有些人想试着安慰他的父亲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [griːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

but	they	were	all	so	grieved	for	him	that	no	one	could	find	a	word	to
但	他们	是	全部	所以	伤心	为了	他	那	不	一	可以	寻找	一个	单词	到

[seɪ] .

say	.
说	.

但大家都为他感到无比悲痛，以至于谁也说不出话来。

- , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

Poah	,	whose	face	was	very	calm	,	began	to	comfort	them	instead	.
-	,	谁	脸	曾是	非常	冷静的	,	开始	到	舒适	他们	反而	.

波阿面色平静，反而开始安慰他们。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [joʊ] - [ɑː] [hæd; həd] [sed] ,

He	told	them	what	Yo	-	ah	had	said	,
他	讲述	他们	什么	哟	-	啊	有	说	,

他把约亚说的话告诉了他们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	asked	them	to	join	with	him	in	submitting	to	the	will	of	God	.
和	问	他们	到	加入	和	他	在	提交	到	这	将要	的	上帝	.

并要求他们与他一起顺服上帝的旨意。

[ðæt] [jɪr] [pleɪg] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [daɪd] .

That	year	plague	raged	in	the	city	and	many	people	died	.
那	年	瘟疫	愤怒	在	这	城市	和	许多	人们	死亡	.

那一年，瘟疫在城里肆虐，许多人丧生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌnz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] , ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

One	of	the	minister's	sons	,	a	boy	of	ten	,	sickened	and	died	without	a	word	.
一	的	这	部长	儿子们	,	一个	男生	的	十	,	恶心	和	死亡	没有	一个	单词	.

:

.

牧师的一个儿子，十岁，生病去世，没有留下一句话。

[wen] - [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [sed] : " [gɑ:d] [hæz; həz] [ɪn'di:d] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

When	Poah	heard	of	it	he	said	:	"	God	has	indeed	been	merciful	to	me	.
什么时候	-	听到	的	它	他	说	:	"	上帝	有	的确	到过	仁慈	到	我	.

波阿听闻此事后说："上帝确实怜悯了我。"

[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [daɪd] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

If	my	boy	had	died	like	this	without	comforting	me	,	what	should	I	have	done	?
如果	我的	男生	有	死亡	喜欢	这	没有	令人感到安慰	我	,	什么	应该	我	有	完毕	?

如果我的儿子就这样去世了，没有给我留下任何安慰，我应该怎么办?

" [joʊ] - [ɑ:z] [-]

"	Yo	-	ah's	[	94	]
"	哟	-	啊	[	-	]

"Yo-ah的[94]

['fɑ:ðər] , [hu:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

father	,	who	now	seemed	to	live	only	for	the	good	of	others	,
父亲	,	WHO	现在	似乎	到	居住	仅有的	为了	这	好的	的	其他的	,

父亲，如今似乎只为他人的利益而活。

[went] ['evriwer] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

went	everywhere	to	help	with	the	sick	and	dying	.
去	到处	到	帮助	和	这	生病的	和	垂死	.

他到处帮助照顾病人和垂死之人。

[nekst] [jɪr] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [moʊst] ['feɪθfəli] .

Next	year	he	became	an	elder	of	the	church	,	which	he	served	most	faithfully	.
下一个	年	他	成为	一个	长老	的	这	教会	,	哪个	他	服务	最多	忠实	.

第二年他成为教会的长老，并忠诚地为教会服务。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ðə; ði] [pleɪg] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə] ['gɑ:dz] [wɪl] [hi:; hi] ,

A	year	later	,	the	plague	came	again	,	and	joyfully	submitting	to	God's	will	he	,
一个	年	之后	,	这	瘟疫	来了	再次	,	和	欣喜地	提交	到	神的	将要	他	,

[tu:] ,

too	,
也	,

一年后，瘟疫再次来袭，他也欣然顺服上帝的旨意。

[went] [hoʊm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] .

went	home	to	be	with	Jesus	.
去	家	到	是	和	耶稣	.

回家与耶稣同在了。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɪŋ]
THE CHILDREN'S KING
这 孩子们的 国王

儿童之王

“ [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [tɔːl] ,
“ The Cross is tall ,
” 这 叉 是 高的 ,

十字架很高，

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː] [smɔːl] ,
And I too small ,
和 我 也 小的 ,

我也太小了，

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd]
To reach His Hand
到 抵达 他的 手

伸向祂的手

[ɔːr] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Or touch His Feet ;
或者 触碰 他的 脚 ;

或者触摸他的脚；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd]
But on the sand
但 在 这 沙

但在沙滩上

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [prɪnts] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,
His foot - prints I have found ,
他的 脚 - 印刷 我 有 成立 ,

我发现了他的脚印，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt]
And it is sweet
和 它 是 甜的

而且它很甜。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['hoʊli] [graʊnd] .
To kiss the holy ground .
到 吻 这 圣 地面 .

亲吻圣地。

” [ʌn'tɪl] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['tʃaɪnə] , [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
” Until fifty years ago China , like the palace of the Sleeping Beauty , lay under a
” 直到 五十 年 前 中国 , 喜欢 这 宫殿 的 这 睡眠 美丽 , 躺 在下面 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

“直到五十年前，中国就像睡美人的宫殿一样，笼罩在魔法之中。”

[aɪ'dɑːlətri] , [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] , [laɪk] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] ['braɪər] [ʌv; əv]
Idolatry , love of money and evil customs , like the thorns and briars of
偶像崇拜 , 爱 的 钱 和 邪恶的 海关 , 喜欢 这 荆棘 和 荆棘 的
[ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] ,
the famous story ,
这 著名的 故事 ,

偶像崇拜、贪财和邪恶的习俗，就像那个著名故事中的荆棘和蒺藜一样。

[hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði][lænd] .

had	overrun	the	land	.
有	超限	这	土地	.

已经占领了这片土地。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

The	sacred	names	of	God	and	Heaven	,	were	almost	forgotten	.
这	神圣	姓名	的	上帝	和	天堂	,	是	几乎	被遗忘的	.

上帝和天堂的神圣名称几乎被遗忘了。

[wʌt] [waɪz] [men] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [tɔːt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

What	wise	men	long	ago	had	taught	of	peace	and	justice	,	of	kindness
什么	明智的	男人	长的	前	有	教授	的	和平	和	正义	,	的	仁慈

[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

and	self	-	denial	,
和	自己	-	拒绝	,

古时智者教导的关于和平与正义、仁慈与自我牺牲的道理，

[hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [driːmz] .

had	faded	into	dreams	.
有	褪色	进入	梦境	.

渐渐消逝在梦境中。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]

The	joy	of	learning	,	the	reverence	of	father	and	mother	,	and	the	love
这	喜悦	的	学习	,	这	尊敬	的	父亲	和	母亲	,	和	这	爱

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

of	little	children	,
的	小的	孩子们	,

学习的乐趣，对父母的尊敬，以及对孩童的爱，

[leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .

lay	under	the	enchantment	of	the	Wicked	One	.
躺	在下面	这	魅力	的	这	邪恶	一	.

中了邪恶之神的魔法。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsli] [lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪkən] .

Then	the	Prince	came	,	our	princely	Lord	Jesus	,	and	China	began	to	waken	.
然后	这	王子	来了	,	我们的	王子	主	耶稣	,	和	中国	开始	到	唤醒	.

然后，王子来了，我们尊贵的主耶稣，中国开始觉醒。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv]

At	His	touch	the	old	-	world	knowledge	of	God	,	of	peace	and	justice	,	of
在	他的	触碰	这	老的	-	世界	知识	的	上帝	,	的	和平	和	正义	,	的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

kindness	and	self	-	denial	,
仁慈	和	自己	-	拒绝	,

祂的触碰，便赋予了人们古老的关于上帝的知识，关于和平与正义，关于仁慈与自我牺牲的知识。

[stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

stirred	in	the	people's	hearts	and	prepared	them	to	welcome	the	Gospel	.
搅拌	在	这	人们的	心	和	准备	他们	到	欢迎	这	福音	.

触动了人们的心灵，使他们准备好接受福音。

[ðen] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] [waɪz] [-]

Then	history	,	that	wise	[	95	]
然后	历史	,	那	明智的	[	-	]

然后历史，那位智者[95]

[oʊld] ['stɔːri] - ['telər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr'self] .

old	story	-	teller	,	began	to	repeat	herself	.
老的	故事	-	出纳员	,	开始	到	重复	她自己	.

老说书人开始重复自己刚才说的话。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [wʌns] ['faʊndɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [laɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ɪn] ['baɪgɔːn]

The	Kingdom	of	God	,	when	once	founded	in	China	,	like	the	nation	itself	in	bygone
这	王国	的	上帝	,	什么时候	一次	创立	在	中国	,	喜欢	这	国家	本身	在	逝去的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

神的国度，一旦在中国建立，就像古代的中国一样，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] .

began	to	grow	.
开始	到	生长	.

开始生长。

[ɪts] ['kɔŋkwests] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][wɔːr] .

Its	conquests	were	those	of	peace	,	and	not	of	war	.
它是	征服	是	那些	的	和平	,	和	不是	的	战争	.

它的征服是通过和平实现的，而不是通过战争实现的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪt'self] , ['spredɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz]

Surrounded	by	enemies	,	it	drew	them	into	itself	,	spreading	light	and	love	as
包围	经过	敌人	,	它	画	他们	进入	本身	,	传播	光	和	爱	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] [ɪts] ['bɔːrdərz] .

it	widened	its	borders	.
它	扩大	它是	边界	.

它被敌人包围，却将他们纳入自身，在扩张疆界的同时传播光明与爱。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

Men	and	women	came	to	put	their	trust	in	the	Lord	Jesus	,
男人	和	女性	来了	到	放	他们的	相信	在	这	主	耶稣	,

男男女女前来信靠主耶稣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɪŋ] .

and	the	little	ones	learned	that	He	is	the	children's	King	.
和	这	小的	一个	学习	那	他	是	这	孩子们的	国王	.

孩子们也明白了祂是孩子们的君王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] ['ɪntuː] ['evri] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv]

The	King	sent	forth	His	messengers	into	every	province	,	and	,	most	wonderful	of
这	国王	发送	前进	他的	信使	进入	每一个	省	,	和	,	最多	精彩的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

国王派遣使者前往各个省份，而且，最令人惊奇的是，

[wer'evər] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [went] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ]

wherever	the	messengers	went	,	the	King	went	too	,	and	whenever	their	message
无论	这	信使	去	,	这	国王	去	也	,	和	每当	他们的	信息

['entərd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

entered	a	human	heart	,
进入	一个	人类	心	,

使者走到哪里，国王就跟到哪里；使者的信息走到哪里，国王也跟到哪里；使者的信息走到哪里，国王也跟到哪里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪs] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

His	own	kiss	woke	it	to	love	and	joy	.
他的	自己的	吻	觉醒	它	到	爱	和	喜悦	.

他的吻唤醒了它心中的爱与喜悦。

[tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] , ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Churches	began	to	grow	,	humble	enough	to	look	at	,
教堂	开始	到	生长	,	谦逊的	足够的	到	看	在	,

教会开始发展壮大，规模虽小却也足够简陋，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] [ðæn; ðən] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

but	more	beautiful	in	God's	sight	than	palaces	of	gold	and	precious	stones	.
但	更多的	美丽的	在	神的	视线	比	宫殿	的	金子	和	宝贵的	石头	.

但在上帝眼中，它比金碧辉煌的宫殿更美丽。

[skuːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

Schools	were	built	all	over	the	land	,
学校	是	建造	全部	超过	这	土地	,

学校在全国各地拔地而起。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] [ə'roʊz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪti] .

and	Christian	homes	arose	in	many	a	village	and	town	and	great	city	.
和	基督教	房屋	出现	在	许多	一个	村庄	和	镇	和	伟大的	城市	.

基督徒家庭在许多村庄、城镇和大城市兴起。

[juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ɪn]['tʃaɪnə]

You	would	love	to	see	the	children	gather	in	God's	house	on	the	Lord's	Day	in	China
你	会	爱	到	看	这	孩子们	收集	在	神的	房子	在	这	主场	天	在	中国

.

:

.

你一定会很想看到中国的孩子们在主日聚集在神的殿里。

[ʃeɪvd] ['hedz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kloʊðz] [wʊd] [kætʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

Shaved	heads	and	strange	clothes	would	catch	your	eyes	at	first	,
剃光	头部	和	奇怪的	衣服	会	抓住	你的	眼睛	在	第一的	,

光头和奇装异服首先会吸引你的目光。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ɪn'tent] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]

but	you	would	soon	be	attracted	by	the	earnest	faces	and	intent	dark	eyes	of
但	你	会	很快	是	吸引	经过	这	认真	面孔	和	意图	黑暗的	眼睛	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

some	of	the	little	ones	whose	attention	had	been	caught	by	a	story	.
一些	的	这	小的	一个	谁	注意力	有	到过	捕捉	经过	一个	故事	.

但很快，你就会被一些小朋友认真的脸庞和专注的黑眼睛所吸引，他们的注意力都被一个故事吸引了。

['æftər] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

After	service	you	would	see	them	gather	in	the	Sunday	-	school	,
后	服务	你	会	看	他们	收集	在	这	星期日	-	学校	,

礼拜结束后，你会看到他们聚集在主日学校。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðer; ðər]['tɛksts] ,

and	perhaps	when	you	heard	them	repeat	their	texts	,
和	也许	什么时候	你	听到	他们	重复	他们的	文本	,

或许当你听到他们重复他们的短信时，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['memərɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [juːz] .

you	would	long	to	borrow	their	wonderful	memories	for	your	own	use	.
你	会	长的	到	借	他们的	精彩的	回忆	为了	你的	自己的	使用	.

你会很想借用他们美好的回忆。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]['æftər] ['sɜːrvɪs] ,

If	you	followed	the	little	boys	and	girls	after	service	,
如果	你	随后	这	小的	男孩们	和	女孩们	后	服务	,

如果你在礼拜结束后跟着那些小男孩和小女孩们，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

you	would	find	that	the	children's	King	had	done	much	for	them	in	their
你	会	寻找	那	这	孩子们的	国王	有	完毕	很多	为了	他们	在	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

你会发现，孩子们的国王在他们的家中为他们做了很多事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

but	you	would	need	to	live	with	them	for	a	time	,
但	你	会	需要	到	居住	和	他们	为了	一个	时间	,

但你需要和他们一起生活一段时间。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈhiːðn] [weɪz] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] .

to	discover	how	great	the	change	from	the	old	heathen	ways	had	really	been	.
到	发现	如何	伟大的	这	改变	从	这	老的	异教徒	方式	有	真的	到过	.

去发现与旧异教习俗相比，这种改变究竟有多么巨大。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,

You	would	see	,	if	you	lived	with	them	long	enough	,
你	会	看	, 如果		你	居住地	和	他们	长的	足够的	,

如果你和他们一起生活足够长的时间，你就会明白了。

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [baʊnd] .

that	the	girls	did	not	have	their	poor	little	feet	pinched	and	bound	.
那	这	女孩们	做过	不是	有	他们的	贫穷的	小的	脚	捏	和	边界	.

女孩们的小脚没有被捏住或绑起来。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [-]

The	babies	would	not	be	[	96	]
这	婴儿	会	不是	是	[	-	]

这些婴儿不会[96]

[sent] [əˈweɪ] [ɔːr][soʊld] , [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['pɑːvərti] ,

sent	away	or	sold	,	unless	there	was	great	poverty	,
发送	离开	或者	卖	,	除非	那里	曾是	伟大的	贫困	,

除非极度贫困，否则就会被送走或卖掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [əˈnʌðər] ['krɪstʃən] ['fæməli] ,

and	then	they	would	only	be	allowed	to	go	into	another	Christian	family	,
和	然后	他们	会	仅有的	是	允许	到	去	进入	其他	基督教	家庭	,

然后他们只能被允许进入另一个基督教家庭。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

where	they	would	be	loved	and	cared	for	.
在哪里	他们	会	是	喜爱	和	关心	为了	.

在那里他们会受到爱护和照顾。

[juː; jʊ] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [bloʊz] [wɪtʃ] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] ,

You	would	notice	that	the	harsh	words	and	sharp	blows	which	heathen	children	,
你	会	注意	那	这	残酷的	字	和	锋利的	打击	哪个	异教徒	孩子们	,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and	especially	little	girls	,
和	尤其	小的	女孩们	,

你会注意到，异教徒的孩子，尤其是小女孩，会遭受严厉的言语辱骂和拳打脚踢。

[hæv; həv][tuː; tə] [ber] , [wɜːr; wər] [fjuːər] .

have	to	bear	,	were	fewer	.
有	到	熊	,	是	更少	.

需要承受的，更少。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fæməli][laɪf] , [les] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd]

There	would	be	more	gentleness	and	loving	family	life	,	less	quarrelling	and
那里	会	是	更多的	温柔	和	爱	家庭	生活	, 较少的		争吵	和

[ˌʌnˈkaɪndnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] .

unkindness	among	the	inmates	.
不友善	之中	这	囚犯	.

狱友之间会更加温柔友爱，争吵和不友善也会减少。

[wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['gæðərd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [pʊt] [ðer; ðər][fæt] ['fɪŋgərz]

When	the	family	gathered	for	dinner	,	the	little	ones	would	put	their	fat	fingers
什么时候	这	家庭	聚集	为了	晚餐	,	这	小的	一个	会	放	他们的	胖的	手指

['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,

over	their	eyes	,
超过	他们的	眼睛	,

一家人聚在一起吃晚饭时，小家伙们会用胖乎乎的小手指捂住眼睛。

[waɪlst] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] .

whilst	grace	was	said	.
而	优雅	曾是	说	.

祷告期间。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] , [noʊ] [stɪk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [wʊd] [bi:; bi][bɜ:rnt][ɪn]

In	the	evenings	,	when	the	shadows	fell	,	no	stick	of	incense	would	be	burnt	in
在	这	晚上	,	什么时候	这	阴影	跌倒	,	不	戳	的	香	会	是	烧焦的	在

[ðə; ðɪ] [gest] - [ru:m] ,

the	guest	-	room	,
这	客人	-	房间	,

到了晚上，夜幕降临之后，客房里不会点燃一根香。

[nɔ:r] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər]['læntərn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

nor	stuck	in	the	paper	lantern	outside	the	door	,	but	,	a	little	later	,
也不	卡住	在	这	纸	灯笼	外部	这	门	,	但	,	一个	小的	之后	,

既没有卡在门外的纸灯笼里，但过了一会儿，

[hɪm] - [bʊks] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [prerz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]

hymn	-	books	would	be	brought	and	the	family	would	have	prayers	before	going
圣歌	-	图书	会	是	带来	和	这	家庭	会	有	祈祷	前	去

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他们会带上赞美诗集，全家人会在睡前一起祈祷。

[wen] [ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ru:m] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [bed] ,

When	you	went	into	their	room	and	sat	on	the	edge	of	the	children's	bed	,
什么时候	你	去	进入	他们的	房间	和	卫星	在	这	边缘	的	这	孩子们的	床	,

当你走进他们的房间，坐在孩子们的床边时，

[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tu:; tə]['nes(ə)l] [doʊs] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspər] ,

and	got	the	little	ones	to	nestle	dose	up	to	you	,	they	would	whisper	,
和	得到	这	小的	一个	到	雀巢	剂量	向上	到	你	,	他们	会	耳语	,

然后让小家伙们依偎在你身边，他们会低声说：

[ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] ['dʒi:zəs] .

if	you	asked	them	in	the	right	way	,	that	they	loved	Jesus	.
如果	你	问	他们	在	这	正确的	方式	,	那	他们	喜爱	耶稣	.

如果你用正确的方式问他们，他们会说他们爱耶稣。

[ˌtʃaɪ'ni:z] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] ['dʒi:zəs] ,

Chinese	boys	and	girls	learn	to	love	Jesus	,
中国人	男孩们	和	女孩们	学习	到	爱	耶稣	,

中国男孩女孩学习爱耶稣，

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pru:f] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [kɪŋ] ,

that	is	the	proof	that	Christ	is	the	children's	King	,
那	是	这	证明	那	基督	是	这	孩子们的	国王	,

这就是基督是儿童之王的证明。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪm'self] [hæz; həz] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weikənd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][sɪn] .

that	the	Prince	Himself	has	kissed	them	and	wakened	them	out	of	sin	.
那	这	王子	他本人	有	亲吻	他们	和	醒来	他们	出去	的	罪	.

是王子亲自亲吻了他们，唤醒了他们脱离罪恶。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][joʊ] - [ɑː][ænd; ənd] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

And	,	if	you	turn	back	to	the	story	of	Yo	-	ah	and	Black	Little	Sister	,
和	,	如果	你	转动	后退	到	这	故事	的	哟	-	啊	和	黑色的	小的	姐姐	,

而且，如果你回过头来看Yo-ah和黑小妹的故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

you	will	see	that	when	He	calls	them	home	to	Himself	,
你	将要	看	那	什么时候	他	呼叫	他们	家	到	他本人	,

你会看到，当祂呼召他们回到祂身边时，

[ðeɪ] ['lʌvɪŋli] [goʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they	lovingly	go	to	be	with	Him	.
他们	深情地	去	到	是	和	他	.

他们满怀爱意地去与他同在。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['duːlitl] , ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]]

Dolittle	,	Handbook	of	the	Chinese	Language	.	[	2	]
杜立特	,	手册	的	这	中国人	语言	.	[	2	]

杜立特，《汉语手册》[2]

[wen] [ðiːz] [ʃuːz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] - [kɪŋ] - [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

When	these	shoes	have	the	character	for	'	King	'	on	them	,	they	are	called
什么时候	这些	鞋	有	这	特点	为了	-	国王	-	在	他们	,	他们	是	称为

['taɪgər] [ʃuːz] . [[θriː]]

Tiger	shoes	.	[	3	]
老虎	鞋	.	[	3	]

当这些鞋子上印有“王”字时，它们就被称为虎鞋。[3]

[dʒeɪmz] ['lɛg] , [menʃɪrs] , [piː] . - . [[fɔːr]]

James	Legge	,	Mencius	,	p	.	10	.	[	4	]
詹姆斯	莱格	,	孟子	,	p	.	-	.	[	4	]

理雅各，《孟子》，第 14 页。 10.[4]

['mɪsɪz] ['laɪəl] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['mesɪndʒər] . [[faɪv]]

Mrs	Lyall	,	in	The	Children's	Messenger	.	[	5	]
太太	莱尔	,	在	这	孩子们的	信使	.	[	5	]

莱尔夫人，《儿童信使》[5]

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [seɪ] [ðæt] ['mænz] [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [naɪt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [roʊp] ,

The	Chinese	say	that	man's	day	is	the	spirit's	night	,	that	is	why	a	burning	rope	,
这	中国人	说	那	男人的	天	是	这	精神的	夜晚	,	那	是	为什么	一个	燃烧	绳索	,

中国人说，人的白昼是灵魂的黑夜，这就是为什么会有燃烧的绳索。

[ɔːr] ['kændlz] , [ɔːr][ə; eɪ]['læntərn] , [ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

or	candles	,	or	a	lantern	,	are	used	at	such	times	,
或者	蜡烛	,	或者	一个	灯笼	,	是	用过的	在	这样的	时代	,

或者在这种时候使用蜡烛或灯笼。

[ænd; ənd] [wen] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɪn] ['tɛmpəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	when	worshipping	in	temples	during	the	day	.
和	什么时候	崇拜	在	寺庙	期间	这	天	.

以及白天在寺庙进行礼拜时。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ˌɪnkə'rekt] [peɪdʒ] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Incorrect page reference in the Table of Contents has been corrected .
错误 页 参考 在 这 桌子 的 内容 有 到过 已更正 .

目录中错误的页码已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神